

## **Resource: Familiarization, Internalization, Articulation (Fia)**

**Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) Translation Guide** © 2023 SRV Partners Released under CC BY-SA 4.0 license. Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) Translation Guide has been adapted in the following languages Tok Pisin, عربي, Français, हिंदी, Bahasa Indonesia, Português, Русский, Español, Kiswahili, 简体中文 from Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) © 2023 SRV Partners Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## Familiarization, Internalization, Articulation (Fia)

MRK

### 《馬可福音》 1:1-13

听与心

聆听并铭记于心

在这一步中，请听马福音1:1-13，并把他们放在你的心中。

听马福音1:1-13的音频版本三次，如果可能的话，用三种不同的翻译。然后，作为一个小组，讨论以下问题：

1. 这段经文你喜欢什么？
2. 这段经文，你不喜欢或不理解什么？
3. 这段经文告诉了我们关于耶稣的什么？
4. 这段经文告诉了我们关于人的什么？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你知道谁需要听这段经文？

设置舞台

设定场景

听一听马福音1:1-13的音频版本，用最容易理解翻译版本。

马福音为耶稣的好消息或福音，“神的儿子”，作好准备，并且开始他的服事或教导。

马可告诉我们，约翰要为耶稣预备道路。然后马可立即告诉我们，耶稣是神的儿子。耶稣是神的儿子，是本书的主题。神以告诉我们耶稣是他儿子，他爱并且赞同耶稣，向我们表明这真的。我们在这里开始看到馬可福音的另一個主题，就是神和撒旦在彼此爭戰。耶稣受洗后，立即与撒旦发生冲突。

这个故事发生在约旦河沿岸的荒野中。这个故事发生在旷野是重要的，因为它表明神已经使先知在旧约所说的预言会发生，而且成真。约旦河长约320公里。通常，它约30米宽，3米深。人们可以轻易地渡过它。

在这里停下来，看看整个约旦河的照片和地图。在这里暂停音频。

马可提醒我们犹太先知以赛亚在很久以前所说的话。先知是接受神的信息的人，并且把神的信息带给众人。以赛亚所说的话记录在一本所有犹太人都熟知的一本书中。以赛亚说要听那喊叫的声音，它告诉我们，有人将要在旷野中为神到我们这里来预备道路。另一位先知玛拉基告诉我们，一位使者将预备道路，神将要回到他的殿，就是敬拜的地方。马可提醒我们这些预言，并且向我们表明约翰是正在为耶稣预备道路的使者。耶稣是回到神的道路。马可也向我们表明耶稣是神。在马可福音的其余部分，各个人物一直试图弄清楚耶稣是谁，但我们马上就听到耶稣是弥赛亚，就是那位应许的救主，神的儿子。

约翰住在旷野，出来向人们传道，就像旧约的先知一样，要他们离开邪恶的道路，转向神。约翰很像先知们所说的使者，在旷野，穿得像使者，告诉人们要为神的降临做好准备。约翰穿骆驼毛做的衣服，这是他在旷野可以找到的动物。他吃蝗虫和野蜜，这是他在旷野可以找到的东西。他在水中为人们施洗—这是犹太人的仪式，表明人们远离他们旧的生活方式，开始一种新的生活方式。在这种新的生活方式中，他们不再违背神或者犯罪，他们追随神，于是神原谅他们的罪恶。当神饶恕某人时，他选择不惩罚或报复那些得罪他的人。他不计较他们的罪过，不再惩罚他们。约翰也告诉人们，一个更有能力、更重要的人要来了。约翰说，这个人比他更重要得多。约翰连弯腰解开那人的鞋带也不配。通常是由仆人帮助主人解开鞋带或穿好衣服。约翰甚至不配作那人的仆人。

请在此停下，向翻译团队展示一张凉鞋的照片。在这里暂停音频。

那将要来的那位，要用圣灵给人施洗。约翰用水给人施洗，但圣灵施洗意味着神将把神的灵放在你的心里。旧约中几位先知（如以赛亚、以西结、约珥）谈到神将他的灵浇灌在人身上，所以人们都在等待这一刻的到来。约翰告诉他们，这个时刻已经来到了！

马可告诉我们，耶稣从拿撒勒来到加利利受约翰的洗。拿撒勒是加利利地区的一个城镇，耶稣在那里长大。约翰为耶稣施洗，但耶稣不需要宽恕，因为耶稣从来没有做过任何错事。然而，耶稣以某种方式开始新的生活—他开始正式服事和教导。这个洗礼是向我们表明神正委托他，任命他来完成这项任务的重要一步。马可喜欢用简短的句子和快速的行动来讲述他的故事，我们在这里看到这一点。耶稣从水里上来之后，天—或者说天堂—开了，圣灵就如鸽子降在耶稣身上。要么圣灵以鸽子的形式降临，要么圣灵如同鸽子降下一样地降临。也许天堂敞开是向我们表明，神在先知沉默数百年后再次靠近我们。从天堂，就是神居住的地方，有声音说话。只有耶稣在这里听到来自天上的声音。马可没有告诉我们这是谁的声音，但我们知道是神的声音。没有人知道他是谁，但耶稣听到神对他说话。这声音说，神爱耶稣，也赞许他。马可向我们显明，耶稣是神的儿子，人们应该听他的。

作为一个小组，在这里讨论这个问题：在你的文化中，当某人开始新的生活方式或开始重要工作时，有什么必要的典礼或者仪式？这些典礼与洗礼相同或不同？在这里暂停音频。

随后，圣灵立即而且非常有意地把耶稣送进旷野。这很可能是一个像沙漠一样的地方，除了野生动物以外没有人居住，而且很少植物。这里有明确的呼召和目的，因为使用动词“催促”耶稣去旷野。神给他一个特别的任务。耶稣在旷野中度过了四十天，就像摩西在山上四十天，就像以利亚上山四十昼夜，就像以色列在旷野四十年一样。耶稣在这40天里被撒旦试探。撒旦是所有邪灵的领袖。他是神的敌人。天使与

耶稣同在服侍他，供给他所需的一切。天使是超自然的灵，他们服侍神。马可在这里没有告诉我们耶稣在旷野是否成功与撒旦作战，但这是耶稣事工的重要一步。

### 定义场景

### 定义场景

听一听马可福音1:1-13的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这个步骤中，作为一个小组，将定这段经文的场景，人物，以及设定。然后，小组将可以仿佛在观看此段经文的进展。

这段经文有四个场景。

**在第一个场景中**，马可首先告诉我们，这是耶稣事工的开始。约翰在约旦河的旷野中，要应验旧约的经文：以赛亚告诉我们，有人要“预备道路，迎接主的来临”，大声喊叫，为神到我们这里来开辟道路。

**在第二场景中**，约翰在约旦河为人施洗。约翰告诉人们，有个人将要来，这人比他更有能力，不是用水，而是用圣灵给人施洗。

**在第三场景中**，耶稣从拿撒勒来到加利利，约翰在那里为耶稣施洗。耶稣从水里出来以后，立刻天就开了，圣灵降临到耶稣身上。

在此暂停音频，并向你的小组展示一张地图，其中显示了加利利地区，包括拿撒勒和约旦河地区。

**在第个四场景中**，耶稣受洗后，圣灵立即催促耶稣到旷野四十天。撒旦试探耶稣。天使与耶稣同在，服侍他。

这段经文中的人物是：

- 施洗约翰
- 人群
- 耶稣
- 圣灵
- 神
- 撒旦
- 天使

作为一个小组，请注意这段经文的设定：

故事发生在约旦河附近的旷野，后来发生在旷野的另一地区，耶稣在那里被撒旦试验。旷野的设置很重要，因为它向我们表明，以赛亚预言在旷野会有声音喊叫，这已经应验了。

在此处暂停音频，并向你的小组展示约旦河的照片和旷野的照片。

在第二场景中，人们来自犹太和耶路撒冷各地。 约翰正在给他们施洗。 他们承认自己的罪，转离旧的生活方式，开始走一条顺服神的新道路。约翰告诉人们，不久就会有人来，这人比他更有能力。约翰谈到解开比他更重要的人的鞋带。 仆人会为他们的主人这样做。 约翰说，他甚至不够资格来解开那将要来的人的鞋带！ 这个重要的人要用圣灵给人们施洗。 神的灵将被放在人的心里。

在此暂停音频，并向你的小组显示犹太和耶路撒冷的地图。

在第三个场景中，我们看到约翰为耶稣施洗。 重要的是要记住，虽然耶稣正在受洗，他并不需要宽恕，因为他从来没有做过什么错事。 他的洗礼是他新的公开事工和教导生活的开始。也是向我们显示神指派他这项任务。 马可喜欢用简短的句子和快速的行动来讲述他的故事，我们在这里看到这一点。 首先，耶稣从水里出来。 原文并没有清楚地说明耶稣是从水面之下冒出来，还是从河里整个人出来。 最有可能的是，耶稣从水面之下冒出来，但若有可能，你应该在翻译中对此保持模糊。耶稣从水里出来以后，天就开了。 这并不意味着天堂或天空被摧毁，而是意味着它们正在打开。 从那开口，圣灵像鸽子一样降下来了。 这可以意味着圣灵以鸽子的形式降临，或者圣灵像鸽子降下来一样。 最好也保持这个翻译模糊。耶稣听见一个声音说，“你是我的儿子。 我爱你 我喜悦你。” 虽然我们知道这是神的，但经文没有说这是谁声音。 你可以这样说：“耶稣听到像说话一样的声音。” 耶稣似乎是唯一听到声音的人。

耶稣受洗后，圣灵立即催促耶稣到旷野四十天。 虽然圣灵催促耶稣，但这并不意味着他强迫耶稣去。 耶稣知道这是神给他的特别任务，也是他事工重要的一步。

旷野像沙漠一样，只有野生动物居住，没有人。 在旷野中没有什么能够生长。 耶稣在旷野的时候，撒旦试探或诱惑耶稣。 诱惑是一种试探或者试炼，为的是给人机会行恶，得罪神。 马可没有具体告诉我们耶稣是如何被试探的。 只告诉我们，天使与耶稣同在，侍候他。 马可也没有告诉我们天使如何侍候。

现在，小组应该用故事板，绘制或使用物件来帮助观看经文以及其中的行动。

## 体现文本

## 体现情节

听一听马可福音1:1-13的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这一步中，小组将把经文戏剧化。

这个故事有四个场景。

这段经文中的人物是：

- 施洗约翰
- 人群
- 耶稣
- 圣灵
- 神
- 撒旦
- 天使

作为一个小组，表演这段经文两次。 你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，在表演完这个故事的过程中，不要停止。 注意故事的对话，流程，情节线和时间顺序。 确保你不跳过表演故事的困难或重要部分。 帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你感觉如何或者在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。 然后，重新开始演戏。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

这个故事的开头场景，设定好背景。故事发生在荒野中。 它是圣经预言的应验。表演：约翰告诉要受洗的群众，离开他们旧的生活方式，跟随神，然后他们的罪可以得到赦免。

暂停表演。问那些表演群众的人，“你有什么感觉或想法？” 人们可能会给出类似这样的回答：“我们能相信这个人吗？”“或者”能够受洗并且罪得到赦免，我很兴奋。“或者”这人是一个先知吗？” 或者”弥赛亚快要来吗？”“的期望。 继续表演。

表演：约翰在河里给人施洗，人们承认自己的罪。

暂停表演。问扮演约翰的人，“你有什么感觉或想法？” 这个人可能会给出类似这样的回答：“很高兴看到这么多人听到神的信息，”、“”或者“对那么多人感到惊讶。”“继续表演。

表演：约翰告诉人群，有一位比他更有能力的人要来。 他不用水施洗，而是用圣灵施洗。

暂停表演。问人群中的人，他们的感受或想法是什么。 他们可能会给出类似这样的回答：“他什么时候来？” 或者“用圣灵施洗是什么意思？” 或者“我们可以相信约翰告诉我们的话吗？” 或者“谁是这位将要来的人？” 继续表演。

表现：耶稣正在接受约翰的洗礼。 想想你如何能表现出天打开，圣灵降临在耶稣身上。 你可以用某些物品来帮助达到这些视觉效果吗？ 你可以把一块布撕成两半，以显示天空打开了。

表演：神说话的声音，说耶稣是他的爱子，他喜悦他。

暂停表演。问扮演约翰的人，“你此刻感觉如何？” 这人可能会给出类似这样的回答：“不配”或者“看到他在这里感到兴奋”或者“惊奇”或者“困惑，耶稣为什么需要受洗？” 问扮演神的人，“你此刻感觉如何？” 这个人可能会给出类似这样的回答，“我对儿子的爱如此之多”或者“骄傲”。问扮演耶稣的人，“你此刻感觉如何？” 这个人可能会给出类似这样回答，“听到神的声音很高兴”，或者“被前面的任务感到不知所措”，或者“被爱”。继续表演。

最后，表演耶稣到旷野四十天，在那里受到撒旦的试探。天使与他同在，服侍他。想想天使可能以什么方式服侍耶稣。马可没有告诉我们。马可也没有告诉我们撒旦怎样试探耶稣。

暂停表演。问扮演撒旦的人，“你有什么感觉或想法？” 这个人可能会给出类似这样的回答：“我可以让耶稣听我的话，”或者“我希望耶稣失败，”或者“我比这个人更有能力”。

最后，问小组成员，“你对圣灵催促耶稣到旷野受撒旦的试验或试探，有什么看法？”“你对故事的结局有什么感觉？”

### 填补空白

### 故事补充

听一听马可福音1:1-13的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这一步中，小组将讨论这一段经文的关键词和关键字。

原来，马可用**福音**这个词来表示基督徒的信息——好消息，就是耶稣来到世上，为我们的罪死了，并且从死里复活了。马可喜欢“福音”这个词，并且在他的书中经常使用它。他对耶稣的信息感到兴奋。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达福音。在主词汇表中查找福音，获取更多信息。在这里暂停音频。

马可说，这就是福音，或者说是关于耶稣**弥赛亚**，**神的儿子**的好消息。耶稣这个名字的意思是“神拯救”。“基督”是希腊词，就是希伯来语的“弥赛亚”，意思是神所膏抹的人，或指定执行特殊任务的人。在旧约中，先知，祭司和君王被膏抹以执行特殊任务。耶稣有全部三种身份，但是马可倾向于把耶稣看作是神任命的王，执行特殊任务。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达弥赛亚或者基督。在主词汇表中查找弥赛亚或者基督，获取更多信息。在这里暂停音频。

在新约中，单数的**神的儿子**表明耶稣与真神之间的独特关系，耶稣是神特别爱的人。耶稣和神有特殊的关系，就像父亲和儿子之间一样。这是一个头衔，指的是耶稣既是神，又与父神有亲密的关系。这个术语也意味着被称为神的儿子的耶稣是弥赛亚，或者旧约预言中神指定的救主。

在这里停下来，作为一个小组讨论你将用什么词来表示**神的儿子**。有关神儿子的更多信息，请参阅主词汇表。在这里暂停音频。

马可告诉我们先知以赛亚多年前所说的话。选择一个词来形容先知，可以充分描述先知的功能。先知是：

1. 接受来自神的呼召和信息，
2. 把神的信息传递给人们，
3. 他知道他最重要的工作是把神的话或者信息带给人们。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达先知。有关先知的信息，请参阅主词汇表。在这里暂停音频。

以赛亚说，有人会像**旷野**的声音一样来到。“荒野”一词经常在马可福音中使用，指的是约旦河附近没有人居，很少植物生长的地区。在圣经中，神经常在这些地区与他的子民会面。我们看到，在这个故事中，神说他会差遣他的使者到旷野，约翰在旷野传道，耶稣被催促到旷野受试探。

在这里停下来，作为一个小组看看沙漠和旷野的照片。讨论你将使用什么词来形容旷野。有关旷野的更多信息，请参阅主词汇表。在这里暂停音频。

将有声音告诉人们要为主预备道路。主是一位受尊敬主人的头衔，在这种情况下，它指神自己。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达主。有关“主”的更多信息，请参阅主词汇表。在这里暂停音频。

约翰传讲悔改的**洗礼**。洗礼是用水洗净，象征着洗净罪。犹太人对自己做这个动作，是为了表明他们悔改自己的罪。在这种情况下，约翰施洗是为了向其人们展示这一点。后来在新约中，洗礼是耶稣埋葬和复活的象征，也是我们对旧生活的死亡，与耶稣一同新生。**悔改**意味着离开你的罪，转向神，开始跟随神的新生活。约翰清楚表明，悔改会带来新的生活方式。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达洗礼以及悔改。在主词汇表中查找洗礼和悔改，获取更多信息。在这里暂停音频。

约翰说，他的洗礼表明神对**罪的赦免**。宽恕涉及两个人，其中一人对另一人做了错误的事情宽恕是受到冤枉的人，放弃了他的权利，并且不对他人实施他应得的惩罚。他不寻求报复。如果对方悔改，接受宽恕，两者之间的关系就会恢复，欠疚就会消除。在神面前，凡停止作恶，转向神的人，都可以得到宽恕。然后，神会恢复与他们的关系。以下是新约圣经描述“宽恕”的一些方式。你的语言可能也有类似的方式来描述宽恕。如果是这样，你就可以用来为你的听众创建文字图画。



- 抹去一个人的罪,
- 除掉一个人的罪,
- 松绑, 释放,
- 丢掉,
- 遮盖,
- 不看,
- 拿去,
- 转身不看,

教学工具：在一种西非洲语言中，当神宽恕某人时，他完全“切断”了他们的罪，使这些罪不存在。试着让翻译团队模仿或表演一个场景，有一个人原谅别人。看看他们做什么来表现饶恕。请翻译人员解释场景中每个角色的情绪。

**罪**是指不顺服神的行为。请确保你在这里使用的词并不意味着有人未能进行一个宗教行为，比如祈祷仪式或者遵守某些宗教规则。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达罪。在主词汇表中查找罪，获取更多信息。在这里暂停音频。

约翰说，那将要来的那人要用神的**圣灵**给人施洗。圣灵是神的灵，神赐给人，要使他们有神的同在，智慧，权柄，能力。在旧约圣经中，希伯来语中的灵可以有“风”或者“呼气”的物理含义。它也可以意味着神给人做非凡事情的“能力”或者“权威”。当神的灵（或圣灵）进入人（或身上）时，神会给人礼物。神膏立君王时，会赐给他们圣灵，带给他们神所赐的特殊智慧和能力。神的灵装备人做某些事。例如，这个人可能会被要求把神的信息带给某人。

在新约中，**圣洁**的概念是指属于神的人或事，献给神，或者像神。

如果**圣灵**这个词很难翻译，或者**神灵**的想法使人们认为不止一位神，你可能需要通过引用它做什么或者能提供什么来翻译这个词。翻译“神的”的术语的一个例子是“神的能力”。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达圣灵。在主词汇表中查找圣灵，获取更多信息。在这里暂停音频。

当“天堂被打开”时，同样的词用于**撕裂**，就像撕裂一块布一样。这代表神居住的地方，以几乎强力的方式，非常清楚地向地球打开。神在数百年的静默之后，再次让人能够接触。如果你需要说天空打开，而不是天堂打开，也可以。

从**天上**来的声音真的是神的声音，犹太人不常说神的名字，所以常常以天上或天堂来代替神的名字。这个声音肯定是来自神居住的地方。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达天堂。在主词汇表中查找天堂，获取更多信息。在这里暂停音频。

**撒旦**试探耶稣。**试探**或者说诱惑，其实就是“试验”。撒旦指的是神所造的灵体，是决定反叛神的邪恶灵体的领袖。如果撒旦对你的听众不熟悉，你可能需要用“恶魔的领袖”来描述撒旦的名字。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达撒旦。在主词汇表中查找撒旦，获取更多信息。在这里暂停音频。

**天使**来了，服侍耶稣。天使是一个超自然的灵体，是来自神的使者。天使以人的形式出现在人们面前，他们比耶稣小，经常带着特定的信息或完成特定的任务。如果语言中没有一个非信徒能理解天使的字，你可以把它翻译成神的信使，或者神的使者。但是要知道，先知也传达这些含意。你可能需要包括来自神的灵体使者，这个描述。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达天使。在主词汇表中查找天使，获取更多信息。在这里暂停音频。

### 传递话语

#### 说出这个词

听一听这段经文的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在本节中，作为一个小组，用自己语言复述经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言讲经文。记住，要包括你在前面的步骤中决定的事情，诸如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的任何其他事情。

一个小组成员应该讲几行经文然后暂停。另一个小组的成员应该讲下面几行经文，然后暂停。这样做，直到整段经文都被组员重新讲述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。

在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地讲述整段经文一次。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。

在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。

在这里暂停音频。

最后，小组可以整理出每个人同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习讲述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 1:14-20

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，请听马福音1:14-20，并把他们放在你的心中。

听马可福音1:14-20的音频版本三次，如果可能的话，用三种不同的翻译。然后，作为一个小组，讨论以下问题：

1. 这段经文你喜欢什么？
2. 这段经文，你不喜欢或不理解什么？
3. 这段经文告诉了我们关于耶稣的什么？
4. 这段经文告诉了我们关于人的什么？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你知道谁需要听这段经文？

### 设置舞台

#### 设定场景

听一听马可福音1:14-20的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在上一段经文中，马可向我们介绍了耶稣事工的开始。神正在应验以赛亚所说的旧约圣经预言。耶稣前往加利利，约翰为耶稣施洗。约翰给耶稣施洗后，圣灵立即催促耶稣到旷野，在那里撒旦试探他四十天。马可现在明确地把约翰和耶稣分开了。一段时间过去了，当权者逮捕了约翰，把他关进监狱。虽然马可在这里没有告诉我们谁逮捕了约翰，或者为什么逮捕他，但是在后面的马可福音中，我们看到是希律·安提帕逮捕了约翰。希律·安提帕是希律王的儿子，希律王曾经试图在耶稣还是婴孩的时候杀死耶稣。约翰被捕后，耶稣进入加利利。现在，耶稣是正在发生的故事中的焦点。

马可告诉我们，耶稣现在在加利利，传扬神的国近了的好消息。在耶稣时代，人们相信有一天神会通过他的子民以色列统治整个世界。但是，在马可福音中，耶稣已经来了，耶稣正在传讲一种不同的国度。神的国度并不是指他统治的地方或土地，而是指神掌管我们心中的地方。透过跟随耶稣，听从他，顺服他，我们现在就能够体验神的国度。

耶稣的信息是现在立即发生。他说，“时候到了”，这意味着旧约中关于神国度和他应许救主的预言现在开始发生，因为所应许的救主耶稣已经来到开始他的事工。“时间”是指神特别为他的国度指定了这个时间，这是人们回应他的好时机，因为他们可以直接听到耶稣。

耶稣的信息很简单人们应该悔改，远离不顺服，转向神，相信福音，就是神的国度真的来了的好消息。 马可说了很多关于对耶稣要有信心。 有信心意味着信任某人，在这里是信任耶稣，通过顺服和跟随他来表明你相信。

当耶稣开始他的事工时，他专注于一个非常重要的题目，就是选择第一个跟随他的人。 马可告诉我们，耶稣邀请他的第一个门徒跟随他。 门徒是一个跟随并从特定的宗教老师那里学习关于神，信仰和生活的人。 耶稣的门徒们，就是最亲密的追随者，在他大部分的公共事工中，与他一起旅行，向他学习，有时他们被他差遣出去传福音，医治病人

耶稣在加利利海边行走，邀请西门和他的兄弟安得烈作他的门徒。 加利利海是一个淡水湖。 它长21千米，宽10千米。

在这里停下来，作为一个小组，一起来看看加利利地区的地图和加利利海的图片。 在这里暂停音频。

西门和安得烈是渔夫他们的工作是出去到湖里，用网捕鱼来卖。 他们的渔网是用绳子或线做的，人们把它们结在一起，形成一个大约7米宽的圆。 一些网的边缘附有小的重量，使其迅速下沉。 人们可能使用这些类型的网，站在海岸的浅水区，把它们远远地扔出去到湖中。

在这里停下来，作为一个小组，看看渔网的照片。 在这里暂停音频。

耶稣叫西门和安得烈跟随他，说他要打发他们出去像捕鱼一般得到人。 在旧约中，先知耶利米谈到人们像打鱼一样把人打上来，或者把他们带到神面前，让神审判他们。 然而，耶稣谈到像捕鱼一样得到人，就是把人带到耶稣那里，为了拯救他们，使他们明白如何进入神的国度。

马可告诉我们，耶稣沿着加利利海的海岸走下去，在那里他看到西庇太的儿子雅各和约翰，在船上清理和补网。 这些网可能比西门和安得烈使用的网更长，因为人们从船上使用这些网。 船是用于穿越湖泊，海洋或者钓鱼用的工具。 人们使用桨来移动船。 这些船有时也会使用帆，依靠风来移动它们。

在这里停下来，作为一个小组，看看一艘船的桨的图片。 在这里暂停音频。

耶稣邀请雅各和约翰作他的门徒，他们立即回应耶稣。 雅各和约翰把他们的父亲西庇太和雇工留在船上。 渔民有时会雇用雇工一天或者一段时间来帮助他们。 这些人不是奴隶，船的主人付给他们工作报酬。

当耶稣呼召人们时，他期望他们立即回应，完全地向他承诺，即使这很难。 雅各和约翰放下了一切，他们的家庭和工作，来跟随耶稣。 当人们跟随耶稣时，他们是回应他的呼召，接受他的权柄，并且效仿他。 耶稣下命令，人们就遵行。

在这里停下来，作为一个小组讨论这个问题：你的文化中的人，当他们决定跟随受人尊敬的老师或领导者时，他们会怎么做？ 他们的生活会如何改变？

*定义场景*

*定义场景*

听一听马可福音1:14-20的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这个步骤中，作为一个小组，将定这段经文的场景，人物，以及设定。然后，小组将可以仿佛在观看此段经文的进展。

这段经文有两个场景。

**在第一个场景中**，当局逮捕约翰，把他关进监狱。耶稣进入加利利，在那里开始他的事工，并传讲神的国降临。

**在第二个场景中**，耶稣沿着加利利海的海岸行走，呼召他的第一批门徒，他们离开他们的渔网，跟随耶稣。

这段经文中的人物是：

- 约翰（被捕）
- 逮捕约翰的人
- 耶稣
- 听耶稣讲道的人们
- 西门和他的兄弟安得烈
- 雅各和他的兄弟约翰
- 雅各和约翰的父亲西庇太，
- 与西庇太一起在船上的雇工

作为一个小组，请注意这段经文的设定：

我们没有被告知约翰被捕和耶稣回到加利利之间经过多少时间。这个故事从一个短语开始，只是告诉我们，在约翰被捕后的某个时候，耶稣回到加利利。

耶稣在宣讲神的国降临。宣讲就是公开告诉人们重要的事情。耶稣本来就在加利利各地旅行，宣讲这个好消息。重要的是要记住，神的国度并不意味着他统治一个地方或一块土地，神统治的是我们的心和思想。耶稣是那位应许的君王，他是在万民中临在。他们是他们一直在等待的君王。

耶稣命令人们悔改并相信福音。现在是采取行动的时候了。人们现在可以选择接受耶稣告诉他们的信息，相信他，或者拒绝他的信息。

西门，安得烈，雅各，约翰都是渔夫。西门和安得烈可能在加利利海沿岸的船上或站在水中撒网，这意味着把网撒到水中捕鱼。耶稣首先呼召西门和安得烈，所以我们可以推测，当耶稣沿着海岸往前走，呼召雅各和约翰时，他们与耶稣在一起。雅各和约翰与他们的父亲西庇太和他们的雇工在船上。马可没有告诉我们有多少雇工，但是船可能容纳四到十五人。马可也没有告诉我们，在那个时候，那里有其他人在工作，但是在这个地区有许多城镇和渔村，所以可能有其他人在工作和捕鱼。

在这里停下来，作为一个小组，再次看看加利利海，船桨和网的照片，也许有帮助。在这里暂停音频。

西门，安得烈，雅各，和约翰，当耶稣邀请他们跟随时，他们都立刻行动。 他们把一切都抛在背后，顺服耶稣。在这里，我们再次看到，耶稣希望人们采取行动。 关键时刻已经到来，转离我们旧的方式，追随并且顺服神。

现在，小组应该用故事板，绘制或使用物件来帮助观看经文以及其中的行动。

### 体现文本

### 体现情节

听一听马可福音1:14-20的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这一步中，小组将把经文戏剧化。

这个故事有两个场景。

这段经文中的人物是：

- 约翰（被捕）
- 逮捕约翰的人
- 耶稣
- 听耶稣讲道的人们
- 西门和他的兄弟安得烈
- 雅各和他的兄弟约翰
- 雅各和约翰的父亲西庇太，
- 与西庇太一起在船上的雇工

作为一个小组，表演这段经文两次。 你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，在表演完这个故事的过程中，不要停止。 注意故事的对话，流程，情节线和时间顺序。 确保你不跳过表演故事的困难或重要部分。 帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你感觉如何或者在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。 然后，重新开始演戏。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

在故事中，耶稣进入加利利，在约翰被捕后开始传道。

暂停表演。问扮演耶稣的人，“你有什么感觉或想法？” 这个人可能会给类似下面的回答：“他很伤心，约翰是他的表哥”或者“耶稣知道这是他事工的起点，因为他要开始宣讲神的国度。继续表演。

表演耶稣呼召西门和安得烈，说：“来吧，跟我来，我给你看如何像捕鱼一样得到人。

暂停表演。问那些表演西门和安得烈的人，“你有什么感觉或想法？” 他们可能会给出类似下面的回答：“他们只是知道他们必须跟随他”，或者“他们有紧迫感，他们必须放下他们的网，立即跟随他”，或者“兴奋，我们一直在等待的人终于来到这里。” 继续表演。

表演耶稣，西门和安得烈沿着海岸向雅各和约翰走去。耶稣呼召雅各和约翰跟随他，他们立即离开他们的父亲，他们的船和网，以及他们的雇工。

暂停表演。问扮演西庇太的人和雇工，“你有什么感觉或想法？” 他们可能会给出类似这样的回答：“我很困惑，这个人是谁，发生了什么事？”或者“为什么雅各和约翰突然离开？”或者“为什么我们没有被呼召？”或者“为他们感到兴奋”，或者“很高兴看到他们跟随耶稣。”

最后，问这个小组，“如果你是一个渔夫，你正在做你的工作，耶稣走过来让你跟随他，你会如何回应？你的感觉会如何？”

### 填补空白

### 故事补充

听一听马可福音1:14-20的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这一步中，小组将讨论这一段经文的关键词和关键字。

耶稣**进入或来到**加利利。使用行动的字来表示走向某个地方或来到某个地方，以你语言中最自然的方式为准。

在这个故事中，耶稣沿着加利利海的海岸行走。湖长约21千米，宽约10千米。最深处是67米。许多人用它来捕鱼和谋生。加利利是加利利海或者加利利湖周围的地区。

在这里停下来，作为一个小组，如果还没有看过，看看加利利湖的图片和加利利地图。讨论你会用什么词来表达这一片水。在这里暂停音频。

耶稣说，**神的国**近了。王国是一个国王统治一群人的地方。在旧约中，神的国度是他的子民，以色列。但是，以色列百姓一直不顺服神。现在，神的国度不是指一地方，而是指所有跟随他的人。我们知道，每个人仍然不顺服神，他的国度还没有完全。但是现在耶稣也带来神国度的一部分。神的国度现在就是人们跟随耶稣为王，互相帮助，把耶稣的爱散播给众人。以后，神会带来完美的国度。神会来，审判恶人，世界会完全。神将完美地统治他的子民，那时不再有痛苦和邪恶，所有的人都会服从他。当耶稣谈到神的国度时，人们不理解，所以对他们来说，这就像是一个谜。他们必须真正地听耶稣，以理解他所说的话。

现在，当我们听神的话，通过跟随耶稣来顺服他，现在就能体验神的国度。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达神的国。在主词汇表中查找神的国，获取更多信息。在这里暂停音频。

耶稣命令我们**悔改**我们的罪，**相信**好消息。悔改意味着离开罪，转向神，开始跟随神的方式，开始新的生活。使用与之前经文相同的词或者短语来代表悔改，记住悔改是在主词汇表中。

**相信**就像有信心，它涉及情感，在某件事上坚强，让内心坚持，毫无疑问。

有些语言只有同一个字来表示相信和服从。信仰描述了人们对神应许的回应。这是关于把你的信念或者信心放在神身上。

教学工具：提前请志愿者帮助你做到下面的事：在房间的中心放置一把椅子，问志愿者，“你相信这把椅子存在吗？你认为这是一把椅子吗？你认为这把椅子足够坚固，可以支持你吗？志愿者应该对所有这些问题说“是”。然后说，“我知道你累了，所以这是一张椅子，让你坐下来。”志愿者应该拒绝坐在椅子上。重复几次，问志愿者为什么即使知道椅子在那里，并且说相信椅子足够强，可以支持他，但是为什么不坐下来？向小组解释，这是信心的一个例子。如果这个人不肯坐在椅子上，他真的对椅子没有信心。

在这里停下来，作这个活动。作为一个小组，讨论你们将使用什么字或者词来代表相信。在主词汇表中查找相信，获取更多信息。在这里暂停音频。

耶稣告诉人们福音，就是好消息。在耶稣受死和复活之前，门徒和耶稣教导的是国度的好消息。这意味着，他们正在教导神来统治的时间。神将通过耶稣来统治他的子民 - 这就是好消息！以后，好消息将包括耶稣的受死，埋葬和复活的全部故事。使用与之前经文一样的短语来表达好消息或者福音。

耶稣呼召**西门**和**安得烈**作他的门徒。这里的西门与后来耶稣的门徒之一西门彼得是同一个人。安德烈被描述为西门的兄弟。西门可能年纪较大，所以当你谈论两个兄弟时，把两个兄弟的名字按照你的文化需要排列。

西门和安得烈是渔夫**渔夫**是为了赚钱而捕鱼的人。耶稣呼召他们的时候，西门和安得烈正在撒**网**。人们用绳子或线做渔网，结在一起形成一个圆，绕在手臂上。人们用手臂的圆形运动把网撒出去。一些网的边缘附有小的重量，使其迅速下沉。

在这里停下来，作为一个小组，看看渔网的照片。讨论你将使用什么词来形容渔网。在这里暂停音频。

渔民会用船来渡过水面。渔船长约8米，宽约2.5米。它大约1又1/4米深。这样大小的船可以舒适地容纳13个人。

在这里停下来，向翻译人员展示船的照片，然后选择一种显示船尺寸的方法，也许可以通过用棍子在地面上绘制尺寸，并要求人们进入绘制的线。讨论你将使用什么词来形容**船**。在这里暂停音频。

这段经文中的门徒被召作**人的渔夫**。这意味着他们是渔夫，捕获的是人，而不是鱼。小心，你用来代表“捕获”或者“捕鱼”的词不要有坏的意思。你可以说，你会像捕鱼一样得着人。作得人的渔夫意味着把人带到耶稣那里，以便拯救他们，使他们明白如何进入神的国。

## 传递话语

### 说出这个词

听一听这段经文的音频版本，用最容易理解翻译版本。



在本节中，作为一个小组，用自己语言复述经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言讲经文。记住，要包括你在前面的步骤中决定的事情，诸如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的任何其他事情。

一个小组成员应该讲几行经文然后暂停。另一个小组的成员应该讲下面几行经文，然后暂停。这样做，直到整段经文都被组员重新讲述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地讲述整段经文一次。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以整理出每个人同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习讲述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 1:21-28

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，听马可福音1:21-28，把它放在你的心里。

听马可福音1:21-28的音频版本三次，如果可能的话，用三种不同的翻译。然后，作为一个小组，讨论以下问题：

1. 这段经文你喜欢什么？
2. 这段经文，你不喜欢或不理解什么？
3. 这段经文告诉了我们关于耶稣的什么？
4. 这段经文告诉了我们关于人的什么？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你知道谁需要听这段经文？

### 设置舞台

#### 设定场景

听一听马可福音1:21-28的音频版本，用最容易理解翻译版本。

耶穌已經呼召了最初的四個門徒來跟隨他，他們是漁夫，西門，安得烈，雅各和約翰。耶穌和他的四個門徒已經進入迦百農，這是加利利海旁邊的村莊。迦百農是埃及和大馬士革之間主要道路上的一个重要城鎮。在加利利地區服事期間，它成為耶穌的總部。迦百農可能是四個門徒居住的地方。

在這裡停下來，向翻譯團隊展示加利利海的地圖，其中顯示了迦百農，埃及和大馬士革。

在下一個安息日，耶穌去猶太會堂，耶穌開始向那里的人傳講神的信息。安息日是猶太人的休息和敬拜日，通過不做任何工作來保持神聖或特殊。猶太人的安息日從星期五的日落開始，一直持續到星期六的日落。人們聚集在猶太會堂里，在安息日聽教誨，這是正常的。猶太會堂是鎮上的禮拜場所。這是一個聚會的地方，人們聚集在一起祈禱，在那里他們聽到神的話，並與受人尊敬的教師討論神的話人們還聚集在猶太會堂，討論律法和政策的重要問題。

在這裡停下來，看看猶太會堂的照片。作為一個小組討論這個問題：在你的文化中，你每周的休息和工作時間表是怎麼樣的？你是怎麼休息的？人們聚集在哪裡討論重要的問題？在這裡暫停音頻。

有人邀請耶穌在會堂里教導。這告訴我們，人們可能已經認識耶穌，並且尊重他。馬可沒有告訴我們耶穌在這一天的教導內容，但是我們知道耶穌的教導是不尋常的。人們對耶穌的教導感到“驚訝”。通常，律法教師談論的是宗教律法說什麼，或者先知對一個說什麼。在這裡，耶穌似乎是憑着自己的權威說話，耶穌說話，好像他有能力和權柄告訴人們應該做什麼，人們並沒有期待這一點。耶穌可能是在談論神的國度已經來到，告訴人們應該做什麼，才能成為神國度的一部分。

我們被告知，“立即”有一個被邪靈附身的人大聲呼喊。邪靈，通常被稱為惡魔或不潔的靈，是靈體，他們服侍撒旦，作為他的代理人，在他的權威之下。這些靈體有能力壓迫一個人，甚至控制他們的思想和行動，並通過他們說話。我們不知道這個被附體的人是當耶穌教導的時候一直在會堂里，還是耶穌教導結束后才進去。令人驚訝的是，他會來會堂，因為一個有邪靈附身的人不會被允許在會堂里敬拜。魔鬼通過這個人說話。他的語言就像猶太人期望魔鬼說的話一樣，他們通常說“你與我們沒有關係！”魔鬼可能是在代表其他邪靈說話，因為他說“我們”。魔鬼對耶穌說話的方式非常暴力，這表明他害怕，因為他知道耶穌是誰，耶穌有權柄告訴他該做什麼，並且摧毀他。在這裡摧毀意味著毀滅，而不是殺死。

魔鬼用拿撒勒人耶穌稱呼耶穌。這意味著耶穌來自拿撒勒。在那些日子里，人們通常以他們的名字和他們的家乡來認識他們，作為識別他們的方式。在猶太文化中，人們通常認為，當你叫別人的名字時，你可以控制他們。魔鬼試圖找到某種控制耶穌的方法，但沒有成功，因為他知道耶穌擁有真正的能力。然後，魔鬼稱耶穌為“神的聖者”。魔鬼可能意味著他知道耶穌有神的聖靈。這名字表明，魔鬼知道耶穌是神聖的，他是神。

在這裡停下來，作為一個小組討論這個問題：在你的文化中，你如何使用名字？名字是什麼意思？你什麼時候用他們的名字稱呼別人？在這裡暫停音頻。

耶穌命令惡靈“安靜，從這人身上出來！”耶穌要求邪靈離開這個人，停止控制他。通常，律法教師舉行某種儀式，驅趕魔鬼。但是耶穌只需要說話，魔鬼就從人身上出來。這再次表明耶穌的權威。當惡魔從這人身上出來時，它會引起這個人像癲癇一樣顫抖，而惡魔大聲喊叫。馬可喜歡在他的故事中展示這個主題：耶穌是善，撒旦是惡，互相競爭。

在这里停下来，作为一个小组讨论这个问题：你的文化如何处理被邪灵附身的人？被附体的人做什么样的事情？他们如何从这种麻烦中得到医治？在这里暂停音频。

会堂里的民众再次对耶稣感到惊讶。他们可以看到耶稣有很大的能力。人们开始讨论所发生的事。人们还没有完全理解耶稣是谁，但他们可以看到耶稣不仅用他的话语教导带着权威和能力，而且用他的行动表明这一点，就是释放一个被附身的人。

马可总是向我们展示神迹的结果。这事以后，关于耶稣和他的神迹的消息传遍了整个地区。

### 定义场景

### 定义场景

听一听马可福音1:21-28的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这个步骤中，作为一个小组，将定这段经文的场景，人物，以及设定。然后，小组将可以仿佛在观看此段经文的进展。

这段经文有三个场景。

**在第一个场景中**，耶稣和他刚刚呼召跟随他的四个渔夫门徒来到迦百农。今天是安息日，所以耶稣进入犹太人的祷告之家--会堂，教导人。人们对他的教导感到惊讶。

**在第二个场景中**，一个被邪灵附身的人突然出现。耶稣斥责邪灵，并且命令它离开这个人。于是，邪灵发出尖叫，使得这个人抽搐，然后从这人身上出来。

**在第三个场景中**，群众感到惊讶。他们开始讨论所发生的事和耶稣的权威。关于耶稣的消息迅速传遍了加利利整个地区

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 耶稣的四位同伴，也是门徒，西门，安得烈，雅各，约翰
- 犹太会堂里的人，包括当地人和宗教领袖
- 被邪灵附身的人
- 会堂外的人（会堂内的那些人把消息传给整个地区的人）
- 邪灵

作为一个小组，请注意这段经文的设定：

让小组通过这些场景的境况来思考。我们现在处于不同的境况中，在迦百农镇的安息日，在犹太会堂里。迦百农是加利利海北岸的一个小镇。不到2000人住在迦百农。这可能是西门，安得烈，雅各和约翰住的地方。每个犹太社区都有一个犹太会堂。犹太会堂是聚会的地方，人们聚集在一起，听教义教导和敬拜。犹太会堂也是一个聚会讨论重要律法和政策问题的地方。

这个故事发生在犹太人的安息日，这是犹太人停止工作来休息，聚集在犹太会堂里学习和敬拜的日子。耶稣被邀请在会堂里教导。这表明耶稣已经有名声，并且受到尊重。耶稣可能是坐着教导。我们不知道耶稣在教导什么，但我们知道人们对耶稣教导的内容感到惊讶。耶稣的教导带着权威。这与其他教师的教导不同。律法教师经常引用其他学者的话，谈论宗教律法如何说，以及先知对一个主题所说的话。耶稣是凭着自己的权威说话。这意味着他不是从另一个人那里带来信息的人。耶稣教导新的东西，因为他有权宣讲真理。

在这里停下来，作为一个小组，看看犹太会堂的图片，包括犹太会堂的外部 and 内部。在这里暂停音频。

在下一个场景中，有一个被邪灵附身的人突然出现。邪灵有时被称为不洁净的灵或者魔鬼。邪灵是灵体，服侍撒旦，可以控制一个人的行动和思想。我们并没有被告知这个被魔鬼附身的人在会堂里待了多久。可能是耶稣教导的时候，他就在那里，或者是耶稣教导完的时候，他到了。他在犹太会堂里出现是令人惊讶的。邪灵立即认出耶稣，他用耶稣的名字称呼他，后来又称他为“神的圣者”。当邪灵说话时，他认识到耶稣是谁。确保你的翻译表明这是邪灵在说话。很明显，这个人是被邪灵附身，而不仅仅是身体不适。邪灵有超自然的知识，不是来自这个世界。他知道耶稣真正是谁，即使人群中的人还没有完全理解耶稣是谁。耶稣是神。他是神，有能力毁灭邪灵。

耶稣命令邪灵安静下来，离开这个人，表明了他的权威和能力。犹太领袖通常必须遵循许多仪式来驱赶魔鬼。相反地，耶稣只用他的话语命令魔鬼离开。当邪灵离开那人时，我们没有被告知邪灵去了哪里。当恶魔离开这个人时，它会引起这个人抽搐，尖叫或啼哭。抽搐意味着身体猛烈地晃动。由于魔鬼是灵体，他们没有肉体，所以我们不能看到魔鬼离开这个人。然而，对人群来说很明显，这个人已经从恶魔解脱出来，因为他的行为有所不同。再次，会堂里的人对耶稣以不同的方式做事感到惊讶，就是带着权柄和能力！

这是我们在马可福音中第一次看到耶稣命令灵体离开一个人，尽管耶稣在旷野中受试验的时候，已经遇见过撒旦。在整个马可福音中，我们看到这个重要的主题，耶稣和撒旦的冲突。

在最后一个场景中，有群众——就是当时在会堂里所有的人。他们开始与之外之外的人讨论所发生的事，这个消息传遍了加利利整个地区（就是迦百农镇周围的地区）。

在这里停下来，作为一个小组，看看加利利和周围地区的地图。在这里暂停音频。

现在，小组应该用故事板，绘制或使用物件来帮助观看经文以及其中的行动。

### 体现文本

### 体现情节

听一听马可福音1:21-28的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这一步中，小组将把经文戏剧化。

这个故事有三个场景。

这段经文中的人物是：

- 耶穌
- 耶穌的四位同伴，也是門徒，西門，安得烈，雅各，約翰
- 犹太会堂里的人，包括当地人和宗教领袖
- 被邪灵附身的人
- 会堂外的人（会堂内的那些人把消息传给整个地区的人）
- 邪灵

作为一个小组，表演这段经文两次。你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，在表演完这个故事的过程中，不要停止。注意故事的对话，流程，情节线和时间顺序。确保你不跳过表演故事的困难或重要部分。帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你感觉如何或者在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。然后，重新开始演戏。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

表演耶穌在会堂里，还有他的门徒和一群人。耶穌在教导。人群对耶穌教导的时候所带的权威印象深刻。

暂停表演。问扮演耶穌四个门徒的人，西門，安得烈，雅各和約翰，“你在想什么或感觉？”你可能会听到类似下面的答案：“困惑”，“他们的信心正在增长”，或者“他们正在更多地学习和理解耶穌是谁”。继续表演。

一个被邪灵附身的人来到。确保表演这个故事的方式能够显示出他的到来是突然和令人惊讶的。这个被附身的向耶穌大喊大叫，问他为什么在这里，并称他为“神的圣者”。耶穌命令邪灵离开这个人。邪灵离开，导致这个人抽搐和尖叫。

暂停表演。问扮演耶穌的人，他此刻的感觉如何。你可能会听到类似下面的答案：“我感到撒旦反对我的事工”，或者“我感到自信和权威，我可以赶出这个恶魔。现在问扮演被邪灵附身的人，他感觉如何。你可能会听到类似下面的答案：“自由”，“解脱”，“快乐”，“终于有平安”。继续表演。

表演人群对耶穌的能力和权威感到惊讶。他们正在讨论所发生的事。然后，人群去把耶穌告诉加利利周围地区的人。

暂停表演。问那些扮演人群的人，“你在这个时候在想什么？”你从来没有听过这样带有权威的教导，现在你又看到耶穌赶鬼的权威。你感觉如何？你从这里面理解到什么？你可能会听到类似这样的回答：“渴望告诉别人我所看到的東西”，或者“不确定这意味着什么，这个人是谁，他怎么会有这样的权威？”

## 填补空白

### 故事补充

听一听马可福音1:21-28的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这一步中，小组将讨论这一段经文的关键词和关键字。

耶稣和他的同伴现在在迦百农。**迦百农**是从埃及到大马色的主要城市，另一个主要城镇。它是一个捕鱼和贸易的中心。作为一个税收站，它对外国征服者的罗马政府来说也是重要的。耶稣大部分的服事都以这个城镇为基地。他的几个门徒就是这个城镇的渔夫。

在这里停下来，向翻译团队展示加利利海的地图，其中有迦百农，埃及和大马色。

犹太人民从很久以前神就给他们命令，把**安息日**当作休息和敬拜的日子它被认为是一周的第七天。到耶稣时代，关于在这一天哪些工作可以做，哪些工作不能做，有严格的具体规定。这也是人们去会堂敬拜的日子。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达安息日。在主词汇表中查找安息日，获取更多信息。在这里暂停音频。

耶稣在迦百农的会堂里教导。**犹太会堂**是犹太人的礼拜场所，村庄里的人可以在这里聚会，而不是在耶路撒冷的圣殿里。人们在会堂里没有献祭。这些是当地的犹太会众，他们在安息日和特殊的节日聚集在一起，祈祷，阅读圣经，听教导，有时还会判断社区争端。

在这里停下来，做这个活动：收集几个不同大小的石头，但是有一块石头比其余的大得多。把大石头放在比小石头稍高的地方，当你讨论人们在圣殿里做什么，以及他们在犹太会堂里做什么，用个文字图像来表达。在主词汇表中查找会堂，获取更多信息。作为一个小组，讨论你将使用什么词来表达犹太会堂，或者使用你在其他圣经经文中使用的词。在这里暂停音频。

马可告诉我们，会堂里的人们**对他的教导感到惊讶**。换句话说，他们对耶稣教导的方式感到惊讶，因为他教导像有权柄的人一样。

**权柄**意味着拥有能力，或者有权告诉人们做某件事。在主词汇表中查找权柄，获取更多信息。

耶稣教导的方式与其他律法教师不同。**律法教师**有时被翻译为文士或者是写律法的人：他们是圣经中解释律法的学者和专家。这些解释不是写下来，而是由教师熟记以后教导。

在这里停下来，讨论你将使用什么字或词来表达“律法教师”。在主词汇表中查找律法教师，获取更多信息。在这里暂停音频。

突然，一个被**邪灵或者是污秽的灵**附身的人出现。这段经文，在希腊文的原文中，实际上是“不洁净”的灵。不洁净是指不适合服事神的物件。所有的邪灵都是“不洁净”的，因为他们不适合服事神。“邪灵”是指灵体，他们服侍撒旦，作为他的代理人，在他的权威之下。这些灵体有能力压迫一个人，甚至控制他。这就是我们在这个故事中看到的这个人。我们从圣经中知道，邪灵是由神创造的，并且选择违背他。一些语言没有一个能够充分表达这一点的术语。他们的“邪灵”可能指的是死人的灵魂可以对人们“作祟”。

”。试着选择一个词，指的是一个独立的灵体，它是邪恶的，反对神。如果有，你也可以使用中立的词来表达独立的灵体，并添加一个形容词，例如从撒旦来的灵体，或者坏灵体，邪恶灵体。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达不洁净或者邪恶的灵体。在主词汇表中查找邪灵或者不洁净的灵，获取更多信息。在这里暂停音频。

邪灵在对耶稣说话时使用**拿撒勒人耶稣**这个名字。拿撒勒是耶稣长大的城镇，位于加利利的另一个地区。邪灵对耶稣使用这个名字，表明知道他是谁，从哪里来。邪灵希望通过使用他的名字来控制耶稣，或者以能力压制耶稣。

在这里停下来，向翻译团队展示一张加利利地图，上面显示拿撒勒。

邪灵也称耶稣为**神的圣者**。这个头衔通常是指神自己，意味着耶稣与神有特殊的关系，并且有神的圣灵。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达神的圣者。如果有需要，在主词汇表中查找神圣的。在这里暂停音频。

迦百农在加利利海边，就是在加利利地区。加利利海长约21千米，宽约10千米。最深处是67米。许多人用它来捕鱼和谋生。

在这里停下来，如果你还没有看过，向翻译团队展示加利利海的地图和照片。讨论你会用什么词来表达这一片水。

## 传递话语

### 说出这个词

听一听这段经文的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在本节中，作为一个小组，用自己语言复述经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言讲经文。记住，要包括你在前面的步骤中决定的事情，诸如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的任何其他事情。

一个小组成员应该讲几行经文然后暂停。另一个小组的成员应该讲下面几行经文，然后暂停。这样做，直到整段经文都被组员重新讲述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地讲述整段经文一次。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以整理出每个人同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习讲述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 1:29-34

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，请听马福音1:29-34，并把他们放在你的心中。

听马可福音1:29-34的音频版本三次，如果可能的话，用三种不同的翻译。然后，作为一个小组，讨论以下问题：

1. 这段经文你喜欢什么？
2. 这段经文，你不喜欢或不理解什么？
3. 这段经文告诉了我们关于耶稣的什么？
4. 这段经文告诉了我们关于人的什么？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你知道谁需要听这段经文？

### 设置舞台

#### 设定场景

听一听马可福音1:29-34的音频版本，用最容易理解翻译版本。

耶稣和他的四个门徒刚刚在迦百农的会堂里。耶稣带着权柄来教导。耶稣命令一个恶魔离开被附身的人，停止控制他。人群对耶稣的教导和行动感到惊讶，他们把耶稣和他的神迹传遍了整个地区。下一段经文发生在耶稣的两个门徒西门和安得烈家里。耶稣医治许多人，命令更多的魔鬼离开被附身的人。

马可告诉我们，耶稣和他的四个门徒离开会堂后，立即去了西门和安得烈的家。这是耶稣在会堂里医治被鬼附的人之后，下一个发生的事件。耶稣和他的四个门徒在耶稣的消息传遍整个地区之前，立即离开了会堂。西门的家在迦百农，可能就在会堂附近。西门和安得烈与西门的妻子和西门的岳母同住，西门的岳母，就是他妻子的母亲，患着热病。雅各和约翰与他们在一起。我们看到，当耶稣要求我们跟随他时，他要求我们的向他完全承诺。雅各和约翰撇下他们的产业，他们的父亲，和他们的雇工，跟随耶稣。马可告诉我们，西门和他的妻子和妻子的母亲住在一起。西门有一个家庭，但是顺服耶稣的呼召，跟随他，即使他不知道可能在哪里，或者它将涉及什么。

耶稣和他的四个门徒到达西门和安得烈的家时，家里的人告诉耶稣，西门的岳母发烧。我们不知道西门的岳母发烧的原因，也不知道她病了多久，只知道她在床上病了。耶稣走到她身边，握住她的手。我们不知道耶稣握着哪只手，但我们知道耶稣握着她的手，帮助她从躺着的姿势坐或站起来，她就康复了。耶稣的医治是完全的，她立刻起来，没有疲倦，服事他们。她可能给他们做了一顿晚餐。



同一天，日落之后，许多住在迦百农的人来，把病人带到耶稣面前。在安息日休息期间，人们不允许工作，这包括把病人放在垫子上带着走。然而，安息日结束于日落，所以人们能够在这段时间帮助病人到达耶稣那里。他们听说当天早些时候，耶稣在会堂里教导和医治，所以希望耶稣也医治他们。

马可告诉我们，“全城的人“都聚集在门口。”全城的人“可能有一点夸张，换句话说，似乎镇上每个人都来了。耶稣医治了许多患病的人，命令许多鬼魔离开，停止控制人。不同的人有不同的疾病，但是病人被描述的方式与被鬼附的人不同。经文说：“患病和魔鬼附身。”被附身的人可能表现出许多迹象，表明他们被恶魔附身，而不仅仅是身体或精神上的疾病。

在这里停下来，作为一个小组讨论这个问题：在你的文化中，身体上有疾病的人与被邪灵附身的人有什么不同？他们如何表现不同，人们如何对待他们不同？在这些经文中，那些身体上有疾病的人和那些被邪灵附身的人之间有明显的区别。在这里暂停音频。

当耶稣赶走鬼魔时，他告诉鬼魔不要说他是谁。耶稣还没有准备好让人们知道他是神的儿子，但是当天早些时候被赶出的恶魔称他为“神的圣者”。耶稣需要让这些恶魔保持沉默，这样人们就不会开始意识到他是谁，试图让他做他还没有到时候要做的事情人们只想到他能为他们行神迹，而不是他是谁。行神迹不是他来的主要原因。

### 定义场景

### 定义场景

听一听马可福音1:29-34的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这个步骤中，作为一个小组，将定这段经文的场景，人物，以及设定。然后，小组将可以仿佛在观看此段经文的进展。

这段经文有两个场景。

**在第一个场景中**，耶稣和他的四个门徒一起去西门和安得烈的家，医治西门的岳母。

**在第二个场景中**，人群开始把病人和被鬼附身的人带到耶稣面前。耶稣医治病人。耶稣命令鬼魔保持沉默，把他们赶出被附的人们。

这段经文中的人物是：

- 耶穌
- 西門，安得烈，雅各，約翰
- 西門的岳母
- 許多患病和鬼附身的人（日落之後來到耶穌面前）
- 一大群人（聚集在一起觀看耶穌）
- 魔鬼（耶穌不允許說話）

作為一個小組，請注意這段經文的設定：

在這個故事中，耶穌的名字在原文中沒有被提到，但是我們知道，在離開會堂後，他和四個門徒一起去了西門和安得烈的家。另一種說“馬上”或者“馬上”的方式是“直接”。西門和安得烈的家可能靠近會堂，因為迦百農是一個小鎮，人口不到2000人。我們知道，西門和他的兄弟安得烈，西門的妻子，西門妻子的母親同住。不同世代的家庭成員一起住在同一個房子里是很常見的。雅各和約翰與他們在一起，但是不是住在西門和安得烈的家里。

在這裡暫停音頻，作為一個小組討論：在你的文化或地區，典型的家庭是什麼樣子？哪些家庭成員住在一起？在聖經的許多地方，我們看到人們互相邀請別人進入他們的家里。你的文化中如何表現好客？

我們不知道為什麼耶穌和他的四個門徒去西門和安得烈的家。可能是西門想請求耶穌讓他的岳母康復，那天早些時候，他和耶穌在一起，看到耶穌醫治被鬼附的人。我們知道，耶穌直接被告知西門的岳母生病發燒。在故事中，馬可說，當他們到達西門和安得烈的家時，他們告訴耶穌“關於她”。這意味著他們告訴耶穌她生病了。“關於她”聽起來不清楚，但他們一定告訴他，她病了，因為結果是耶穌進去醫治她。耶穌抓住西門的岳母的手，幫助她從躺下起來（坐着或站着）。她立刻被治愈。西門的岳母完全健康，開始服侍，可能為耶穌和他的四個門徒準備一頓飯。短語“她為他們服務”，或者“她在餐桌服侍他們”，並沒有詳細說明她做了什麼，但是，她可能為他們做了一頓晚餐，因為這是她一天中的正常任務。耶穌的醫治是神迹。他不使用藥物，他用神的靈的能力醫治。

下一個場景發生在日落之後，也就是安息日或休息日結束後的黃昏。迦百農的人聽說了當天早些時候在會堂裡發生的事情，他們希望耶穌醫治他們。在安息日休息期間，人們不允許工作，這包括把病人放在墊子上帶著走。人們必須等到安息日結束以後，把生病的人和被鬼附的人帶到耶穌面前。人群到達，可能聚集在西門和安得烈家門前。我們知道，人們被告知耶穌在會堂裡所做的事情，但他們還不知道耶穌真的是誰——是神的兒子。也許他們在那里，看看他們聽到的是否是真的，也許有些人只是好奇這個是誰，也許其他人真的相信他們會被治愈。耶穌是一位受人尊敬和知名的教師。有很多人，好像整個鎮的人都到了西門的家。對於那些在房子里的人來說，這可能有點不知所措，也許有點害怕。

耶穌醫治人們。他們帶著許多不同疾病的病人來到他的面前。有些人來到耶穌面前，是患病，有些人是被邪靈附身。邪靈在耶穌面前沒有能力。他命令他們保持沉默，離開他們所附的人，就像耶穌在會堂裡一樣

。耶稣晓得邪灵知道他是谁，是神的圣者。耶稣不想让人群知道这一点，因为这不是他的事工的适当时机，所以耶稣不允许鬼魔说话。

现在，小组应该用故事板，绘制或使用物件来帮助观看经文以及其中的行动。

### 体现文本

### 体现情节

听一听马可福音1:29-34的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这一步中，小组将把经文戏剧化。

这个故事有两个场景。

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 西门，安得烈，雅各，约翰
- 西门的岳母
- 许多患病和鬼附身的人（日落之后来到耶稣面前）
- 整个城镇的人（聚集在一起观看耶稣）
- 魔鬼（耶稣不允许说话）

作为一个小组，表演这段经文两次。你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，在表演完这个故事的过程中，不要停止。注意故事的对话，流程，情节线和时间顺序。确保你不跳过表演故事的困难或重要部分。帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你感觉如何或者在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。然后，重新开始演戏。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

耶稣同西门和安得烈去他们的家。西门的岳母在床上生病，发烧。耶稣握住西门的岳母，让她起来，她的发烧就好了。然后西门的岳母为他们准备了一顿饭。

暂停表演。问扮演西门岳母的人，她此刻的感觉如何。你可能会听到类似下面的答案：“感激”，“感恩”，或者“健康，准备服侍”。现在问扮演门徒的人，“你在想什么或有什么感觉？”你可能会听到类似这样回答：“我们相信耶稣可以医治她”，“惊讶她这么快就好了，能够服侍我们。”继续表演。

在第二个场景中，许多生病和被鬼附的人来到了。耶稣医治他们中的许多人，赶走许多鬼魔。魔鬼知道耶稣是谁，但他不允许他们说话。

暂停表演。问扮演魔鬼的人，“你知道耶稣是谁？”你可能会听到类似这样的回答：“神的儿子”，“弥赛亚”，“有权柄的”，或者“神”。现在问扮演耶稣的人，“你为什么不让他们说话？”你可能会听到类似这样的回答：“现在不是我被人知道的时候”，“我不想魔鬼宣布我是谁”，或者“我将自己控制自己显露出来的时候。”

现在问扮演群众的人，“你在想什么或有什么感觉？”你可能会听到类似这样的回答：“我无法相信我所看到的”，“他是怎么做到的？”“看到我的朋友和家人康复，松了一口气。”

### 填补空白

#### 故事补充

听一听马可福音1:29-34的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这一步中，小组将讨论这一段经文的关键词和关键字。

耶稣和他的门徒直接从会堂来到西门和安得烈的家。犹太**会堂**是犹太人的礼拜场所，村庄里的人可以在这里聚会，而不是在耶路撒冷的圣殿里。人们在会堂里没有献祭。这些是犹太人当地的会众，他们在安息日或者宗教休息日以及特殊的节日聚集在一起，祈祷，读圣经，听教导，有时判断社区的麻烦和争端。使用与以前经文相同的字或词来表达会堂。

耶稣医治的女人是西门**妻子的母亲**（岳母）。使用语言中最自然的短语来表达这种关系。

在那些日子里，人们**生病发烧**可能不知道疾病是什么。发烧可能意味着任何疾病。这个故事里，不清楚她是哪种发烧，或者她发烧多久了。

一些来到耶稣面前寻求医治的人是被鬼魔或邪灵/不洁净的灵**附身**。魔鬼选择附在人们身上，因为他们想要摧毁人们和他们的社区关系。当魔鬼附身时，他们控制着人们的行动。**魔鬼**是一个与**邪灵/不洁净的灵**可以换使用的术语。使用与之前经文相同的字或短语来表达魔鬼/邪灵。有关邪灵的更多信息，请参阅主词汇表。

在这里停下来，与翻译团队讨论：在你的文化中，被鬼附的人做了什么？

### 传递话语

#### 说出这个词

听一听这段经文的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在本节中，作为一个小组，用自己语言复述经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言讲经文。记住，要包括你在前面的步骤中决定的事情，诸如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的任何其他事情。

一个小组成员应该讲几行经文然后暂停。另一个小组的成员应该讲下面几行经文，然后暂停。这样做，直到整段经文都被组员重新讲述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地讲述整段经文一次。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以整理出每个人同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习讲述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 1:35-39

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，听马可福音1:35-39，把它放在你的心里。

听马可福音1:35-39的音频版本三次，如果可能的话，用三种不同的翻译。然后，作为一个小组，讨论以下问题：

1. 这段经文你喜欢什么？
2. 这段经文，你不喜欢或不理解什么？
3. 这段经文告诉了我们关于耶稣的什么？
4. 这段经文告诉了我们关于人的什么？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你知道谁需要听这段经文？

### 设置舞台

#### 设定场景

听一听马可福音1:35-39的音频版本，用最容易理解翻译版本。

这个故事的发生时间，紧接着那天晚上在迦百农耶稣医治西门的岳母和其他许多人之后。第二天一大早，太阳还没升起，耶稣就起来，去到一个可以独自祷告的地方。马可福音的一些版本使用短语“沙漠之地”或者“遗弃之地”来描述耶稣去的地方，但是在迦百农没有或者沙漠。这不像耶稣被撒旦试探时所去的地方。迦百农周围地区人口众多。耶稣去的地方可能是在城外，是一个孤立的地方，耶稣可以完全孤独的地方。耶稣远离人群，在那里他可以休息，在祷告中与神对话。在马可福音的其他两个地方，耶稣行神迹奇事和传道，然后晚上去远离人们的地方祈祷和独处。

在这里停下来，看看加利利地区的地图，包括迦百农。

耶稣独自去某个地方祷告，提醒我们，耶稣在事工开始时，被催促到旷野，受撒旦的试探。也许耶稣需要独自祷告，以便他的父神提醒他，他不是来成为著名的王，而是来完成神对他的计划，传扬神国度的好消息。神在旷野的时候支持和加给耶稣力量，在这个独自祷告的时候，神再次加给耶稣力量。

在这里停下来，作为一个小组讨论这个问题：在你的文化中，人们如何祈祷？人们在什么时候祈祷？人们通常祈祷什么？在这里暂停音频。

后来，西门和其他人（可能是安得烈，雅各和约翰）去寻找耶稣。他们醒来，发现耶稣走了，他们去找他。“寻找”表明他们焦虑地搜索，他们对耶稣的行为不满意，并且惊讶地发现耶稣不在那里。当西门和其他人找到耶稣时，他们告诉他，“每个人都在找你。”“每个人都在找你”并不意味着镇上的每个人都在寻找耶稣，但它表明许多镇上的人正在努力找到耶稣，可能是为了更好的医治。西门和其他的门徒希望耶稣回到人群中，行更多的神迹。他们误解了耶稣什么来，他们不明白耶稣其实不想成为一个著名的治愈者和领袖。耶稣行的医治和神迹向人们展示了神国度的一些本质，但这不是耶稣的主要目的。

耶稣回应西门和其他人，告诉他们是时候去附近其他的村庄传道了。耶稣说，这就是为什么他来到世上。虽然这个故事没有明白地说，但是路加的叙述告诉我们，耶稣来是要给人们他们需要的信息，以便他们决定是否要成为神国度的一部分。

耶稣和他的门徒走遍了加利利，沿着海西边人口稠密的地区，有许多中等城镇，人们在那里捕鱼，以及在肥沃的土地中从事农耕。当他们旅行时，耶稣使用会堂作为与村里的人见面的地方。他传道，以及命令魔鬼离开被附人们。虽然他可能也治好了许多人的身体，但驱赶魔鬼更好地表明他是如何以各种方式使得人们恢复到充实的生活和自由，这是神要我们在他里面得到的。在这里，我们再次看到耶稣与撒旦冲突的主题，以及耶稣如何有能力战胜撒旦和他的追随者。

在这个故事中，耶稣确立了他是控制自己行动的人，而不是他周围的人群或者门徒控制他。

### 定义场景

### 定义场景

听一听马可福音1:35-39的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这个步骤中，作为一个小组，将定这段经文的场景，人物，以及设定。然后，小组将可以仿佛在观看此段经文的进展。

这段经文有三个场景。

**在第一个场景中**，耶稣很早就醒来，当时天还黑，他独自去了一个地方祈祷。

**在第二个场景中**，西门和其他人（可能是安得烈，雅各和约翰）去寻找耶稣。当他们找到耶稣时，他们告诉他，有很多人在找他。耶稣告诉门徒，是时候去其他村庄传道了。这就是为什么他来到这里。

**在第三个场景中**，耶稣和他的门徒走遍加利利地区。耶稣在会堂里传道，赶出魔鬼。

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 西门和其他人（可能是安得烈，雅各和约翰）
- 家里的人
- 会堂里的人

作为一个小组，请注意这段经文的设定：

耶稣很早就醒来，独自去某个地方祈祷。外面仍然很暗。记住，前一天晚上，一大群人聚集在西门和安得烈的家中，耶稣医治病人和被附身的人。我们没有被告知那天晚上人群与耶稣在一起多长的时间，但是我们知道这对耶稣来说大概是一个非常忙碌的时段。耶稣可能身体很累。尽管耶稣可能已经累了，但花时间和神交谈是耶稣的优先选择。单独祷告的时间对耶稣来说很重要。我们看到马可福音的其他两个地方，耶稣在传道和医治之后独自祈祷。这是休息并向神说话的时间；神支持和加力量给耶稣。耶稣在这里向我们表明，祷告是他的优先事项，即使感觉很难找到时间，应该也是我们生活中的优先事项。神要我们花时间和他同在。

在这里停下来，作为一个小组讨论这个问题：当你非常忙碌的时候，你如何腾出时间去做重要的事情？你的优先事项是什么？在这里暂停音频。

在第二个场景中，西门和其他人去寻找耶稣。虽然我们没有被告知“其他人”是谁，但这里很可能的是安得烈，雅各和约翰。他们醒来，发现耶稣不再在家里。镇上的人都在家里寻找耶稣，在耶稣行神迹的消息继续传播之后，也许是为了他能够医治他们。西门和其他人似乎很焦虑。他们可能不知道应该对所有聚集的人说什么。他们不想让聚集的人失望。他们可能会担心耶稣，他们不知道他去了哪里。或者，他们可能对耶稣离开家感到惊讶，因为镇上的人对他所做的事情感到兴奋。在他们看来，耶稣似乎错过了一个机会，向更多的人展示他医治的能力。

当门徒终于找到耶稣时，他们告诉耶稣，每个人都在找他。他们可能对耶稣感到沮丧。然而，这里耶稣再次向我们展示了他的优先事项。耶稣的优先事项是祈祷和传道。耶稣来不是为了出名，也不只是行神迹。他不会回到迦百农，去见那些寻找他的众人。耶稣告诉门徒，他们必须前进到其他村庄，这样耶稣也可以向他们传道，因为这是他来的原因。

耶稣和他的门徒走遍加利利全部地区。耶稣在会堂里传道。耶稣不像其他律法教师那样，受过训练成为正式的宗教教师。然而，人们听他的教导。他受到尊重，宗教领袖允许他在会堂里传道，以及赶出魔鬼。

现在，小组应该用故事板，绘制或使用物件来帮助观看经文以及其中的行动。

*体现文本*

*体现情节*

听一听马可福音1:35-39的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这一步中，小组将把经文戏剧化。

这个故事有三个场景。

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 西门和其他人（可能是安得烈，雅各和约翰）
- 家里的人
- 会堂里的人

作为一个小组，表演这段经文两次。 你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，在表演完这个故事的过程中，不要停止。 注意故事的对话，流程，情节线和时间顺序。 确保你不跳过表演故事的困难或重要部分。 帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你在想什么或者感觉如何？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。 然后，重新开始演戏。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

表演耶稣独自走出去到一个安静的地方。 他花时间在祈祷中与神交谈。

暂停表演。问扮演耶稣的人，“你有什么感觉或想法？” 这个人可能会给出类似下面的回答：“累了。 我需要时间远离人群，”或者“加强力量”，或者“很高兴有这个时间单独与神在一起”，或者“休息以后再专注于继续我的事工”。 继续表演。

表演门徒寻找耶稣。 他们醒来，耶稣已经离开了。人群已经在寻找耶稣。 门徒找到耶稣，告诉他，每个人都在找他。

暂停表演。问扮演门徒的人，“你在想什么或有什么感觉？” 你可能会听到类似这样的回答：“困惑，耶稣为什么离开家？” 或者“期待着耶稣会回来，医治更多人。”“继续表演。

耶稣回应门徒说：“我们必须去其他城镇，向他们传道。 这就是我来的原因。

暂停表演。问扮演门徒的人，他们认为耶稣说这句话是什么意思。 问他们认为耶稣为什么在这个时候来。继续表演。

最后，表演耶稣和他的门徒走遍加利利。 耶稣在会堂里传道，以及命令魔鬼离开被附身的人。

*填补空白*

*故事补充*

听一听马可福音1:35-39的音频版本，用最容易理解翻译版本。



在这一步中，小组将讨论这一段经文的关键词和关键字。

这个故事开始于耶稣去一个孤独的地方祈祷。**单独的地方**是与用在描述约翰住的地方，以及耶稣出去受试探的地方相同的字。迦百农附近没有真正的旷野，这是一种说他去寻找一个可以独自一人与神交谈的地方。**祈祷**这个词意味着长时间说祷文。从最广泛的意义上说，祈祷是与神交谈。尽量不要使用一种术语意味着只是背诵固定的字眼。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达祈祷。有关祈祷/祷文的更多信息，请参阅主词汇表。在这里暂停音频。

西门和**其他人**，或者西门和他的**同伴**去寻找耶稣。这里的“其他人”或者“同伴”可能是安得烈，雅各和约翰。

耶稣和门徒去加利利地区的其他城镇/村庄传道。**城镇/村庄**是指像小城市大小（至少15000人）的大型农业城镇，但感觉像一个村庄。加利利是加利利海西边的一个地区，人口稠密，有一些中型城镇，人们在那里捕鱼以及在肥沃的土地上种植庄稼。

在这里停下来，作为一个小组，看看加利利地图。在这里暂停音频。

耶稣在**会堂**里传道。记得，会堂是犹太人的礼拜场所，村庄里的人可以在这里聚会，而不是在耶路撒冷的圣殿里。使用与之前经文相同的字来表达会堂，记得会堂在主词汇表中有。

耶稣赶出**魔鬼**。他使得魔鬼离开人们，停止控制他们。“魔鬼”这个词与不洁净的灵或者邪灵的字眼可以交替使用。使用与其他经文相同的字或短语来表达魔鬼或邪灵。有关邪灵的更多信息，请参阅主词汇表。

### 传递话语

#### 说出这个词

听一听这段经文的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在本节中，作为一个小组，用自己语言复述经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言讲经文。记住，要包括你在前面的步骤中决定的事情，诸如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的任何其他事情。

一个小组成员应该讲几行经文然后暂停。另一个小组的成员应该讲下面几行经文，然后暂停。这样做，直到整段经文都被组员重新讲述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地讲述整段经文一次。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以整理出每个人同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习讲述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 1:40-45

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，请听马福音1:40-45，并把他们放在你的心中。

听马可福音1:40-45的音频版本三次，如果可能的话，用三种不同的翻译。然后，作为一个小组，讨论以下问题：

1. 这段经文你喜欢什么？
2. 这段经文，你不喜欢或不理解什么？
3. 这段经文告诉了我们关于耶稣的什么？
4. 这段经文告诉了我们关于人的什么？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你知道谁需要听这段经文？

### 设置舞台

#### 设定场景

听一听马可福音1:40-45的音频版本，用最容易理解翻译版本。

耶稣和他的门徒一直在加利利地区旅行。耶稣一直在会堂里传道，命令魔鬼离开人们。耶稣行神迹的消息继续传播。马可现在向我们介绍了一个患有严重皮肤病，就是麻风病的人，他已经看到或者听说耶稣有能力医治，于是来请求耶稣医治他。

麻风病可能指的是很多不同类型的皮肤疾病。人们害怕麻风病患者，所以把他们赶出社会。麻风病患者被认为是不干净的，不适合在社区生活和工作。人们相信，这种疾病是通过与患有这种疾病的人接触而传播的。在旧约利未记中，摩西在律法中说明，麻风病患者应该穿破衣服，不梳头发，整天喊“不洁净，不洁净”。麻风病人独自在社区之外生活。任何触摸麻风病的人也被认为是不洁净的，所以人们尽可能远离他们。麻风病人只有在他们和会众其他人之间有一个屏幕时，才能去会堂崇拜。麻风病患者可能会被治愈，但他需要去祭司那里，宣布回复“洁净”，才能够在社区中正常生活。

在这里停下来，作为一个小组讨论这个问题：在你的文化中，是否有任何疾病使人们与社区分离，或者无法敬拜神？这些人必须做什么来表明他们以经分开了？其他人如何对待他们？他们如何能够重新回到社区？在这里暂停音频。

这个故事中的麻风病人去到耶稣那里，跪下来，恳求耶稣医治他。这名男子跪下时，表现出对耶稣极大的尊重。他渴望被医治，不再成为被社会抛弃的人。麻风病人恳求耶稣，“你若愿意，可以使我洁净。”

这个麻风病人在身体和精神上都遭受了很大的痛苦。被抛弃是一个悲伤而且孤独的生活。麻风病人不仅专注于身体康复，而且也想要“洁净”，能够再次成为社区的一部分。虽然麻风病人渴望地乞求耶稣，但是他的求问是礼貌和尊重的。他问耶稣是否“愿意”。这个麻风病人知道耶稣有能力医治他，但是不知道耶稣是否愿意。人们对麻风病人没有表现出同情，所以他不知道耶稣是否会帮助他。然而，耶稣“动了慈心”，或者产生了深深的情感。他深深地关心这个人和他的痛苦。

在这里停下来，作为一个小组讨论：讲述一个同时感到怜悯和爱而又沮丧的人的故事。你如何描述这些情绪？在这里暂停音频。

耶稣实际上触摸了这个人，即使这是违反犹太律法的。这个人习惯于在不洁净的状态下有人触碰他。耶稣不介意打破宗教规则，在耶稣看来，爱的律法比宗教律法更重要。

这个麻风病人立即痊愈，而且是洁净的。然而，在犹太律法中，只有祭司有权宣告不洁净的人现在洁净了，并且允许他们回到社区。耶稣严厉地指示这个人向祭司展示自己。当耶稣表现出同情，以及当耶稣严厉警告这个人时，有深刻的情感，接近对导致这个人生病的邪恶的愤怒和沮丧。耶稣也可能感到沮丧，因为他知道这个人即将违背耶稣要他保持安静的命令。

耶稣非常强烈地指示这个人不要告诉任何人发生了什么事。耶稣告诉这个人去见祭司，接受仪式，奉献出牺牲，使他“洁净”。祭司会在耶路撒冷的圣殿里。犹太祭司代表人们向神献祭。祭司对神子民是神的代表，对神则是神子民的代。祭司也是检查人们，决定他们是否能够回到洁净的人。再次，在旧约利未记中，我们被告知，神给摩西律法，其中包括指示一个麻风病人被医治后应该做什么。当一个人的麻风病痊愈时，按照摩西律法中的指示，他需要去耶路撒冷的圣殿，带着祭物来，向祭司展示自己。祭物是人们为了感谢而献给神的礼物。麻风病被治好的人，祭物包括某种动物作为牺牲，以及谷物粒子（可能是小麦或大麦）和油。

在这里暂停音频，看看耶路撒冷圣殿和小麦粒子的照片。作为一个小组讨论以下问题：你做什么来感谢神？

耶稣要求这个人向祭司展示自己，遵守规则，因此对人们来说，这是“见证”，或者证明，或者证人。也许这是这个人被医治的证明，或者耶稣遵守犹太宗教法的证明，或者耶稣来甚至麻风病人都能医治的证明。耶稣关心所有人，即使是那些被抛弃的人。耶稣医治麻风病人，对宗教领袖而言，是耶稣对自然界有更大权柄的证据。

问题是，这个人没有服从耶稣。他去告诉每个人耶稣做了什么。这给耶稣带来了很大的困难，耶稣再也不能轻易地进入城镇了。马可没有告诉我们为什么这个人没有服从耶稣。可能是这个人在康复之后充满了喜悦和兴奋，他只是想和每个人分享这个消息，他也可能是不理解为什么耶稣要他不要告诉任何人。这个人刚刚看到了一个神迹，耶稣的同情和爱，然而他在那时刻仍然没有服从耶稣。耶稣要求我们服从他，但他不会强迫我们。这个人告诉每个人他受到的医治，造成了耶稣的事工受到限制。

在这里暂停音频，作为一个小组讨论以下问题：为什么有人可能不服从耶稣？有时我们可能不理解他为什么要求我们做某些事情。有时可能感觉太难。你能想到某一个时候，你要求某人做或不做某事，而他们没听吗？他们不听的后果是什么？

每次耶稣进入一个城镇，都有许多人来到要被耶稣医治。 耶稣必须停留在很少人或者没有人居住的地方。 即使在这些无人居住的地方，人们仍然来找耶稣，这样他就可以医治他们。 马可福音告诉我们，有其他的时候，耶稣行了一个神迹，然后告诉人们不要告诉任何人。 在上一个故事中，耶稣告诉我们，他来是要传道，邀请人们进入神的国度。 他不希望人们只是专注于他能立即为他们做什么，例如医治他们。 相反地，他希望人们听他的教导，服从这些教导。

耶稣从人群中退出，是耶稣这一部分事工的结束。 我们现在过渡到一系列关于耶稣事工中争议的故事。

### 定义场景

### 定义场景

听一听马可福音1:40-45的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这个步骤中，作为一个小组，将定这段经文的场景，人物，以及设定。然后，小组将可以仿佛在观看此段经文的进展。

这段经文有两个场景。

**在第一个场景中**，一个麻风病人来，跪在耶稣面前，乞求医治。 他说：“如果你愿意，可以医治我，使我洁净。

耶稣动了慈心，触摸了麻风病人。 耶稣说：“我愿意，痊愈吧。” 麻风病立即消失，这个人被医治。 耶稣打发他去，说：“不要告诉任何人这件事。 你去见祭司，让他检查你，去的时候，带着摩西律法所要求的祭物。 这将是你的被洁净的见证。

**在第二个场景中**，这个人离开，但是他没有按照耶稣所说的话，而是告诉每个人发生了什么事。 结果，大量的人群很快地包围了耶稣，以至他不能公开地进入城镇，必须留在僻静的地方。 但是，即使这样，来自各地的人仍然会不断地来到他面前。

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 麻风病人
- 耶稣的同伴
- 人群

作为一个小组，请注意这段经文的设定：

在第一个场景中，耶稣和他门徒一起在加利利地区旅行。 马可没有告诉我们，当麻风病人靠近他时，耶稣在哪里，但是这个场景发生在城市之外，因为麻风病人不可能在城市的街上。

耶稣可能和他的同伴在一起。 当他们看到麻风病人接近时，他们会害怕。 他们不希望麻风病人靠近他们，以防他们自己染上皮肤病变得不洁净。 麻风病人以经习惯人们对他的反应，可能害怕接近耶稣，或者害怕耶稣会把他排拒开，但是他渴望被医治。 马可没有告诉我们，麻风病人是如何知道耶稣有能力医治的，但

是耶稣医治的消息已经传遍了整个地区。麻风病人来到他面前，跪下，作为一种尊重的表示。他请求耶稣帮助他。耶稣触摸这个人，治愈他。耶稣的同伴震惊地看着耶稣触摸了一个患有这种传染病的人。

耶稣动了慈心。他不关心自己通过触摸这个人而变得“不洁净”。他深深地关心麻风病人遭受的痛苦。耶稣触摸麻风病人，麻风病人立即被治愈而成为洁净。耶稣在这里做了一件新事。他表明他的爱是对所有人，即使是那些被抛弃的人。耶稣的爱比犹太律法更重要，但是他仍然要求这个人服从犹太律法，在耶路撒冷圣殿里向祭司展示自己。耶稣严厉地对这个人说：“不要对任何人说任何话，只要去向祭司展示自己。”

在第二个场景中，这个人离开，但是没有服从耶稣——他告诉每个人刚才所发生的事。我们不知道这个人去到耶路撒冷的圣殿要多长的时间。他可翰正在加利利地区一个城市外边，所以至少需要两天的旅行才能到耶路撒冷。即使他终于去了圣殿，我们不知道他在路途中告诉了多少人。

因为这个人告诉了许多人耶稣所作的事，耶稣不再能进入城镇，因为总是有大批群众来求他医治。他再也不能自由地在公共场所行走，在会堂里教导人。人们的注意力集中在耶稣的医治能力上，而不是他的教导。耶稣现在必须留在城镇之外，那里人很少或者根本没有人居住。即使在这些僻静的地方，人们仍然不断地来到耶稣面前。

现在，小组应该用故事板，绘制或使用物件来帮助观看经文以及其中的行动。

### 体现文本

### 体现情节

听一听马可福音1:40-45的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这一步中，小组将把经文戏剧化。

这个故事有两个场景。

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 麻风病人
- 耶稣的同伴
- 人群

作为一个小组，表演这段经文两次。你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，在表演完这个故事的过程中，不要停止。注意故事的对话，流程，情节线和时间顺序。确保你不跳过表演故事的困难或重要部分。帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你感觉如何或者在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。然后，重新开始演戏。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

表演麻风病人，在耶稣面前跪下，恳求他医治。

暂停表演。问扮演麻风病人的人，他的感觉如何。你可能会听到类似这样的话：“我很绝望”，“我是被抛弃的人”，“我看见耶稣是被医治和重入社会的机会。”现在问耶稣的同伴，他们的感受如何。你可能会听到类似这样的话：“对于患有这种传染病的人，我们有点犹豫。”继续表演。

表演耶稣，他心里有怜悯。他伸手，触摸那个人。

暂停表演。问扮演耶稣的人，他的感觉如何。你可能会听到类似这样的话：“同情“，爱”，或者“渴望医治这个人”，或者“深深地愤怒和沮丧，因为这个世界有太多的病人。”问扮演耶稣同伴的人，他们的感觉如何。你可能会听到类似这样的话：“震惊地看到耶稣会用手触摸这个人。”问扮演这个柄人的人，他的感觉如何。你可能听到类似这样的话：“这可能是我很长时间以来第一次被触摸“，或者“我感到耶稣的爱和同情”，或者“松了一口气，耶稣没有拒绝我。”继续表演。

麻风病立即消失了，耶稣告诉这个人，“不要告诉任何人这件事。你去见祭司，让他检查你，带着必要的祭物。这将是你的公开见证。但是这个人去传播这个消息，告诉每个人发生了什么事。

暂停表演。问扮演被医治的人的人，“你为什么去告诉每个人发生了的事？”你可能会听到类似这样的话：“我很兴奋，希望其他人知道耶稣”，或者“我想让人们知道我被医治洁净了。”继续表演。

耶稣不能去任何地方，因为都有一群人围着他。他必须停留在一个僻静的地方，但即使这样，来自各地的人仍然会不断地来到他这里。在表演结束时，问小组，“为什么耶稣要这个人不要告诉任何人？”

### 填补空白

### 故事补充

听一听马可福音1:40-45的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在这一步中，小组将讨论这一段经文的关键词和关键字。

一个麻风病人接近耶稣。圣经中的**麻风病**可以指几种类型的皮肤疾病中的任何一种。这些疾病使一个人“不洁净”，所以不能在社区里生活。麻风病人只能在屏幕后的会堂里敬拜，无论谁碰了麻风病人，也会不洁净。旧约律法说，麻风病人必须穿破衣服，不能梳头发，在公共场合大喊“不洁净”。

在这里停下来，讨论你将使用什么词语来代表麻风病。有关麻风病的更多信息，请参阅主词汇表，在这里使用与其他经文相同的词语。在这里暂停音频。

这个人请求耶稣使得他**洁净**，然后耶稣使得这个人洁净。当这个人要求洁净，耶稣使他痊愈，在这里使用同样的词语。根据犹太宗教律法，这个人身体上的疾病使得他不适合在社区生活。这意味着，当耶稣医治他的身体，这个人在去见祭司进行宗教仪式之后，他会恢复洁净。一些翻译把这两个概念放在一起，说：“如果你愿意，请你医治我，治愈我，使我洁净。”

**洁净**或者**不洁净**是指人的一种状态，在这种状态下，某人适合服事神，或者因为具有某种特征，使它们不适合在这个时候服事。人们可以依据他们的行为和健康状况，变为不洁净，或者恢复洁净。

在这里暂停音频，讨论你将使用什么字或词来代表洁净。如果你已经在圣经的另一本书中翻译了这个词，在这里使用相同的词语。有关洁净/不洁净的更多信息，请参阅主词汇表。

当麻风病人请求医治时，耶稣感到**同情**。“同情”这个词，有许多翻译使用对某人表示善意，怜悯，或者施恩惠。虽然圣经的一些原始版本使用“愤怒”一词，但这里的可能意味着一种深度的情感。如果你必须选择哪种情绪，在这里，你用同情或者仁慈的词语是最好的。如果你有一个深层情感的术语，可以包括同情和沮丧，你可以在这里使用它。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么术语来表达“同情”或者“深层情感”。记住，同情是在主词汇表中。在这里暂停音频。

耶稣告诉这个人向**祭司**展示自己。犹太宗教中的祭司是那些通过向神献祭、教育人们、照顾神的殿，将人们与神联系起来的人。祭司对神子民是神的代表，对神则是神子民的代表。祭司也是检查人们，决定他们是否能够恢复洁净的人。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达祭司。如果你已经在圣经的另一本书中翻译了这个词，在这里使用相同的词语。有关祭司的更多信息，请参阅主词汇表。在这里暂停音频。

当麻风病人被治愈时，他们必须遵循犹太宗教法的指示。这包括提供**祭物**或者**牺牲**。祭物或牺牲是献给神的東西。它可能是一种流血祭祀，这意味着杀死和烧死动物，或者是一种非流血祭祀（比如作为供物献的香或谷物粒子）。动物牺牲是旧约中常见的做法。崇拜者会杀死和烧死动物，作为礼物给神，表明他完全献身于神，杀死动物会代赎或者原谅他的罪，或者使某人恢复洁净。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你将使用什么字或词来表达牺牲。有关牺牲的更多信息，请参阅主词汇表。在这里暂停音频。

旧约圣经书本概述神为以色列子民赐给摩西的法律，就是摩西律法。这些关于洁净的特殊律法来自利未记。

### 传递话语

#### 说出这个词

听一听这段经文的音频版本，用最容易理解翻译版本。

在本节中，作为一个小组，用自己语言复述经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言讲经文。记住，要包括你在前面的步骤中决定的事情，诸如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的任何其他事情。

一个小组成员应该讲几行经文然后暂停。另一个小组的成员应该讲下面几行经文，然后暂停。这样做，直到整段经文都被组员重新讲述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地讲述整段经文一次。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以整理出每个人同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习讲述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 2:1-12

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，请听马可福音二章1至12节的音频，并把它放在你的心中。

听马可福音二章1至12节的音频版本三次，如果可能的话，用三种不同的译本。然后，作为一个小组，讨论以下问题：

1. 你喜欢这段经文中的哪个部分？
2. 这段经文有哪些部分是你不喜欢或不理解的？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的哪些信息？
4. 这段经文告诉了我们关于人的什么事？
5. 这段经文对我们的日常生活有什么影响？
6. 你认识哪些人需要听一听这段经文呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

请听马可福音第2章第1-12节的音频，并使用最容易理解的翻译版本。

这个故事开始于马可福音中关于耶稣与宗教领袖在加利利的冲突。这些故事开始为耶稣的被捕和死亡埋下导火线。这个故事的主题是讲述耶稣有权柄去赦免地上的罪，因为他是人子，也就是神赐予一切能力和权柄的人。



在患麻风病的人告诉众人耶稣治好了他的消息之后，耶稣不得不再次到旷野去。过了一段时间，耶稣又回到迦百农城，人们听说他回来了。他可能住在彼得和安德烈的家中，但我们无法确定。

在此处暂停，并向团队展示包含迦百农的加利利海地图。在此处暂停音频。

当人们听见耶稣在迦百农时，他们就来到他所住的房子。来的人太多了，屋里屋外都没有空位。耶稣正在对屋内的人讲「道」。「道」就是从神而来的话，是关于神的国即将到来的信息。人们需要悔改，或从他们的罪中回转，并相信神。有一群人有一个不能走路的朋友。他们想把那人带到耶稣面前，但是他们进不到屋里。房里挤满了人，以至于瘫痪患者的四个朋友不得不用垫子把他抬到屋顶上。那里的屋顶是平的，屋外有楼梯通往屋顶。在炎热的夜晚，人们经常睡在屋顶上。屋顶通常是用树枝做的，然后涂上泥。为了把那人的垫子用绳子吊着垂进屋里，如果把屋顶拆开一部分会容易些。马可说他们掏空挖穿了屋顶，所以这告诉我们屋顶可能是用干泥和树枝做成的。那群人挖了一个洞，把拆下来的材料放在一旁，防止它掉到别人身上。

停在这里，向你的团队展示当时加利利地区典型房屋的照片。给你的团队展示一张睡垫的照片。问题讨论：传统上人们是怎么建造房子的？有什么人用不寻常或令人惊讶的方式，进入过你家？在此处暂停音频。

耶稣看到了这个人和他的朋友们的信心，或是他们相信耶稣有医治那人的能力。耶稣称那人：“我的孩子/我的儿子”，作为表达感情和爱的词语。这与那人的年龄无关。耶稣立刻说，这个人的罪已经被赦免了我们也许会想知道，当那人的身体得到医治时，耶稣为什么会谈到罪与悖逆神的事。因在耶稣的时代，人们相信疾病往往是因为罪恶或是因人对神缺乏信心的结果。人们相信，如果神赦免了你的罪，他会用医治你的方式表明他已经原谅了你。虽然耶稣并没有说那人被赦免的是什么罪，但疾病和死亡的确是罪恶本性的结果，这是事实。正因为如此，耶稣能做的最重要的事情就是赦免别人的罪。耶稣并没有具体地说谁赦免了这些罪。这并不罕见——当时许多犹太人用这样的方式说话，以至于他们不必使用神的名。每个人都知道这是神赦免的这些罪。

停下来，与你的小组成员讨论一下“你的罪已经被赦免了”这句话。用你的话来说说，你需要说谁赦免了这些罪吗？如果是这样，你可能需要说：“耶稣说：‘孩子，神赦免了你的罪。’”在此处暂停音频。

但是有一个问题。犹太教的律法师解释了神的律法，所以他们知道，根据犹太人的圣经，只有神才能赦免罪恶。先知或神的使者可以声称神已经赦免了罪，就像先知拿单告诉大卫王，他的罪已经被赦免了一样。老师们正在思考这个问题——他们在“心里推理”，因为犹太人相信思考发生在人的心中。律法师们对此非常生气，因为这似乎是耶稣自己赦免了这个人的罪。他们认为耶稣是在亵渎或侮辱神。从这个时候起，宗教领袖们开始控告耶稣侮辱了神。这就是他们后来通过说服政府处决他来杀害他的原因之一。

但是耶稣在心里知道，或者明白了，律法师们在想什么。耶稣喜欢用问题来质问那些批评他的人。耶稣问他们：“你们为什么想这些事呢？对这个瘫痪的人说：‘你的罪赦了’，还是对他说：‘起来，拿起你的褥子走吧’，哪个更容易呢？但是你们要知道：人子在地上有赦罪的权柄。”耶稣并没有期望律法师们回答他的问题。耶稣想要指出的是，饶恕比医治更有必要，也更困难。

停下来，与你的团队讨论一下。在你的生活中，你是如何面对或责备别人的？在此处暂停音频。

耶稣似乎称自己为“人子”。在先知但以理的著作中，“人子”是指神赋予他一切权柄和能力的人。那就意味着耶稣是在说他有从神那里来的赦罪的权柄。因此，“人子”这个称呼是指耶稣的人性和耶稣的独特性，即他是完全的神，也是完全的人。马可喜欢谈论耶稣每次称自己为“人子”，为的是谈论他像人一样受苦和死亡的命运。但与此同时，人子比人更多，并且将从死里复活。

这个故事的这一部分很难理解。当耶稣称自己为人子时，可能实际上是作者马可对基督徒读者说的，他们应该意识到耶稣有赦罪的权柄。也许马可基本上是在对他的听众说：“你们要知道——人子有赦罪的权柄。这可能是你翻译这个难句的一种方法。我们不清楚耶稣是否真的在这个时候大声说出了他是人子，有赦罪的权柄，或者这是马可告诉他的听众耶稣是人子这个额外信息。但是当耶稣治愈了那个人时，屋里的人确实看到了他有权柄。

马可再次谈到了那人立即被治愈的情况以及群众对此的反应，就像他在这些神迹故事中通常做的那样。人们都很惊讶，这意味着人们很高兴，也很惊讶这个人被治愈了。他们荣耀或赞美神。

### 定义场景

### 定义场景

请听马可福音二章1至12节的音频，用最容易理解的翻译版本。

在这一步中，小组将定义这段话的场景、角色和背景。然后小组要把这段话形象化。

这段话有三个场景。

**第一个场景：**耶稣回到迦百农。他在一个家里教导人，有一大群人来到他身边。这些人把他们瘫痪的朋友带到耶稣面前，但是他们无法穿过人群进入屋内。于是他们中的四个人爬到房子的屋顶上，在屋顶上挖了一个洞。

**在第二个场景中：**朋友们把瘫痪的人放到人群中，放在耶稣面前。耶稣看见他们的信心，就告诉瘫痪的人他的罪已经被赦免了。宗教领袖们在心里批评耶稣，但耶稣知道他们在想什么。耶稣说：“你为什么问这话呢？说‘你的罪被赦免了’还是说‘起来，拿起你的褥子行走’哪一种更容易呢？我要向你们证明：人子在地上有赦罪的权柄。”

**在第三个场景中：**耶稣转身对瘫痪的人说：“起来，拿起你的褥子，回家去吧。”那人跳起来，抓起他的垫子，从人群里走了出去。众人都很惊讶，并赞美神。

这段话中的角色是：

- 四个人（瘫痪者的朋友）
- 一个瘫痪的人
- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 宗教的律法师
- 一大群人完全挤满了屋子

以小组为单位，请注意这段话的背景的这些方面：

这个故事发生在迦百农的一个人家中。这所房子可能相当小，但挤满了听耶稣教导的人。

律法师们很可能会坐在这所房子里的一个值得尊敬的位置上。

这所房子应该有楼梯通往一个由泥土和稻草搭建的平坦屋顶。

在此处停下来，确保团队绘制或以某种方式证明这所房子会有一个平坦的、泥土和稻草的屋顶，以表明朋友们能很容易地在屋顶上挖一个洞。

这四个朋友会把瘫痪的人抬到他的床上，而这张床更像是一张褥子。这四个朋友可能会用绳子抓住褥子上的四个角，把他放在褥子上坠下去。

耶稣亲切地对这个人说话，称他为“儿子”。然后他告诉那人他的罪已经被赦免了。律法师们都很惊讶，因为耶稣似乎已经赦免了这个人自己的罪！他们在思考但没有大声说出来。这些律法师们在想：“耶稣是在亵渎神！只有神才能赦免罪。”但是耶稣知道他们在想什么，就大声问他们这个问题：“你们为什么在心里这样议论呢？”不是因为他期待得到答复，而是因为他责备这些宗教领袖，并希望人们去仔细思考他的权柄。

然后耶稣问了另一个问题，并不期待回答。他问：治愈一个人，还是赦免他的罪，哪个更容易呢？耶稣认为治愈一个人更容易。为了证明他有赦罪的权柄，耶稣吩咐那人起来行走。那么耶稣可能会说：“我要证明人子在地上有赦罪的权柄。”当耶稣说人子时，他指的是他自己，即神赐给他一切能力和权柄的人。

在第三个场景中，耶稣现在把注意力放在那个瘫痪的人身上。他说，“我告诉你……”，意思是他在直接对那个人说话，他想让那个瘫痪的人听他说话。耶稣告诉那人要去做三件事：起来，拿起他的褥子，然后回家去。马可用很迅速的方式表现出行动：“那人立刻站了起来！”凡看见这事的人都惊讶不已。他们赞美神。他们说他们从来没有见过这样的事。

现在，小组应该用故事板、绘画或使用物品来把这个段落和其中的动作展现出来。

*体现文本*

*体现情节*

请听马可福音二章1至12节节的音频，用最容易理解的翻译版本。

在这一步中，小组要把这个段落表演出来。

这段话有三个场景。

这段话中的角色是：

- 四个人（瘫痪者的朋友）
- 一个瘫痪的人
- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 宗教领袖们
- 一大群人完全挤满了屋子

小组要把这个段落表演两次。你应该用你自己的语言把这个段落表演出来。

首先，不停顿地把这个故事表演出来。要注意故事中的对话、过程、情节和时间顺序。要确保你的表演不跳过故事中困难或重要的部分。互相帮助对方记住故事的每一个部分。

在此处暂停音频，然后把这个段落表演出来。

小组应该把这个段落再表演一次。在表演中的某些时刻，暂停表演，问一问扮演角色的人：“你有什么感觉或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感觉或想法。然后继续表演。

在此处暂停音频，然后再把这个段落表演一次。

以下是这场戏的一个例子以及可能的回应。

在一间满是人的房子里表演耶稣的教导。这所房子里没有给其他任何人留下的空间。表演四个男人将他们瘫痪的朋友放在一个褥子上抬到耶稣面前。他们看到一大群人，试图进入房子。当小组表演这个故事时，要确保这四个男人把他们瘫痪的朋友带到耶稣面前，除了爬上平坦的屋顶，挖一个洞，然后把瘫痪的病人放下来之外，他们没有其他办法可以到达耶稣那里。

暂停表演。问问扮演这四个朋友的演员：“你感觉如何？”你可能会听到类似“沮丧”、“绝望”或“愿意做任何必要的事情来治愈我们的朋友”之类的话。继续表演。

朋友们爬到屋顶上，挖了一个洞，然后开始把瘫痪的人从洞里放下去。耶稣看见朋友们的信心，就对瘫痪的人说：“你的罪赦了。”

暂停表演。问问扮演耶稣的人：“你有什么感觉或想法？”这个人可能会这样回答：“这个人的朋友们很有信心”，“我希望宗教领袖们能听到我对他的回应”，或者“这个人也必须有信心才能在我面前被降下来。”继续表演。

宗教领袖们问自己：“耶稣在说什么？这是对神的亵渎！只有神才能赦免罪恶。”耶稣立刻知道他们在想什么，所以他看着他们，说：“你们为什么在心里这样议论呢？对瘫痪的人说：‘你的罪赦了’，还是‘起来，拿起你的垫子行走’，哪一个更容易呢？”

暂停表演。问问扮演耶稣的人：“你有什么感觉或想法？”这个人可能会这样回答：“我正要提出一个观点。我要证明的是，我不是说说而已，我就是神自己。”或者“我不但能说‘你的罪赦了’，而且我也能说‘你的罪赦了，也可以治愈’。”或者“我很高兴能完全治愈这个人。”问问扮演宗教领袖们的人：“你有什么感觉或想法？”对方可能会这样回答：“震惊。耶稣怎么会知道我在想什么呢？”或者“生气。耶稣自称是应许的救主吗？”或者“愤怒。耶稣以为自己是神，能来改正我们呢？”继续表演。

耶稣说，“我要向你们证明：人子在地上有赦罪的权柄。”耶稣转身对瘫痪的人说：“起来，拿起你的褥子，回家去吧。”那人站起来，拿起他的褥子，回家去了。众人都惊奇他离开了，并赞美神。

暂停表演。问问扮演耶稣的人：“你有什么感觉或想法？”对方可能会这样回答：“惊讶。耶稣证明了他有从神而来的权柄。”“好奇。我想知道宗教领袖们对耶稣称自己为人子有什么看法？”或者“想知道耶稣是否就是我们一直在等待的那个存在。”

## 填补空白

## 故事补充

请听马可福音二章1至12节的音频，用最容易理解的翻译版本。

在这一步中，小组将讨论这段话中的关键字和主词汇。

耶稣正在迦百农的一所房子里教导**神的道**。神的道指的是神的国即将到来的好消息。

在这里停下来，作为一个小组讨论一下你会用什么词或短语来表示“神的道”在主词汇表中查找“神的道”以获取更多信息。在此处暂停音频。

当耶稣在屋内教导他们时，四个朋友用**垫子**将一个**瘫痪的人**抬到屋里，以便耶稣可以治愈他。这个人躺在垫子上，因为他患了一种疾病，导致他不能动弹。圣经通常告诉我们，有些人会患一种疾病从他出生开始。因为这里没有提到，这个人可能在出生后就患上了这种疾病。然而，他可能已经患这种疾病一段时间了。褥子可能是一个担架，人们可以把它卷起来带走。

这些人在屋顶上挖开了一个洞，把他们的朋友放到耶稣面前。耶稣看到了他们的**信心**，或者他们对耶稣有治愈这个人的能力的信心。“他们的”可能包括病人自己和他的朋友们。信心描述了人们对神应许的回应。有信心的人会认同他们所信心的人。然而，他们所做的不仅仅是赞同。他们信任那个人，或者对那个人有信心。在某些段落中，你可能需要指定这个人相信或信任谁，比如“耶稣看见他们相信他。”

到此为止，一起做这个活动：在你的小组时间开始之前，请找一个帮手来帮助你完成这个任务。在房间中央放一把椅子，问问帮助你的人：“你相信这把椅子存在吗？你相信这是一把椅子吗？你相信这把椅子足够结实，可以托住你吗？”帮助者应该对所有这些问题都说“是”。然后说：“我知道你累了，所以这里的这把椅子给你，来坐在这里。”帮助者应该拒绝坐在椅子上。再问一次：“你为什么不在椅子上呢？”

你能看到它。 你同意过这把椅子足够结实，可以托住你。 帮助者应该再次拒绝坐在椅子上。 向小组解释，这是一个关于信心的例子。 如果这个人不愿意坐在椅子上，那么他们没有真的对这把椅子“有信心”或“信任”。

在这里停下来，作为一个小组讨论一下你会用什么词或短语来表示“信心”在主词汇表中查找“信心”以获取更多信息。 在此处暂停音频。

耶稣看着这个瘫痪的人，称他为“我的孩子”或“我的儿子”。 这个词并没有描述这个人的年龄是年轻的，而是表达了耶稣对他的感情和爱。 这个人不是耶稣的亲生子女，所以你不应该使用一个只表示亲生子女的词。 因为这是一个表达情感的词，你可能不得不使用一个更广泛的表达情感的词，比如“我的朋友”。

耶稣对那人说：“你的**罪被赦免**了。” 通常耶稣不会说：“我赦免你的罪。” 如果你的语言没有使用被动语态，你可能需要说出谁赦免了你的罪——比如“愿神赦免你的罪。” 罪指的是不顺服神的行为。 确保你在这里使用的这个词并不意味着有人没有履行宗教行为，如仪式祷告或遵守某些宗教规则。 如果神赦免了某人，他们的关系就会恢复，他们的罪就会被除去。

在这里停下来，作为一个小组讨论一下你会用什么词或短语来表示“罪和赦免”。用你之前翻译它们的方式来翻译这些词。 在主词汇表中查找这两个术语以获取更多信息。 在此处暂停音频。

**律法师们**也在听耶稣的教导。 律法师有时是翻译的抄写员或写下律法的人。 他们是从圣经中解释律法的学者和专家。 这些解释不是写下来的，而是由老师们记忆和口头传授的。

在这里停下来，作为一个小组讨论一下你会用什么词或短语来表示“**律法师**”。在主词汇表中查找“律法师”以获取更多信息。 在此处暂停音频。

宗教领袖们认为耶稣说这个人的罪已经被赦免了是**亵渎**。亵渎的意思是通过你的言语冒犯或侮辱神。 根据神的律法，这是要被处以死刑的。

在这里停下来，作为一个小组讨论一下你会用什么词或短语来表示“**亵渎**”。在主词汇表中查找“亵渎”以获取更多信息。 在此处暂停音频。

耶稣知道他们在他们心里，在他们的脑海里在想什么。不要让它听起来像耶稣在使用某种魔力。

耶稣说他将要证明**人子**有赦罪的**权柄**。 在旧约中，“人子”这个词只是指一个人。 耶稣最喜欢用这个称呼来谈论自己。在先知但以理的著作中，“人子”是神赐给他一切权柄和能力的人。 耶稣可能喜欢这个词，因为这个词可以指代一个普通的人，也可以指代一个超自然的存在，就像在但以理书七章中所说的那样。

“人子”这个词迫使人们去决定耶稣是人还是神。 “人子”是犹太人有时与弥赛亚或神将要差遣来帮助他们的应许的救主联系在一起的一个称呼。

但它也避免了弥赛亚或基督这个称呼的政治问题——人们认为他会成为王，把他们从压迫者手中拯救出来。

在这里停下来，作为一个小组讨论一下你会用什么词或短语来表示“**人子**”。在主词汇表中查找“人子”以获取更多信息。 在此处暂停音频。

权柄是赋予某人采取行动的权利。 它与权力不同，因为权力是某人自己做某事的能力。

在耶穌醫治了那人之后，人們都**讚美神**。這意味著他們讚美神，或者說他是多么好。有關更多信息，請在主詞匯表中找到“讚美”。

### 傳遞話語

#### 說出這個詞

選用最容易理解的翻譯版本，聆聽這段經文的音頻。

在這個环节中，請以小組為單位，用你自己的語言復述這段話。

首先，整個小組應該練習用自己的語言講述這段話。記得要把你在前面的步驟中確定的內容包括在內，比如時間順序、詞語、短語、情感或者你們討論過的任何其他內容。

對於這段話，小組中的一位成員應該講幾句話，然後就停頓一下。然後小組中的另一位成員應該接着講述這段話，然後停下。一直這樣做下去，直到這個小組把這整個段落都講完。在這個步驟中，小組成員可以互相改正。在此處暫停音頻。

接下來，小組中的每個成員都應該能不間斷地把這整個段落至少講述一遍。小組成員可以使用各種物品、動作，或者用故事圖畫來幫助他們記住這個段落。在此處暫停音頻。

接下來，這個小組可以確定你們最喜歡哪個人講述的版本。對於某一個場景，你可能會喜歡某一位成員的講述風格；但對於另一個場景，你可能會喜歡另一個小組成員的講述風格。在此暫停音頻。

最後，小組可以整理出一個人人都同意的這個段落的最終版本。每個小組成員都應該練習把這個段落的最終版本講述出來。

## 《馬可福音》 2:13-17

### 聽與心

#### 聆聽並銘記於心

在這一步中，請聽馬可福音二章13至17節的音頻，並把它放在你的心中。

聽馬可福音二章13至17節的音頻版本三次，如果可能的話，用三種不同的譯本。然後，作為一個小組，討論以下問題：

1. 你喜歡這段經文中的哪個部分？
2. 你不喜歡或不理解什麼？
3. 這段經文告訴我們關於神或耶穌的哪些信息？
4. 這段經文告訴了我們關於人的什麼事？
5. 這段經文對我們的日常生活有什麼影響？

## 6. 你认识哪些人需要听一听这段经文呢？

### 设置舞台

### 设定场景

聆听马可福音第二章13至17节的音频，并使用最容易理解的翻译。

在前面的故事中，耶稣行了一个神迹，也就是只有神才能做到的事。现在，他又出去到旷野（或加利利海的湖岸），于是人们来到他那里。耶稣在迦百农与利未和其他税吏一起吃饭。这是马可福音的一个模式——在旷野和耶稣施行神迹的城市之间来回穿梭。

耶稣在迦百农医治了一个瘫痪的人以后，来到了加利利海边。迦百农在加利利海边，是一个非常大的湖，所以耶稣决定离开那家，到岸边去。但是有一大群人跟着他，耶稣继续教导他们，对他们讲论关于神国的事。

在这里停下来，作为一个小组，一起查看一张迦百农与加利利海位置关系的地图。在此暂停音频。

罗马人征服了犹太人，强迫他们向罗马政府纳税，或者钱。罗马人雇用犹太人为他们工作，做税务官。没有人喜欢税务，因为他们通常不诚实，从人们那里拿走比他们应该得到的更多的钱。因此，他们被认为是社会的弃儿——他们不能再在法庭上做法官或证人，他们不能再和其他人一起进入犹太会堂或礼拜场所，他们被认为是家族的耻辱。当人们谈到税务官时，他们会把他们和杀人犯和强盗放在同一类中。

罗马人选择利未做犹太人的税务官——这意味着他可能从在迦百农市场上卖自己产品的犹太商人和渔民那里收了钱。迦百农是一座重要的城，因为它是从其他地区来到这地的旅行者的必经之路。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：在你们的社会中，谁被认为是被遗弃的人？被遗弃的人会有什么样的事情？在此暂停音频。

当耶稣沿着岸边走路，或者在回迦百农的路上，他看见阿尔腓的儿子利未坐在自己的税棚里。那个摊位可能是在设在阴凉处的一张小桌子，利未就是在那里向人们收税。马太福音说这是马太，但路加福音和马可福音都用利未这个名字来称呼这人。耶稣邀请利未做他的门徒。门徒是无论老师走到哪里都跟着他的人。门徒们听他们老师的教导，观察他的行为，并向他学习。利未立刻起来，跟从了耶稣。迦百农并没那么大，所以利未应该是大家都认识的。很可能已经跟随了耶稣的渔夫，以及耶稣自己，早就彼此认识，也认识利未。

利未立刻跟从了耶稣。后来，他邀请了其他税吏和罪人一起吃饭。经文没有明确说明他们在谁家里吃饭——是在耶稣家还是在利未家——但很明确的是耶稣在带领这场饭局。你在翻译中也可以不具体说明是哪所房子。耶稣会和这样的人一起吃饭是令人震惊的，因为现在人们认为他是受人尊敬的宗教律法老师。出席这顿饭的人正是老师们不会邀请一起吃饭的人。然而，他们中许多人已经成为耶稣的追随者。在当时的犹太习俗中，一起吃饭是友谊最重要的象征之一。

犹太人鄙视那些在吃饭前不按照宗教和仪式洗净自己的人，称他们为“罪人”。耶稣正在和两群人一起吃饭——税吏和罪人——他们在社会上是被遗弃的。



在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：一起吃饭在你的文化中扮演什么角色？一起吃饭重要吗？是否有规则关于谁可以一起吃饭？当你们一起吃饭时，你们会为重要的一餐做些特别的事情吗——比如你们吃什么或者你们如何坐在一起？在此暂停音频。

这里的动作是客人“依靠”或躺在桌子周围。这就是犹太人在正式餐会上一起吃饭的方式。重要的是，他们在餐桌旁是为了一起吃饭。

在这里停下来，看看一张典型的犹太餐桌布置的照片，桌子很低，人们坐在桌子周围的垫子上。在此暂停音频。

文士或教师，属于法利赛人这一宗教领袖群体，他们喜欢遵守圣经的书面法和口头法。众所周知，他们是喜欢与罪人“分开”的，所以耶稣的行为极大地冒犯了他们。法利赛人责备耶稣，向他的门徒问了一个他们不指望得到回答的问题：“他为什么和税吏并罪人一起吃饭？”法利赛人想让人们看到，耶稣和他们不赞许的人一起吃饭是多么错误的一件事。

耶稣用一句人人都知道的传统谚语，或智慧的话回答了他们。耶稣将健康的人比作那些认为自己是义人，或者认为自己与神有正确关系的人。这些自认为是义人的人认为自己不需要帮助。然而，病人，或者是被社会遗弃的人，知道他们需要医生，或者耶稣的帮助，才能成为义人。那些自认为是义人的人不明白耶稣为什么来，也不想改变。耶稣说他想和罪人一起吃饭，是因为他们想要改变。

接下来的段落讲述了耶稣和他门徒们在没有进行仪式或宗教上洁净的情况下吃饭的习惯。马可把这个故事放在他关于耶稣的更大的故事中，因为它介绍了宗教上洁净和没有洁净的人的主题。

### 定义场景

### 定义场景

聆听马可福音第二章13至17节的音频，并使用最容易理解的翻译。

在这一步中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组要把这段话形象化。

这段话有两个场景。

**第一幕：**耶稣刚刚在迦百农医治了一个瘫痪的人。他离开家，开始向不远处的加利利海走去，但有许多人跟着他。耶稣正在教导人们时，看到利未正在收税。耶稣邀请利未跟从他，利未立刻跟从了耶稣。

**第二幕：**当天晚些时候，利未邀请耶稣和他的门徒到他家里吃饭。利未邀请了其他税吏和其他被认为是罪人的人。宗教领袖们看见了，就问耶稣的门徒们：“为什么他和这些人一起吃饭？”耶稣听见这话，用一句比喻回复了他们。

这段话中的角色是：

- 耶稣
- 利未
- 耶稣的门徒
- 宗教领袖们
- 人群
- 其他税吏在利未家里
- 其他罪人在利未家里

以小组为单位，注意这段话的场景的哪些方面：

这个故事以“再一次”这个词开始，以表明耶稣正在做他以前做过的事情。一定要展示耶稣走过迦百农，在大湖岸边呼唤利未。当耶稣在路上教导他们时，会有一大群人跟着他。

一定要给利未展示他在税务亭收钱的场景。犹太人不喜欢利未，因为他是个被遗弃的人。

重要的是要记住，通过邀请利未跟从他，耶稣是要让利未成为他的门徒。这意味着利未将不得不辞去他作为税吏的工作，每天与耶稣在一起，学习他的教导和行为。利未立刻站起来，离开了税关。一定要展示利未立即回应耶稣。

一定要展示耶稣在晚上稍晚些时候与他的门徒和其他税吏一起在利未家里吃饭的场景。这所房子可能是一所不错的房子。每个人都会围着桌子依靠或躺下。

当宗教领袖们问耶稣的门徒们为什么耶稣和罪人一起吃饭时，一定要把这种表现作为一种责备。他们说：“他为什么和税吏并罪人一起吃饭？”他们并不真正希望门徒们回答，而是想向人们表明耶稣的行为是错误的。

重要的是要记住，法利赛人没有参加这顿饭，因为他们认为和罪人一起吃饭是可耻的。相反，他们后来在利未家里吃过饭后，质问耶稣的门徒。

不知为什么，耶稣听到了法利赛人对他们门徒们说的话。耶稣用一句传统的谚语，或智慧的话回答。这句智慧的话有两个部分。在第一部分，耶稣提出了一个对比，即健康的人不需要医生，而病人需要医生。在第二部分，同样，耶稣说，他来不是为了那些自以为义的人，而是为了罪人。在这句箴言中，耶稣还将健康的人不需要医生的事实与自认为义的人不需要医生的事实进行了比较。然而，就像病人的确需要医生一样，罪人需要耶稣。

现在，小组应该用故事板、绘画或使用物品来把这个段落和其中的动作展现出来。

*体现文本*

*体现情节*

聆听马可福音第二章13至17节的音频，并使用最容易理解的翻译。

在这一步中，小组要把这个段落表演出来。

这个故事有两个场景。

这段话中的角色是：

- 耶稣
- 人群
- 耶稣的门徒
- 利未（一个税务员在税务亭里）
- 其他税务员
- 其他被认为是罪人的人
- 宗教领袖们

小组要把这个段落表演两次。 你应该用你自己的语言把这个段落表演出来。

首先，不停顿地把这个故事表演出来。 要注意故事中的对话、过程、情节和时间顺序。 要确保你的表演不跳过故事中困难或重要的部分。 帮助对方记住故事的每一个部分。

在此处暂停音频，然后把这个段落表演出来。

小组应该把这个段落再表演一次。 在表演中的某些时刻，暂停表演，问一问扮演角色的人：“你有什么感觉或想法？” 扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感觉或想法。 然后继续表演。

在此处暂停音频，然后再把这个段落表演一次。

以下是这场戏的一个例子以及可能的回应。

表演耶稣走过迦百农。 一大群人跟着他。 耶稣看见利未在税关里，就说：“跟从我，做我的门徒。” 利未立刻起来，跟从了耶稣。

暂停表演。 问问扮演利未的人：“你有什么感觉或想法？” 这人可能会回答诸如“强烈想跟从耶稣”或“充满希望。 他真的看到了我”，或者“接受了。 尽管我是个被遗弃的人，但他希望我跟从他。” 继续表演。

一段时间后，耶稣和他的门徒们去利未的家里。 现在，这个场景是在利未的家里。 耶稣和他的门徒们与利未，其他税吏以及其他被遗弃的人一起吃饭。 把宗教领袖们目睹这一情景的反应演出来。 后来，他们问耶稣的门徒们：“为什么耶稣和罪人一起吃饭？”

暂停表演。 问问扮演宗教领袖们的人：“你有什么感觉或想法？” 这人可能会回答诸如“受人尊敬的宗教领袖不应该与罪人交往”之类的事情，或者“我们已经看到耶稣正在医治一个瘫痪的人。 他现在不仅说自己赦免了罪人，而且还和罪人一起吃饭，这是亵渎的话”，或者“我们在外面往里看，心里嫉妒耶稣没有和我们在一起。” 继续表演。

表演一下耶稣听见宗教领袖们对门徒们说话。 耶稣告诉他们：“健康的人不需要医生。 病人会这样做。 我来这里不是为了召唤那些自认为是义人的人，而是为了召唤那些知道自己是罪人的人。”

暂停表演。 问问扮演耶稣的人：“你有什么感觉或想法？” 这个人可能会这样回答：“他们认为他们知道我父的律法，但他们不知道他的心”，或者“他们太骄傲了，不愿接受他们也需要帮助的事实”，或者“耐心。 我知道未来还会有更多的冲突。”

### 填补空白

### 故事补充

聆听马可福音第二章13至17节的音频，并使用最容易理解的翻译。

在这一步中，小组将讨论经文中的关键字和主词汇。

当耶稣在迦百农行走时，他看到利未作为**税吏**正在工作。 税吏是为罗马政府工作的犹太人，因为罗马人征服了犹太人。 罗马人强迫犹太人向罗马纳税。 犹太人讨厌税吏，因为他们是为罗马人工作的。 众所周知，税吏们会收取比应缴金额更多的钱，并因此而变得富有。

耶稣呼召利未成为他的**门徒**或最亲密的追随者。 耶稣的“最亲密的追随者”是在大部分公共事务中都与他同行，随他各处走动，向他学习，有时被他差遣去传扬天国的福音，并治愈病人。 如果你的语言中有一个用于描述忠实追随老师的门徒或追随者的通用术语，你可以在这里使用这术语

在这里停下来，以小组的形式讨论一下你会用什么词或短语来表示“**门徒**”。在主词汇表中查找“门徒”以获取更多信息。 在此暂停音频。

后来，耶稣去了利未的家，与其他税吏和**罪人**一起吃饭。 罪人这个词在这里以一种不寻常的方式使用。 在这里，它指的是那些一贯违反关于在吃饭前清洁自己的宗教规则的人。 有关罪的更多信息，请参阅主词汇表。

那些属于**法利赛人**的**律法师**，或者是**文士**，问了耶稣的门徒们一个问题。 目前尚不清楚这个故事中的法利赛人是否跟从耶稣，但他们告诉耶稣的门徒们，他们认为耶稣和罪人一起吃饭是不对的。 “法利赛人”这个名字的意思是“被分开的”。 法利赛人被认为是有很大影响力的人，是义人。 他们是人们的好榜样，因为他们忠于神的律法。 他们承认书面和口头的宗教传统和律法。 一些法利赛人也是**神律法的教师**，他们就是这个章节中被谈到的人。 法利赛人这个词是这种类型的宗教领袖的名称。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下你将如何翻译“**属于法利赛人的律法师**”。 有关法利赛人和律法师的更多信息，请参阅主词汇表。 在此暂停音频。

耶稣使用了一句智慧的话，将健康的人与自认为是义人的人进行了比较。 旧约中“义”的观念是基于神和人之间，或人与人之间的关系。 义指的是圣洁，正当的地位，或者没有罪。 在你的翻译中，你应该以同样的方式描述“义”的概念。 例如，你可以把义描述为“与神的正确关系”。 你也可以用法律术语来形容它为“无可指责/无罪的”。 描述这些概念其他方式是：

- 在神眼中是公义的
- 在神面前有公义的地位
- 被神接纳

你的听众可能也有一些特殊的话来描述义的概念，比如“有一颗正直的心，是正直的，是无可指责/无罪的，行在神的道上”等等……当你为你的故事选择适当的措辞时，请把这些考虑在内。

请记住，在圣经中，人永远不可能只靠自己或通过做足够多的善事而成为义，尽管很多人理解的这个词语是这样的。然而，耶稣明确表示，我们的义应该比那些遵守神所有律法的宗教领袖们的义更好。这意味着义的概念不仅仅是做善事。你用来形容“义”的术语或短语不应该基于行善。

在这里停下来，一起讨论一下你会如何翻译**义人**。因为这是一个非常重要的关键术语，所以花一些时间在这个问题上。你可能会在文化中找到某种适当的比较。例如，你可以用一个东西被打破，因此不能使用的比喻。一旦这个东西被打破了，真的没有办法把它完全修复到可以使用的状态。也许这可能是一个陶罐，一个葫芦，或者一把弓和箭。也许它可能是一支弯曲的箭，再也不会射中目标。义是一个概念，即神恢复那些不可恢复的事。他不仅修复了这个物品，而且让它再次发挥作用，好像它从来没有被打破过一样。你也可以要求参与者通过模仿来一对一地“展示”你的“义”。这个小组可以讨论他们所看到的東西，并确定这些行为是否准确地表达了这个概念。如果是这样，你可以用这些行为来帮助你找到一种合适的方式来描述“义”。在此暂停音频。

### 传递话语

#### 说出这个词

聆听这段经文的音频版本，选用最容易理解的翻译版本。

在这个环节中，请以小组为单位，用你自己的语言复述这段话。

首先，整个小组应该练习用自己的语言讲述这段话。记得要把你在前面的步骤中确定的内容包括在内，比如时间顺序、词语、短语、情感或者你们讨论过的任何其他内容。

对于这段话，小组中的一位成员应当简单的说几句，并稍作暂停。然后小组中的另一位成员应该接着讲述这段话，然后暂停。一直这样做下去，直到这个小组把这个段落都讲完。在这个步骤中，小组成员可以互相改正。在此暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该完整的讲述这个段落，且中间不能中断，至少要讲述一次。小组成员可以使用各种物品、动作，或者用故事图画来帮助他们记住这个段落。在此暂停音频。

接下来，这个小组可以确定你们最喜欢哪个人讲述的版本。对于某一个场景，你可能会喜欢某一位成员的讲述风格；但对于另一个场景，你可能会喜欢另一个小组成员的讲述风格。在此暂停音频。

最后，小组总结出一个大家都同意的，这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 2:18-22

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

听马可福音二章18至22节，在这个过程中，并把他存记在你的心里。

如果可以的话，听马可福音二章18至22节的音频三次，用三种不同的版本翻译。然后，作为一个小组，讨论以下问题：

1. 你喜欢这段经文中的哪个部分？
2. 这段经文有哪些部分是你不喜欢或不理解的？
3. 这个章节告诉我们关于神或耶稣的哪些信息？
4. 这段经文告诉了我们关于人的什么事？
5. 这段经文对我们的日常生活有什么影响？
6. 你认识哪些人需要听一听这段经文呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

聆听马可福音第2章第二章18至22节的音频，并使用最容易理解的译本。

马可福音这部分短篇故事，可能不是都按这本书的编排顺序发生的。然而，马可把类似的故事和教导放在一起在之前的经文中，耶稣与罪人一起吃饭，这似乎违背了宗教律法。在这段经文中，耶稣和他的门徒再次让宗教领袖感到惊讶，因为他们不禁食。禁食是指不吃不喝，以示谦卑、悲伤，或请求神的帮助。耶稣和他的门徒正在表明他们与众不同，并且不像其他人那样遵循同样的宗教习俗。

虽然在旧约时代，只有一天被留出用于禁食——赎罪日——在耶稣时代，禁食已经成为一种传统，在犹太文化中更加频繁。法利赛人，或宗教领袖，以及跟随他们的那些人，每周禁食两天。约翰的门徒，或最亲密的追随者，可能因为悲伤或因为他们想向神表明他们已经远离了他们的罪而禁食。旧约时代禁食的最初想法是表现出悔改，或者请求神赦免罪，并再次改正一切。在耶稣时代，人们希望变得更公义，并获得神的喜悦。

在此暂停，作小组讨论：在你们的文化中，人们做了什么事，以试图变得更公义或获得神的青睐？在此暂停音频。

有人来见耶稣，问祂：“你的门徒为何不像约翰的门徒和法利赛人那样禁食呢？”这个问题似乎是有道理的。如果耶稣是如此伟大的教师，他为什么不教他的追随者禁食，像其他教师的所有追随者一样？在那些日子里，宗教老师们经常用另一个问题来回答这样的问题，以便讨论这个话题。耶稣问了一个问题，然后自己

回答：“婚礼的客人是否会在和新郎一起庆祝时禁食？当然不是。新郎和他们在一起的时候，他们不能禁食。耶稣把自己比作一个新郎，或一个即将结婚的男人。耶稣提醒人们，新郎若在婚礼当天看到宾客不与他一起快乐，那他会感到被冒犯。虽然人们不会认为他是说他是弥赛亚，或应许的救主，但他们习惯于用婚礼盛宴的想法来显示弥赛亚将带来的喜乐。耶稣在这里强调，他的门徒和像新郎一样的主同在喜乐，所以他们为什么禁食呢？然而，耶稣也谈到将来有天他将离开他们。耶稣说有人会把他从门徒那里带走，或者强迫他离开。当这种情况发生时，耶稣说禁食可能是适当的。当耶稣离开时，他的门徒将禁食，他不是在一个命令，而是描述将来会发生什么。

在这里停下来，作一个小组讨论这个问题：在你们的文化中，聚会或特别仪式上会发生什么。人们充满喜乐吗？他们在特别仪式上做了什么来表达他们的喜悦？在此暂停音频。

这些关于新旧衣服，旧酒皮袋和新酒皮革的经文，可能来自耶稣的单独谈话。但这些话在这里是合适的，因为，他们继续对比耶稣来临前后的旧方式和新方式。现在的谈话不仅仅是关于禁食。

如果耶稣的门徒们禁食，继续遵循旧路，那么他们就如同那些穿上新布缝在旧衣服上的人。基督教——耶稣的新道——是新的衣服，而犹太教是旧的。新布就像未收缩或未洗过的布。大家都知道，如果你把新布放在旧布上然后清洗，那布料就会不均匀的缩水，新布会从旧布上拉扯开而毁掉那件衣服。

在这里停下来，进行小组讨论：花时间观察裁缝缝纫的过程，可能有助于你们了解这段经文中正确的词汇。在此暂停音频。

耶稣用新酒作比喻教导门徒。新酒是从葡萄中新鲜压制出来的葡萄酒，尚未发酵。犹太教的传统就像是人们缝制旧动物皮袋，以制作酒袋，或用于储存酒的容器。大家都知道，如果一个人把新酒倒进旧皮袋，那么皮袋就会裂开。这种情况会发生，因为葡萄酒会随着时间的推移而发酵或膨胀。耶稣说他的新方式与犹太人的旧传统太不同了，没法一起融合。耶稣不是说旧方式是错误的，而是说旧方式的时代已经结束。

在这里停下来，大家一起看一张葡萄和酒袋的照片。在此暂停音频。

### 定义场景

### 定义场景

聆听马可福音第2章第二章18至22节的音频，并使用最容易理解的译本。

在这一步中，小组将定义这段话的场景、角色和背景。然后小组要把这段话形象化。

这段话有一个场景

**在第一个场景中：**约翰的门徒和法利赛人（宗教领袖）正在禁食。于是，有些人来到耶稣面前，问他：“为什么你的门徒们不像约翰的门徒们和法利赛人那样禁食呢？”耶稣用三个例子回答他们

这段话中的角色是：

- 约翰的门徒们
- 法利赛人（宗教领袖们）
- 人们向耶稣提问
- 耶稣
- 婚礼上的宾客和新郎在一起
- 有人正在修补旧衣服
- 有人将新酒倒入酒袋中

以小组为单位，请注意这段话的背景的这些方面：

这个故事发生在人们禁食的时候。我们不知道这个故事，距离发生在前一个故事的多久之后。

一定要按照这样的情节来表演：在人们前来向耶稣提问之前，约翰的门徒和法利赛人禁食的样子要表演出来。

让你的团队按照耶稣所描述的方式去想象这三个场景：婚礼上，新郎与宾客相聚的情景，需要用旧布缝补的旧衣服，以及新酒袋和旧酒袋的比喻。

一定要生动表现出宾客们为新郎的婚礼感到高兴的样子。

当演员清洗这件破损的衣服时，要表现出衣服在清洗后已经变得破烂不堪。

一定要展示这样一个场景：有人将新酒倒进一个旧酒袋里，后来他回来却发现旧酒袋已经破裂了，所有的酒都洒在了地板上。

现在，小组应该通过以下方式展现这个段落：故事板、绘画、使用实物道具演示。

*体现文本*

*体现情节*

聆听马可福音第2章第二章18至22节的音频，并使用最容易理解的译本。

在这一步中，小组要把这段内容表演出来。

这个故事有一个场景。

这段话中的角色是：



- 约翰的门徒
- 法利赛人（宗教领袖）
- 人们向耶稣提问
- 耶稣
- 婚礼上宾客和新郎在一起。
- 有人正在修补旧衣服
- 有人将新酒倒入酒囊中

小组要把这个段落表演两次。 你们需要用自己的语言把这个段落表演出来。

首先，继续地把这个故事表演出来。 要注意故事中的对话、过程、情节和时间顺序。 要确保你的表演不跳过故事中困难或重要的部分。 互相帮助，记住故事的每一个部分。

在此处暂停音频，然后把这个段落表演出来。

小组应该把这个段落再表演一次。 在表演中的某些时刻，暂停表演，问一问扮演角色的人：“你有什么感觉或想法？” 扮演这个角色的人需要说出，如果自己是这个角色，会有什么样的感觉或想法。 然后继续表演。

在此处暂停音频，然后再把这个段落表演一次。

以下是这场戏的一个例子以及可能的回应。

表演约翰的追随者以及法利赛人进行禁食的情景后来，人们前来向耶稣提问耶稣回答说：“新郎的宾客们与新郎一同庆祝时会禁食吗”

暂停表演。 向扮演宾客的人提问：“你此刻的感受或想法是什么” 扮演者可能会这样回答：“我很兴奋，我的朋友要结婚了！” 或者说：“我很高兴能和他在一起”，或者“这是一个值得庆祝的时刻继续表演。

表演耶稣给出的第二个例子：有人用新布补旧衣服。

暂停表演。 向正在听耶稣讲道的众人提问：“你们现在有什么感受或想法？” 扮演者可能会这样回答：“没有人会那样做！” “这块布会被撕裂了”，或是“仔细想想，耶稣所说的到底是关于衣服的问题，还是指他新的教学方式？” 又或是“感到困惑” “我已经看到事情开始分崩离析了” 宗教领袖们不认同耶稣的做法。继续表演。

最后，表演耶稣给出的一个例子：有人把新酒装进旧皮袋里。

暂停表演。 问问扮演倒新酒的人：“你现在有什么感受或想法是？” 扮演者可能会回答：“太尴尬了。” “我早该知道酒囊会破裂的”，或是“我再也不会这么做了！” 或是“真难过.....” “现在这酒都浪费了” ，或是“好害怕.....” “现在我们习惯的一切都要改变了吗？”

## 填补空白

### 故事补充

用最容易理解的译本听一下马可福音二章18至22节的音频版本。

在本步骤中，小组将讨论这段话中的关键字和主词汇。

有一次，当约翰的**门徒**和法利赛人禁食时，有些人来到耶稣面前，问他：“为什么你的门徒不像约翰的门徒和法利赛人那样禁食呢？” 请保持“门徒”一词的译法与之前经文段落一致。耶稣与约翰的门徒都是“最亲密的跟随者”，在两人公开传道期间：常伴左右、跟随周游各地、领受教导。（特指耶稣的门徒）常被差遣去传讲福音。如果在语言中有一个用于描述“老师的忠实追随者”的惯用语（如“门徒”或“弟子”），应优先采用。有关门徒的更多信息，请参阅主词汇表。

“**法利赛人**”是指一类宗教领袖的称谓。请使用在前面段落中，所用的译法。“法利赛人”这个名字的意思是“被分别出来的”。法利赛人被视为具有影响力，且虔诚守律法的人。他们是人们的好榜样，因为他们忠于神的律法。他们遵守律法和口传的宗教传统。有关法利赛人的更多信息，请参阅主词汇表。

他们质问耶稣：“为什么你的门徒不**禁食**呢？” 在旧约时代，禁食仅限在赎罪日——为洁净罪孽与苦难而设。此处的禁食很可能是一种悔改行为，表明人为等候神赦免众人、施行拯救的时刻来临。在禁食期间，人们禁止吃饭。或许正因如此，耶稣在这里采用了婚宴的比喻。在耶稣时代，禁食已经成为传统。法利赛人每周禁食两次。施洗约翰的门徒禁食，可能是因为他们的领袖已死而悲伤，或是为了表明自己认罪悔改。

圣经中记载的禁食是一种宗教性的禁食行为，指在追求更高标准的称义，或蒙受神的更多恩典与奖赏。正因如此，在某些语言中，表达“禁食”时必须包含对其具体内容的描述。有关禁食的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣接着谈论旧衣服和新衣服，然后讲到旧皮袋和新皮袋。**皮袋**是一种用于装酒的皮革袋。旧皮袋易碎且坚硬，无法随着发酵的葡萄酒膨胀。需要明白的是，这些酒袋中使用的饮品是经过发酵的，这种饮品会随着时间的而膨胀。

现在请暂停，大家一起观看葡萄酒的照片。在此暂停音频。

## 传递话语

### 说出这个词

聆听这段经文的音频，选用最容易理解的翻译版本。

在这个环节中，请以小组为单位，用你自己的语言复述这段话。

首先，整个小组应该练习用自己的语言讲述这段话。记得要把你在前面的步骤中确定的内容包括在内，比如时间顺序、词语、短语、情感或者你们讨论过的任何其他内容。

对于这段话，小组中的一位成员应该讲几句话，然后就暂停一下。然后小组中的另一位成员应该接着讲述这段话，然后暂停。一直这样做下去，直到这个小组把这整个段落都讲完。在这个步骤中，小组成员可以互相改正。在此暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或者用故事图画来帮助他们记住这个段落。在此暂停音频。

接下来，这个小组可以确定你们最喜欢哪个人讲述的版本。对于某一个场景，你可能会喜欢某一位成员的讲述风格；但对于另一个场景，你可能会喜欢另一个小组成员的讲述风格。在此处暂停音频。

最后，小组可以总结出一个大家都同意的，这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 2:23-3:6

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这个过程中，请听马可福音2:23-3:6节，并把他存记在你的心里。

如果可以的话，听马可福音2:23-3:6节的音频三次，用三种不同的版本翻译。然后，作为一个小组，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个章节中的什么？
2. 你不喜欢或不理解什么？
3. 这个章节告诉我们关于神或耶稣的哪些信息？
4. 这个章节告诉我们关于人的什么？
5. 这个章节如何影响我们的日常生活？
6. 你想把这个章节告诉谁，让谁知道？

### 设置舞台

#### 设定场景

请听马可福音第2:23-3:6节的音频，并使用最容易理解的译本翻译

耶稣和他的门徒们并不总是遵守摩西的宗教传统或律法，这再次令宗教领袖们感到惊讶。耶稣的门徒，也就是他最亲近的追随者们，正走过麦田，用手摘取麦穗。摩西的律法允许他们在饥饿的时候用手从陌生人的田里摘取麦穗。然而，因为那天是安息日，也就是犹太人安息和敬拜的日子，许多人认为他们的行为违反了神的律法。

在这里停下来，大家一起看一张麦穗的照片。在此暂停音频。

在犹太文化中，关于安息日是有着严格的规定的。人们不被允许以任何方式去工作。他们甚至不被允许帮助病人，除非没有他们的帮助，病人就会死去。在安息日也不允许收割食物。法利赛人，也就是犹太人的宗教领袖，听说耶稣门徒们所做的是，就直接来到耶稣面前。这是因为耶稣作为门徒的老师，是那个对他们行为负责的人。他们质疑为什么门徒们在安息日做不合法的事。他们问这个问题，不是因为他们想要答案，而是为了责备耶稣允许他的门徒们在安息日摘取并吃麦穗。他们还声称门徒们的行为违反了神的律法。

在这里停下来，和你的翻译团队讨论：描述一下你的宗教休息日或节日。在这些日子里，你们有哪些特殊的规定？在这些特殊日子里，有没有哪些事情你可以做或不可以做？在此暂停音频。

耶稣用一个故事来回答宗教领袖们。耶稣问宗教领袖们，他们是否从来没有读过关于大卫的故事，以此来作为责备他们的方式。耶稣知道法利赛人已经读过这个故事，但他们的行为表明他们忽视了它耶稣提醒他们，他们的祖先大卫在逃避扫罗王的时候。大卫拿了些只有祭司才被允许在神的殿里吃的陈设饼。神的殿是神住在他子民中间的地方。在那段时间，神的殿仍在帐幕里，而不像耶稣时代那样是永久性的圣殿建筑。然而，即使在犹太人建造永久性殿宇之前，祭司们就已经通过为犹太人献祭，替他们赎罪，来侍奉神。大祭司是所有犹太祭司中的领袖。

在这个故事中，大卫拿了陈设饼，也就是祭司每周在神面前摆放的饼。每个安息日，祭司们都用新鲜的陈设饼代替旧的陈设饼。只有祭司才被允许旧的陈设饼大卫把这种特殊的食物分给了与他在一起的同伴们，因为他们需要而且非常饥饿。虽然大卫可能没有在安息日这样做，但大卫的所作所为似乎与耶稣的门徒们所做的是相似的。但神没有因为大卫所做的是而责备他。耶稣说，神更在乎的是，满足人们的需要，而不是人们严格遵守宗教律法。

然后，耶稣，从讲述故事转向直接对法利赛人讲话。当耶稣说，神设立安息日是为了满足人们的需要，他是在说一些令人惊讶的话。然后，耶稣说了更令人惊讶的话！耶稣说：“所以人子也是安息日的主。”人子是耶稣经常用来指代自己的称号，表示他是神赐予一切能力与权柄的人。主也意味着主人，这表明耶稣有权决定在安息日什么是对的，什么是错的。耶稣说，他掌管着宗教领袖们过去认为被他们掌管的事。

这个故事的下一部分向我们展示，耶稣确实是安息日的主。耶稣在犹太会堂里，可能还在迦百农，他看到一个手枯干的人——很可能是瘫痪了的手。犹太会堂指的是犹太人敬拜的场所。

在这里停下来，大家一起看犹太会堂内部和外部的照片。在此暂停音频。

然而，这个故事的重点不是关于那人被治愈的故事，而是在安息日行医如何打破一些人所认为的宗教律法。犹太会堂里的人们正在注视耶稣——这里注视的意思是带有目的的观察，以便抓住他做错事的把柄。耶稣要求那人站在犹太会堂的中央，这样每个人都可以看到他。在犹太会堂里，人们是坐成一圈的，因此这可能是指“站在人们坐着的位置的中央”。

在耶稣治愈那人之前，他首先问人们：“在安息日，是否可以行善，还是行恶，可以挽救生命，还是可以杀人？”这类问题期待得到来自宗教律法的正式声明的答案。从律法中得到的正确答案是，律法允许人们在安息日行善，拯救生命。耶稣相信，治愈这个人是一件好事。如果人们说那不是一件好事，他们会感到羞耻，但他们不想赞同耶稣的观点，所以他们保持沉默。

在这里停下来，和你的翻译团队讨论：在你的文化中，当老师或重要人物提出问题，人们会如何回应？他们保持沉默吗？他们是否以一种特殊，尊重的方式回应？在此暂停音频。

耶稣感到愤怒和悲伤的是人们如此顽固，仍然不相信安息日在祂手中。但法利赛人意识到，如果耶稣打破了他们关于安息日的传统，他们很快就会失去他们曾经拥有的对人们的控制。当然，这使他们想要杀死耶稣，因为他威胁到他们的生活方式。

在这里停下来，和你的翻译团队讨论：在你的文化中，人们做了哪些会让宗教领袖们愤怒的事情？宗教领袖们在愤怒的时候会做什么？讨论在传统宗教和基督教教会中发生的事情。在此暂停音频。

法利赛人去与希律党人，也就是加利利统治者希律·安提帕斯的支持者们会面。希罗底党人通常是法利赛人的敌人，但因为他们都希望耶稣死，他们同意与法利赛人会面。这开始向我们展示耶稣受苦的事。

### 定义场景

### 定义场景

请听马可福音第2：23-3：6节的音频，并使用最容易理解的译本翻译

在这一步中，小组将定义这段话的场景、角色和背景。然后小组要把这段话形象化。

这段话有六个场景。

**在第一个场景中：**在安息日，耶稣和他的门徒们走过麦田。他的门徒们摘取麦穗并吃了。那里有法利赛人，他们对耶稣说：“看，你为什么摘取麦穗来违反律法？”

**在第二个场景中：**耶稣对法利赛人讲话。他给他们讲述圣经中关于大卫的故事。大卫和他的同伴们在有需要，饥饿的时候，他们在神的殿里吃了神圣的陈列饼。

**在第三个场景中：**耶稣看着法利赛人，说：“安息日是为人设立的，不是为人们满足安息日的要求而设立的。”人子是安息日的主”。

**在第四个场景中：**在另一个场合，耶稣走进犹太会堂，注意到一个手枯干的人。因为今天是安息日，每个人都在注视耶稣，看看他是否做错了什么，尤其是法利赛人。

**在第五个场景中：**耶稣告诉那手枯干的人站在所有人面前。他问犹太会堂里的人：“宗教律法允许我们在安息日行善，还是做不好的事？”它允许我们拯救生命还是毁灭生命？”人们保持沉默。耶稣医治那人的手。

**在第六个场景中：**法利赛人立刻离开，与希律的支持者们会面，并计划如何杀死耶稣。

这段话中的角色是：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 法利赛人
- 大卫
- 大卫的同伴们
- 一个手枯干的人
- 犹太会堂里的人们
- 希律一党的人

以小组为单位，请注意这段话的背景的这些方面：

在第一个场景中，耶稣和他的门徒们走过麦田，摘取麦穗来吃。法利赛人看到他们，并通过提问题来质问耶稣。他们这样做是因为在犹太文化中，耶稣对他们的行为负责。法利赛人认为门徒们在安息日工作，这是违反神律法的。

在耶稣讲述关于大卫的故事之前，他问法利赛人是否读过这个故事，不是因为他认为他们没有读过，而是作为一种方式来责备他们。

在第三个场景中，耶稣完成他的故事，并直接对法利赛人讲话。想象耶稣是安息日的主，人们遵守安息日是为了人们自己，而不是为了遵守安息日律法本身。

第四个场景也发生在安息日，但发生在不同的场景中。想象耶稣进入犹太会堂，一个犹太人敬拜的场所。法利赛人也在场，看看耶稣是否会违反神的律法。耶稣呼唤一个手枯干的人站在所有人面前。犹太会堂里的人们可能沿着墙的两侧坐着，耶稣把那人叫到前面和中央，这样每个人都可以看到他。

想象在第五个场景中进行的对话。耶稣问那些聚集在犹太会堂里的人，其中也包括法利赛人：“宗教律法允许我们行善或行恶，拯救生命或杀人？”但没有人回答他。耶稣愤怒和悲伤地环顾四周，然后对那人说：“伸出手来。”那人伸出手，他立刻被治愈了。

在最后一个场景中，想象法利赛人离开犹太会堂。他们与希律的支持者们会面，并开始策划如何杀死耶稣。

现在，小组应该通过以下方式展现这个段落：故事板、绘画、使用实物道具演示。

### 体现文本

### 体现情节

请听马可福音第2：23-3：6节的音频，并使用最容易理解的译本翻译

在这一步中，小组要把这个段落表演出来。

这个故事有六个场景。

这段话中的角色是：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 法利赛人
- 大卫
- 大卫的同伴们
- 一个手枯干的人
- 犹太会堂里的人们
- 希律一党的人

小组要把这个段落表演两次。 你应该用你自己的语言把这个段落表演出来。

首先，不停顿地把这个故事表演出来。 要注意故事中的对话、过程、情节和时间顺序。 要确保你的表演不跳过故事中困难或重要的部分。 帮助对方记住故事的每一个部分。

在此处暂停音频，然后把这个段落表演出来。

小组应该把这个段落再表演一次。 在表演中的某些时刻，暂停表演，问一问扮演角色的人：“你有什么感觉或想法？” 扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感觉或想法。 然后继续表演。

在此处暂停音频，然后再把这个段落表演一次。

以下是这场戏的一个例子以及可能的回应。

表演耶稣和他的门徒们走过麦田。 门徒一边走，一边掐下麦穗来吃。 法利赛人看见，就质问耶稣：“你的门徒为什么在安息日掐麦穗？这明明是犯律法的！”

暂停表演。 问扮演法利赛人的那个人：“你现在有什么感受或想法？”对方可能会回答：“我们总是看到耶稣违反我们的宗教律法”或“我们很生气耶稣鼓励别人违反神的律法”或“我们感到愤怒！”“我们必须当面质问耶稣的行为。” 继续表演。

表演耶稣向法利赛人讲述一个关于大卫的故事。 按照耶稣的话把这个故事表演出来。 “大卫和他的随从饿了，就进了神的殿，吃了只有祭司才能吃的陈设饼，这本来是违背律法的。”

暂停表演。 问问扮演大卫的人：“你有什么感觉或想法？” 对方可能会回答：“神一定希望我在同伴们饿的时候给他们食物。”或“神对我们的看顾比宗教律法更重要，”或“感激。”神总是在我需要的时候供应我继续表演。

耶稣回答法利赛人说：“安息日是为人设立的，人不是为安息日设立的。”耶稣说：“人子是安息日的主。”

暂停表演。问问扮演门徒的人：“你有什么感觉或想法？”对方可能会这样回答：“耶稣与其他任何宗教老师都不一样。”“他教导人带着权柄，”或“惊讶。”“我从未想过安息日是为人设立的，”或“能成为拥有一切权柄者的门徒，我深感荣幸。”继续表演。

表演耶稣再次走进犹太会堂，这时他看到一个人的手变形了。耶稣叫那人站在众人面前，问道：“宗教律法允许我们在安息日行善还是行恶？”这日子是叫人得生的还是叫人死的呢？”

暂停表演。问问扮演耶稣的人：“你有什么感觉或想法？”对方可能会这样回答：“我要谈论关于安息日的事了”、“我希望大家能理解我的话”或“我很生气，因为人们更在意他们的宗教律法和传统，而不是对他人怀有关怀和怜悯之心。”继续表演。

表演没有人回答耶稣。耶稣环顾四周，心中愤怒，又因他们心硬而深感忧伤。

暂停表演。问问在犹太会堂里扮演群众的人：“你有什么感觉或想法？”对方可能会这样回答：“我们知道他是对的，所以我们不想回答他。”或“固执的。”我们不愿向耶稣妥协，”或“我们感到难堪。”问问扮演耶稣的人：“你有什么感觉或想法？”对方可能会这样回答：“我很生气，因为宗教领袖们扭曲了我父的律法。”“我很难过，因为他们不明白我父设立安息日的目的。”或“我感到沮丧的是这些人不听我的话。”继续表演。

表演耶稣对那枯干了一只手的人说：“伸出手来。”那人伸出手来，手就被治好了法利赛人立刻离开了。他们同希律一党的人会面，商议如何除掉耶稣。

暂停表演。问扮演法利赛人的那个人：“你现在有什么感受或想法？”对方可能会这样回答：“对耶稣在安息日治病这件事感到愤怒”、“惧怕耶稣的能力”、“我们认为耶稣在亵渎神”或“我们愤怒到甚至需要杀死耶稣”。

## 填补空白

## 故事补充

听一遍最容易理解的版本的经文。

在安息日，耶稣和他的门徒们走过麦田，这时他的门徒们用手摘麦子。在接下来的段落中，请用你之前所用的“安息日”这个词。犹太人守安息日，把它当作专门用来休息和敬拜的日子，因为神给了他们这个命令。这天被认为是一周中的第七天。在耶稣的时代，对于这一天可以从事哪些工作以及不可从事哪些工作，有着严格而具体的规定。这天也是人们去犹太会堂敬拜的日子。有关安息日的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣正与他的门徒（即他最亲近的跟随者们）同行。在接下来的段落中，请用你之前所用的“门徒”这个词。耶稣最亲近的门徒常伴他左右，跟随他走遍各地，聆听他的教导，有时也被差遣出去传讲福音、医治病人。有关门徒的更多信息，请参阅主词汇表。

法利赛人看见门徒掐麦穗，就因他们的行为责备耶稣。请使用你之前所用的相同词汇来形容法利赛人。“法利赛人”这个名字的意思是“被分开的”。法利赛人被认为是有很大影响力的人，是义人。他们是人们



的好榜样，因为他们忠于神的律法。他们承认书面和口头的宗教传统和律法。有关法利赛人的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣问他们是否读过关于大卫吃陈设饼的经文。《圣经》指的是任何宗教团体的神圣著作。在这样的情形下，它指的是犹太人的神圣著作，这些著作是神所默示的。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下你会用什么词或短语来表示“圣经”。请记住，你所用的词汇不应该指向任何特定宗教的神圣著作。这应该是一个通用的词。在主词汇表中查找“圣经”以获取更多信息。在此暂停音频。

耶稣说，大卫在亚比亚他担任大祭司期间曾获得过这饼。我们知道亚比亚他当时不是大祭司，但他的统治大约是在那个时候。在犹太教中，祭司是将人与神联系起来的人，他们为神献祭，教导人，并看守神的圣殿。祭司是上帝的代言人，在他的百姓面前代表上帝；也是他的百姓在上帝面前的代言人。大祭司是最重要的，或称是祭司首领。有关祭司的更多信息，请参阅主词汇表，并按照之前相同的方式翻译“祭司”。

大卫从神的殿里取走了饼。神的殿指的是圣殿或会幕，这是犹太人在拥有圣殿之前所用的帐幕。在大卫的时代，神的家与犹太人同在，仍在会幕中。最好直接将这个词称为“神的家”。有关更多信息，请参阅主词汇表中的圣殿或会幕。

耶稣说，人子是安息日的主。在旧约中，“人子”这个词只是指一个人。耶稣最喜欢用这个称呼来谈论自己。在但以理书第7章中，“人子”是神赐给他一切权柄和能力的人。耶稣或许会喜欢这个词，因为这个称呼可以指代一个普通的人，也可以指代一个超自然的存在。人子这个词促使人们决定耶稣是人还是神。它还避免了使用“弥赛亚/基督——那人们想要立为王的”政治术语。马可喜欢谈论耶稣每次称自己为“人子”，为的是谈论他像人一样受苦和死亡的命运。有关人子的更多信息，请参阅主词汇表。请按照之前相同的方式翻译“人子”。

安息日的主，意思是安息日的主人。耶稣表示，在安息日他有权柄决定什么是对的，还是错的。请使用您在前面的段落中所用的相同词汇来称呼“主”。有关主的更多信息，请参阅主词汇表。

在另一个安息日，耶稣进入了一个犹太会堂。这是曾是犹太人敬拜的场所。在接下来的段落中，请用你之前所用的“犹太会堂”这个词。有关犹太会堂的更多信息，请参阅主词汇表。

马可说，耶稣为他们的心刚硬感到忧愁。犹太人用心灵这个词来指代一个人内心产生感情和做出决定的部分。这指的是人们选择不相信耶稣所说的真理。这指的是顽固不化，不愿看见或遵循真理。耶稣的悲痛并非人们为失去的人哭泣的那种情感，而是他对所看到的一切产生的深重不安。有关心灵的更多信息，请参阅主词汇表。

### 传递话语

### 说出这个词

聆听这段经文的音频版本，选用最容易理解的翻译方式。

在这个环节中，请以小组为单位，用你自己的语言复述这段话。

首先，整个小组应该练习用自己的语言讲述这段话。记得，要把前面步骤中，你确定的内容包括在内，比如时间顺序、词语、短语、情感或者你们讨论过的任何其他内容。

对于这段话，小组中的一位成员应当简单的说几句，并稍作暂停。然后小组中的另一位成员应该接着讲述这段话，然后暂停。一直这样做下去，直到这个小组把这整个段落都讲完。在这个步骤中，小组成员可以互相纠正。在此暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该完整的讲述这个段落，且中间不能中断，至少要讲述一次。小组成员可以使用各种物品、动作，或者用故事图画来帮助他们记住这个段落。在此暂停音频。

接下来，这个小组可以确定你们最喜欢哪个人讲述的版本。你可以决定，你喜欢这一个小组成员，讲述的这一个场景的方式，还是你喜欢，另一个小组成员，讲述的另一个场景的方式。在此暂停音频。

最后，小组总结出一个大家都同意的，这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 3:7-12

听与心

聆听并铭记于心

在这一步中，请聆听马可福音三章7-12节，并把它记在你的心里。

请听三次马可福音三章7-12节的音频，如果条件允许的话，请听三种不同的翻译版本。然后，作为一个小组，讨论以下问题：

1. 你喜欢这段经文中的哪个部分？
2. 这段经文有哪些部分是你不喜欢或不理解什么？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这段经文告诉了我们关于人的什么事？
5. 这段经文对我们的日常生活有什么影响？
6. 你认识哪些人需要听一听这段经文呢？

设置舞台

设定场景

选用最容易理解的翻译版本，听马可福音三章7-12节的音频。

在这一部分，马可介绍了耶稣在加利利地区的事奉。耶稣在加利利传道的高潮将会是他在未来派出12位被选中的代表。由于耶稣所行的神迹彰显了他的大能，他将遭遇很多人的排斥。这段经文有两个主题，一是耶稣的名声传遍了那整个地方，二是耶稣有权柄胜过邪恶的灵。

在之前的故事里，耶稣刚又被斥责了一次。当时宗教领袖们责备他，因为他在犹太人的安息日治愈了一个人。我们不知道过去了多少时间，但过了一段时间后，耶稣走向湖边，也就是加利利海的岸边。一大群人跟随他。加利利海长21公里，宽13公里。那是一片淡水水域，一眼就能望到对面。人群来自各地，代表了两个主要区域：一是以色列全境（以这些地方为代表：加利利、犹太和耶路撒冷），二是以色列周边居住着非犹太人的地区。

加利利，犹太，以土买，以及“约旦河外”，都是土地的区域。耶路撒冷、泰尔和西顿，这些都是城市。如果需要的话，你可以指明这些地方是属于“地区”还是“城市”。

在此处停下来，全小组一起看看这个地区的地图，包括加利利、犹太、耶路撒冷、以土买、约旦河东地区，以及泰尔和西顿这几个地方。他们应该能从这看出，来的人来自多么广泛的地区。

和你们小组讨论一下，你们是怎么介绍地区名字或者城市名字的。你们会说“……地”还是“……城”呢？你将如何向观众介绍这些新名字？在这里暂停音频。

有那么多人想摸耶稣，好让自己得医治，以至于他们开始挤得耶稣透不过气了。尽管如此，耶稣还是充满同情心，医治了许多人。耶稣让他的门徒，他最亲近的追随者，准备一艘船，放在附近，以便他需要的时候可以坐进去。坐在岸边的船上，可以让耶稣和人群之间保持一小段距离。这也让人群中的人都能看到他和他听到他讲话，而不会挤得他无法呼吸。这艘船可能是人们在加利利海上使用的一艘普通渔船。它们可以容纳大约2到15个人在里面。

停在这儿，然后全小组一起看看加利利普通渔船的图片。在这里暂停音频。

在那个时候，有些人觉得，只要知道了某个神灵的名字，你就能掌控他。被污灵或邪灵附体的人们，试图通过把耶稣称为“神的儿子”来获得控制他的权柄和权力。“神的儿子”是一个称谓，既指耶稣是神，也指他与天父神有着密切的关系。邪灵使它们控制的人在耶稣面前跪下或趴下，因为耶稣有管辖他们的权柄。耶稣通过命令邪灵保持安静，展示了他对它们的权柄。耶稣不想让邪灵来显示出他是谁。相反，他希望人们认识到自己是神的儿子。

在这里停下来，以小组形式讨论这个问题：在你们的文化中，邪灵是怎样活动的？他们是如何企图控制你或其他人的？你如何获取对他们的控制？知道灵或其他人的名字对他们或你来说重要吗？为什么是这样？为什么不是这样？在这里暂停音频。

### 定义场景

### 定义场景

选用最容易理解的翻译版本，听马可福音三章7-12节的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段经文的场景，人物，以及背景。然后，全小组想象一下这段经文的情景。

这段经文有三个场景。

**在第一个场景中：**耶稣和他的门徒们来到湖边。成群结队的人跟随着他。

**在第二个场景中：**耶稣让他的门徒们在湖边准备一艘船，这样他就不会陷入人群的拥挤中。

**在第三个场景中：**耶稣治好了许多病人，所以人们想要触摸他。耶稣还医治了被邪灵附身的人。当那些邪灵看到耶稣时，就会把人扔到耶稣面前的地上，大声喊道：“你是神的儿子。”耶稣会命令他们不要透露他是谁。

这段经文中的人物有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 人群
- 生病的人
- 被邪恶的灵附身的人
- 邪恶的灵

作为一个小组，请注意这段经文中的这些设定：

这个故事开始于耶稣在会堂遭到拒绝之后的某个时间，但我们不知道具体是多久之后。重点是要记住，这个故事发生在湖边。一大群人听说了耶稣如何医治病人，因此跟随他来到了湖边。耶稣让他的门徒们准备一艘船，因为那里的人太多了。这让耶稣能够从船上教导人，使他和人群之间保持一定的距离，这样他就不会陷入拥挤的人群。

围着耶稣的那一大群人是从各个地方赶来的，大家都想来见他。耶稣的名声越来越大，因为他行了不少神迹。

重点是要记住，邪灵能控制人的行为。这就是为什么它们会让被控制的人倒在地上，大声喊出耶稣是谁。

重点是要记住，当时人群是混乱的，他们互相推挤，因为他们迫切地想要得到医治。

现在，小组应该用故事板、画图，或使用物品，把这段经文以及其中的动作具体展现出来。

### 体现文本

### 体现情节

选用最容易理解的翻译版本，听马可福音三章7-12节的音频。

在这一步中，小组要把这段经文改编成剧本。

这个故事有三个场景。

这段经文中的人物有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 人群
- 生病的人
- 被邪恶的灵附身的人
- 邪恶的灵

作为一个小组，表演这段经文两次。 你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，不间断的表演这个故事。 注意这个故事的对话、流程、情节主线和时间顺序。 在表演时，确保不跳过故事中的困难或重要部分。 帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧表演的某些时刻，暂停表演，问扮演角色的人：“你现在感觉如何或者在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。 然后继续表演。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

下面是这场戏的一个例子以及可能的反应。

表演一下人群跟随耶稣和他的门徒去湖边的场景。 耶稣行神迹的消息已经传遍四方，许多人都前来见他。

暂停表演。问扮演人群的人：“你有什么感觉或想法？” 这个人可能会给出类似这样的回答：“绝望了。我必须去找耶稣才能得到医治！” 或者“沮丧。这里的人太多了。 我永远也无法够到他。” 或者“好奇。这个有权柄制服邪灵的人是谁？” 继续表演。

表演出耶稣指示他的门徒准备一艘船，好让人群不至于拥挤到他。

暂停表演。问扮演门徒的人：“你有什么感觉或想法？” 这个人的回答可能会是：“我们找到了一艘船，把它停在岸边，这样如果耶稣需要离开人群，他就可以站到船上教导人”，或者“我感到害怕。 局面正在变得混乱。 如果耶稣受伤了怎么办？” 或者“很累。我们已经经历了很多了。 耶稣是如何继续前进的？” 问扮演耶稣的人，“你有什么感觉或想法？” 这个人可能会这样回答：“我很同情他们。 我要帮助他们”，或者“我感到心碎。有这么多人感到绝望和需要帮助”，或者“感到应接不暇”。 继续表演。

把生病的人向前拥挤去触摸耶稣的情景表演出来。 邪灵看到耶稣，就把人扔在他面前的地上大喊：“你是神的儿子。”

暂停表演。问扮演邪灵的人：“你有什么感觉或想法？” 这个人可能会回答类似这样的话：“我知道他是谁！ 我必须设法控制他”，或者“耶稣太强大了。 我无法抗拒他的权威”，或者“我害怕。 他就要把我赶走了。” 继续表演。

表演出耶稣严厉地命令那些灵不要泄露他的身份。

暂停表演。问扮演耶稣的人，“你有什么感觉或想法？” 这个人可能会这样回答：“现在还不是揭示我作为神之子的身份的时候”、“还不是时候。 我的使命才刚刚开始”，或者“我的身份不是由邪灵来揭示的。”

### 填补空白

### 故事补充

选用最容易理解的翻译版本，听马可福音三章7-12节的音频。

在这一步中，小组将讨论这一段经文的关键词和关键字。

耶稣和他的**门徒们**，或者说最亲近的跟随者们，一起走到加利利海边。 用你在前面的段落中使用过的同样的词语来表示门徒。 耶稣最亲近的追随者们在他们公开传道的大部分时间里都与他在一起，跟随他到各处旅行，向他学习，并且有时还被他们派遣去传扬天国的福音以及医治病人。有关门徒的更多信息，请参考主词汇总表。

一大群人跟随耶稣，因为他们听说他行了许多**神迹**。 这个词指的是只有神才能做到的强大行动，并且让人对神心生敬畏。 用你在前面章节中使用过的同样的词语来形容门徒。有关神迹的更多信息，请参考主词汇表。

耶稣在教导门徒时，让他们在附近准备好一艘**船**。耶稣要的那艘船大概长8米，宽2.5米。 船的深度大约是1.25米。 这样大小的船可以舒适地容纳13个人。

在这里停下来，全小组看看这艘船的图片。选择一种方式来展示船的大小，比如用棍子在地上画出船的尺寸，然后请人们走进画出的线内。 在这里暂停音频。

**不洁净或邪恶的灵**附身在人群中的一些人身上。 不洁净是指不适合事奉神的事物。所有的邪灵都是“不洁净”的，因为他们不适合服事神。 “邪灵”指的是服侍撒旦、作它的代理人、伏在他的权威之下的灵体。这些灵体有能力压迫一个人，甚至控制他。 这就是我们在这个故事中看到的情况。 我们从圣经中知道，神创造了灵，但有些灵选择悖逆神，变成不洁净或邪恶的灵。 试着选择一个词，用它来称呼一种邪恶并且反对神的，独立存在的灵。 如果有，你也可以用一个中立的词来代指一个独立的灵体，并加上形容词，例如：“从撒旦来的灵”，“邪恶的灵”或“坏灵”。

在这里停下来，然后小组讨论，你们要使用什么词语或短语来描述**邪灵**。在主词汇表中查找邪灵，以获取更多信息。 在这里暂停音频。

邪灵使人倒下，并让他们喊出耶稣是**神的儿子**。在这种背景下，马可使用“神的儿子”这个词来描述耶稣与真正的神之间的独特关系。 “神的儿子”这一称呼表明耶稣是神，并且耶稣与天父神有着密切的关系。这个词表明耶稣是神指定的救世主，正如旧约先知们所描述的那样。

在这里停下来，作为一个小组，讨论你们要使用什么词或短语来称呼**神的儿子**。 在主词汇表中查找神的儿子，以获取更多信息。 在这里暂停音频。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这一段经文。

在这个环节中，在小组中，用自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言描述这段经文。记住，要包括你在前面的环节中决定的事情，比如时间顺序、词语、短语、情绪，或者你们讨论过的其他任何事情。

一个小组成员应该描述这段话的一部分经文然后停下来。小组中的另一个成员应该描述下面几行经文，然后停下来。一直这样做，直到小组成员重新讲完这整段经文为止。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地描述一次整段经文。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以共同整理出每个人都同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习描述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 3:13-19

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，请聆听马可福音三章13-19节的音频，并将它铭记于心。

聆听马可福音三章13-19节的音频三次，如果可以的话，请听三种不同的翻译版本。然后以一个小组来讨论以下问题：

1. 你喜欢这段经文中的哪个部分？
2. 这段经文有哪些部分是你不喜欢或不理解什么？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这段经文告诉了我们关于人的什么事？
5. 这段经文对我们的日常生活有什么影响？
6. 你认识哪些人需要听一听这段经文呢？

## 设置舞台

### 设定场景

采用最容易理解的翻译版本，聆听马可福音三章13-19节的音频。

在马可福音中，耶稣与门徒们一起完成的任务是非常重要的。在马可福音的开头，我们看到耶稣呼召他的一些门徒。在这段经文中，耶稣设立了十二个最亲密的门徒，他们将与他同行，并与他密切合作。之后，耶稣会差遣这十二个门徒出去传道，分享他教导的好消息。好消息是指神通过耶稣在他子民的心里掌权。在耶稣复活后，我们看到这些门徒去了世界各地。

这个故事发生在山的一边。在《圣经》中，神的许多启示都发生在山上。这很可能是加利利湖周围的一座山或小丘。

在这里停下来，向你的小组展示加利利湖周围山丘的图片。在这里暂停音频。

我们从路加福音中知道，耶稣在做出这个重要的决定之前，花了一整晚的时间祷告。耶稣可能是带着一大群追随者上山的，但马可没有说清楚有多少人与他同行。耶稣从他的门徒或追随者中呼召十二个人和他一起上山。有些圣经译本包含了耶稣在这个时候正式称这些人为“使徒”的信息，但有些译本不包括“使徒”这个称呼。不管是否包含“使徒”这个称呼，我们从耶稣给这些人的指示中就可以知道，耶稣任命并差遣了这12个人作为他的代表。从那时起，马可给了他们一个特殊的称呼，即“十二门徒”。12是一个重要的数字。以色列有12个支派，他们是神的选民。但是，神的子民以色列人却背离了神。耶稣在试着表明他将要重建神的子民，并使用他们向全世界完成他的使命。在这个故事之后，我们看到耶稣开始为他们承担的使命做准备。

在这里停下来，作为一个小组讨论这个问题：在你的社区中，有重要地位的老师是如何选择他们的特殊学生的？这些学生是做什么的？在这里暂停音频。

耶稣赋予了这12个人权柄或权利，让他们教导和命令魔鬼或邪灵释放被他们控制的人。然后，马可列出了耶稣选择出来跟随他的十二个人的名字。你可能需要清楚地知道耶稣的十二个门徒的名字。

马可没有告诉我们为什么他列出西门的另一个名字彼得，也没有告诉我们为什么他列出雅各和约翰取了“雷子”的称号。我们也不知道他为什么没有提到利未，我们之前在马可福音中听到过他的故事。我们确实知道，在《旧约》中，神赐一个名字或姓氏可能意味着神要给这个人一个应许，或赋予他们一项特殊的任务。彼得的意思是“磐石”。这可能是因为彼得成为了这个团体的领袖或发言人。“雷子”可能描述了他们的一个特征，比如他们有时会激烈地谈论某个话题。另外有一个西门被选中为使徒了，也就是奋锐党的西门。奋锐党很可能指的是那些热衷于使以色列摆脱罗马控制的人。马可将加略人犹大描述为叛徒。这是因为三年后，加略人犹大将耶稣卖给他的敌人，使耶稣被捕。

在这里停下来，并作为一个小组讨论这个问题：你们的文化如何使用名字？都是谁来起名字？谁会知道彼此的昵称？昵称能描述关于这个人的某些特质吗？在这里暂停音频。



## 定义场景

### 定义场景

使用最容易理解的翻译语音版本来聆听马可福音三章13-19节的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段经文的场景，角色，以及设置。然后，小组会把这段经文形象化。

这段经文有一个场景。

**在第一个场景中：**耶稣上山，呼召他的一群门徒和他一起去。 耶稣从他的门徒中挑选了12个作为他的代表，并呼唤他们的名字。 耶稣差遣他们去传道，并赐给他们赶鬼的权柄。

这段经文中的人物有：

- 耶稣
- 耶稣呼召的12个门徒
- 耶稣呼召的其他人

作为一个小组，请注意这段经文的设置：

让小组展示耶稣和他的门徒一起在山上的场景。 和耶稣一起在山上的人可能有很多。 耶稣从许多人中呼唤了12个门徒的名字，并选定他们作为他的代表。

重要的是要将一些门徒的名字描述的形象化。 例如，雅各和约翰兄弟在教导的时候可以假装说话很强硬。

务必要说明12个使徒从耶稣那里获得了在不同地方教导和从邪灵那里解救人的权柄。

现在，小组应该用故事板，绘制或使用物件来帮助观看经文以及其中的行动。

## 体现文本

### 体现情节

使用最容易理解的翻译语音版本来聆听马可福音三章13-19节的音频。

在这一步中，小组将经文戏剧化地演示这段经文。

这段经文有一个场景。

这段经文中的人物有：

- 耶稣
- 耶稣呼召的12个门徒
- 耶稣呼召的其他人

作为一个小组，表演这段经文两次。 你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，不间断地将这段经文演出来。注意故事的对话，流程，情节线和时间顺序。确保你不跳过演出故事中困难或重要的部分。协助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你感觉如何或者在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。然后继续这出戏的表演。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

表演耶稣在山边走路。耶稣叫他的一群门徒来到他身边。耶稣选择了12个门徒作为他的使徒。

暂停表演。问扮演彼得的人，“你有什么感觉或想法？”这个人可能会回答“谦卑”之类的话。’‘我是谁，竟然可以被耶稣选中？”或者“下定决心”。’‘我想要让耶稣为我感到骄傲’‘或者’‘我还有很多东西要学’‘。继续表演。

耶稣给使徒们的权柄：他们跟随耶稣，耶稣差遣他们去传道，使徒们有赶鬼的权柄。

暂停表演。问扮演其中一位使徒的人：“你有什么感觉或想法？”这个人可能会回答“惊讶”之类的话。’‘人们真的在听我的教导’‘或’‘敬畏’。’‘鬼害怕我身上有神的能力’‘或’‘害怕。我以前从来没有做过这样的事情’‘。

## 填补空白

### 故事补充

用最容易理解的翻译版本，来听一听马可福音三章13-19节的音频。

在这一步中，小组将讨论这一段经文的关键词和关键字。

耶稣和他的一群门徒在山上。耶稣**设立了12使徒**。这段话表明耶稣认为设立或选择这12个人非常重要。耶稣给了他们工作，他给他们起了名字，这些名字显示了他们的性格或他给他们安排的重要工作。马可用“十二门徒”作为这群人的特殊称呼。你可能需要还另一个词来帮助你的听众理解这个群体是由“十二个门徒”组成的群体。

耶稣赋予了“十二门徒”传道和赶鬼的**权柄**。权柄是指赋予某人采取行动的权力。门徒们现在可以代表耶稣行事。使用与前面段落中相同的字或词来表示权柄。有关权柄的更多信息，请参考主词汇表。

停下来与你的团队讨论：你可以从团队的日常生活中举一个例子来说明什么是权柄。用当地政府或村子里的生活来举例子可能会很有用。政府工作人员只是一个人。他（她）没有权力独自行动或强制去执行任何事情。即使他试图执行法律，人们也不一定会遵守。但是，当政府赋予他权力时，他就可以采取行动来执行法律。在这里暂停音频。

邪灵或**鬼**是指灵体，但他们服侍撒旦，作为他的代理人，在他的权威之下。 在新约中，‘不洁净的灵’和“鬼”是可以互换使用的。 这些灵体有能力压迫一个人，甚至控制他。 这就是我们在这个故事中看到的情况。 我们从《圣经》中知道，邪恶的灵是神创造的，并且选择不服从他，但有的语言没有一个词来充分表达这一点。 他们的“邪灵”可能指的是死人的灵魂可以对人们“作祟”。 试着选择一个词，指的是一个独立的灵体，它是邪恶的，反对神。 如果有，你也可以用一个中立的词来代指一个独立的灵体，并加上像“撒旦的”、“邪恶的”或“坏的”这样的形容词来修饰它。 使用与以前经文相同的字或词来表示权柄。 有关撒旦的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣称他们为**使徒**。 有些抄本没有这段话——它可能出自路加福音六章13节。 使徒是耶稣亲自任命的，作为他选定的代表。 他们的主要职能是传讲好消息，作为教会的创始人，在教会中持有属灵的权柄，以及见证耶稣从死里复活的事实。 如果你的语言中有一个公认的形容“使徒”的词语，而且所有人都能轻易理解，那么你可以在这里使用这个词。 但是，如果你的听众不是教会成员或是新信徒，他们可能需要进一步的解释，而不同的词可能对他们有所帮助。 以下是一些翻译的建议：

- 耶稣基督的代表
- 耶稣基督（特别）的使者
- 奉耶稣基督差遣的人

无论你选择用什么词，都应该意味着这个词暗指这些人处于受信任和有权威的地位。 有关祭司的更多信息，请参阅主词汇表。

马可说，耶稣称呼雅各和约翰为**雷子**。 这是耶稣给这两个兄弟起的昵称或另一个名字。

西门(**又称狂热信徒**)也是耶稣给西门起的名字。 也许，这意味着西门非常严格地遵守神借着摩西的手所赐下的律法，并且努力地、火热地跟随神。 这也可以指他热切的希望看到以色列摆脱罗马的统治。

**加略人犹大**这个名字的意思是“来自加略人村的犹大”。

停下来，作为一个小组讨论一下你如何在你的译文中谈论这些名字。 在这里暂停音频。

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这一段经文。

在这个环节中，在小组中，用自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言描述这段经文。 记住，要包括你在前面的环节中决定的事情，比如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的其他任何事情。

一个小组成员应该描述这段话的一部分经文然后停下来。 小组中的另一个成员应该描述下面几行经文，然后停下来。 这样做，直到整段经文都被组员重新描述。 小组成员可以在这一步骤中相互纠正。 在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地讲一遍整段经文。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以共同整理出每个人都同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习描述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 3:20-35

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，请聆听马可福音三章20-35节的音频，并将它铭记于心。

聆听马可福音三章20-35节的音频三次，如果可以的话，请听三种不同的翻译版本。然后，作为一个小组，讨论以下问题：

1. 你喜欢这段经文中的哪个部分？
2. 这段经文有哪些部分是你不喜欢或不理解什么？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这段经文告诉了我们关于人的什么事？
5. 这段经文对我们的日常生活有什么影响？
6. 你认识哪些人需要听一听这段经文呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

使用最容易理解的翻译语音版本来聆听马可福音三章20-35节的音频。

这个故事可能发生在迦百农西门和安得烈的家。这可能不是耶稣设立了12个门徒之后发生的事情，但马可福音在這裡把它作為一個教學要點，說明耶穌的事工正在引起越來越多的爭議。耶穌的家人想把他帶走，因為人們認為他瘋了。宗教領袖們說耶穌是在與撒旦合作。宗教領袖和耶穌的家人都試圖阻止耶穌繼續他的事工。這個故事表明，真正的爭論是耶穌與撒旦的戰爭。馬可有時會把故事放入故事中，以引起人們對他想要表達的教學觀點的注意。

在此暫停，小組討論這個問題：你會如何透過講故事來說明一個特殊的教學要點？你是否曾將兩個或多個故事放在一起講述，以表達一個觀點？在這裡暫停音频。

在故事的开始，耶稣的家人过来想把他带走，因为他太忙了，甚至没有时间吃饭。 我们不确定说“他癫狂了”的是耶稣的家人还是人群中的其他人。“癫狂了”就是说某人几乎完全发病，或者疯癫了。

在此结束，小组讨论这个问题：在你的文化中，你怎么对待你认为疯了的人？ 在这里暂停音频。

因为耶稣出名了，所以宗教律法师的官方代表从耶路撒冷来检视耶稣。这些宗教教师指责耶稣被撒旦附着。 别西布是魔鬼的儿子或撒旦的另一个名字。 有的翻译只使用撒旦这个词。 当耶稣回答时，他在回应中使用了撒旦这个名字。 耶稣说，一个分裂的王国终会崩溃。王国指的是国王统治的所有领土。 耶稣的意思是，如果一个王国的权力被交战的双方瓜分，那么它就会变得虚弱，最终崩溃。

耶稣用一个跟强壮男人（壮士）有关的故事来回应。 他说，只有更强壮的人才能战胜另一个强壮的男人。 祂暗示祂比撒旦更强大。 当耶稣接着谈论圣灵时，他暗示他被圣灵充满，而圣灵比撒旦更强大。

当宗教领袖指责耶稣亵渎神灵和被恶灵附身时，他们是在说耶稣没有圣灵，而这正是耶稣所说的不可饶恕的罪。罪是把被圣灵充满的耶稣称为邪恶，而不是承认神在耶稣身上的工作。宗教领袖“犯了永远的罪”——他们永远要承担罪的后果，因为神不会赦免他们的罪。这个罪不是一次性的——神不会原谅一个不断说圣灵的工作是邪恶的人。

在此结束，小组讨论这个问题：在你的文化中，一个人能做的最糟糕的事情是什么？ 在这里暂停音频。

在这个故事中，我们看到耶稣的家人再次在屋外等着见他，想把他带走。 现在耶稣可以用这个作为一个教导的重点，向我们展现什么是真正的神的家——就是那些按照神的要求去做的人。耶稣知道他的母亲和兄弟是谁，但他真正要问的问题是：“我的母亲和兄弟是哪一类人？”然后耶稣回答了这个问题，他解释说，像他家人一样的人就是那些做神希望他们做的事的人。

### 定义场景

### 定义场景

使用最容易理解的翻译语音版本来聆听马可福音三章20-35节的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段经文的场景，角色，以及设置。然后，小组会把这段经文形象化。

这段经文有三个场景。

**在第一个场景中：**耶稣在屋里，人群聚集了起来。 他家人听到发生了什么，过来想把耶稣带走，说：“他癫狂了。”

**在第二个场景中：**律法师从耶路撒冷来，说：“耶稣被魔鬼附着了，这是他为什么有赶鬼的能力的原因。”

耶稣回答说：“撒旦怎么能赶走撒旦呢？” 一个被内战分裂的王国终将会崩溃。 只有在你自己更强大的情况下，你才能赶走另一个人。” 他通过描述谁有足够的力量进入一个壮士的家中、并掠夺他的财产来说明这一点。这只能比壮士更强大的人才能做到这一点，才能捆住他并洗劫他的房子。

耶稣用下面这一段话，结束了这个场景，祂说：“世人一切的罪和一切亵渎的话都可得赦免；凡亵渎圣灵的，却永不得赦免，乃要担当永远的罪。”

在**第三个场景中**：耶稣的母亲和兄弟们来了。耶稣至少有两个兄弟（可能还有更多）。他们站在屋外，派人进来，让耶稣出来和他们谈谈。但耶稣正在教导人，人群围着他。他回答说：“谁是我的母亲？谁是我的兄弟？”凡遵行神旨意的人，就是我的母亲、姐妹、兄弟。”

这段经文中的人物有：

- 人群
- 耶稣的门徒们
- 耶稣
- 宗教领袖
- 耶稣的母亲
- 耶稣的兄弟（他至少有两个，可能更多）

作为一个小组，请注意这段经文的设定：

这个故事以“有一次”这个词开始。我们不知道耶稣呼召门徒后多久，这个故事就发生了。

注意耶稣与故事中不同角色之间的互动，以及耶稣对角色的回应。

在第一个场景中，耶稣和他的门徒们在屋里，许多人来聚集。耶稣和他的门徒们太忙了，没有时间吃饭。他的家人试图把他带走。我们不确定是谁说耶稣疯了。

在第二个场景中，耶稣讲了两个故事，或者举了两个例子。注意耶稣给出的两个例子。在其中一个故事中，他描述了一个王国被分裂，和一个家庭被分裂成两半，描述了如果撒旦与自己相分裂，他将无法站立。

在第二个例子或比喻中，耶稣解释说，只有比壮士更强壮的人才能进入壮士的家，把他捆起来，并洗劫他的房子。耶稣以亵渎圣灵的教导结束了这一幕。耶稣以“我实在告诉你们”这句话开始，表明他将要说的话是非常重要的。耶稣希望人们停下来，听听他将要说的话。

停在这里，小组讨论这个问题：在你的语言中，你有一个能引起人们注意的短语吗？在这里暂停音频。

耶稣说神赦免一切的罪，但神不会赦免亵渎圣灵的罪。你可能需要说明是神决定赦免或不赦免罪。

在第三个场景中，耶稣的家人站在耶稣和他的门徒所在的房子外面。这些可能是耶稣的母亲和至少他的两个兄弟。耶稣的家人派人到屋里，请耶稣来和他们说话当耶稣听到他的家人在找他时，他问了一个他不期待人们回答的问题。他问：“谁是我的母亲和兄弟？”然后他看着坐在他周围的人，并回答了问题。耶稣说：“我的母亲和兄弟们在这里！遵行神旨意的人就是我的母亲、姐妹和兄弟。”

现在，小组应该用故事板、画图，或使用物品，把这段经文以及其中的动作具体展现出来。

*体现文本*

*体现情节*

使用最容易理解的翻译语音版本来聆听马可福音三章20-35节的音频。

在这一步中，小组将经文戏剧化地演示这段经文。

这段经文有三个场景。

这段经文中的人物有：

- 人群
- 耶稣的门徒们
- 耶稣
- 宗教领袖
- 耶稣的母亲
- 耶稣的兄弟（他至少有两个，可能更多）

作为一个小组，表演这段经文两次。你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，不间断地演出这段经文。注意故事的对话，流程，情节线和时间顺序。确保你不跳过表演故事的困难或重要部分。帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你感觉如何还是在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。然后继续表演。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

演出耶稣在一所房子，并且人群聚集过来。耶稣的家人听到发生了什么后远远地赶来，说：“他疯了！”

暂停表演。问扮演耶稣家人的人，“你有什么感觉或想法？”这个人可能会回答“我们不明白”之类的话，或者“耶稣在暗示他是神！这会让他和宗教领袖发生冲突”，或者“我和耶稣一起长大。我不明白为什么每个人都这么关注他。”继续表演。

演出宗教领袖来到这里，说：“他是被邪灵附着，所以他才有能力赶鬼。”耶稣回答说：“撒旦怎么能赶走撒旦呢？”“一个被内战分裂王国将会崩溃。只有在你自己更强大的情况下，你才能赶走另一个人。”耶稣给出了壮士的例子。

耶稣结束时说：“我实在告诉你们，世人一切的罪和一切亵渎的话都可得赦免；凡亵渎圣灵的，却永不得赦免，乃要担当永远的罪。”

暂停表演。问扮演耶稣的人，“你有什么感觉或想法？”这个人可能会这样回答：“我回答他们说我被污鬼附著了。”或者“因为那些宗教领袖指责我是污鬼，所以他们亵渎了圣灵。”或者“他们拒绝接受我要传神国的信息。神不会原谅他的罪。”继续表演。

耶稣的母亲和兄弟们来见他，并派人进来，让他来和他们谈谈。 耶稣回答说：“谁是我的母亲，谁是我的弟兄？凡遵行神旨意的人，就是我的母亲、姐妹、兄弟。”

暂停表演。问扮演耶稣的人，“你有什么感觉或想法？” 你可能会听到这样的话，“我现在进入我的事工和呼召”，或者“我更充分地投入到我作为神儿子的真实身份中，而不仅仅是一个住在拿撒勒的弟兄或儿子。”

### 填补空白

### 故事补充

请用最容易理解的翻译版本来听一听马可福音3:20-35的音频。

在这一步中，小组将讨论这一段经文的关键词和关键字。

人群跟随着耶稣和他的**门徒**，或者最亲近的人。 和前面的经文一样，用同样的词来称呼门徒。有关门徒们的更多信息，请参考主词汇表。

但**律法师**从耶路撒冷来，批评耶稣。 这些人是解释神律法的专家。 和前面的经文一样，用同样的词或短语来描述律法师。 有关律法教师的更多信息，请参阅主术语表。

宗教领袖们说耶稣被**鬼附**了。 鬼选择附在人们身上，因为他们想要摧毁人们和他们的社区关系。 当鬼附着人时，他们控制人们的行为。 和你在前面的文章中使用相同的词来表示被附身。有关被鬼附的更多信息，请参阅主词汇表。

宗教领袖们认为耶稣从**撒旦**那里得到了**赶鬼**的能力。 撒旦是神创造的一个灵体的名字。他是所有决定反抗神的鬼或邪恶的灵魂的领袖。当宗教领袖使用这个名字时，一些翻译版本使用撒旦这个名字来称呼别西卜。 在前面的经文中，用同样的词或短语来形容撒旦和鬼。有关撒旦的更多信息，请参阅主词汇表。

在此结束，小组讨论一下，你是要使用别西卜这个名字还是撒旦这个名字。 在这里暂停音频。

耶稣说，一个分裂的王国将会崩溃。在这里，所指的**王国**是一个政治王国，统治者统治着一块土地。 使用与之前经文中你所使用相同的字或词来表示权柄。 有关撒旦的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣说所有的**罪**和**亵渎**都可以得到赦免。 罪是指不顺服神的行为。 确保你在这里使用的词不是指某人没有进行宗教行为，如仪式性的祈祷或遵循某些宗教规则。使用与之前经文中你所使用相同的字或词来表示权柄。 有关罪的更多信息，请参阅主词汇表。**亵渎**意味着羞辱神，把他看得比他本身更不威严。

停在这里，作为一个小组讨论你要用什么词或短语来表达**亵渎**在主词汇表中查找亵渎，获取更多信息。 在这里暂停音频。

**饶恕**涉及两个人，其中一人对另一人做了错误的事情饶恕是受到冤枉的人，放弃了他的权利，并且不对他人实施他应得的惩罚。他不寻求报复。 在神面前，凡停止作恶，转向神的人，都可以得到饶恕。 然后神与他们的关系得到了恢复。 在前面的段落中，请使用相同的词来表示原谅。有关赦免的更多信息，请参阅主术语表。



耶稣说，任何亵渎**圣灵**的人都不会得到赦免。圣灵指的是神的灵。神的灵装备人做某些事。被神的灵充满的人会将神的信息传递给其他人。有神的灵同在的人将会有从神而来的智慧和权柄。在《新约》中，“圣洁”的概念指的是属于神的人或物，对神来说是圣洁的，或与神相似的。这有助于我们理解为什么说反对圣灵的话是不可饶恕的罪。在这里使用与你在前面经文中使用的圣灵相同的术语。有关圣灵的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣说，凡遵行他旨意的人都是他的**弟兄姐妹**。在你们的语言中，“兄弟姐妹”或“兄弟姐妹”可能只有一个单词。如果是这样，这里只用一个单词就可以。

### 传递话语

#### 说出这个词

听一听这段经文的音频版本，用最容易理解的翻译版本。

在这个环节中，在小组中，用自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言描述这段经文。记住，要包括你在前面的环节中决定的事情，比如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的其他任何事情。

一个小组成员应该描述这段话的一部分经文然后停下来。小组中的另一个成员应该描述下面几行经文，然后停下来。这样做，直到整段经文都被组员重新描述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地讲一遍整段经文。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可能会比较喜欢某个小组成员讲述一个场景的方式，而不喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。。在这里暂停音频。

最后，小组可以共同整理出每个人都同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习描述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 4:1-20

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

请听马可福音四章1-20节，并将它铭记于心。将这段经文听三次（如果可以的话，听三种不同的翻译版本）。然后，小组讨论以下问题：

1. 你喜欢这个故事里的哪些部分？
2. 你有哪些不喜欢或者不明白的？

3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的哪些事情？
4. 这段经文告诉了我们关于人的什么事情？
5. 这段经文对我们的日常生活有什么影响呢？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

### 设定场景

请听一遍最容易理解版本的经文内容。

在马可福音的前面章节中，你已经听过耶稣在加利利海边行走并教导人们的故事。耶稣在迦百农镇附近做这件事，那里是耶稣居住的地方。在之前的讲道时间里，很多人都聚集在一起，以至于耶稣上了一艘船，那艘船就漂浮在离岸不远的水面上。耶稣讲话或教导，以便站在岸上的人们可以看到和听到。当耶稣在水上的船里时，人们可以更清楚听见耶稣的声音。在这段经文中，耶稣做了同样的事情。这段经文是一个叙述性的故事。耶稣向一大群人讲述这个故事，然后又向一小群人解释这个故事。耶稣在解释时引用了先知以赛亚的话。这段话是诗歌。

在前面的经文中，我们被告知耶稣正在教导人们。在这段经文中，我们听到耶稣在教导时所使用的故事。这是马可福音中两个主要教导部分中的第一个。这个故事以“耶稣再次开始教导”这句话开头。这段话告诉我们耶稣已经在许多场合教导人们了。

在这里停下来，看一张加利利海的地图，地图上标记着迦百农的位置。展示一张类似耶稣在教导人们时可能坐的船的图片。在这里暂停音频。

耶稣开始教导。耶稣通过向人们讲述被称为比喻的简单故事来教导。比喻是耶稣讲的一种特殊的故事。比喻是一个故事，它利用日常生活中的事物来教导人们关于神的重要的事情。比喻通常很难理解，除非人们真正努力去聆听或思考其含义。当耶稣讲述比喻时，耶稣希望人们改变他们的态度或行为。马可福音中这一部分的比喻讲述了天国的奥秘。比喻不容易理解。这是因为在天国里，人们以一种方式做事，而在地球上，人们则以不同的方式做事。人们必须仔细听这些比喻。人们必须“想要”理解故事所讲述的关于神的内容。一旦一个人理解了这个故事，这个人一定会想要改变他的行为或思维方式。事实上，当一个人改变了他的行为方式时，就证明他已经理解了一个比喻。

耶稣讲述的第一个故事是一位农夫出去播种的故事。在那个时候，农民将种子撒在土壤上，而不是直接把种子放在他挖洞里。农夫肩上背着一个装满许多种子的袋子。他边走边把种子撒在地上。在某些文化中，这不是播种的好方法。然而，在那个时候，农夫后来会把种子耕入土壤中。这位农夫并没有粗心大意，尽管我们可能会这么想。

在这里停下来，作为一个翻译团队，花点时间讨论一下，在你们的文化中农民是如何播种和准备田地的。它与这个比喻中的情形有什么不同？它们又有什么相同之处呢？谈论一下你们文化中的好农民和坏农民。

展示一张农民用来装种子的袋子的照片。在这里暂停音频。

耶穌講述了種子落在四個地方的故事，以及在每個地方種子所發生的事情。首先，種子落在堅硬的道路上，鸟儿会在种子被耕入地下之前吃掉它。有些种子则落在下面有岩石的薄层土壤上。这些植物不能长出好的根。第三组种子落在长满荆棘的土壤上。这些荆棘还没有长出来，所以农夫看不到它们。农夫不知道土壤里长着那些荆棘。最后的种子落在好土壤上，产量是农夫播种量的30倍、60倍或100倍。那真的是一个很好的收成。

停下来，展示一张巴勒斯坦地区的荆棘图片。也展示一张巴勒斯坦地区一块田地的图片，在一张图片或一块田地里显示所有四种类型的土壤。请注意，所有的种子都落在一片田地里。农夫不会去4块不同的田地里播种。在这里暂停音频。

过了一段时间，当耶稣和门徒们单独在一起，周围还聚集着一些其他人时，门徒们请求耶稣解释他那天所讲述的故事。这发生在人群离开之后。耶稣已经不在船上了。我们不知道他们在哪里。我们不知道这是否是同一天。

请记住，在前面的故事中，我们看到有些人不相信耶稣。门徒们跟随并且相信耶稣。耶稣说：“你们门徒可以明白神的‘奥秘’。”在这个故事中，耶稣所谈论的‘奥秘的事情’描述了神将要带到地球上的未来国度。耶稣描述了两种听比喻的人。有些人听到但不想了解天国的事。他们是外人，或者是不在天国里的人。有些人听到并转向神寻求宽恕。他们是内部人，是天国里的人。

耶稣在说完这段话后，引用了先知以赛亚的话。这些句子是诗歌。如果你的语言不使用诗歌，你可以把它转化成简单的句子。

停下来讨论：用你的语言讲述一个故事。这个故事对听到它的人有一个警告。仔细听讲故事的人是如何发出警告的。这个讲故事的人使用什么形式的语言？这将帮助你决定如何翻译以赛亚书中的引文。在这里暂停音频。

这段经文没有使用以赛亚的名字。相反，耶稣说的是“圣经”。耶稣时代的《圣经》是由神赐予摩西的宗教律法、先知的著作以及神子民的历史组成的。耶稣没有说他引用的是哪位先知。

这听起来像耶稣在说他讲比喻是为了向人们隐瞒真相，但他在这里所说的并非此意。耶稣说，以赛亚所说的将要发生的事情真的会发生。外部人，或不相信耶稣的人，不会相信耶稣所说的话。因此，耶稣不会告诉他们更多关于天国的奥秘。

马克在整部马可福音中反复强调听到或看到的人以及不想听到或看到的人这同一个主题。

然后耶稣继续向他的门徒解释这个比喻。有时耶稣的解释似乎与比喻不符。例如，在这个比喻中，人就是土壤，但在耶稣后面的解释中，似乎人(男人)是农夫播下的种子。此外，种子这个词是单数的，但人的概念是复数的。“种子”这个词在原始语言中不是男性也不是女性，但在这个故事中，耶稣称呼他们为男性。

停下来讨论：讲述一个包含树木、植物、岩石或动物等物体的故事，这些物体代表着关于人的某些东西。仔细聆听讲故事的人。当谈论这些物体时，讲故事的人是否使用词汇来表明这些物体是男性还是女性？在这里暂停音频。

当耶稣讲述这个比喻时，耶稣谈到了农夫是如何播种的。然而，当耶稣解释这个比喻时，耶稣更多地谈论了种子以及发生在它身上的事情。

耶稣对这个比喻的解释只是对其中象征意义的描述。耶稣没有解释播种者究竟是谁。耶稣没有解释为什么土壤不同。耶稣没有解释收获是什么样的。耶稣没有解释他是在谈论需要精神成长的基督徒，还是在谈论听到并接受天国的非基督徒。比喻往往比仅仅一种特定的情形或时间段有更广泛的含义。不要以为这个比喻有一个特定的含义，因为圣经并没有给出一个特定的含义。

耶稣说，农夫播下的种子是神的话语，或者是关于天国的好消息。农夫通过将神的话语传达给其他人来种植庄稼。落在路上的种子代表着那些听到神的话语但撒旦来了并把它夺走了的人。请记住，在路上，土壤是坚硬的。种子会躺在地面上，直到犁把土壤翻过来。

岩石土壤代表着那些高兴地听到神的话语，但由于土壤下的岩石而无法形成深厚的根的人。困难或迫害的影响，就像阳光照射在植物身上一样。没有好的根，植物就会枯萎并死亡。

有荆棘的土壤代表着那些听到并相信神的话语但却没有结出任何果实的人。生活的忧虑，对财富或其他事情的欲望都会挤掉好的植物，就像荆棘挤掉好的植物一样。这种植物从不结出任何谷物。

停下来讨论：谈论4种类型的土壤，以及生长在每种土壤中的植物会发生什么。例如，如果植物没有可以从地下取水的根，会发生什么。在这里暂停音频。

好土壤能产生令人难以置信的收成。这代表着那些听到、相信并告诉他人从而有巨大的收获的人。

展示一张满载着麦穗或其他谷物的图片。讨论一下大收获会是什么样子。在这里暂停音频。

## 定义场景

## 定义场景

用最容易理解的翻译版本来听一听马可福音四章1-20节的音频。

在这个步骤中，作为一个小组，将定这段经文的场景，人物，以及设定。然后，小组将可以仿佛在观看此段经文的进展。

这段经文有3个场景。

**在第一个场景中：**耶稣在加利利海边讲道。一大群人聚集在耶稣周围。耶稣上了船，坐在靠近岸边的船上，以便岸上的人们可以看到耶稣并听到耶稣的声音。耶稣向人们讲述了一个比喻。

**在第二个场景中：**耶稣和他的门徒们以及耶稣的一些其他追随者独自在一个地方。门徒们要求耶稣解释这些比喻。耶稣说：“你们已经被赋予了认识神深奥事物的能力。如果你们不知道这一点，你们又怎么能明白其余的事情呢？”他引用先知以赛亚的话来解释他为什么讲述比喻——这样那些不倾听属灵事物的人就无法理解他。

**在第三个场景中：**耶稣解释了这个比喻的含义。

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 人群
- 其他留下来听取解释比喻的人

耶稣比喻中的人物包括：

- 一位农民
- 种子
- 四种土壤
- 来吃种子的鸟
- 听到神话语的四种人
- 撒旦

在场景一中，这段经文开头写道：“耶稣又一次在湖边开始教导。” 这个湖是加利利海，耶稣在迦百农附近。“又一次”这个词表明耶稣在这次之前就教导过人们。然而，这是我们在马可福音中第一次得到耶稣所给予的实际教导耶稣通过向人们讲述比喻来教导他们。

人群变得非常庞大。耶稣上了一艘船，并将船驶入水中。耶稣坐在船上教导。当耶稣教导时，岸上的人们能够看到耶稣并听到耶稣讲道。

停下来，展示一张一个男人坐在靠近湖岸边的小船上的照片。 在这里暂停音频。

当耶稣开始教导时，耶稣说：“听着。” 在原文语言中，这是两个词，意思是看和听。 这些是命令词。它们是强有力的词语，给人们提供了非常具体的指示。 在耶稣开始讲述这个故事之前，耶稣告诉人们要仔细听耶稣将要讲的话。 通过使用这些词语，耶稣告诉人们耶稣将要说的话对他们来说真的很重要，值得他们聆听。

停在这里讨论：讲述有人在教导一群人的故事。 这个人在课程开始时对这群人说什么，以便他们会认真听老师所说的话？ 在这里暂停音频。

耶稣讲述了农夫出去播种的故事。重要的是要记住，这里的种子这个词可以表示一颗种子或许多种子。在这样的语境中，种子这个词代表着许多种子。你应该清楚地理解，农夫正在播撒许多种子。

停下来练习这个故事。 有人会拿着一个装满东西的袋子，比如沙子，这些东西代表着种子。这个人会边走边从袋子里抓出一把东西，然后做播撒的动作。 标记出一个带有小路和三种土壤类型的区域。不同的土壤彼此相邻，并且靠近小路。当农夫播撒种子时，注意一些种子是如何落入四个区域中的。农夫正在一块田地播种。请某个人描述一下播种的人正在做什么。让那个人描述种子落下的土壤或区域。 在这里暂停音频。

落在好土壤中的谷粒，繁殖出了播种量的30倍，60倍或100倍的果实。

停下来看看谷物是如何繁殖的。 收集木棍或石头，甚至谷物的种子。 放下一块石头或一粒谷物的种子。 把30块石头单独放在一堆。 把60块石头单独放在一堆，把100块石头放在另一堆。 现在以小组为单位合作，描述一颗种子是如何繁殖的。 在这里暂停音频。

当耶稣讲完农夫的故事后，耶稣对人们说：“凡有耳可听的人，就应当听，并且理解。” 耶稣告诉人们要注意他们刚刚听到的话。 耶稣希望他们能理解。在这句话中的“听”字有两种含义。第一次，听意味着能够听到某些东西。第二次，听这个词意味着理解或者能够思考你所听到的内容的含义。有些译本用”听见“表示第一次的词语含义，用”聆听“表示第二次的词语含义。

停下来，讲述一个关于某人向一群人传达重要信息的故事。 这个人在课程结束时会有什么来引起人群的注意？ 他如何让人群认真思考他所说的话？ 在这里暂停音频。

在场景二中，耶稣独自与门徒们以及其他几个跟随耶稣的人在一起。 人群已经散去。 耶稣已不在湖边。 我们不知道耶稣和门徒们在哪里。 门徒们请耶稣解释他所讲述的故事。 耶稣说，你们被**允许理解**天国的奥秘。 说你们语言的人可能需要知道是谁给予了许可。 在这种情况下，你可以说：“神已经允许你理解天国的奥秘。” 当耶稣讲话时，耶稣引用了先知以赛亚的一段话。 这段引语是诗歌的形式。 第一个想法讲述了一个行动。 第二个想法讲述的是负面结果。

他们会看到。 他们不会学习。

他们会听到。 他们不会理解。

如果他们听到并理解，他们会转向神并得到赦免。

停下来讨论：将团队分成两组。 让一个小组说出一个积极的行动。 让第二个小组给出负面结果。 你可以从预言中的两个例子开始。 重复这个过程，直到它能流畅地完成。 听听人们是怎么说的。 他们使用诗歌吗？ 他们使用普通句子吗？ 在这里暂停音频。

在场景3中，耶稣解释了故事中的象征意义。 耶稣说，种子是神的话语或来自神的讯息。 鸟类代表着撒旦，他试图阻止人们接受神的讯息。 农夫播撒种子。 这代表着向人们传达神的讯息。 你可能需要说清楚：“播种者播种就像有人宣扬好消息一样。”

每种土壤都代表着听到信息的不同类型的人。

停下来再次练习这个故事。 这次让人们过来并站在每种不同类型的土壤上。随着种子生长，让站在那里的人们描述它们变成了什么类型的植物。 每个人都应该描述一下自己在成长过程中发生了什么。 在这里暂停音频。

*体现文本*

*体现情节*

再听一遍最容易理解版本的经文。

在这节课中，团队将通过戏剧化的方式演绎这个故事。

这个故事有三个场景。

这段经文中的人物有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 人群
- 其他留下来比喻解释的人

耶稣比喻中的人物包括：

- 一位农民
- 种子
- 飞来吃种子的鸟儿
- 四种土壤
- 听到神话语的四种人
- 撒旦

作为一个小组，表演这段经文两次。 你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，在表演完这个故事的过程中，不要停止。 注意故事的对话，流程，情节线和时间顺序。 确保你不跳过表演故事的困难或重要部分。 帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你感觉如何或者在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。 然后，重新开始演戏。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

在场景1中，耶稣踏上了一艘船，并将船移入加利利海的水中。 耶稣开始教导在岸边倾听的人群。 耶稣通过给他们讲比喻的方式来教导他们。 耶稣给他们讲了一个关于一位农民出去播种的故事。 农民撒播种子时，一些种子落在坚硬的人行道上，鸟儿吃掉它们。 有些种子落在下面有岩石的浅薄土壤上。 这些种子生长地迅速，但在阳光下会枯萎，因为它们没有深厚的根。 其他种子落在长有杂草的土壤上。 杂草在种子旁边生长，并抑制它们。 那些种子没有结出果实。 最后，还有种子落在肥沃富饶的土壤上。 那些种子发芽、生长并结出农作物，其产量是种植量的 3060 倍或 100 倍。 讲完这个故事后，耶稣说：“凡有耳可听的，就应当倾听，并且明白。”

停下动作：问那些在扮演门徒和人群的人们：“你此刻在想什么？”你可能会听到，“我们很困惑”，“我不明白这个故事”，“我喜欢这个故事，但我不知道为什么耶稣要给我们讲耕种的事”，“有些人想听到更多”，或者“我看到有些人感到失望并走开了。”问扮演耶稣的演员：“你说’凡有耳可听的，就当倾听，并且明白‘是什么意思？”你可能会听到像这样的话：“我知道有些人会倾听和思索，但我也知道大多数人不会这样做。我是在邀请那些愿意倾听的人注意我在说什么，或者“我希望他们随后会来找我并问我这个故事的含义。”继续表演。

在场景2中，耶稣和他的门徒以及其他几个人在一起。他们问耶稣这个比喻是什么意思。耶稣回答说：“你们被允许去理解天国的奥秘。但当我和外面的人讲话时，我使用比喻，以便经文可以被应验。经文说，‘当他们看见我所做的，他们什么也学不着；当他们听见我所说的，他们也不明白，否则他们会转向我并得到宽恕。’”

停下动作：问那些在扮演门徒和人群的人：“你认为耶稣在这里想说什么？”你可能会听到像这样的话：“耶稣讲这些故事是为了让真正想跟随他的人能够理解，而那些不想跟随他的人无法理解或者不会花时间去理解，”或“有些人是内部人，有些人是外部人。”如果对耶稣的意思有些困惑，你可能要花一些时间讨论耶稣在故事的这一部分中所做的事情。继续表演。

在场景3中，耶稣开始解释他的故事意味着什么。耶稣说：“如果你不能明白这个故事，你怎么能明白所有其他的比喻呢？”

耶稣解释说，故事中的农民代表着把神的讯息（或话语）带给人们的人，而种子代表着神的讯息。当种子落在坚硬的路边，然后鸟儿吃掉它们，那些就是指听到神的讯息，但撒旦却来把它带走的人。落在下面有岩石的浅薄土壤上的种子，它们的植物被烈日灼伤，代表着那些接受了讯息但没有深深扎根于信仰的人。他们在受到迫害时不会坚持太久。

停下动作：问撒旦：“你为什么要从人们那里夺走神的话语？”你可能会听到：“这些人属于我。我想要他们跟随我。如果我把神的话语夺走，他们就无法听到和理解它。他们会继续跟随我”。问问人行道上的那个人：“在你能得到种子之前，它就被夺走了，你有什么感受？”你可能会听到：“什么种子？鸟儿吃种子是正常的。我没有看到缺少什么。我有我所需要的。我这里不需要任何东西。”问问那些在岩石土壤区域的人：“你们为什么这么快就背离了？”你可能会听到：“我认识一个人正在遭受迫害。我担心这会发生在我和我的家人身上。我不希望任何坏事发生在我们身上。”或者，“我在家里和工作中有太多问题，以至于我不能思考神和宗教的事情。起初这一切听起来都很好，但这需要花费太多时间。”继续表演。

落在杂草间的种子代表着那些听到神讯息的人，但被生活的忧虑，对事物的渴望以及财富的诱惑所挤占。那些种子没有收成。

停下动作：问扮演这些种子的人或人们：“你感觉如何？是什么在阻碍你的生命或你的收成？”你可能会听到：“听着，我必须有足够的钱养活我的家人。”或者，“我是社区中的领导者，这需要耗费时间。我不想失去我在社区里的领导地位。”或者，“我要照顾我的父母，家里还有很多孩子。”我没有时间出去告诉别人天国的事。”继续表演。



落在肥沃土壤上的种子代表着那些听到并接受神话语的人。 他们产出的收成是种植量的30倍，60倍，甚至100倍。

停下动作：问问在肥沃土壤里的人们：“你们是怎么获得这么好的收成的？你做了什么？” 你可能会听到：“我只是告诉我认识的每个人，神为我做了什么。 神对我很好，我必须与其他人分享这个好消息。 关于奥秘最好的事情就是学习它并将它告诉别人。 我喜欢告诉人们关于天国的奥秘。” 或者，“我觉得自己像是一个内部人。” 我希望我的朋友和家人和我一起成为内部人。 我必须告诉他们所知道的。 他们中的一些人想知道更多，所以我把我知道的一切都告诉他们。” 继续表演。

### 填补空白

### 故事补充

用最容易理解的翻译版本来听一听马可福音四章1-20节的音频。

在这一步中，小组将讨论这一段经文的关键词和关键字。

耶稣在加利利海的岸边讲道。 耶稣上了一艘船，然后在讲道的时候就坐在离岸不远的那艘船里。 使用你已经用过的同样的词汇来形容**船**和**加利利海**。

停在这里，给大家看一下湖的地图。 展示一张来自耶稣时代的一个人坐在船里的照片。在这里暂停音频。

耶稣用比喻的方式教导人们。**比喻**是耶稣讲述的一种特殊的故事。 它是通过使用日常生活中的事物来描述关于神的更深层次的事情。 比喻往往很难理解，除非人们真的努力去倾听。

在这里停下来，然后讨论一下你会用什么词汇或短语来描述**比喻**。 有关比喻的更多信息，请参阅主词汇表。 在这里暂停音频。

**种子**这个词在原文语境中是单数形式，但是它表示的是同一种植物的许多单个的种子。

在这里停下来，然后小组讨论你将使用什么词汇或短语来描述**种子**。有关种子的更多信息，请参阅主词汇表。 在这里暂停音频。

**荆棘**是杂草或不需要的植物，它们会阻碍种子生长和结出果实。 在荆棘还扎根的地方生长的植物没有结出果实，但它也没有死去。

在这里停下来，然后小组讨论你将使用什么词汇或短语来描述**荆棘**。 在这里暂停音频。

数字**30、60、100**非可能指的是每株植物所结的谷物数量，从而表明100倍并非一定是不可能达到的收成数量。这些数字中的任何一个都表明是一次非常好的收成。 所结出的**果实**指的是在茎的顶部结出的谷物。 农民收获所结出的果实或谷物。

耶稣最亲近的追随者或门徒们，在他公开传道的大部分时间里，都和他在一起，与他四处游历，向他学习，有时他们还会被耶稣差遣去宣讲天国的福音，并医治病人。请使用你用过的同样的词语来表示**门徒**。 有关门徒的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣讲述了天国的**奥秘**。在这种情况下，这个奥秘是关于天国的。这个国度将与任何人所能想象或期望的任何事物都截然不同。对奥秘含义的理解只能来自神。这里，奥秘这个词有着美好的或快乐的含义

王国是一个国王统治一群人的地方。**天国**指的是所有跟随神的人。神的国度现在就是人们跟随耶稣为王，互相帮助，把耶稣的爱散播给众人。当耶稣讲到天国时，人们并不理解。对他们而言，天国就像是一个奥秘。他们需要真正地用心聆听耶稣，才能理解他讲的话。耶稣用他的比喻解释了天国的奥秘。使用与你前面的章节中相同的短语来描述“天国”，有关天国的更多信息，请参阅主词汇表。

经文是指任何宗教团体的神圣著作。耶稣用这个词指代旧约中的经卷，其中包含了神赐予摩西的宗教律法和先知的著作。

农民播下种子，这种子就是**神的话语**或神的讯息。你可能需要明确地说明，播种者是在播种神的话语或神的讯息。你可以说：“播种者播下种子，就像有人在宣扬好消息。”

道指的是关于天国的教导。好消息是，当我们追随耶稣时，我们便是天国的一部分。

使用你用来指代邪灵领袖的术语来表述**撒旦**。有关撒旦的更多信息，请参阅主词汇表。

## 传递话语

### 说出这个词

听一听这段经文的音频版本，用最容易理解的翻译版本。

在这个环节中，在小组中，用自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言描述这段经文。记住，要包括你在前面的环节中决定的事情，比如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的其他任何事情。

一个小组成员应该描述这段话的一部分经文然后停下来。小组中的另一个成员应该描述下面几行经文，然后停下来。这样做，直到整段经文都被组员重新描述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地描述一次整段经文。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以共同整理出每个人都同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习讲述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 4:21-25

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

请听马可福音四章21至25的经文，并把它记在心里。 听这个故事三次（如果可以的话，听三种不同的译本）。 然后，小组讨论以下这些问题：

1. 你喜欢这个故事里的哪些部分？
2. 你有哪些不喜欢或者不明白的？
3. 这个故事告诉我们关于神或耶稣的哪些事情？
4. 这个故事告诉了我们关于人的什么事情？
5. 这个故事对我们的日常生活有什么影响？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

用最容易理解的翻译本来听一听马可福音四章21至25节的音频。

在解释了四种土壤的比喻的含义之后，耶稣继续教导。这个叙述性的故事是耶稣接下来的教导。

在这段经文中，耶稣提出了许多不需要答案的问题。 我们不知道这个比喻是对加利利海边的一大群人讲的，还是对一小群门徒和其他追随者讲的。 在上一段经文中，耶稣独自与门徒和一小群其他追随者在一起时，祂解释了这个比喻的含义。

在这里暂停，给翻译团队看加利利海的地图。 在这个故事中，耶稣在靠近迦百农的地方。在地图上显示迦百农的位置。 在这里暂停音频。

耶稣经常用比喻来教导人。 **比喻**是“从神那里得到的深刻含义的日常故事”。 马可福音中这一部分的比喻讲述了神国度的奥秘。 这些比喻不容易理解。

在这个比喻中，耶稣继续解释关于神国度的事。 耶稣说，现在理解神国度的奥秘看起来很难。 耶稣告诉他们，如果他们继续仔细听，这个奥秘就会被揭示出来。

停下来与你的翻译团队讨论：在你的文化中，您是如何学习重要的真理的？ 哪些重要的真理被保留下来，只让部分人知道？ 在你们的文化中，为了学习重要知识，你必须做些什么？ 人们是怎样理解困难的事情的？ 为了学习这些东西，你会去找谁？ 你去哪里学习重要的东西？ 为了学好，你必须成为什么样的人？ 在这里暂停音频。

请记住，当耶稣与众人在一起时，耶稣是坐在船上教导人，以便众人能更好地听到他的声音。

停下来，给大家看一张图片，上面有一个男人坐在湖边的小船上。 在这里暂停音频。

耶稣刚刚向众人讲述了四块土壤的比喻，他的亲密追随者请求得到进一步的解释。 他告诉这群门徒和追随者，当他们仔细听耶稣的话并努力理解时，他们就会了解到神的国度。 然后耶稣再次开始教导。 在这段经文中，耶稣没有提到神的国度。 然而，这些教导是关于神国度的。

耶稣通过问两个问题开始了这个比喻。 有人会把灯藏在灯台下吗？ 有人会把灯藏在床底下吗？ 这种灯通常由泥土制成，形状像一个浅碗。 它会装满橄榄油，并将一根灯芯放入油中，灯芯的一部分会漏出水面。 这个灯芯会被点燃。

停下来，展示一张带灯芯的灯的照片，这个灯是公元一世纪使用的。 在这里暂停音频。

耶稣希望他的听众对每个问题都回答“不”。 耶稣使用了把灯放在斗底下的比喻。 这是一个，可以装8夸脱或升干干粮或水果的篮子或容器。 它足够大，不会着火，但会隐藏灯并最终导致灯熄灭。 然后耶稣谈到把灯放在床底下。 床是有框架的，这样床下就有空间来放点燃的灯，而不会让床着火。 这张床也可以是人们在吃饭时躺下休息的沙发。 耶稣用这些问题来表达对比。 灯的作用是提供亮光。 隐藏灯会使灯失去它的用途。 通过两次提出这个问题，耶稣表明这个问题很重要。

展示一张斗篮的图片。 展示一张床垫在木框架上的图片，以说明一种简单，距离地面很高的床。 展示一张简单的木凳，上面有灯的图片。 在这里暂停音频。

在问了一系列问题之后，耶稣解释说，就像灯是敞开的，让所有人都能看到一样，这意味着神国的奥秘也会敞开，让所有人都能看到。 耶稣使用“最终”这个词。 这意味着这些秘密还没有被揭露出来。 但最终，或者未来的某一天，这些秘密将会被揭露出来。 耶稣在这个句子中使用了重复。 重复强调耶稣正在表达的观点。 重复使之更容易理解。

耶稣在这句话中使用了与四种土壤比喻中所使用的“有耳可听的，就应当听”的句子。意思是一样的。 耶稣希望人们听故事，理解故事的含义，并在听到故事后根据需要改变他们的行为。

耶稣继续教导关于神国度的知识。 耶稣给那些正在聆听的人一个承诺。 倾听并希望了解更多的人了解更多。 耶稣说，随着人们更加仔细地倾听，理解力会增加。 耶稣也给那些正在聆听的人一个警告。 那些对理解不感兴趣的人会发现，他们离成为神国度的一部分越来越远。 那些不听的人将无法理解任何事情。 神会剥夺他们理解的能力。

### 定义场景

### 定义场景

再听一遍最容易理解版本的经文。

在这一环节中，你将帮助小组将这个故事形象化。 你要帮助小组定义故事的场景，设置和角色。

这个故事有两个场景。

**第一个场景：**耶稣继续教导，讲了一个关于灯的简短比喻。

**第二个场景：**耶稣解释了聆听比喻的重要性。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 一群人在听这个比喻。
- 有个人点燃灯，然后把它放在不同的地方。

在场景1中，这段经文以一个时间词开始。有些翻译使用“然后”这个词。其他翻译说耶稣“也说了”。这段经文以一些词开始，表明耶稣继续教导。这个时间词表示，耶稣的教学在四种土壤的比喻之后继续进行，没有间断。

停下来讨论：讲述一天中发生的事件。仔细听这个人是如何将事件联系起来的。在讲述了第一个事件之后，这个人如何开始下一事件？在这里暂停音频。

这段经文没有给出这个故事的背景。因此，我们不知道这个教导是针对门徒和其他一小群追随者的，还是针对岸边的人群。这个教导可能是在比喻结束后继续对着那群人进行。这个教导也可能是在耶稣独自与门徒和一小群追随者在一起时继续进行。

耶稣首先问了跟灯有关的问题，答案通常是“不”。耶稣重复这个问题两次。然后耶稣告诉人们应该把灯放在哪里。灯会放在一个地方，以便发出光，让每个人都能看的到。

谈完灯之后，耶稣开始谈论奥秘或隐藏的事情。就像放置灯让所有人都能看到光一样，奥秘将被揭露出来，让所有人都能看到。光将揭示被隐藏的东西。耶稣通过重复教导两次来讲述灯的意义。隐藏的东西将被带到光明中。每一个奥秘都会被揭露出来。这两个语句意味着同一件事。

停下来讨论：讲一个有重要教导的故事。仔细听讲故事的人如何让观众知道这很重要。在这里暂停音频。

然后耶稣说：“有耳的，应该听，也要明白。这句话在四种土壤的比喻中使用过。你应该使用你之前在这个时候使用过的相同的话。

在第二个场景中，耶稣对人们解释了仔细聆听的重要性。首先，耶稣发出命令。耶稣说：“仔细注意你所听到的。命令是一个强有力的句子。这个人必须选择服从或不服从命令。

然后，耶稣做出了一个承诺。耶稣说：“你听得越多理解的就越多。这理解力将赐给那些听的人。耶稣重复这个承诺。

然后耶稣发出警告。“如果你不听，那么你拥有的理解力就会从你身上被夺走。”

注意耶稣在这个教导中重复了多少次。

现在，小组应该用故事板，绘制或使用物件来帮助观看经文以及其中的行动。当耶稣谈论灯可以放在哪里时，有人应该通过在这些地方放置灯来示范。任何类型的光都可以工作——即使是一个小手电筒。在你演示这个比喻时，小心不要使用蜡烛或任何燃烧的东西。

## 体现文本

## 体现情节

再听一遍最容易理解的版本的经文。

在这一步中，团队将通过戏剧化的方式演绎这个故事。

这个故事有两个场景。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 一群人在听这个比喻。
- 有人点燃灯，然后把它放在不同的地方。

作为一个小组，表演这段经文两次。你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，不间断的表演完这个故事。注意故事的对话，流程，情节线和时间顺序。确保你不跳过演出故事困难或重要的部分。帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你感觉如何或者在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。然后，重新开始演戏。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

在第一个场景中，耶稣继续教导人们。耶稣问他们一系列关于把灯放在哪里的问题。前两个问题的预期答案是“不”。当耶稣在提问并且众人回答时，可以安排一个人演示耶稣所说的内容。

暂停动作：问问把灯放在不同位置的人，“你为什么不把灯放在灯罩下面？”你可能会听到：“灯是用来发光的。灯必须放在较高并且靠近中心的位置，这样它才会照亮整个房间。”问其中一位听众，“你认为灯代表什么？”你可能会听到：“我认为灯是神的话语或来自神的信息，它帮助我们理解任何我们所不知道的事情。就像光线揭示了隐藏在黑暗中的东西一样，神的话语向我们展示了神希望我们看到的事情。”重新开始动作。

在耶稣谈到秘密被揭露之后，

暂停动作：问这个小组，“耶稣在这里谈论的是什么样的秘密？什么秘密的事情应该被揭露出来？”你可能会听到类似“对神的深刻理解或深刻教导”这样的话，或者“关于神国的奥秘”，或者“我还不知道这些奥秘是什么。我想继续聆听，这样我就可以发现其中的秘密。”问小组，“你对此有什么想法或感受？”你可能会听到类似这样的话：“我感到很荣幸，神向我解释更多关于他国度的事情”，或者“我很高兴能学到更多内容！”继续表演。

在第二个场景中，让扮演那些听耶稣的人通过表演来表达他们对耶稣所说的“仔细聆听”的含义的理解。耶稣说，“当你明白时，你将得到更多。”

暂停动作：问其中一位演员，“当耶稣说你会得到更多时，耶要表达什么意思？”你可能会听到：“我认为这意味着我将比我现在理解的更多。我若继续听，就会明白更多。”问其中一位听众，当耶稣说“但是如果你不听，你所理解的就会从你身上被夺走”时，耶稣是什么意思？你可能会听到：“也许我确实明白了一些，但现在我什么也不明白了。因为我没有仔细听，我会失去我原先已经理解的部分。”问小组，哪些人可能没有仔细听耶稣所说的话？你可能会听到这样的回答：“那些只是在寻找奇迹的人”，或者“那些过于拘泥于宗教而不听耶稣教导的人。有些人认为他们已经知道了，不需要再学习了。有些人只是来看热闹，却没有留意所传讲的教导。”

### 填补空白

### 故事补充

用最容易理解的翻译版本来听一听马可福音四章21至25节的音频。

在这一步中，小组将讨论这一段经文的主词汇和关键字。

当你讲述这个故事时，使用时间词来表明这个故事是在前面一段经文之后发生的。这段经文没有提供任何关于耶稣在哪里或耶稣在教导谁的细节。

耶稣问是否有人会把灯放在灯罩下面或床下面。这两个问题的答案都是“不”。灯通常放在灯台上，这样它就可以照亮房间。这种灯通常由泥土制成，形状像一个浅碗。它会装满橄榄油，然后把一根（由亚麻籽制成的）芯插在油中，灯芯的一部分露出来。这个灯芯会被点燃。请记住，篮子或斗是一种可以装大约9升干燥谷物的容器。容器可能是碗或篮子。记住，床是某种形式的长凳——可能是在那种文化中他们吃饭时躺下的桌旁长凳。这长凳下面有一些空间。

停下来，展示灯，筐子，床，灯台的图片。讨论一下你会用哪些词汇来翻译每一种观点。在这里暂停音频。

耶稣解释说，光的目的是揭示所有隐藏的事情。然后耶稣使用了在四种土壤的比喻中所使用的相同的短语。耶稣说：“凡有耳可听的，就应该听，并且明白。”使用你在前面翻译中使用的相同的词汇。

### 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的译本音频，来聆听这一段经文。

在这个环节中，在小组中，用自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言描述这段经文。记住，要包括你在前面的环节中决定的事情，比如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的其他任何事情。

一个小组成员应该描述这段话的一部分经文然后停下来。 小组中的另一个成员应该描述下面几行经文，然后停下来。 这样做，直到整段经文都被组员重新描述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地描述一次整段经文。 一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。 你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是另一个场景你则是喜欢另一个小组成员的讲述方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以共同整理出每个人都同意的最终版本的经文。 每个小组成员都应该练习描述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 4:26-34

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

请听马可福音四章26-34节，并把它记在心里。 听这个故事三次（如果可以的话，听三种不同的译本）。然后，小组讨论以下这些问题：

1. 你喜欢这个故事里的哪些句子？
2. 你有哪些不喜欢或者不明白的？
3. 这个故事告诉我们关于神或耶稣的哪些事情？
4. 这个故事告诉了我们关于人的什么事情？
5. 这个故事对我们的日常生活有什么影响？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

使用最容易理解的翻译语音版本来聆听马可福音四章20至35节的音频。

这段经文包含了2个叙事性比喻，它们是耶稣教导的延续。 这个教导发生在耶稣在加利利海附近的地区施行奇迹的时候。 耶稣开始在迦百农附近的加利利海边教导人。 要记住，耶稣是在船上教导人，好让众人听得更清楚。

在这里停下来并且给翻译团队看加利利海的地图。 在这个故事中，耶稣在靠近迦百农的地方。在地图上显示迦百农的位置。 在这里暂停音频。



我们不知道耶稣讲这两个故事时是在哪里。在第一个关于土壤的比喻中，耶稣独自带着门徒们去了一个地方来解释这个故事。这段经文没有说明耶稣是把接下来的两个比喻告诉了所有人，还是仅仅说给了他的门徒和其他亲近的追随者。

耶稣经常用比喻来教导人。 **比喻**是“从神那里得到的深刻含义的日常故事”。马可福音中这一部分的比喻讲述了关于神国度的奥秘。这些比喻不容易理解。

停下来讨论：在这个时候，耶稣选择使用比喻来教导关于神国度的真理。谈谈你的文化是如何教导你的孩子和其他人真理的。分享几个你在你的文化中用来说明一个重要事实的故事。注意你是如何讲述这些故事的。你是用什么词或短语来开始这些故事的？你的听众是如何知道这些故事是值得聆听的重要故事的？在这里暂停音频。

耶稣说，神的国就像一个农民把种子撒在了地上。当耶稣说“神的国度”时，耶稣是在说神何时会统治和照顾神的子民。神将会是他们的王。耶稣不是在谈论一个国家。耶稣把神的国度比作撒下种子的行为。耶稣并没有把神比作农民。

农民正在使用与四种土壤的比喻中相同的播种方式。农民会把种子放在袋子里或某种容器里。农民会把种子一把一把地拿出来，然后撒在地上。“种子”这个词是单数词，但在这个故事中，“种子”这个词的意思是许多种子或很多种子。

在这里停下来，展示一张农民用来装种子的袋子的照片。在这里暂停音频。

耶稣在故事中解释说，撒下的种子会长成一株植物。即使农民睡着了，种子和植物也会继续生长。农民醒着的时候，植物就会生长。农民睡着时，植物也会生长。这个农民不明白这种植物是如何生长的。

在此停止并讨论：展示小麦生长阶段的3张图片。这些照片将显示植物的第一次发芽，然后是麦穗形成之前的茎秆的照片，然后是一个完整的麦穗的图片。谈论植物的生长。描述第一次从地面上出现的小芽。描述生长的茎。描述出现的谷物的头部。描述一下准备收成的成熟谷物。在你的译文中你将使用这些术语。在这里暂停音频。

最后，谷物已经成熟，可以收成了。农民拿起镰刀收割谷物。有些人会想使用人们使用的切割工具的名称，比如砍刀。有些人可能想省略切割工具的名称，而说农民收割谷物。

在这里停下来，展示一张可能在新约时代使用的镰刀的图片。在这里暂停音频。

在这个简短的故事里，耶稣并没有说农民在播种和谷物收获之间做了什么。

停下来讨论：讨论在你的文化中的农民。农民播下种子后做什么？在这里暂停音频。

这个比喻中的“收成”指的是犹太先知约珥将“收成”比作末日即将到来的审判时所说的话。这些比喻鼓励耶稣的门徒，收成的一定会到来。他们对收成没有控制的权利——神有。收获是如何到来的是一个谜，但它确实到来了。

耶稣通过问两个不需要回答的问题来开始下一个比喻。这就好像耶稣在大声思考，或者让门徒们知道耶稣在想什么，同时耶稣决定讲哪个故事。

耶稣告诉他们关于芥菜种的故事。芥菜种是一种非常小的种子。然而，芥菜种会长成一棵大的灌木，大约有3到4米高。这是一种人们可以吃的植物，它年复一年地活着。这丛灌木很大，鸟儿可以在里面筑巢。耶稣说，神的国就像这颗小小的种子。

停下来，展示一些不同大小的种子的图片。一颗种子应该非常小。给你的翻译团队展示一张芥菜的图片。如果你没有这样的植物，请使用一颗小种子长成一棵大的植物的方法。展示一张建在灌木丛中的鸟巢的图片。在这里暂停音频。

同样，耶稣和他的追随者就像芥菜种。他们是非常小的一部分人。但是，从那些最初的信徒和神话或神信息的种子开始，神的国度成长为一个巨大的规模。这似乎是不可能的，但神将会得到所有的荣耀。

在这里停下来，讨论一下你们的文化是如何谈论播种和收获的。你用什么词语来描述这个过程？你们的文化认为是谁或什么控制着收成的结果？互相讲述你们家乡好收成和不好收成的故事。在这里暂停音频。

耶稣继续用比喻教导众人。当耶稣与门徒们单独在一起时，耶稣解释了比喻的意义。

### 定义场景

### 定义场景

再听一遍最容易理解的版本的经文。

在这一环节中，你将帮助小组将这个故事形象化。你要帮助小组定义故事的场景，背景和人物。

这个故事有三个场景。

**第一个场景：**在这个故事中，耶稣仍然在教导。耶稣讲述了另一个关于农夫的故事。

**第二个场景：**耶稣继续用一个关于一颗小种子长成一株大植物的故事来教导。

**第三个场景：**在对天国的这两个描述之后，这段经文告诉我们，耶稣总是用比喻来教导人们。然后耶稣会向门徒们解释这些故事。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 那些听耶稣讲道的人
- 一位农民
- 有人可以成为正在生长的植物。
- 一颗芥菜种
- 一只鸟

在这个环节中，用小组故事板画出或使用某种方法将故事和其中的动作形象化。

场景一以一个时间词开始。这个词表明耶稣继续教导，或者这个故事是在耶稣正在讲的其它故事之后。有些译本使用简单的连接词，如“和”。其他译本使用“再次”这个词，而其他译本使用“也”这个词。这三个词表明耶稣继续教导。

停下来讨论：讲述一个关于正在教学的人的故事。谈谈那个人教了什么。仔细听这个人用来连接一个教导和下一个教导的连接词。在这里暂停音频。

农民将演示完整的播种的动作。然后农夫睡了又醒了。农夫睡了又醒了。当这一切发生时，植物在生长。农夫看到植物在生长。这个农夫不知道植物是怎么长起来的。农夫在粮食成熟时收成粮食。

停下来讨论：展示处于不同生长阶段的植物。一株植物会从地面向上伸展。另一个植物会有茎，但没有谷粒。另一株植物可以收成了。让小组成员描述成长的每个阶段。在这里暂停音频。

场景二 耶稣问了两个不需要回答的问题。这听起来像是耶稣在大声地思考。耶稣正在说耶稣正在想的事情：“我们应该说神的国像什么呢？或者，我们应该用什么比喻来表明它呢？”

停下来讨论：讲述一个有人计划给一个小组上一堂课的故事。这个人正试图决定教什么课，或者如何教这个课。注意这个人在做决定时说的话。他会问自己一些不需要回答的问题吗？他会说陈述句吗？在这里暂停音频。

耶稣把神的国度比作一粒芥菜种，它是一颗很小的种子。这颗种子会长成一株非常大的植物。这种植物非常大，鸟儿可以在它的枝上筑巢。这是一株植物。这不是一棵树。

在第三个场景中，情节转移到对耶稣如何教导人们的一般描述。耶稣通过给人们讲故事的方式来教导他们。这些故事与耶稣刚才讲过的故事很相似。耶稣没有向人们解释这些故事的含义。当门徒们与耶稣单独在一起时，耶稣向他们解释了这些比喻的含义。

### 体现文本

### 体现情节

再听一遍最容易理解的版本的经文。

在这个环节中，团队将通过戏剧化的方式演绎这个故事。

这个故事有三个场景。

这个故事中的人物包括：

- 耶穌
- 那些听耶穌讲道的人
- 一位农民
- 有人可以成为正在生长的植物。
- 一颗芥菜种
- 一只鸟

首先，在表演这个故事的过程中，不要停止。注意故事的对话，流程，情节和时间顺序。确保你没有跳过困难或重要的部分。帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在表演的某些时刻，暂停表演，问扮演这个角色的人，“你有什么感觉或者在想什么？”扮演角色的人应该回答，如果他们就是那个角色，他们会有什么感觉或者想法。然后，重新开始表演。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

在第一个场景中，耶穌讲述了一个农夫撒种的故事。即使在农民睡觉的时候，种子也会长成植物。

停下表演：让扮演农夫的演员描述他正在做什么来让种子生长。你可能会听到类似“没什么”这样的话。我为播种准备了田地。一旦种子撒在地上，我就等待着植物生长。如果下雨，那很好，但我控制不了雨或阳光。让我惊讶的是，这些植物甚至在夜间也能生长。”继续表演。

正如耶穌所描述的，农夫开始收成，

停下表演：问问扮演农夫的演员，“你现在有什么责任？”你可能会听到“收成谷物”或“为丰收而感恩”之类的话。继续表演。

在第二个场景中，耶穌描述了一颗芥菜种，它开始时是一颗小种子，然后变成了一棵长着巨大枝干的大植物。

停下动作：问问扮演种子的演员，他们做了什么来长成一株大的植物。你可能会听到这样的话，比如“这就是我命中注定的”，或者“我不知道这是怎么发生在我身上的。”我只是需要被种植——我有潜力长成一株大植物。”问鸟儿，“你们为什么在这株植物上筑巢？”你可能会听到：“这是个筑巢的好地方。这些树枝很结实。那里有很好的阴凉。鸟巢感觉受到了保护。这是我们的幼鸟开始生活的好地方。”继续表演。

在场景3中，耶穌总是用比喻来教导，当他和门徒们单独在一起时，他会向他们解释这些比喻。

停下动作：问耶稣，“你为什么不把这些比喻解释给众人听？”你可能会听到类似这样的话：“我用比喻说话，这样只有真正在听的人才能明白”，或者“我用比喻说话，希望人们能来找我并让我解释。”继续表演。

### 填补空白

### 故事补充

请听一遍最容易理解版本的经文内容。

在这段经文中，耶稣谈到了**神的国**。神的国在主词汇表中有提到。在这里使用与你在前面关于种子和播种者的比喻中所使用的相同的词语。

耶稣说，农夫**把种子撒在地上**。这是指在播种或种植的过程中把种子撒在地面上。这颗种子不止是种在任何土地上，而是种在田间为经过准备的土壤上。这个过程请使用你在四种土壤的比喻中所使用的同样的描述。

当耶稣与**门徒们**单独在一起时，他向他们解释了一切。“门徒”在主词汇表中有提到。请使用你一直使用的同样的词语来表示门徒。

### 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的译本音频，来聆听这一段经文。

在这个环节中，在小组中，用自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言描述这段经文。记住，要包括你在前面的环节中决定的事情，比如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的其他任何事情。

一个小组成员应该描述这段话的一部分经文然后停下来。小组中的另一个成员应该描述下面几行经文，然后停下来。这样做，直到整段经文都被组员重新描述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地描述一次整段经文。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是另一个场景你则是喜欢另一个小组成员的讲述方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以共同整理出每个人都同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习描述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 4:35-41

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

请听马可福音四章35至41节，并把它記在心裡。 听经文三遍（如果可以的话，听三种不同的版本）。 然后，小组讨论以下这些问题：

1. 你喜欢这个故事里的哪些部分？
2. 哪些部分是你不喜欢的或不理解的？
3. 这个故事告诉我们关于神或耶稣的哪些事情？
4. 这个故事告诉了我们关于人的什么事情？
5. 这个故事对我们的日常生活有什么影响？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

使用最容易理解的翻译语音版本来聆听马可福音四章35至41节。

这是四个为一组故事中的第一个，可能是为了说明耶稣战胜自然、邪恶和死亡的能力。 耶稣在有死亡和毁灭的地方带来生命。 这是一个关于耶稣平息加利利海上风暴的故事。

故事在夜幕即将临的情况下开始。 大约是日落的时候。 耶稣一整天都在传讲神的国度。 耶稣在船上已经坐一整天，好叫岸上的人群听到耶稣的声音，看到见耶稣的教导。 耶稣对门徒们说：“我们到加利利海那边去吧。” 耶稣的门徒和他一起上了船。 耶稣坐的船长约8米，宽约2米半。 船大约有1米深。 船的后面会有一个座位给掌舵的人。 这样大小的船可以舒适地容纳13个人。 门徒们上了耶稣所坐的船。 他们离开岸边，开始前往海的对岸。 听耶稣讲道的人群都留在岸上。 那地方的其他船也跟着耶稣和门徒所坐的船走。

停下来，给你的团队看一张海的地图。 给他们看迦百农，耶稣整天都在那里教导；然后给他们看低加波利的地区，船将要停在那里。 德加波利斯是另一个国家或是说领土，由另一个政府统治。 请注意，这意味着船将穿越海最宽的部分。 海最宽处大约8英里，即13公里。 展示一张巴勒斯坦第一世纪的船的照片。 在这里暂停录制。

在夜间的某个时候，暴风雨来临。 我们不知道船离岸边还有多远。 加利利海的深度超过50米，即150英尺。 暴风雨来临的时候，已经天黑了。 加利利海被高山包围，但狂风可以从西南方向吹进，造成狂风。

停下来，展示一张加利利海的照片，并展示靠近岸边的高山。 在这里暂停录制。

下午的风几乎总是比早上或晚上的更强，所以钓鱼通常是在晚上进行。 如果暴风雨在晚上形成时，是非常危险的。 耶稣有几个门徒是渔夫，所以他们懂得风暴的危险。

停下来讨论：描述一下你所经历的风暴类型，以及人们如何应对。听一听用来形容强风的词语。风会发出什么样的声音？人们如何描述风的声音？描述一下你所在地区的湖。你当地的湖有多深？湖有多大？谈谈人们何时以及如何捕鱼。在这里暂停录制。

当这场风暴来临时，风很大，掀起巨浪。水从船的侧面冲入，船开始进水。船即将沉入水中。耶稣的门徒中至少有四个是渔夫，他们祖祖辈辈都在这个海上捕鱼。这些渔夫已经习惯了加利利海上的风暴。然而，这些渔夫和其他门徒却被这场风暴吓坏了。这些人都以为船要沉了，他们要被淹死了。

停下来讨论：讲一个别人非常害怕某件事的故事。谈谈他们的恐惧，以及随着故事的发展，恐惧是如何增加的。注意讲故事的人用来描述这种恐惧的词语。在这里暂停音频。

而在那时，耶稣正在船的后面睡觉。耶稣把头放在垫子上。耶稣在风暴来临之前就睡了，而且一直睡到现在。船的后面通常有一个小平台或高高的座位给掌舵的人。通常有一个垫子让这个人坐在上面。耶稣就睡在这个地方。风暴并没有叫醒耶稣。因为耶稣正在那个椅子上睡觉，所以船上的水也没有叫醒耶稣。

停下来讨论：再展示一张船的照片。谈谈船的正面和船的后面。你的语言中有没有具体的词语来描述船的这部分？每个人都理解这些词语吗？用让每个人都能理解的词语，讲耶稣和门徒都在船上，但耶稣却在船后面睡着，头放在垫子或枕头上。在这里暂停音频。

门徒们惊慌失措。他们把耶稣喊醒。他们向耶稣大喊大叫。他们说：“老师，你不介意我们会被淹死吗？”老师是一个用来称呼有权柄向人们传授神之道的人。门徒们问的问题是那些没有答案的问题之一。他们正在乞求耶稣的帮助。有些人会说：“老师，我们就要被淹死了，而你似乎并不在乎。”

停下来讨论：讲一个关于一群人以为自己就要死了的故事。听听人们说话的方式。听听声音的语调。在这里暂停音频。

耶稣醒来后，向风暴说话。耶稣斥责了风。斥责是一个强有力的词。斥责意味着用威胁的想法发号施令。这是向风说话的有力方法。耶稣也对着海浪说话。风发出声音。耶稣告诉风要安静。有些翻译说“保持安静”，有些则直接说“闭嘴”。海浪很大，冲入船内。耶稣说：“不要动。”风立刻停了，水也平静了。

然后耶稣对他的门徒们说话。请记住，他们刚刚听了一整天关于天国的教导。耶稣向他们解释了天国的深奥奥秘。在灾难时期的信任展示了一个真正的门徒。耶稣问：“你为什么害怕？你还是没有信心吗？”信仰意味着信任某人。耶稣在说：“你还不相信我吗？”或者“你对我有能力保护你没有信心吗？”

这时，门徒们甚至比他们在风暴中更害怕。现在他们非常害怕。他们面面相觑。他们互相问耶稣是谁。他们刚刚看到，即使是风和海也听从耶稣。

### 定义场景

### 定义场景

使用最容易理解的译本来聆听马可福音四章35至41节的音频。

在这个步骤中，作为一个小组，将定这段经文的场景，人物，以及设定。然后，小组将可以仿佛在观看此段经文的进展。

这个故事有三个场景。

**第一个场景：**耶稣和门徒们开始渡过加利利海。

**第二个场景：**突然出现了一场严重的风暴。 门徒们担心他们会死。

**第三个场景：**门徒们把耶稣叫醒。 耶稣平息了风和海。 门徒们想知道耶稣到底是谁。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 其他船只
- 人群
- 风
- 海浪

作为一个小组，请注意这段经文的设定：

在场景一中，耶稣教导了一整天。 耶稣坐在一只岸边的船上。耶稣对门徒们说：“我们到海的那边去吧。” 门徒们和耶稣一起上了船。 时间是傍晚或接近日落。 附近还有其他船只。 这些船跟着耶稣和门徒所坐的船。 人群中的大部分人仍留在岸上。

船从迦百农附近出发。 船穿越湖最宽的部分，朝着低加坡里方向前进。 低加坡里是希腊在湖对岸的领土。 这个地区有一个不同的政府。 罗马政府既控制着迦百农所在的地区，也控制着低加坡里。

停下来，再给你的翻译人员看船的照片，并选择一种方法来显示船大小。 例如，你可以用棍子在地上画出尺寸。 或者你可以放下棍子，展示船的轮廓。 让13个人走到划定的线内。 辨认船的正面和后面。 耶稣会到船后面，躺在掌舵的人的椅子上。 耶稣把头放在掌舵人坐的枕头上。 在这里暂停录制。

在场景2中，一场严重的风暴突然出现。 这是一场风暴。 描述这场风暴的词语不应该是描述一种特定风暴的词语，如飓风、旋风或台风。风暴非常强。 风非常强劲，掀起巨浪。 海浪非常大，以至于水从船的侧面冲入，水进入船内。 船开始进水了。 船漂浮在水上。 当水进入船内或是说船被水灌满时，船就会沉没。

停下来，小组做这个活动：拿一大盆水或一桶水。 把一个杯子或碗放在水上。 注意，碗浮起来了。现在慢慢往碗里倒水。 请注意，当碗被水灌满时，碗就会掉入水中。 当碗被水灌满时，碗就会下沉。 在这里暂停音频。

门徒担心他们会死。耶稣睡着了。 门徒把耶稣喊醒。 门徒们大喊大叫。 通过喊叫和他们使用的话语，我们看到门徒真的很害怕。他们非常害怕，以至于他们无法冷静、有礼貌地说话。 门徒说：“老师，你不介意我们会被淹死吗？” 门徒用的词是强有力的词。



在场景3中，耶稣醒了。耶稣斥责了风。斥责是一个强有力的词，既是命令，也是威胁。耶稣对风和海说：“安静，安静。”风立刻停了，海水也平静下来，变得平稳而安静。

停下来讨论：耶稣只是通过说话就平息了风浪。注意演员可能用到的任何手势，比如举起手来做停车的动作。确保所有人都明白，连风和水都听从耶稣的声音。小组做个活动：把水放在水桶或大碗里。用勺子或其他东西来搅拌水，直到波浪出现，在波浪上加点白色的帽子。然后把勺子从水里拿出来。请注意，水需要一段时间才能恢复静止。在故事中，行动是突然的或瞬间的。当耶稣说“安静点”时，海水立刻平静了。在这里暂停录制。

在耶稣平息了风浪之后，耶稣问门徒为什么害怕。耶稣问门徒什么时候会有信心。这两个问题是不需要回答或不需要答案的问题。说这话的另一种方式是：“别害怕，你现在应该对我有信心了。”

停下来讨论：提前请一个志愿者来帮你解决这个问题。在房间的中心放置一把椅子，问志愿者，“你相信这把椅子存在吗？你认为这是一把椅子吗？你认为这把椅子足够坚固，可以支持你吗？志愿者应该对所有这些问题说“是”。然后说，“我知道你累了，所以这是一张椅子，让你坐下来。”志愿者应该拒绝坐在椅子上。重复几次，问志愿者为什么即使知道椅子在那里，并且说相信椅子足够强，可以支持他，但是为什么不坐下来？向小组解释，这是信仰的一个例子——不仅仅是相信，还要根据这个信念行动。在这里暂停录制。

停下来讨论：你的语言如何表达这个问题的：这个问题有一个答案，但答案却没大声说出来。在这里暂停录制。

当耶稣问这些问题时，门徒非常害怕。这意味着他们比在暴风雨中更害怕。他们转过身来，并问：“这个人是谁？连风和海浪也听从他吗？”这是不需要答案的问题，但这个问题有一个答案。答案是在你心里说出来，不要大声说出来。答案是耶稣是“基督，神的儿子”。门徒通过耶稣的名字认识他。现在他们试图理解耶稣是谁。他们刚刚看到了只有神才能做到的事情。在你的语言中，这个问题应该表达出惊讶和敬畏。门徒问为什么耶稣能做只有神才能做到的事情。他们可以说：“耶稣太神奇了，风和海浪都听从耶稣的命令。”

在这里停下来，小组讨论：你的语言如何表达这样一个有答案但答案没有大声说出来的问题？在这里暂停录制。

现在，小组应该用故事板，绘制或使用物件来帮助观看经文以及其中的行动。

### 体现文本

### 体现情节

使用最容易理解的译本来聆听马可福音四章35-41的音频。

在这个环节中，团队将通过戏剧化的方式演绎这个故事。

这个故事有三个场景。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 人群
- 其他船只
- 风
- 海浪

首先，在表演这个故事的过程中，不要停止。注意故事的对话，流程，情节线和时间顺序。确保你不跳过表演故事的困难或重要部分。帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组再演一遍这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你感觉如何或者在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。然后，重新开始演戏。

在此暂停此音频，并再次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

在场景一中，耶稣坐在船上。时间接近日落。耶稣已经教导了一整天。耶稣对门徒们说：“我们到海的那边去吧。”门徒们和耶稣一起上了船。他们把船划到湖的另一边。其他一些船只也跟着他们走。一些人群留在岸上。

停止行动：问人群中的某个人：“你今天学到了什么？”你可能会听到：“我听了一个非常有趣的故事。我必须弄清楚它们什么意思。故事背后似乎有个意义，但我不确定其中的意思。我需要多听耶稣的话。”问耶稣说：“你现在感觉如何？”你可能会听到：“我很累。这是美好的一天。人群似乎也在倾听。我希望有些人已经理解。我希望有些人会想听到更多。”问门徒说：“你为什么要去海那边？”你可能会听到：“我不知道。耶稣想去哪里，我就跟着耶稣一起去。无论如何，这是一个美丽的夜晚，也是一个独自在海上的好时机，或者只有我们、耶稣以及远离我们的人群。”继续表演。

在场景二中，夜间的某个时候，突然来了场暴风雨。暴风雨很猛烈。风很大。风使大浪形成。海浪撞击着船，海水落入船内。船开始进水了。门徒害怕他们会被淹死。门徒认为船快要沉了。

停止行动：问门徒说：“你为什么这么害怕？”你可能会听到：“船里都是海水。因为暴雨和强风，我不知道我们在哪里。我不知道哪条路更接近岸边。我一生从未见过这样的风暴。我从小就和父亲一起钓鱼，我也见过暴风雨，但从来没有像这样过。船里都是海水。我们无法快速把水弄出来。为什么耶稣不帮我们？”继续表演。

在这场暴风雨中，耶稣睡着了，并一直睡着。耶稣在暴风雨开始前就睡着了。耶稣在船的后面。耶稣把头放在垫子上。门徒把耶稣喊醒。门徒们朝耶稣喊道：“老师，我们都要被淹死了。你不在乎吗？”

停止行动：问门徒说：“你现在感觉如何？”你可能会听到：“我害怕。我一生中从未这样害怕过。我感觉我今晚要死了。我不明白耶稣怎么能在暴风雨中睡着。耶稣不在乎我们吗？我以为耶稣在乎，

但现在我不确定了。”问耶稣说：“听到门徒说你不在乎后，你感觉如何？”你可能会听到：“我听到这个后很难过。我希望他们能学会信任我，相信我会照顾他们。我理解他们害怕暴风雨。这种说话方式只是表达了他们的恐惧。但似乎他们没有从我今天讲的故事中学到任何东西。”继续表演。

在场景3中，耶稣命令风和海浪平静。风和海浪立刻就听从耶稣了。一切都变得平稳而安静。然后耶稣问门徒为什么害怕。耶稣问门徒什么时候会对耶稣有信心。在耶稣问了这些问题后，门徒比在暴风雨中更害怕了。门徒互相看着，并问：“耶稣是谁？连风和海浪也听从他吗？”

停止行动：问门徒说：“你为什么这么害怕？”危险已经过去了。暴风雨已经停了。”你可能会听到：“耶稣只是对风说话，风就停了！我从来没有见过这样的事情。耶稣只是对着海浪说话，海浪就停了下来。风和海浪怎么会听从耶稣的声音？这似乎是只有神才能做到的事情。耶稣是神吗？我不明白我刚才亲眼看到了什么。耶稣怎么能是神？对于刚才发生的事情，还能有其他的解释吗？耶稣是谁？我以为我知道，但现在我一无所知。我需要了解更多。我需要和其他人谈谈，了解他们在想什么。”

### 填补空白

### 故事补充

使用最容易理解的译本来聆听马可福音四章35-41的音频。

耶稣在加利利海边教导。耶稣坐在船上。耶稣对门徒们说：“我们到海的那边去吧。”门徒们和耶稣一起上了船。请用你在前几章节中用过的词来描述加利利海，船，**门徒**。门徒在主词汇表中有提到。

加利利海上的风暴并没有一个具体的名字，比如说旋风。用一个通用词来描述风暴，并描述风非常强劲，以至于产生了巨浪。

**老师**是耶稣的信徒所使用的一种尊敬的称呼，用来表明他是教神道理的老师，并且有跟随他并听从他教导的门徒/学生。在其他福音书中的这个故事的版本中，他被赋予了其他头衔，如“主”。马可福音的标题显得不那么重要和尊重，可能表明了当时的信徒对耶稣的失望。请确保不要使用一个只指教师的词。

在这里停下来，讨论一下你将在这段经文中使用的**老师**这个词。记住，老师在主词汇表中。在这里暂停音频。

“……**我们要被淹死了**”——在希腊语中，这个短语是说“我们快死了”，可能意味着他们相信自己快要死了。

**保持安静**这个词来自单词‘口’，意思是动物的嘴巴。它的意思是堵住嘴，让它安静下来。耶稣斥责了风暴，并严厉地指挥了风暴。这个故事中用于斥责风暴并使其安静的词与其他故事中用于斥责恶魔并使其安静的词相同。你可能有一种自然的表达方式斥责或压抑某事。使用你的语言中适当的描述性短语。你可能无法斥责一个在你的语言中没有生命力的物体。如果是这样，请用一个命令来表明耶稣的权威，比如“他严厉地命令风暴停下来”。

你的语言中可能有**恐惧**的自然表达方式（例如，“你的心在颤抖，你的肝脏在颤抖”）。如果是这种情况，你可以选择在这里使用它。

**信心**或**信靠**描述了人对神应许的回应。它可能不仅仅意味着灵性上的一致，而是对神的信心/信仰。在这种情况下，信徒应该相信耶稣本人。使用与你在前面章节中使用的相同的词来表示**信心**，并记住信心在主词汇表中。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的译本音频，来聆听这一段经文。

在这个环节中，在小组中，用自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言描述这段经文。记住，要包括你在前面的环节中决定的事情，比如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的其他任何事情。

一个小组成员应该描述这段话的一部分经文然后停下来。小组中的另一个成员应该描述下面几行经文，然后停下来。这样做，直到小组成员完整复述整篇经文。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地讲一遍整段经文。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是另一个场景你则是喜欢另一个小组成员的讲述方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以共同整理出每个人都同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习描述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 5:1-20

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

请听马可福音五章1至20节，并把它记在心里。听这个故事三遍（如果可以的话，听三种不同的翻译版本）。然后，小组讨论以下这些问题：

1. 你喜欢这个故事里的哪些部分？
2. 哪些部分是你不喜欢的或不理解的？
3. 这个故事告诉我们关于神或耶稣的哪些事情？
4. 这个故事告诉了我们关于人的什么事情？
5. 这个故事对我们的日常生活有什么影响？

## 6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

### 设定场景

使用最容易理解的翻译语音版本来聆听马可福音五章1至20节的音频。

这是马可福音一组故事中的第二个，这些故事展示了耶稣战胜破坏性力量的能力，比如自然灾害，魔鬼，以及死亡本身。这个故事表明耶稣对一切都有权柄，包括对所有的邪恶势力。在这个故事中有太多的细节，它向我们展示了它一定是由亲眼目睹的人讲述的。在前面的故事中，和耶稣在一起的门徒们刚刚经历了暴风雨，而耶稣平息了暴风雨。暴风雨发生在夜里。现在是第二天的早晨。这是耶稣与一个被鬼附身的人相遇的叙述。

在暴风雨过后的早晨，船已经在湖的另一边着陆，而这实际上是另一个国家。耶稣和他的门徒们都在那艘船上。这段经文使用“他们”这个词来表示耶稣和门徒。你可能会说耶稣和门徒们到了。

停下来并展示一张标有迦百农的加利利海的地图。这张地图还应该显示格拉森人的土地和低加坡里地区的土地。在这里停止录音。

此时，罗马政府已经将这片土地划分为不同的国家，由不同的统治者统治。在加利利海的东边有一个叫做低加坡里的国家，它是希腊的一个地区。在故事结尾出现的“低加坡里”这个词意思是“10个城市”。格拉森是城市之一。这艘船在格拉森人地区着陆。格拉森人人不是犹太人。他们没有遵守神赐给摩西的律法。格拉森人不敬拜神。

当耶稣和门徒们到达时，他们位于海岸线上有山丘的地区。这些山上有洞穴。这些洞穴是当地村民安放死者尸体的**墓穴**。这个地区被称为墓地或坟墓，因为死人被埋在洞穴里。这个国家这个地区的山上有许多洞穴，因为岩石是软的。这些洞穴可能是天然的，也可能是人造的，并且通常是大到需要用内部的柱子来支撑它们；因此，这些洞穴足够大，可以为这些人提供庇护所。一些洞穴的侧面有一小块区域，当洞穴被用作坟墓时，尸体被放置在那里。这段经文说这个人住在墓地或坟墓里。这个人把这些洞穴当作睡觉的地方。这个人不肯进挖到地下的坟墓。

停在这里，向你的团队展示一张悬崖上的洞穴的照片。在这里暂停录音。

当耶稣从船上下来时，这个住在墓地的人，有一个不洁净的灵住在他里面，来见耶稣。“不洁净”意味着有些东西不适合服事神，一个人不能敬拜神。这个人在人们把死人埋在山洞里的地方，所以这个地方对犹太人来说也是不洁净的。这个人本身是不洁净的，因为他被污鬼附着。山坡上的猪是不洁净的动物。这个故事充满了“不洁净”的东西。

一个邪恶或不洁净的灵住在并附着在了这个住在墓地的人。当恶魔附身在人身上时，他们会控制人们的行为。在故事的这一部分中，邪灵这个词是奇特的。在原文中，它实际上被称为“不洁净的灵”。所有的邪灵都是“不洁净的”，因为它们不适合服事神。在马可福音中，耶稣已经医治了被邪灵附身的人。你会使用相同的词来描述这个邪恶或不洁净的灵，就像你以前使用的一样。

《塔木德》是传统犹太历史和法律的书。这本书列出了疯子或疯狂的人的四个特征：

1. 在晚上四处走动
2. 在坟墓或墓地过夜
3. 撕裂某人的衣服
4. 破坏某人的财产。

这个人表现出了这四种特征。对付疯子的惯常做法是把他们绑起来，以保护他们不受自己的伤害。鬼使这个人变得如此强壮，以至于他挣断了锁链。这段经文告诉我们，这个人也日夜在山上尖叫着奔跑。这个想法是这个人从不睡觉。这个故事生动地描述了这个人以及在他遇见耶稣之前的生活。

停下来，展示一张人们用来捆绑人的带着脚镣的锁链的照片。在这里停止录音。

那人跑到耶稣面前，俯伏在耶稣面前。俯伏在某人面前是向那人表示尊重的一种方式。这个人在尖叫或大叫，或者大声地喊叫。

停下来讨论：讲一个关于某个人失控了，正在大喊大叫或者说话的声音非常大声的故事。仔细听讲故事的人是如何描述这个人说话的。有些人会用一些文字图片，比如大喊大叫，而另一些人可能会说这个人在用他能用的最大的声音说话。在这里暂停录音。

这个人开始和耶稣说话。这个人问耶稣为什么要干涉这个人。恶灵在说话。恶灵其实是在说：“你为什么要干涉我——恶灵？”当耶稣赶出另一个邪灵时，你已经在马可福音中使用过这个短语。这个人用一个称呼来称呼耶稣。那个人说：“耶稣，至高神的儿子。”你以前在马可福音里用过“神的儿子”这个词。在这里使用相同的词。“至高的神”是一种说法，即神比其他神更伟大，更有能力。这是一个在圣经中出现多次的称呼。

停下来讨论：讲一个在村子里长大的男人的故事。当你谈论这个人时，谈谈他的父亲和祖父。还可以把这个人描述成来自村子，在农场里干活。听听任何可能被用到的标题。讲故事的人可能会说这个人是某人的儿子。讲故事的人也可以说这个人是这个村子的儿子。讲故事的人用了什么词来描述这个人？在这里暂停录音。

耶稣已经告诉不洁净的灵离开这个人。这意味着在这个人跑到耶稣面前，不洁净的灵开始说话之前，耶稣已经命令不洁净的灵离开这个人。这个故事中的文字清楚地表明这个行动已经发生了。

耶稣问魔鬼的名字。有了这个问题的答案，我们就知道这个人被许多魔鬼附身了。魔鬼给出的名字“军团”是一个由6000多名士兵组成的军团的罗马名字。罗马人在这个时期殖民或征服了这个地区，所以他们使用的“军团”这个名字是有意义的——这个地区的每个人都理解这个词。我们不知道这个人身上有多少不洁净的灵。如果人们不知道“军团”这个词，你可以使用其他词或称呼，如“许多人”或“很多人”。例如，这个人可以说：“我的名字是许多。”

在圣经时代赶鬼的人经常把邪灵赶到远离人的地方，这样他们就不能再制造麻烦了。这可能就是为什么邪灵要求不要被送到遥远的地方——他们认为耶稣也会这样做。

停下来讨论：在你们的文化中，人们怎样表现出他们被魔鬼附身了？在你们的文化中，人们对疯子或被魔鬼附身的人会有什么反应？在这里暂停录音。

邪灵再次央求耶稣不要把他们送到遥远的地方。请注意，邪灵的所有话都是关于他们会去哪里。不存在留在这个人身上的问题。耶稣已经命令他们离开那人。邪灵知道他们必须离开这个人。最后，邪灵请求允许他们到猪那里去。耶稣允许邪灵离开这个人，到附近山坡上的猪那里去。

停下来，展示一张猪的照片。在这里暂停录音。

圣经并没有解释为什么猪被杀了。然而，我们从《圣经》的其他部分知道，邪灵想毁灭人们。我们清楚地看到这个人身上有多少邪灵——山坡上有2000头猪！猪从险峻的山坡上跑到水里，所有的猪都被淹死了，或者死在了水里。

养猪的人到当地的镇上，告诉人们发生了什么。放猪的人是看守猪的人，确保猪在可以得到食物和水的地方，并且不让猪受到伤害。养猪的人就像牧羊人，但他们照顾的是猪。猪对犹太人来说是不洁净的动物。犹太人不被允许吃猪肉，也不被允许和猪一起工作。这个地区是非犹太地区。这些猪会为当地人提供金钱。当猪被淹死时，这个村子损失了一大笔钱。当附近城镇的人们到达岸边时，他们在这个人身上看到了真正的变化。人们听到了猪身上发生的事。人们都很害怕。人们要求耶稣离开那个地区。

耶稣正在上船的时候，那个被医治的人要求和耶稣一起去。耶稣说：“不。”耶稣没有允许这个人 and 耶稣以及门徒们同去。相反，耶稣告诉那人回家去，把主或神为他所做的一切事，分享给他的全家。有些翻译说这个人应该与其他人分享，有些翻译说他应该与朋友分享。耶稣还说，这个人要告诉他们神是如何显明他的怜悯的。“怜悯”意味着对受苦的人表示同情或仁慈。当他被魔鬼附身时，这个人很痛苦。在这里，“主”这个词指的是神。耶稣是在说，这个人应该告诉人们神为他做了什么。这个人做的比耶稣所要求的还要多。这个人走遍了整个地区。这个地区被称为“低加坡里”，这是一个希腊词，意思是“十座城市”。那人把耶稣为他所做的一切告诉了每一个人。每个听到的人都惊讶。

因为这个故事发生在犹太人的家园之外，它为人们最终将在所有国家分享耶稣的使命这一事实奠定了基础。

### 定义场景

#### 定义场景

使用最容易理解的译本来聆听马可福音五章1至20节的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段经文的场景，人物，以及背景。然后，小组会把这段经文形象化。

这段经文有五个场景。

**第一个场景：**耶稣和他的门徒们到达巨大湖的另一边。一个被邪灵附身的人遇到了他们。描述了这个人的。

**第二个场景：**被附身的人从远处看见了耶稣，并跑去迎接他。邪灵与耶稣交谈。

**第三个场景：**邪灵请求耶稣允许他们进入附近的猪体内。猪发疯了，跳进湖里，并淹死在了水里。

**第四个场景：**牧民看到发生了什么。他们去了附近的城镇，告诉每个人他们看到了什么。人们害怕，并要求耶稣离开。

**第五个场景：**耶稣回到船上，回到湖的另一边。被鬼附的人问耶稣，他能否和他一起去。耶稣说：“不，你要回到你的家人那里，把神为你所做的一切，以及他是多么的仁慈都告诉他们。”那人就去告诉那一带的每个人耶稣为他所做的事。每个人都惊讶。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 被鬼附的人。
- 附在人身上的邪灵。
- 猪（2,000头猪）
- 牧人看管着猪。
- 来自附近城镇的人们，他们来看看发生了什么。

在场景一中，耶稣和门徒们来到了湖的另一边。这是夜间发生的暴风雨过后的早晨。这个地方就是当耶稣说：“我们往湖那边去吧”时耶稣要去的地方。当船到达时，一个带着不洁净的灵的人出来迎接他们。

故事的行动停止了，而讲故事的人对这个有邪灵住在他里面的人进行了描述。这个人住在坟地里。死者被埋在湖边山上的洞穴里。男人也会进那些洞穴里去睡觉。马可告诉我们关于这个人的这些事。

- 他被邪恶或不洁净的灵附身。
- 他住在墓地洞穴里。
- 他是如此的强壮，没有人能用铁链拴住他。
- 他用锋利的石头割伤自己。
- 他日夜在山间游荡，时而嚎叫，时而大声地喊叫。
- 在故事的最后，村民们看到这个人穿着衣服。这意味着当耶稣到来的时候，这个人并没有穿衣服。

这些信息告诉我们这个人的生活是多么的悲惨。

在第二个场景中，那个被不洁净的灵附身的人看到了耶稣，并朝耶稣跑去。这个人深深俯伏在耶稣面前。这个人大喊并且尖叫。这些声音又大又难听。正常人是不会发出这些声音的。这个人问耶稣为什么要干涉邪灵。这个人称耶稣为“至高神的儿子”。这个人指责耶稣在折磨这个人。在这一点上，我们知道耶稣已经命令邪灵从人身上出来。



这个场景的难处在于要说明第一件事的顺序。耶稣看见了那个人，就命令那些邪灵离开那个人。这个人跑到耶稣面前，并俯伏在耶稣面前。这个人称耶稣为至高神的儿子。

停下来并讨论：讲述一个包含已经发生的事件的故事。讲故事的人如何使观众清楚地知道事件发生在故事被讲述之前？在这里停止录音。

现在，为这个故事找出事件的顺序。练习讲述事件的顺序，以便让每个人都清楚地知道是什么时候耶稣让邪灵离开这个人。

耶稣问被鬼附的人他的名字。这个人说：“我的名字叫军团。”在这个时候，人们都知道一个军团大约有6000名士兵。军团这个名字意味着这个人身上有许多鬼。这并不意味着这个人身上有6000个鬼。在今天的大多数文化中，人们不知道军团这个词是什么意思。给这个人一个恰当的名字是可以的，比如“许多”。这种类型的名字将表明这个人有许多灵住在他里面。你选择的词将意味着“许多”并且是一个在你的语言中可以用作名字的词。

故事中的所有情节都发生在湖边。有墓地洞穴的山丘在湖附近。耶稣刚刚从岸边的船上下来。猪在湖边的山坡上。猪掉进了湖里并被淹死了。

在第三个场景中，我们知道在湖边的山坡上有一大群猪。邪灵请求耶稣允许他进入猪里面。耶稣给了他们许可——他没有让灵进入猪群里，而是允许他们进入猪群里面。当你把这个故事表演出来时，要小心，不要用你的手势或姿势来表明是耶稣命令那些灵魂到猪那里去。耶稣吩咐那些鬼离开那人。耶稣允许那些灵魂到猪那里去。当邪灵进入猪体内时，猪冲过来或从田野的斜坡上掉下来，或者从悬崖上掉下来，最后淹死在湖里。这个故事使用了强烈的行为词来描述发生在猪身上的事情。猪不只是从山上跑下来。猪冲下山来或从山上猛冲下来。这意味着它们走得太快了，以至于当它们到达悬崖边缘时，它们掉进了水里并淹死了。

在第四个场景中，牧人看到猪身上发生了什么，于是就到附近的城镇去召集城镇上的居民。然后，镇上的人们来到湖边，看到耶稣对以前被鬼附的人说话，那个人现在穿好了衣服，平静了下来，头脑也清醒了。城镇上的居民也听着牧人解释猪身上发生了什么事。镇上的人们都很害怕。城镇上的居民恳求耶稣，或者祈求耶稣离开。这些话都比问强多了。人们看到了他们不理解的东西，并且害怕。他们希望耶稣离开。

在第五个场景中，耶稣同意离开。耶稣离开了岸边，又回到船上，要再次渡过湖。那个被医治的人请求和耶稣一起去。耶稣说：“你到你的家人那里，把神为你所做的一切，以及神是多么的仁慈都告诉他们。”

在耶稣离开后，这个人去了那个地区的城镇，并告诉他们耶稣为他所做的一切，人们对他所告诉他们的事情感到惊讶。那个地区有十个城镇。这个地区的名字是“低加坡里”，意思是“十个城镇”。我们不知道这个人到底去过多少个城镇。那人把耶稣为他所做的一切告诉了每一个人。

现在，小组应该用故事板，绘制或使用物体来想象这段经文以及其中的动作。

### 体现文本

### 体现情节

使用最容易理解的译本来聆听马可福音五章1至20节的音频。

在这一步中，小组将把经文戏剧化。

这段经文有五个场景。

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 被鬼附的人。
- 附在人身上的邪灵。
- 猪（2,000头猪）
- 牧人看管着猪。
- 来自附近城镇的人们，他们来看看发生了什么。

作为一个小组，表演这段经文两次。你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，在表演完这个故事的过程中，不要停止。注意故事的对话，流程，情节和时间顺序。确保你没有跳过表演故事中困难或重要的部分。帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你感觉如何或者在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。然后，重新开始演戏。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

在场景一中，耶稣和门徒们来到了湖的另一边。这是暴风雨过后的早晨。一个被邪灵附身的人跑去迎接耶稣。

暂停动作：问门徒：“你们看见这个人时，有什么想法？”你可能会听到：“那个可怜的人看起来很痛苦。他一定过着一种可怕的生活。从这里我可以看到他身上的疮。这样的生活是多么可怕啊。我希望耶稣能帮助他，就像耶稣帮助其他被邪灵附身的人一样。”问那个男人：“你为什么跑到耶稣面前？”你可能会听到：“耶稣在让邪灵离开。我想让他们离开。我失控了，我绝望了，我完全失败了，我独自一人时，我是个被遗弃的人，我被鬼附了”，或者“我无法控制自己。”或者，那些邪灵可能会代替那个人回答：

“耶稣在叫我们离开。耶稣要把我们差到哪里去？我们想留在这个地区。”问耶稣：“你看到这个人时，心里有什么感觉？”你可能会听到：“我同情这个人”，或者“我对那些邪灵感到愤怒，因为他们正在摧毁这个人。”继续表演。

在第二个场景中，那人来到耶稣面前，并俯伏在耶稣面前。然后耶稣和那些邪灵进行了一次对话。那些邪灵在不停地尖叫。那些邪灵恳求耶稣不要折磨他们。在这种情况下，折磨那些邪灵就是要把它们送到一个遥远的地方。他们想留在那个地区。耶稣问那人：“你名叫什么？”这个人说：“我的名字叫多。”或者，“我的名字叫军团。”那些邪灵恳求留在那个地区。

暂停动作。问那些邪灵：“你为什么不想离开这里？”你可能会听到：“我们在这里找到了一个家。这里很舒服。这里的人不敬拜神。但我们不得不顺服耶稣。这就是我们为什么恳求耶稣让我们留在这里。在耶稣来之前，这里是如此的舒适。耶稣为什么非要来打扰我们和我们的家呢？”问门徒们：“你们听见这话，心里在想什么？”你可能会听到：“这太令人吃惊了！这听起来像是那些邪灵在说他们必须服从耶稣，否者就要到耶稣差他们去的地方去。这是否意味着耶稣有能力胜过邪灵？我知道耶稣医治了另一个人。但这让人觉得好像所有的邪灵都必须照耶稣所说的去做。”继续表演。

在第三个场景中，邪灵请求允许他们到猪那里去。耶稣给予了许可。一旦邪灵进入猪群，猪就会从山上冲下来，从悬崖上掉到水里淹死。牧人们看到这一切，就跑到附近的城镇上去，告诉人们发生了什么。

暂停动作。问那些扮演牧人的演员：“你感觉如何？”你可能会听到这样的话：“我们所有的钱都被毁了”、“我们的生计没有了”、“害怕”、“愤怒”、“困惑”或者“我们不明白我们刚刚看到的。”继续表演。

在第四个场景中，当一群人到达时，他们看到了那个被邪灵附身的人，现在神智清醒，而且穿着衣服。他们听着牧民们告诉他们猪身上发生了什么事。他们害怕。

暂停动作。问扮演被邪灵附身的人的演员：“你现在感觉如何？”你可能会听到这样的话：“我被医治了”、“我心智正常”、“我很感激”或“我不再感到羞耻了。”现在问那些扮演市民的人：“你感觉如何？”注意听：“害怕”、“困惑”、“有点生气”或“我们不想要耶稣在我们身边。”问门徒们说：“你现在感觉如何？”你可能会听到这样的话：“我不明白人们为什么生气和害怕。这个人现在显然没事了。猪是不洁净的，所以人们不应该为失去它们而难过。问耶稣说：“你现在感觉如何？”你可能会听到这样的话：“这个人现在将要按照神的旨意活下去。我真的很高兴我能帮助他。让我难过的是，人们不明白我也可以帮助他们。也许当我回来的时候，他们会接受我的帮助。”继续表演。

在第五个场景中，当耶稣走上船时，那人恳求和耶稣一起去。耶稣说：“不，回家去，到你的家人那里去。告诉他们神为你所做的，以及他对你的怜悯。”

暂停动作。问扮演耶稣的演员说：“你感觉如何？”你可能会听到这样的话：“人们要求我离开，这令我悲伤”、“因为我做了我要做的”、“有意把这个人送回他的家乡”或“为这个痊愈的人感到高兴。”问这个男人说：“你现在感觉如何？”你可能会听到这样的话：“我很高兴我又恢复了正常。我可以环顾四周，像正常人一样去看、去听、去感受。我想跟随耶稣。我很乐意花更多的时间和耶稣在一起。耶稣医治了我。但耶稣想让我回到我的家人那里去。能再次见到我的家人真是太好了。我可以和我的家人保持良好的关系。对此我感到非常高兴。我只想告诉每个人发生在我身上的事。”继续表演。

这个人告诉了每个人耶稣为他所做的事，每个听见的人都惊讶。

## 填补空白

### 故事补充

使用最容易理解的译本来聆听马可福音五章1至20节的音频。

在暴风雨后的早上，他们到达了**格拉森人地区**。“他们”这个词指的是耶稣和门徒。格拉森人地区是位于加利利海东边的一个地区。我们不能确定它确切的位置在哪里，但地图显示了最有可能的地方。不同的版本会以不同的方式翻译这个名字。

停下来，给翻译人员展示这个地区在地图上的位置。在这里暂停音频。

这个人被**邪灵**或不洁净的灵**附着**。“邪灵”在主词汇表中讨论过。“附着”意味着邪恶的灵魂住在人体内，并且已经控制了人的思想和行为。用你在前面章节中使用过的同样的话语来形容邪灵。

这个人来到耶稣面前并在**耶稣面前俯伏**。这个人体内的邪灵表明他们知道耶稣对他们有权柄。在某人面前鞠躬是对那个人的尊重。

他们说：“**你为什么打扰我？**”邪灵试图为自己辩护——这是他们突然被带到耶稣面前的反应。用同样的措辞来表达这个短语，和你在前面耶稣赶鬼的段落中所使用的措辞一样。

他们称耶稣为**至高的神的儿子**。请参阅主词汇表，了解有关神之子的更多信息。用你之前用过的相同的词语用来形容神之子的词语。

**至高的神**这个词是犹太人对神的称呼，表明他比任何其他神都更伟大，更强大。请确保“高”这个词的字面翻译不仅仅是指身体尺寸。你可以把这个词翻译成“最伟大的”或“最有能力的”神。

到此为止，作为一个小组，讨论你将用什么词或短语来称呼“**至高的神**”。在这里暂停音频。

**军团**是一个军事术语，用于表示6826名罗马士兵。它是一个罗马词。世界上那个地区的人们对罗马军团很熟悉，也可能见过他们。这是邪灵给耶稣起的名字。大多数圣经学者认为，名字本身并不重要，重要的是有很多邪灵在这个人体内。其中一个英文译本选择将“军团”改为“许多”，让每个人都能理解这个名字。注意，不要让你的听众认为是邪灵有很多名字。

停在这里，作为一个小组讨论你要用什么词或短语来表达“**邪灵**”。在这里暂停音频。

在耶稣治好了这个人之后，村民们都出来见他们，他们看到他已经痊愈了，就要求耶稣离开。这个人要求跟随耶稣。但耶稣告诉这个人：“不，你要回家，回到你的亲属那里，将**主**为你所做的一切事，都告诉他们。”主指的是父神。神是怜悯的源头。使用与你在前面章节中使用的相同的词来称呼“主”，并记住“主”在主词汇表中。**怜悯**意味着对正在受苦的人表现出同情或仁慈。“怜悯”在主词汇表中有提到。

耶稣叫那人回家，告诉他的**家庭**或家人。这指的是家庭成员，或者住在一个房子里的人，包括仆人。这些人是与你与之有某种联系或关系的人——你对他们负有责任。有关“家庭”这个词的更多信息，请参阅主词汇表。

停在这里，作为一个小组讨论你要用什么词或短语来表达“**家庭**”。在这里暂停音频。

于是这个人出发了，他去了低加坡里。“低加坡里”是一个希腊词，意思是10个城镇。也许这个人并没有亲自去每一个城镇，而是去了这10个城镇所在的地区。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的译本音频，来聆听这一段经文。

在这个环节中，在小组中，用自己的话复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用自己的话描述这段经文。记住，要包括你在前面的环节中决定的事情，比如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的其他任何事情。

一个小组成员应该描述这段话的一部分经文然后停下来。小组中的另一个成员应该描述下面几行经文，然后停下来。这样做，直到整段经文都被组员重新描述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地讲一遍整段经文。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，来帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是另一个场景你则是喜欢另一个小组成员的讲述方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以共同整理出每个人都同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习描述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 5:21-34

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

请听马可福音五章21至34节，并把它记在心里。听这段经文三遍（如果可以的话，听三种不同的翻译版本）。然后，小组讨论以下这些问题：

1. 你喜欢这个故事中的哪个部分？
2. 哪些部分是你不喜欢的或不理解的？
3. 这个故事告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这个故事告诉了我们关于人的什么事？
5. 这个故事对我们的日常生活有什么影响？
6. 在你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

## 设置舞台

### 设定场景

使用最容易理解的译本音频来聆听马可福音五章21至34节。

耶稣在治好了被鬼附身的人之后，被要求离开格拉森人地区。耶稣和门徒又上了船，过了湖，回到迦百农境内，就是他们昨夜刚出去的地方。在耶稣与被鬼附的人在一起的时候，没有提过门徒的名字。暴风雨时门徒都在船上。当门徒回到迦百农时，他们和耶稣一起在船上。就马可福音中这些故事的时间而言，耶稣教导了一整天，在大暴风雨来临的时候过了湖，早上到了对岸并赶走了魔鬼，当天早些时候又回到迦百农。距离耶稣离开迦百农还不到24小时。这是耶稣回到迦百农之后的故事。

停下来，给你的翻译人员看耶稣和那被鬼附的人在迦百农海边那地方的地图。在这里暂停录制。

马可喜欢在大故事中讲小故事。这个故事以睚鲁请求耶稣医治他的女儿开始，然后以耶稣治愈睚鲁的女儿结束。在去睚鲁家的路上，耶稣遇到了这个女人——这是耶稣医治睚鲁的女儿这个大故事中的一个小故事。这是马可特殊的讲故事方式——他喜欢以一个故事中的事件，来突出下一个故事中发生的事情。那流血的妇人摸了耶稣。虽然她因流血而不洁净，但她并没有使耶稣不洁净。相反，耶稣治愈了她，使她洁净了。耶稣摸了睚鲁死去的女儿。虽然女儿是不洁净的，因为她死了，但耶稣摸了并不能使他不洁净。相反，耶稣通过触摸她，使她复活，让她洁净了。我们在前面的故事中看到耶稣有控制自然界（暴风雨）的能力，也有控制邪恶或不洁净的灵的能力。现在我们将看到耶稣对疾病和死亡拥有能力。

这个故事表明了睚鲁和妇人对耶稣的坚定信心。睚鲁相信耶稣只要触摸一下就能治愈他的女儿。这个女人非常相信触摸耶稣会治愈她，以至于她勇敢地穿越人群，尽管她使她触摸的每个人都不洁净。大多数圣经学者认为，妇女出血是妇女有时会遇到的问题——但这种病很严重，她可能很痛苦，很累。在圣经文化中，这种疾病使女人不洁净，或不适合事奉神。人们可能会因为她触摸他们而生气，因为她也使他们不洁净。

作为翻译团队，停下来讨论一下你们文化中关于“不洁净”的习俗。在你们的文化中，是否有人是“不洁净”的？意思是“不适合事奉神或参加社区活动”的？在圣经文化中，“不洁净”的人不能成为社区的完整成员。他们是被遗弃的人。在你的社区中，是什么让某人洁净或被遗弃？在你们社区，人们如何看待和对待被遗弃的人？在这里暂停录制。

耶稣到了湖岸，但马可没有告诉我们人群聚集在耶稣周围的速度——是耶稣到达岸边之后立即，还是早些时候。

在耶稣下船，人群围绕着耶稣之后，一个名叫睚鲁的人来了。睚鲁是犹太会堂或祷告场所的领袖。在每个犹太会堂中，通常都有一群执政的长老。人们从长老中任命了一位首席领袖。首席长老指导敬拜和教导。虽然这些人基本上是行政人员，而不是圣经教师，但他们会有影响力，社区里的人也会尊重他们。睚鲁可能是犹太会堂中的长老之一，而不是拥有最终责任和权威的首席长老，但马可没有给我们这个细节。

睚鲁倒在耶稣脚下。这意味着睚鲁在耶稣面前跪下，并将脸伏在地上。这并不意味着他意外摔倒了。像这样鞠躬是向地位高的人表示尊重和荣誉的一种方式。说睚鲁倒在耶稣脚下，表明睚鲁的态度有些急迫。我

们看到睚鲁很快地来了，跌倒，恳求耶稣来把手放在睚鲁病重垂死的女儿身上。使用的行动词语表明睚鲁认为他的女儿很快就会死。睚鲁希望耶稣快点来，把手放在女孩身上，治愈她。

耶稣同意去睚鲁的家里。他们走在迦百农的街道上，向睚鲁的家走去。当时在迦百农这样的城镇，街道很狭窄。我们看到耶稣，睚鲁，12个门徒，以及人群都走在狭窄的街道上。马可说人群围绕着耶稣。在人群中，也有一个女人。这句话开始了大故事中的小故事。

停下来，展示一张迦百农街道的照片。在这里暂停录制。

当马可描述这个女人时，他使用的词语强调这些年来女人的问题是如何变得越来越严重的。

停下来，讲一个关于一个患有慢性病的人的故事。这种疾病持续多年，每年这个人的情况都比前一年更糟，病情更严重。注意讲故事的人用来表示这个人的情况是如何变得越来越糟的。在这里暂停录制。

马可描述了这个女人在12年不断流血期间的生活。这血是从女人的子宫里流出来。马可讲述了医生的故事，但没有描述这个女人的日常生活。马可的听众知道宗教律法，说经血或子宫里的血是不洁净的。马可没有把这个信息放在故事中。然而，根据宗教律法，这女人是不洁净的，她所摸得人和物就不洁净了。因此，她在日常生活中会被孤立，非常孤独。当这个女人决定穿越人群触摸耶稣时，这个女人就冒着让迦百农的每个男人都对她生气的风险。她在耶稣面前接触到的每个人都变得不洁净。

停下来，讲一个关于一个患有女性出血或月经流出的慢性问题的女人的故事。讲故事的人将使用恰当的语言来描述，使这语言可以在任何有男人、女人和孩子倾听的小组中使用。使用的语言会被每个听的人接受。注意使用的词语以及描述问题的方式。在这里暂停录制。

这个女人伸出手，摸了耶稣的衣服。这段经文说：“流血立刻止住了，她可以从身体感受到她已经得到了医治。”这个表达的原始语言告诉我们，治愈是完全的，后来耶稣明确的告诉我们治愈是永久的。耶稣说：“继续得以完全，或继续得医治。”完全愈合意味着慢性出血的所有影响都消失了。完全治愈也意味着耶稣在身体上和灵性上治愈了这个女人。

耶稣感觉到能力从他身上发出来，就停下来，问：“谁摸了我的衣裳？”这留给耶稣的能力是治愈或行神迹的能力。这不是耶稣的体力。一些翻译版本说，治愈的能力从耶稣的身体里出来，治愈了这个女人。门徒的反应表明他们惊讶耶稣会问这样的问题。人们都在旁边。人们在推，试图更接近耶稣。街道很窄。当然人们当然会触摸耶稣。门徒问了一个不需要答案的问题。这个问题可以被转化为一个积极的陈述，“看起来很奇怪，你会问‘谁摸了我？’”当耶稣说：“谁摸了我？”耶稣的意思是：“谁摸了我的衣服，使其得了医治？”

耶稣一直在寻找触摸他衣服的人。这个故事说这个女人很害怕，但没有告诉我们这个女人为什么害怕。当她意识到刚才发生在她身上的一切时，她浑身发抖。这个女人来了，在耶稣面前跪下。这不是一次偶然地跌倒。这个女人鞠躬以示尊重。这个女人在耶稣面前跪下，并将脸伏在地上鞠躬。这个女人把实情都告诉了耶稣。这意味着她告诉了耶稣她的病，她做了什么来治疗，以及她为什么决定触摸耶稣的衣服。这个女人说完后，耶稣说：“女儿，你的信心使你痊愈。平平安安地走吧。”耶稣的意思不是这个女人是耶稣的女儿。耶稣使用女儿这个词来表示耶稣对她很关心，也是为了让这个女人放心。如果你不会用你的语言

说出女儿，你可以使用文化上合适的词语，如“好女人”或“亲爱的女士”。当耶稣说“你的信心”时，耶稣说的是这个女人相信耶稣能够治愈她，或者这个女人相信耶稣会去治愈她。

耶稣告诉这个女人要平平安安地走。她受苦的日子结束了。耶稣告诉这个女人，她已经痊愈了。出血问题解决了。出血的问题不会复发在她身上了。如果有必要，你可以这样说“你的病再也不会回来了。”

这个故事显示了完全的医治！

### 定义场景

### 定义场景

使用最容易理解的译本音频来聆听马可福音五章21至34节。

在这个步骤中，作为一个小组，将定这段经文的场景，人物，以及设定。然后，小组将可以仿佛在观看此段经文的进展。

这段经文有四个场景。

**第一个场景：**耶稣又过了湖，下了船，有一个管教堂的来求耶稣给他患病的女儿按手，使她活下来。

**第二个场景：**耶稣，门徒，睚鲁，人群都走在迦百农的街道。人群中有一个病了12年的带有出血问题的女人。

**场景三：**女人从后面走出来，摸耶稣的衣服。她立刻就痊愈了。耶稣感觉到治愈的能力从他身上出来，就停下来，想看看是谁摸了他。

**场景四：**女人走上前，把她的故事告诉耶稣。耶稣说：“因为你信我，你就得了医治。你受苦的日子结束了。平平安安地走吧。”

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 人群
- 睚鲁
- 这个女人

在场景一中，耶稣和门徒从湖那边回到迦百农，耶稣治愈了被邪灵附身的人。从他们那晚离开迦百农以来，还不到24小时。人群聚集在耶稣周围。犹太会堂的领袖睚鲁从人群中走出来，跌倒在耶稣脚下。睚鲁求耶稣来，把手放在睚鲁快要死的女儿身上。耶稣同意去。耶稣，睚鲁，门徒，人群都开始向睚鲁的家走去。他们走在迦百农的街道上。迦百农的街道很窄。



停下来讨论：在你扮演睚鲁时，选择一些表现睚鲁很着急的动作词。睚鲁的女儿快要死了。睚鲁希望耶稣现在就来。睚鲁恳求耶稣来把手按在睚鲁的女儿身上。睚鲁跌倒在耶稣脚下。这表明睚鲁很快地走过来，摔倒了，而不是慢慢走路，有尊严地鞠躬。在这里暂停录制。

在两个场景中，耶稣，睚鲁，门徒，人群一起走在街上。人群中有一个女人。马可给我们讲了这个女人的病情。原故事中的话语告诉我们，她一直在想，应该触摸了耶稣才能得医治。故事从现在的行动到过去的想法和行动，再回到现在的行动。马可描述了她的生活和疾病。马可描述了她在不同医生手下受的痛苦。马可告诉我们，她把所有的钱都花在了医生身上，现在没有钱了。马可告诉我们，这个女人听说过耶稣。马可告诉我们她决定触摸耶稣的衣服。马可告诉我们，她从后面接近耶稣。但马可没有告诉我们这种疾病使女人不洁净。这个事实在那种文化中是众所周知的。

停下来练习故事的这一部分，直到你可以在她过去的行为和她现在做出的决定之间顺利地过渡。在这里暂停录制。

这个女人的病是子宫里不停地出血。通常情况下，这种情况每个月都会发生几天。对于这个女人来说，流血停不下来。

停下来讨论：每种文化都有一种描述流血的方式，可以在有男人和女人，有老年人和年轻人在场的情况下讨论，这样一来，人们就会被这种措辞冒犯或打扰。作为一个小组交谈，决定你会用什么词来描述流血，这样每个人都可以听这故事。在这里暂停录制。

当马可描述这个场景时，我们可以想象人群中的每个人都试图看到耶稣，并努力接近耶稣。没有人注意这个女人。每个人的目光都转向耶稣行走的人群的前面。这个女人从后面接近。她必须以一种没有人注意到她或认出她的方式穿过人群。她知道她在路上接触的每个人都会变得不洁净。如果他们认出她来，都会很生她的气。

在场景三中，这个女人走的很近，伸手摸了摸耶稣的外衣。这件衣服的角上应该有流苏。这个女人可能触摸了一条流苏。这个女人可能触摸了外衣的下摆或底边。

停下来，展示一张这样流苏的照片。在这里暂停录制。

当这个女人触摸流苏或外衣时，她立即就感觉到身体的变化。她知道她已经得到了医治。在同一时刻，耶稣感觉到治愈的能力从他身上散发出来。耶稣停下来，问：“谁摸了我？”门徒对这个问题感到惊讶。他们看到所有的人都在推推攘攘，试图接近耶稣。当然有人在触摸耶稣。但耶稣已经感觉到治愈的能力从他身上出来。耶稣知道有人触摸了他，得到了医治。耶稣在找这个人。

停下来讨论：耶稣感觉到能力从他身上出来。这是一种治愈的能力。耶稣没有失去所有的能力或力量。耶稣仍然有能力。讨论一下你会如何讲述这一点。在这里暂停录制。

在场景4中，这个女人意识到耶稣在找她。现在这个女人很害怕。这个女人意识到发生在她身上的事情时止不住地颤抖。这个女人走上前，跪在耶稣面前。同样，这不是跌跌撞撞或摔倒。这是她自己要跪在耶稣面前。这个女人跪在耶稣面前，是在表达她对耶稣的尊重。这个女人告诉耶稣她的故事。她告诉耶稣发生在她身上的全部真相或所有事情。马可没有提到睚鲁，但我们后来知道，在这一切发生时，睚鲁就站

在耶稣附近。 我们不知道这个女人说了多久。 耶稣没有打断这个女人，而是让这个女人讲她的故事。 睚鲁在耶稣旁边等着。 当这个女人说完后，耶稣对这个女人说温柔或亲切的话。 耶稣说：“女儿。” 在某些文化中，你可能不得不使用另一个亲爱的词语，如“好女人”或“亲爱的女士”。 耶稣说：“你的信心使你痊愈。 你受苦的日子结束了。 平平安安地走吧。”

现在，小组应该用故事板，绘制或使用物件来帮助观看经文以及其中的行动。

### 体现文本

### 体现情节

使用最容易理解的译本音频来聆听马可福音五章21至34节。

在这一步中，小组将把经文戏剧化。

这个故事有四个场景。

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 人群
- 睚鲁
- 这个女人

作为一个小组，表演这段经文两次。 你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，在表演完这个故事的过程中，不要停止。 注意故事的对话，流程，情节线和时间顺序。 确保你不跳过表演故事的困难或重要部分。 帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你感觉如何或者在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。 然后，重新开始演戏。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

团队第一次表演这个故事时，注意故事的间隔。 故事开始于湖岸，睚鲁恳求耶稣来治愈他的女儿。 耶稣同意了，当耶稣和睚鲁一起走时，一群人跟着他们。

团队第二次表演这个故事时，在某些点上阻止他们。

在场景一中，故事开始于耶稣和门徒回到了迦百农。 人群把耶稣围住了。 然后睚鲁来了，跪在耶稣面前。 睚鲁恳求耶稣来把手按在睚鲁垂死的女儿身上，使她活过来。

暂停动作。 问睚鲁：“你感觉如何？” 你可能会听到这样的话：“绝望”、“我爱我的女儿”或“我愿意为我的女儿做任何事。 我知道大多数宗教领袖都不喜欢耶稣，但如果他能治愈我的女儿，我愿意听他们生我的气。我的女儿就是我的一切。” 继续表演。

在场景二中，耶稣，睚鲁，门徒，人群都朝睚鲁的家走去。 他们走在迦百农狭窄的街道上。 人群中有一个女人，她被出血问题折磨了有12年之多。 她听说过耶稣，她心里想：“只要摸摸他的衣裳，我就必痊愈了。” 人群在狭窄的街道上挤向耶稣这个女人走在人群中。

暂停动作。 问这个女人：“你感觉如何？” 你可能会听到这样的话：“绝望”、“精疲力尽——我流血12年了。 我把所有的钱都花在了医生身上，身无分文。 我尝试了每一种治疗方法，但没有一种有效。 我现在的情况更糟了。” 或者：“决心——我愿意走过人群，尽管我有疾病，在他们眼中我是不洁净的。” 问这个女人：“你为什么想找耶稣？” 你可能会听到：“我听说过耶稣，以及耶稣如何治愈其他人。 我认识一个发烧的女人，耶稣治愈了她，使她能够站起来，给众人吃东西。 我想健康。 我觉得耶稣能帮我，只要我能靠近他触摸他的衣服。” 继续表演。

在场景三中，这个女人走在人群中，从后面走上前，摸了摸耶稣的外衣。 她立刻感觉到她得到了医治。

暂停动作。 问这个女人：“你感觉如何？” 你可能会听到这样的话：“如释重负”、“喜悦”或“兴奋。 我可以感觉到身体的变化。 我的心跳正常。 看，我的皮肤是正常的颜色。 我突然觉得我有精力做点什么事了。 我已经多年没有这种感觉了！” 继续表演。

在这个女人触摸耶稣的同时，耶稣也感觉到治愈的能力从他身上出来了。 耶稣知道有人触摸了他，得到了医治。 耶稣问他的门徒：“谁摸了我的衣裳？”

他的门徒回答说：“你看这群人挤在你周围！你怎么会问：‘谁摸了我？’”

暂停动作。 问门徒：“你此刻对耶稣有什么感觉？” 你可能会听到：“我想不明白。 看看这些人推推攘攘，想要接近耶稣。 他们快要把我们推倒了。 人们当然在触摸耶稣。 为什么耶稣会问这样的问题？ 这没有意义。” 或者：“我只是累了我走完漫漫的路，我周围到处都是人群，现在耶稣在问我一个我认为很荒谬的问题。” 问耶稣：“你现在感觉如何？” 你可能会听到这样的话：“我知道我治愈了某人，我希望她现身。 我想要确保这个人理解刚才发生的事情。 我希望治愈是完全的。 我需要把这个人恢复到社区中来。” 继续表演。

在场景四中，耶稣不停地环顾四周。 这个女人害怕得发抖，走过来，跌倒在耶稣脚下。 她告诉耶稣她做了什么。 这个女人告诉耶稣她的所有故事。 这个女人说话时，睚鲁站在耶稣旁边。

暂停动作。 问这个女人：“你为什么害怕？” 你可能会听到这样的话：“我不洁净，我摸了一个圣人。 我走在人群中，碰到了许多人。 他们会很生我的气，因为我使他们不洁净。 我不知道我触摸他，使他不洁净后耶稣会有何反应。 我希望耶稣不要生我的气。” 或者：“我打算摸摸耶稣的衣服，然后不被人注意地离开。 我不知道我是否还要承认触摸了耶稣。 但这是值得的，因为我知道我得到了医治。” 继续表演。

耶稣对这个女人说：“女儿，你的信心使你痊愈了。平平安安地回去吧，你的痛苦结束了。”

暂停动作。问耶稣：“你感觉如何？”你可能会听到这样的话：“我为这个女人的信仰感到高兴”或“我很高兴叫她女儿。我太高兴了，她有信心来摸我。我感到难过，其他人都没有她那样的信心。他们中间没有一个有得到医治的信心。”问这个女人她感觉如何。你可能会听到这样的话：“如释重负”、“喜悦”或“仿佛这只是属于我的——我被称为女儿，感觉一切都被安排好了。”问睚鲁说：“你现在感觉如何？”你可能会听到：“我太沮丧了，太害怕了。我的女儿病得很重。我们必须快点，否则她会在我们回家之前死去。这个女人病了12年。我认识她。每个人都明摆我们要远离她，否则就不洁净。我不知道为什么我们现在必须停下来听她说话。我想把耶稣拉走，跑到我家里去。我们必须走了，否则就太迟了。”继续表演。

### 填补空白

### 故事补充

使用最容易理解的译本音频来聆听马可福音五章21至34节。

睚鲁是犹太**会堂**的领袖。会堂一词在主词汇表中有提到。使用你以前使用过的相同的词语。作为犹太会堂的统治者或领袖，睚鲁是负责教导和阅读经文的领袖之一。有些人使用“长老”这个词来描述这个职位。

对**加利利海**和**船**用你以前用过的同样的词。请使用你一直使用的同样的词语来表示**门徒**。加利利海，船，门徒都可以在主词汇表中找到。

睚鲁和耶稣都使用痊愈这个词来告诉这个女人她已经痊愈了，这个词有很大的意义。它可以意味着身体和灵性的医治，或者是完整的。

这个女人摸到的**外袍**可能指任何一件信心，但在这种情况下，它可能是大多数人穿在主衣外面的信心。它通常是由一块几乎是一平方尺的大布料制成的，由羊毛制成。它被裹在一个人的身上和被绑在肩膀上。人们经常在晚上用它作为掩护，不需要它时，他们就把它放在一边。这件信心的底部可能有流苏。

停在这里，给你的团队看长袍和流苏的照片。外袍在主词汇表中。在这里暂停录制。

这个女人摸了耶稣的信心。耶稣感觉到医治的能力从他身上出来了。请确定翻译表明耶稣没有感觉到触摸。耶稣感到医治的能力从他散发出去。

这个女人的医治是立即而完整的。她能感觉到她身体的变化。

耶稣告诉这个女人，她的**信心**医治了她，或者说使她完全。信心描述了人们对神应许的回应。这是关于你对神的信心。在这种情况下，这个女人相信了耶稣。信心在主词汇表中有提到。使用与以前经文相同的字或词来表示信心。

教学工具：提前请志愿者帮助你做到下面的事：拿一个清澈的杯子，用水清水装满。确保每个人都能看到杯子里装满了干净的水。选择你的志愿者，问对方这是一杯水吗？问水是否干净，适合饮用。问志愿者是否口渴。问志愿者喝水能不能止渴。志愿者应该回答每个问题都是说“是”。然后让志愿者喝水。志愿者会拒绝喝水。把问题再过一遍，然后让志愿者喝水。志愿者还是会拒绝喝水。向小组解释，这是信

心的一个例子。如果这个人 not 喝水，他们真的对水没有信心，或者不相信水是干净的，可以止渴。在这里暂停录制。

**平平安安地走吧**是传统的告别，但耶稣在这里用它来解释这个女人医治的完全性，包括在她的救恩中找到的深沉地平安。你的语言可能有一种特殊的方式来表达这一点，有些语言（特别是穆斯林文化）在有人说再见时，可能会给人一种和平的祝福。有些语言使用“内心甜蜜”或“内心平静”。

耶稣叫这个女人为女儿来安慰她，因为这个女人很害怕。在有些文化中，不能使用**女儿**这个词，因为它的唯一含义是亲生孩子。使用一个词来表达耶稣在这里所表现的那种爱。其他翻译的例子包括“亲爱的女士”这样的短语。

**你的苦难结束了**，也被翻译成“你受苦之后就成全了。”这个希腊语短语指的是摆脱邪恶势力得到的身体或灵性上的医治。耶稣想告诉她，她得到的医治是永久的，他正在给她属灵地救恩，她的医治使她回归社区，因为她再次洁净。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的译本音频，来聆听这一段经文。

在这个环节中，在小组中，用自己的话复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用自己的话描述这段经文。记住，要包括你在前面的环节中决定的事情，比如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的其他任何事情。

一个小组成员应该描述这段话的一部分经文然后停下来。小组中的另一个成员应该描述下面几行经文，然后停下来。这样做，直到整段经文都被组员重新描述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地讲一遍整段经文。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，来帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是另一个场景你则是喜欢另一个小组成员的讲述方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以共同整理出每个人都同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习描述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 5:35-43

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，请听马可福音五章35至43节的音频，并把它记在你的心里。

请听马可福音五章35至43节的音频三次，如果可以的话，请听三种不同的译本。然后，作为一个小组，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个故事中的哪个部分？
2. 哪些部分是你不喜欢的或不理解的？
3. 这个故事告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这个故事告诉了我们关于人的什么事？
5. 这个故事对我们的日常生活有什么影响？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

### 设定场景

使用最容易理解的译本音频来聆听马可福音五章35至43节。

这个故事延续了睚鲁和睚鲁生病的女儿的故事。耶稣正在去睚鲁家的路上，要按手在那女儿身上，医治她的病。当睚鲁来到耶稣面前时女儿病得很重，几乎要死了。在去睚鲁家的路上，耶稣停下来，听一个耶稣所医治的女人说话。当耶稣停下来和她说话时，这个女人已经得到了医治。这是对下一部分故事的叙述。

在此结束并展示一张标有迦百农的加利利海的地图。展示一张迦百农狭窄的街道的照片。在这里暂停录制。

耶稣还在和那个被医治的女人说话时，有人从睚鲁的家里来了。那些人对睚鲁说话，把睚鲁的女儿死了的消息告诉了他。那些人说：“你的女儿死了。”“你不必再打扰夫子了。”我们不知道这些人是仆人，还是家人，或者是朋友。那些人来是要把这消息告诉睚鲁。人们相信耶稣在这一点上不能做任何事。睚鲁不需要和耶稣在一起了，也不需要把耶稣带到家里了。

人们称耶稣为“夫子”。这个词是对有权柄教导神的话语或教导人们关于神的人的尊敬的称呼。

当他和睚鲁说话时，耶稣无意中听到他们的话。这意味着睚鲁站在耶稣和那个女人说话的地方附近。耶稣可以和这个女人说话，仍然可以听到人们对睚鲁说的话。

耶稣打断了人们，并对睚鲁说：“不要害怕。只要相信。”然后耶稣阻止了人群。耶稣不允许人群继续与耶稣和睚鲁一起穿过这座城市。耶稣让他的9个门徒和人群在一起。耶稣带着三个门徒和睚鲁一起去睚鲁的家。三个门徒是彼得，雅各，以及雅各的弟弟约翰。耶稣告诉睚鲁要相信。在这一点上，睚鲁似乎确实相信，因为睚鲁和耶稣一起去了家里。睚鲁不知道耶稣在这一点上能做什么。睚鲁的女儿死了。睚鲁一定抱着某种希望，即耶稣能做某事。

停下来讨论：讲一个关于一个人的故事，他让社区里的人相信一些看起来不可能的事情。人们如何回应？他们做了什么话或做了什么事来表明他们相信？在这里暂停录制。

当他们到达睚鲁的家时，他们可以看到人们在哭泣，听到人们在哀悼。有很多困惑和兴奋。人们在哀悼，或者发出长时间的大声哭泣，表达了悲伤或极大的悲伤。当发生严重损失或某人的死亡时，人们在哀悼，或者表现出悲伤。制造这所有声音的人都是专业的哀悼者。当有人去世时，即使是最贫穷的家庭也会雇佣专业的哀悼者。专业的哀悼者得到一笔钱，他们被要求去一个已经有去世的人的家里，并表现出悲伤的样子，比如哭泣和哀悼。睚鲁是犹太会堂的重要领袖。睚鲁会有大量专业的哀悼者。专业的哀悼者实际上并不悲伤。他们的行为似乎是他们为这个女孩的死亡感到悲伤。他们被要求以这种方式行事。

停下来讨论：谈谈当有人去世时，你的家乡会发生什么。家庭如何哀悼？家庭必须遵守的习俗是什么？家人可以做什么来帮助他们哀悼？你可以用任何特殊的词来描述哀悼者的哭泣吗？在这里暂停录制。

耶稣去了专业哀悼者聚集的地方。耶稣问专业的哀悼者，他们为什么要哀悼和哀悼。耶稣说：“这个孩子没有死。她在睡觉。”当耶稣说这个女孩在睡觉时，人群向耶稣发出嘲笑。这个女孩12岁。当你翻译“孩子”时，请用适当的词来形容一个12岁的女孩。直到故事结束时，我们才知道她是12岁，但在谈论这个12岁的女孩时，你仍然应该使用适当的词语来形容这个女孩。

耶稣经常说，死人只是睡着了。耶稣使用这个句子来形容已经死了但将会复活的人。这个女孩真的死了，哀悼的人群知道她死了。他们认为耶稣真的在说这个女孩只是在睡觉。这就是为什么哀悼的人会发笑。当专业的哀悼者发笑时，他们在取笑耶稣。这不是对一些有趣的东西笑。他们知道这个女孩已经死了。耶稣也知道这个女孩已经死了。耶稣还知道这个女孩会回来。

停下来讨论：讲一个故事，其中主要角色做了什么，或者说了人们认为很奇怪的话。他们开始嘲笑这个人。注意讲故事的人用来描述笑声。在这里暂停录制。

耶稣让所有专业的哀悼者离开了家。然后耶稣带着彼得，雅各，约翰，以及这个女孩的母亲和父亲，进入这个女孩躺着的房间。睚鲁是这个女孩的父亲。我们不知道这个女孩已经死了多久。她是在睚鲁离开家去找耶稣之后去世。有足够的时间来准备她的身体和埋葬她的地方。在这种文化和时间里，埋葬通常发生在这个人去世的同一天。

耶稣去了这个死去的女孩躺着的床边。耶稣握住了这个女孩的手。宗教律法说，触摸一个死人会使触摸的人变得不洁净。耶稣知道律法。睚鲁知道律法。耶稣握住了这个死去的女孩的手，尽管根据律法，这使耶稣不洁净。

耶稣用他自己的语言和这个死去的女孩说话，或者说耶稣和这个女孩在说家里的话。耶稣说：“大利大，古米。”在讲述故事时，使用相同的词。然后马可给出了这两个词的翻译，或者说这两个词的意思。耶稣在说：“小女孩，起来。”当翻译“大利大”时，确保使用一个适合12岁女孩的词。起来是一种命令。这也可以翻译为“站起来”。这个女孩立即站起来，开始四处走动。这是马可告诉我们这个女孩12岁的时候。

睚鲁和这个女孩的母亲喜悦得无法言语。这是一种惊讶的感觉，混合了恐惧和敬畏。他们非常高兴。他们完全惊讶。他们知道他们的孩子已经死了，现在她却正在房间里走动。耶稣给了他们严格的命令，不要告诉任何人发生的事情。然后耶稣说，给这个女孩吃的东西。

在看两个故事时，即血漏的女人的故事和死去的女孩的故事，马可告诉我们，这个女人病了或流血了12年。这个女人可能不洁净，并且在她生命中的三分之一的时间里与世隔绝。现在，这个已经死去的女孩12岁。她已经准备好开始她作为一名年轻女性的生活。耶稣医治了这两个女人，耶稣表明耶稣拥有战胜疾病和死亡的能力。

### 定义场景

### 定义场景

使用最容易理解的译本音频来聆听马可福音五章35至43节。

在这个步骤中，作为一个小组，将定这段经文的场景，人物，以及设定。然后，小组将可以仿佛在观看此段经文的进展。

这段经文有3个场景。

**第一个场景：**使者来告诉睚鲁，他的女儿死了。耶稣告诉睚鲁要相信。他们去了睚鲁的家。

**第二个场景：**当他们到达睚鲁的家时，他们看到哀悼的人们在哭泣和哀悼。耶稣说：“为什么有这些骚乱？孩子没有死，她只是在睡觉。”但人们嘲笑他。

**第三个场景：**耶稣带睚鲁，女孩的母亲，和他的三个门徒，进入女孩躺着的房间。耶稣让女孩起死回生，并告诉她的父母给她食物。

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 睚鲁
- 人群
- 这个女人
- 来自睚鲁家的信使
- 人们哀悼睚鲁的女儿的死
- 母亲
- 这个女孩
- 耶稣的三个门徒（彼得，雅各，约翰）

第一个场景仍然位于迦百农市的一条狭窄的街道上。耶稣正在和刚刚被医治的女人说话。当耶稣还在和这个女人说话时，一些男人从睚鲁的家里来。人们告诉睚鲁，他的女儿已经死了。人们告诉睚鲁不要再打扰老师了。

耶稣无意中听到人们的声音。



停下来，练习这个场景。 解决每个人的位置，以便耶稣能够听到女人的声音，听到使者的声音。 耶稣正在和这个女人说话。 这个女人跪在耶稣面前。 睚鲁站方位词附近。 人们来和睚鲁说话。 耶稣无意中听到人们的声音。耶稣和睚鲁说话。 在这里暂停录制。

耶稣告诉睚鲁要相信耶稣。 耶稣没有说耶稣计划做什么。 然后耶稣让人群回到街上。 耶稣还留下9个门徒与人群。 耶稣带着彼得，雅各，约翰，和睚鲁一起走到睚鲁的家。

在第二个场景中，耶稣到达睚鲁的家。 因为睚鲁是一个重要的人，睚鲁可能有一座大房子，有大门和庭院。 专业的哀悼者会在大门里面的空地上，而不是在房子里。耶稣和睚鲁可以看到和听到骚乱。 专业的哀悼者正在哭泣和哀悼。 哀悼是一种大声的哭泣，表达了极大的悲伤。 耶稣进入庭院，问哀悼者，他们为什么哭泣和哀悼。 然后耶稣说：“这个女孩没有死。 女孩只是在睡觉。” 当专业哀悼者听到耶稣说女孩睡着了，这群专业哀悼者开始嘲笑和嘲弄的方式笑了起来。他们知道那个女孩已经死了，他们表现得好像他们认为耶稣是愚蠢的。耶稣命令他们都离开家。

停下来讨论：讲一个故事，在这个故事中，有人说了一些在其他人看来愚蠢或疯狂的话。他们都嘲笑说这话的。 他们以一种嘲弄人的方式笑。 听笑声。 描述笑声。 你使用什么词来描述这种笑方式？ 在这里暂停录制。

第三个场景在专业的哀悼者离开后开始。 耶稣带着睚鲁和女孩的母亲，还有彼得、雅各和约翰，进了房子。他们都走进了那个死去的女孩躺在床上的房间。这张床可以是地板上的床垫，也可以是在离地板高的架子上。耶稣走到女孩面前，握住她的手。 耶稣说：“大利大，古米。” 这两个词是这个地区的人在家里说的语言。这是女孩在他们家里对母亲说的话。这不是贸易用语。然后马可给出了这两个词的翻译。 耶稣在说：“小女孩，我对你说，起来。” 当你说“小女孩”时，确保使用适当的词来形容一个12岁的女孩。“起来”是一个命令词。 古米的意思也是站起来。 这个女孩又活了，站起来了。 行动是立即的。 她没有慢慢地醒来。 当耶稣告诉她站起来时，她立即站起来。 她开始在房间里走。 这是马可告诉我们她12岁的时候。 因为她已经12岁了，你需要确保所有用来形容她的词语都是适合一个12岁的孩子的。

他们惊讶和不知所措。 这意味着房间里的所有人。 就是睚鲁，母亲，彼得，雅各，约翰。 这意味着他们在惊讶中混合了恐惧和敬畏。

停下来讨论：讲一个奇迹的故事。 谈谈看到奇迹的人如何回应。 仔细听用来描述他们感觉的词或短语。 你可能有一种特殊的方式来描述人们所感受到的惊讶、恐惧和敬畏。 在这里暂停录制。

耶稣给了他们严格的命令，不要告诉任何人发生的事情。 耶稣还告诉他们给女孩吃的。

现在，小组应该用故事板，绘制或使用物件来帮助观看经文以及其中的行动。

## 体现文本

## 体现情节

使用最容易理解的译本音频来聆听马可福音五章35至43节。

在这一步中，小组将把经文戏剧化。

这个故事有三个场景。

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 睚鲁
- 人群
- 这个女人
- 来自睚鲁家的信使
- 人们哀悼睚鲁的女儿的死
- 母亲
- 这个女孩
- 耶稣的三个门徒（彼得，雅各，约翰）

作为一个小组，表演这段经文两次。 你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，在表演完这个故事的过程中，不要停止。 注意故事的对话，流程，情节线和时间顺序。 确保你不跳过表演故事的困难或重要部分。 帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧演出的某些点，暂停表演，问扮演角色的人，“你感觉如何还是在想什么？”“角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。 然后，重新开始演戏。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

以下是戏剧的一个例子和可能的反应。

在一个场景中，耶稣停在街上，正在和这个已经被医治的女人说话。 她正在向耶稣讲述她的病情。睚鲁在等耶稣和那妇人说完，继续往睚鲁家里去，睚鲁的女儿病得很重。

暂停行动：问睚鲁：“你现在感觉如何？”你可能会听到“焦虑”，“担心我的女儿”，或者“不知道为什么耶稣在这个女人身上浪费时间”。继续表演。

耶稣还在和那妇人说话的时候，睚鲁家里的使者来了，说：“你的女儿死了，不要再惊动夫子了。”

暂停行动：问睚鲁：“你现在感觉如何？”你可能会听到这样的话：“我真不敢相信。耶稣为什么停下来和这个女人说话？ 她生病了12年。 这本来可以等待！ 如果我们一直往前走，我们可能会及时到达那里，让耶稣给她按手。我的女儿死了！我如何承受这个？” 继续表演。

耶稣无意中听到使者说睚鲁的女儿死了。 耶稣告诉睚鲁：“不要害怕，只要有信心。”

暂停动作。 问扮演睚鲁的演员：“你现在感觉如何？” 你可能会听到“悲伤”或“对耶稣的话语感到困惑”之类的话。 当耶稣说要有信心时，耶稣是什么意思？ 她死了。 耶稣能做什么？” “我要和耶稣一起去看看。 也许耶稣知道一些我不知道的东西。” 继续表演。

在第二幕中，耶稣和睚鲁看到了骚乱，听到了哀号，当他们到达房子的时候。耶稣对哀悼的人说：“你们为什么大声吵闹呢？”耶稣告诉哀悼者，女孩没有死，只是睡着了，人群嘲笑他。

暂停动作。 问人群：“你为什么笑？” 你可能会听到这样的话：“我们知道女孩已经死了，我们不相信耶稣会认为她只是睡着了。” “耶稣认为他是谁？”耶稣甚至没有见过她。 耶稣如何知道她在睡觉？ 我们都知道了她死了。” 继续表演。

在场景3中，耶稣让所有专业的哀悼者离开。 然后耶稣带着睚鲁，女孩的母亲，彼得，雅各，约翰，他们都进入女孩躺着的房间。 耶稣伸出手，握住死去的女孩的手，说：“大利大，古米”，意思：“小女孩，起来。” 她立即站起来，四处走动。

暂停动作。 问父母：“你现在感觉如何？” 你可能会听到这样的话：“我们不知所措”、“我们惊讶”、“我们很高兴我们的女儿还活着”或“我们现在相信了。 这如何？ 我知道她已经死了，但她在这里又活着。 这是一个奇迹！” 问彼得，雅各，约翰：“你现在感觉如何？” 你可能会听到：“惊讶。 超越惊喜。 当风和水听从耶稣时，我认为我们已经看到了一切。 这更令人惊叹！ 耶稣如何做这些事？ 我不明白耶稣是谁，但我想知道更多。” 继续表演。

最后，耶稣吩咐房间里的人不要把所发生的事告诉任何人，并给女孩吃的。行动结束后，你问门徒：“你们认为耶稣为什么吩咐他们不要把所发生的事告诉人？”你可能会听到这样的话，“现在还不是他展示真实自我的时候”，或者“他很关心那个小女孩。”他不希望她成为人们想要看的东西，他不希望她的未来被她的死亡和现在的生活所塑造。”

问耶稣为什么叫他们给她吃的。你可能会听到这样的话：“他关心的不仅仅是让她起死回生，还有她的需求——她很饿。”或者“也许他想证明她真的活着，而不是鬼魂。”

### 填补空白

### 故事补充

使用最容易理解的译本音频来聆听马可福音五章35至43节。

使用相同的术语来称呼会堂**管会堂的**，以及会堂领袖。

信使称耶稣为老师（先生）。 这是一种尊敬的称呼，表明耶稣是神的老师，有跟随他并听从他教导的门徒/学生。请确保不要使用一个只指教师的词。使用你在平息暴风雨故事中使用的相同的词。

耶稣**无意中**听到信使告诉睚鲁不要打扰耶稣。 一些翻译说耶稣忽略了这个信息，因为那是真实发生的事情。 当使者还在和睚鲁说话的时候，耶稣打断了他们。

耶稣告诉睚鲁：“不要害怕，只要相信。” **信心**，或**信**描述了人们对神应许的回应。这是关于你对神的信任。在这种情况下，耶稣告诉睚鲁要相信他。睚鲁和耶稣一起去了家里。睚鲁允许耶稣把专业的哀悼者送走。这些行动表明睚鲁相信耶稣会做的事情。睚鲁不知道耶稣会做什么。使用相同的词来表示信心，或者说你一直在使用的信心。信心在主词汇表中有提到。

当耶稣到达睚鲁的家时，哀悼的人们正在**哀悼**。用于“哀悼”的词语，听起来像这种语言中的哀悼或哭泣的声音。如果你的语言有一种类似的方式来谈论大声哭泣，实际上听起来像是哭泣的声音，你可以在这里使用它。

在那些日子里，当有人去世时，人们会雇佣专业的犹太**哀悼者**。一个人越有影响力或越富有，他希望雇佣的哀悼者就越多。敬拜场所的领袖被认为是有影响力的，以至于需要雇佣几个人。专业的哀悼者一边唱歌和拍手一边跳舞，随着葬礼的临近，他们变得越来越激烈。这是耶稣到达家时遇到的巨大声音。但哀悼者很快从哭泣转为嘲笑耶稣。他们并不是真地难过，只是装出一副难过的样子。

**人群对他的嘲笑**可能需要在某些语言中进行不同的翻译。观众应该明白，人们之所以笑，是因为他们认为耶稣说那个女孩只是在睡觉是疯了。这种笑声是在嘲弄、讥笑或取笑耶稣。这不是你听到有趣的事情时发出的笑声。

**他让他们全部离开**是一个强有力的命令，这意味着他强行把他们赶出了房子。

**耶稣给他们严格的命令**是一个强有力的命令，应该被翻译成这样。

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的译本音频，来聆听这一段经文。

在这个环节中，在小组中，用自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言描述这段经文。记住，要包括你在前面的环节中决定的事情，比如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的其他任何事情。

一个小组成员应该描述这段话的一部分经文然后停下来。小组中的另一个成员应该描述下面几行经文，然后停下来。这样做，直到整段经文都被组员重新描述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地讲一遍整段经文。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是另一个场景你则是喜欢另一个小组成员的讲述方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以共同整理出每个人都同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习描述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 6:1-6a

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

请听马可福音六章1至6节，并把它记在心里。 听这段经文三遍（如果可以的话，听三种不同的翻译版本）。 然后，小组讨论以下这些问题：

1. 你喜欢这个故事中的哪个部分？
2. 哪些部分是你不喜欢的或不理解的？
3. 这个故事告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这个故事告诉了我们关于人的什么事？
5. 这个故事对我们的日常生活有什么影响？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

请听马可福音六章1至6节的音频，选用最容易理解的译本。

在这个故事中，耶稣刚刚行了惊人的神迹，他变得出名了。 然而，马可又开始谈论人们对耶稣的拒绝。在马可福音的前一段，我们看到宗教领袖密谋反对耶稣。这个故事叙述了耶稣使睚鲁的女儿从死里复活后，他事奉的下一个事件。

在这个故事中，耶稣回到了他的家乡。虽然没有说明，但圣经学者认为这是指拿撒勒人。家乡是一个人出生或长大的城镇或村庄或地方。耶稣出生在伯利恒，但马利亚和约瑟回到拿撒勒，耶稣在拿撒勒长大。人们会认为拿撒勒是耶稣的故乡。

在这里停下来，给你的团队看一张地图，上面标出了拿撒勒、加利利海和迦百农。迦百农和拿撒勒之间的正常路线应该有标记。在这里暂停录音。

门徒们陪同耶稣来到拿撒勒。耶稣邀请了12个人做他的门徒。通常，当圣经说门徒在那里时，意思是12个被选中的人在那里。有时耶稣带走的人少于12人。我们在睚鲁的故事里看到过，耶稣带着三个门徒去睚鲁家。可能这12个人都和耶稣一起去了拿撒勒。

作为一位著名的教师，耶稣经常在安息日在犹太会堂或犹太人的祈祷场所教导。安息日是犹太人休息和敬拜的日子。这一天，在拿撒勒，人们对他的教导感到“惊讶”，然而并不是正面的态度。惊奇中夹杂着怨恨。他们对于一个普通人能有这样的智慧和力量感到不快或冒犯。智慧是指对灵性事物的理解，而这种理解不是来自于学习。

人们会问一系列不需要回答的问题。这些问题可以用肯定陈述句来陈述。例如，“耶稣从哪里得到这种智慧？”可以说是“耶稣不应该有这样的智慧。”耶稣只是一个木匠。”或者，“我们不知道耶稣是如何得到这种智慧的。耶稣只是一个木匠。”通过问这些问题，人们是在说，一个在拿撒勒长大的普通木匠通常不可能有耶稣那样的智慧和能力来创造奇迹。

停下来讨论：讲一个关于某个人离开社区，然后作为一个名人衣锦还乡的故事。社区里的人记得这个人住在那里的时候。当这个在他们中间长大的人回到社区后，社区会怎么看他？仔细听讲故事的人是如何描述他在社区受到的接待的。在这里暂停录音。

人们称耶稣为“这个人”。这是一种表示不尊重或拒绝的方式。他们认识耶稣。他们用这种方式说话，表明他们不接受耶稣为老师。

停下来讨论：讲一个关于社区不喜欢的人的故事。仔细听讲故事的人是如何描述这个人的。在这里暂停录音。

接下来他们谈到耶稣的背景——他只是一个木匠，一个普通的工人。

木匠这个词可以指任何一种用手工作的人，包括泥瓦匠（用砖块工作的人）、铁匠（用铁或金属工作的人）、造船者（建造船只的人）或雕塑家（用石头或木头雕刻东西的人）。拿撒勒人认为耶稣是木匠约瑟的儿子。耶稣可能从约瑟那里学到了这门手艺。犹太人通常尊重那些努力工作的人。

然后人们把耶稣称为马利亚的儿子。犹太人通常称一个人为他父亲的儿子，即使父亲已经去世。这种谈论耶稣的方式可能表明他们相信耶稣是私生子——或者是由没有结婚的父母所生。

停下来讨论：你的社区如何看待那些贫穷而努力工作的人？你的社区对一个可能是私生子的人有什么看法？在这里暂停录音。

这段经文列出了耶稣四个兄弟的名字。这四兄弟都比耶稣小。耶稣是马利亚的长子。这对姐妹的名字没有透露。姐妹们也比耶稣小。说她们住在那里的人群中，这可能意味着这对姐妹已经结婚了。耶稣开始公开事奉的时候是30岁。因此，耶稣的任何兄弟姐妹都可能到了结婚的年龄。人们说耶稣的家人“与他们同在”，因为他们知道耶稣是谁，他们知道耶稣的家人。他们认为耶稣不可能受过这样的教育和训练，用智慧说话。

停下来讨论：谈谈有很多兄弟姐妹的大家庭。你用什么词来形容哥哥或姐姐？你用什么词来形容弟弟妹妹？在这里暂停录音。

拿撒勒人感到被冒犯了。这意味着人们不高兴，对耶稣很生气。人们对耶稣用这种方式来教导感到愤怒和震惊。人们拒绝或不再相信耶稣。

停下来讨论：讲一个关于某人离开村子后又回到村子的故事。人们不理解这个人的变化。人们不喜欢这个人现在的行为和说话方式。听一听用来描述这个人的单词。在这里暂停录音。

耶稣回答了一句在那个时代很常见的话——社区似乎经常拒绝先知，或者他们或他们的社区熟悉的人。耶稣说：“先知除了本地，在哪里都受人尊敬。”耶稣的意思是其他地方的人会接受并听从先知的教导。但在他的家乡或他的家庭中，先知通常被拒绝。人们拒绝听他的。结果，耶稣没有在那里行很多神迹，不是

因为他“不能”——我们知道耶稣有能力——而是因为耶稣选择不去做。耶稣在离开拿撒勒之前确实医治了一些病人。

这个故事再次以“惊讶”结束。虽然这是一个不同的词，但它也暗示了一种负面的反应。耶稣对人们仍然不相信他感到惊讶，或者不高兴。

### 定义场景

### 定义场景

请听马可福音六章1至6节的音频，选用最容易理解的翻译版本。

在这个步骤中，小组将定义这段经文的场景，人物，以及背景。然后，小组将可以仿佛在观看此段经文的进展。

这段经文有3个场景。

**在第一个场景中：**门徒们陪同耶稣来到拿撒勒。第一个场景是他在那里的旅程。

**在第二个场景中：**在安息日，耶稣在犹太会堂教导。人们很惊讶。人们拒绝相信他。

**在第三个场景中：**耶稣说：“先知除了本城以外，在本族本家中，到处都受人尊敬。”耶稣对人们的不信感到惊讶。

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 拿撒勒人在会堂里
- 几个病人被治愈了

作为一个整体，请注意这段经文的背景：第一幕开始于耶稣离开迦百农，回到拿撒勒。圣经说耶稣离开了那里，或者说离开了那个地方。这意味着在使睚鲁的女儿从死里复活之后，耶稣离开睚鲁的家，或者离开迦百农回到拿撒勒。

停下来讨论：讲一个发生过的事件的故事。然后主角离开那个地方，去别的地方继续故事。听听讲故事的人是如何把故事联系起来的。在这里暂停录音。

在第一场，耶稣离开迦百农去拿撒勒。门徒与耶稣同行。拿撒勒是耶稣的故乡。这意味着耶稣在拿撒勒长大。耶稣一家住在拿撒勒。

在第二幕中，耶稣在安息日去犹太会堂并开始教导。拿撒勒人都很惊奇。这种感觉不太好。人们以一种负面的方式感到惊讶。人们质疑身为木匠的耶稣怎么会有智慧教导人，又有能力行神迹。犹太会堂里的人用负面的方式谈论耶稣。他们问了一系列关于耶稣和他家人的问题，比如“这不是木匠吗？这个问题没有答案，或者在这种情况下，答案是已知的。文章中有几个这样的问题。在你的语言中，你可能需要把这些作为积极的陈述，而不是不需要回答的问题。例如，你可以简单地说，“耶稣是一个木匠。”这些问题是人

们说他们不认为耶稣能像他那样有从神而来的智慧来教导的一种方式。他们谈到了耶稣的兄弟姐妹。 他们谈到了耶稣的母亲马利亚。 在这一切中，他们表明他们不尊重耶稣。他们拒绝相信耶稣。

在第三个场景中，耶稣说话了。 耶稣对百姓说：“先知在各处都是受人尊敬的，除了他自己的家乡、亲属、家人。耶稣的意思是，在其他地方，人们愿意听他的教导，并从教导中学习。在拿撒勒这里，人们拒绝接受耶稣可能是在传递神的信息。人们也拒绝相信耶稣能行神迹。

因为这种不信，耶稣只医治了几个病人。 耶稣在拿撒勒没有行很多神迹。 耶稣对百姓的不信感到惊讶。这个词也有负面的意思。 耶稣对他们的不信感到不悦。

现在，小组应该用故事板、画图，或使用物品，把这段经文以及其中的动作具体展现出来。

### 体现文本

### 体现情节

请听马可福音六章1至6节的音频，选用最容易理解的翻译版本。

在这一步中，小组要把这段经文改编成剧本。

这个故事有三个场景。

这段经文中的人物是：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 拿撒勒人在会堂里
- 几个病人被治愈了

作为一个小组，表演这段经文两次。 你应该用你自己的语言来演出这段经文。

首先，在表演完这个故事的过程中，不要停止。 注意这个故事的对话、流程、情节主线和时间顺序。 在表演时，确保不跳过故事中的困难或重要部分。 帮助彼此记住故事的每一部分。

在此暂停此音频，并表演这段经文。

小组应该第二次表演这段经文。在戏剧表演的某些时刻，暂停表演，问扮演角色的人：“你现在感觉如何或者在想什么？”角色扮演的人应该回答他们如果就是那个角色，他们有什么感觉或者想法。 然后，重新开始演戏。

在此暂停此音频，并第二次表演这段经文。

下面是这场戏的一个例子以及可能的反应。

在第一幕中，耶稣和他的门徒从迦百农回到拿撒勒。 拿撒勒是耶稣的故乡。

在安息日的第二幕中，耶稣去犹太会堂并开始教导。 人们对耶稣的教导感到惊讶。 他们问：“耶稣怎么会有这么多的智慧和能力来行这样的神迹的？”



停止动作：问人们：“你为什么对此感到惊讶？你感觉如何？你可能会听到这样的话：“我从耶稣还是个男孩的时候就认识他了。耶稣并没有得到老师的特别教导。耶稣只是一个木匠。”耶稣怎么会有智慧教导我们有关属灵的事情？“我不知道行神迹的能力从哪里来。我认识耶稣。我认识他的兄弟姐妹。我认识他的母亲马利亚。耶稣并不特别。这说不通啊。”“我觉得耶稣，一个木匠，试图教导我们关于神的事，是一种冒犯。继续表演。

人们开始嘲笑耶稣，说：“他只是一个木匠——马利亚的儿子，雅各的兄弟，约瑟的兄弟。他的姐妹就住在我们这里。

停止行动：问门徒说：“你现在感觉如何？”你可能会听到这样的话：“我们被冒犯了”或“我们不相信耶稣有特殊的能力。或者“耶稣怎么敢回家来教导我们的。我们知道他没有受到宗教老师的教育。我不会相信耶稣说的任何话。继续表演。

在第三个场景中，耶稣说：“先知除了他的家乡，他的亲属，在他自己的家里，到处都是受人尊敬的。耶稣对人们的不信感到惊讶。

问耶稣：“你感觉如何？”你可能会听到“难过”、“愤怒”或“对他们的不信感到惊讶”这样的话。我曾希望我能把神国的事教导这些我的子民，但他们不听。他们心肠很硬。这让我非常伤心和失望。”继续表演。

耶稣只医治了几个病人。耶稣对百姓的不信感到惊讶。

### 填补空白

### 故事补充

请听马可福音六章1至6节的音频，选用最容易理解的翻译版本。

耶稣离开迦百农去到了拿撒勒。耶稣带着**门徒**一起去。在**安息日**，耶稣去了一座犹太**会堂**。使用你在前面的段落中使用的相同的词来表示门徒，安息日，犹太会堂。这些词中的每一个都是在主词汇表中进行了讨论。

在这个故事中，表示**惊讶**的两个词都有负面的意思。人们感到惊讶的是，像耶稣这样有体力劳动背景的人，居然能有如此大的权威。在故事的最后，耶稣对人们仍然不相信他感到惊讶。人们用这“惊讶”来形容不愉快的惊讶。

人们对耶稣的**智慧**感到惊讶。智慧包括“想真事，行善事”的观念。只有神能使人有智慧。

在这里停下来，讨论一下你将如何谈论**智慧**。智慧在主词汇表中。在这里暂停音频。

耶稣说，**先知**在他的家乡是不被人尊敬的。选择一个词来形容先知，可以充分描述先知的功能。先知是：

1. 接受来自神的呼召和信息，
2. 把神的信息传递给人们，
3. 他知道他最重要的工作是把神的话或者信息带给人们。

尊重先知意味着听从先知的信息并接受先知的信息。拿撒勒人没有尊敬耶稣。用你在前面的段落中使用过的同样的词语来形容先知。

耶稣选择不在拿撒勒行太多**神迹**。这个词指的是只有神才能做到的强大行为，并让人们敬畏神。

在这里停下来，讨论一下你将如何谈论**神迹**。神迹在主词汇表中。在这里暂停音频。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的译本音频，来聆听这一段经文。

在这个环节中，在小组中，用自己的话复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用自己的话描述这段经文。记住，要包括你在前面的环节中决定的事情，比如时间顺序，单词，短语，情绪，或者你们讨论过的其他任何事情。

一个小组成员应该描述这段话的一部分经文然后停下来。小组中的另一个成员应该描述下面几行经文，然后停下来。这样做，直到整段经文都被组员重新描述。小组成员可以在这一步骤中相互纠正。在这里暂停音频。

接下来，小组的每个成员至少应该能够不间断地讲一遍整段经文。一位小组成员可以使用某些物件，动作或者故事板，来帮助他们记住这段经文。在这里暂停音频。

接下来，小组可以决定你最喜欢哪个版本的经文。你可以决定你喜欢某一个小组成员讲述一个场景的方式，但是另一个场景你则是喜欢另一个小组成员的讲述方式。在这里暂停音频。

最后，小组可以共同整理出每个人都同意的最终版本的经文。每个小组成员都应该练习描述这段经文的最终版本。

## 《馬可福音》 6:6b-13

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

请聆听马可福音六章6b-13节的音频，并将它铭记于心。聆听经文三次（如果可能的话，请听三种不同的翻译版本）。然后以一组来讨论以下的问题：

1. 你喜欢这个故事的哪些部分？
2. 有哪些部分是你不喜欢或不理解的？
3. 这个故事告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这个故事告诉我们关于人的什么事？

5. 这个故事对我们的日常生活有什么影响？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

### 设定场景

聆听一遍最简单易懂的经文版本。

耶稣刚刚在祂的家乡拿撒勒遭到拒绝。耶稣开始从一个村庄到另一个村庄来教导人们。这些村庄位于拿撒勒周围。这是马可第三次告诉我们耶稣从一个村庄到另一个村庄教导人们。然后耶稣派门徒到各个村庄去。这个故事讲述了耶稣吩咐门徒所做之事。

在这里停下来并展示标出拿撒勒的地图。帮助团队了解耶稣会去拿撒勒周围的村庄。在此暂停音频。

这个故事虽然从这里开始，但实际上是在下一个关于施洗约翰的故事之后，当门徒回来报告所有发生的事情时才结束。

门徒们当时已经跟随耶稣一段时间了。门徒们曾亲眼目睹耶稣驱赶人群当中的邪灵。门徒们也听过耶稣向人们传授的教导。门徒们目睹了许多神迹。现在耶稣差派他们出去，带著能力赶走邪恶或不洁净的灵。他们要去做他们看到耶稣所做之事。

当耶稣差遣他的门徒时，耶稣赐给他们权柄，使他们可以对付邪灵（污鬼）。在犹太文化中，人们可以赋予一位代表他的权限和权力的人，来执行一件工作或传达一个信息。一次派出两个代表，更好。摩西所颁布的犹太律法告诉我们两个证人的证词是有效的。

耶稣告诉他的门徒不要带任何食物、钱财或额外的衣服。这不是在任何时候都适用于所有人的命令，而是针对这种情况的命令。他们只能带走自己当下穿著的东西，包括鞋子和一根手杖。人们使用手杖来协助他们走山路等难行的地方，并保护人们免受野生动物的侵害。门徒们不允许带换洗衣物、食物或钱财。门徒们也不准携带旅行袋。

在此停下，并展示一张公元一世纪时所穿凉鞋类型的照片。展示一张当时旅行者袋子的照片。展示一根手杖的图片，比如一世纪时人们会使用的手杖。展示一些第一世纪钱币的图片。展示一张一世纪巴勒斯坦男子所穿外衣的图片。在此暂停音频。

耶稣告诉他们要住在村子里第一个愿意接待的家庭里。他们在那个村里的整段时间都必须待在这个家里。他们在同一村庄时，他们不能搬到其他人家居住。耶稣告诉门徒们要做一些不同于当时宗教教师通常会做的事。通常宗教教师会挨家挨户地走访，尽可能从很多人那里获取很多的东西。

在此处停下，一起团体讨论：在你们的文化中，宗教领袖如何与人们互动？他们旅行吗？他们在旅行时会做什么？在此暂停音频。

因为门徒们什么都不带，所以他们只能依靠神提供的食物和住处。村里需要有人为他们提供一个睡觉的地方。村里需要有人为他们提供食物。门徒们无法支付食物或住处的费用。

然后耶稣指示他们如果没有人接待他们或提供食物和住处时该怎么办。他们应该要离开那个村庄，并在离开时把脚上的灰尘跺掉。当时的习俗是敬拜神的人如果到了拜异教的地方，就要跺掉脚上的灰尘。这个动作象征著要摆脱任何不洁或不干净的东西。耶稣告诉门徒们要进行一次公开的示范，把脚上的尘土跺掉。这个举动是告诉村民们，他们拒绝了神的信息，现在他们必须向神负责。抖掉尘土是对人们的一种公开警告或见证。

就像马可福音先前的事件所暗示的那样，我们知道耶稣会随着时间的推移而遭受越来越多人的拒绝。耶稣提醒他的门徒们，他们也可能被人拒绝，如果他们遭到拒绝，他们应该把脚上的灰尘跺掉。犹太人认为外国的土地受到污染是因为它们不是神选民的土地，所以犹太旅行者在旅行后会想要洁净自己。在这个例子中，门徒们是要表明那些拒绝神使命的人，必须面对神自己以及他们自身所做决定的后果。耶稣的门徒们很像耶稣——他们的教导彰显了哪些人想透过耶稣跟随神而哪些人不想。

在此处停下，并一起团体讨论：讲述一个旅行的人来到一个村庄的故事。村里的人不接待这位旅客。这位旅客在离开村庄时会做什么？在此暂停音频。

门徒们照耶稣吩咐他们的那样，往别的村庄去了。门徒们告诉他们遇到的每个人都要悔改自己的罪并转向神。悔改意味著为自己犯下的罪感到抱歉，并且发誓不再犯同样的罪。悔改是一个很强烈的词语。如果一个人真的悔改，那么这个人就会努力不再重复那罪恶的行为。

门徒们赶走了许多的鬼。有些翻译为他们“迫使〔鬼〕离开”，另一些翻译版本则是他们“赶走了”鬼。当门徒们命令那群鬼离开时，鬼别无选择。众多的鬼不得不离开那个人。耶稣赐给门徒们赶鬼的权柄。当门徒们叫那群鬼离开时，门徒们是在行使耶稣赐给门徒们的能力。众鬼服从了那个能力，离开了那人。

门徒们用橄榄油膏抹病人。橄榄油经常作为药物使用。橄榄油常用于烹饪、药物，甚至在灯具中燃烧的油。每个人都有橄榄油。要膏抹一个人，门徒们会滴几滴油在那人身上，以此象征神正在祝福那个人，以及神正在医治那个人。在这次抹油之后，许多病人得到了医治，或痊愈，或不再生病了。

### 定义场景

### 定义场景

使用最容易理解的翻译语音版本来聆听马可福音六章6b-13节。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段话有三个场景。

**在第一个场景中：**耶稣离开拿撒勒，在村庄里教导人。

**在第二个场景：**耶稣差遣门徒到村里去，并赐给门徒们赶鬼的能力。耶稣为门徒的旅行给予指示。

**在第三个场景中：**门徒出去告诉他们所遇到的每个人要悔改自己的罪，并转向神。他们赶走了许多鬼，治好了许多病人。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的十二门徒
- 邀请门徒到自己家里的人
- 那些拒绝接待门徒的人
- 被治愈的病人
- 之前被鬼附后来得医治的人

以小组为单位，注意这段经文背景的这些部分：

以小组为单位来尝试这个活动：想办法透过某种行动来显示悔改的意义。一个建议是把代表罪的东西放在一个人的一边，把代表神的東西放在这个人的另一边。这个人以面对罪开始。然后这个人会转身面对神。他的背会对著象征罪的东西。每当你说“悔改”时，你都可以做这个转身的动作，代表离开罪恶，转向神。另一个动作是让这个人在谈论罪时把手指向地面。然后转过身来，把手指向天空，代表转向神。这个动作使人的背朝向罪。你的小组还会建议哪些其他的行动来形象化的表达悔改？在此先暂停音频。

在第一个场景中，耶稣离开拿撒勒，走遍一个村庄，到另一个村庄教导人们。 这些村庄位于拿撒勒周围地区。

在第二个场景中，耶稣叫他的十二个门徒来到他面前，意思是他专门对十二个门徒说话。 耶稣差遣他的十二个门徒两个两个地出去。 举例来说，这表示有两个人朝一个方向走，而另外两个人朝另一个方向走。 耶稣赐给门徒们赶鬼或邪灵的能力。

耶稣在门徒们每两人一组离开之前给予他们指示。 首先，他告诉门徒们，除了一根拐杖之外，其它什么都不要带。 他们不能带衣服、食物或钱财。他们也不能带旅行袋。 他们可以穿自己的鞋子。 当他们到达一个村庄时，他们要住在第一个邀请他们的人的家里。 只要他们还在村里，他们就要住在这栋房子里。

如果他们到了一个村庄，却没有人给他们提供住处，也没有一个人愿意听他们的话，门徒们就要离开那个村庄，把村庄的灰尘从他们的脚上抖落。 这是一个象征性的行动，表明人们拒绝听神的话，现在神将为此审判他们。 这个行动证明神会惩罚那些人，因为他们不接受门徒们和他们悔改的信息。

在最后一幕中，门徒们出去照耶稣说的去做。 他们从一个村庄走到另一个村庄。 他们赶鬼。 门徒们用橄榄油抹病人，治好病人。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

使用最容易理解的翻译语音版本来聆听马可福音六章6b-13节。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这个故事有三个场景。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的十二门徒
- 邀请门徒到自己家里的人
- 那些拒绝接待门徒的人
- 被治愈的病人
- 之前被鬼附后来得医治的人

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，将故事持续演出，不要间断。留意故事的对话、流程、情节和时间顺序。确保你不会跳过故事表演中困难或重要的部分。协助彼此记住故事的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后重新开始演这出戏。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

在第一个场景中，耶稣离开拿撒勒，到周围的村庄去教导人们。

暂停表演：问问演耶稣的人：“你对这些村庄有什么感觉？”你可能会听到：“我很高兴村里的人都在听有关神国的教导。这些人是有盼望的。”继续演出。

在第二个场景中，耶稣召集祂的门徒们聚在一起。祂开始向他们解释他们将要做的事。他们将两两一组或一对地前往各个村庄。耶稣赐给门徒们赶鬼的权柄。耶稣告诉他们在旅途中什么也不要带。

暂停表演：问门徒们：“你们感觉如何？你们在想什么？”你可能会听到类似这样的话：“我们很高兴能拥有赶鬼的权柄”、“我们有点害怕和胆怯，因为我们什么也没带”或“我们对耶稣的指示感到困惑”。或者，“没有带钱或食物就出门感觉很奇怪。我希望村里有人能为我们提供吃的食物和住的地方。”继续演出。

耶稣说：“你们无论往哪里去，进了人的家，就住在那里，知道离开那地方。如果有任何地方不接待你们，你们离开时就把脚上的尘土跺下去。你们抛弃了这些人，任凭他们自生自灭。”

暂停表演：问门徒们：“你们认为耶稣为什么会这样说？”你可能会听到类似这样的话：“祂正在寻找接受祂并欢迎祂信息的人”、“祂没有强迫任何人跟随祂”或“祂是在表明那些拒绝祂的人已对自己的命运已经作出自己的决定”或“跺去尘土让这些人看起来像是在拒绝神。这是一个很有力的象征，我希望这个举动能让他们改变主意，听取我们的意见。”继续演出。

在第三个场景中，门徒们出去告诉人们要悔改他们的罪，并转向神。他们赶走了许多鬼，治好了许多病人。

暂停表演：问门徒们：“你们现在有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我觉得自己很成功。那些鬼魔顺服我们，就像他们顺服耶稣一样。这是因为耶稣赐给我们能力把他们赶出去”，或者“我很高兴有些人正在悔改他们的罪并转向神。这对我们所有人来说都非常重要”，或“我们很高兴能与耶稣一起参与这项事工。”继续演出。

### 填补空白

#### 故事补充

聆听一遍最简单易懂的经文版本。

**十二门徒**是指与耶稣最亲密的十二个使徒。他们通常以“十二使徒”作为该团体的名称。

耶稣赐给门徒们赶**鬼**或**污鬼**的能力。用你们一直使用的字词来形容鬼或污鬼。鬼、污鬼在主词汇表中有所讨论。

在谈论耶稣对他们说可以带走的以及不能带走的东西时，请留意你的语言是如何运作的。将这些东西按照最自然的顺序排列。例如，你可以把他们能带走的所有东西都放在句子的开头，或放在句子的结尾。

暂停并再次展示拐杖、旅行袋、钱、凉鞋和外套的照片。当你谈到拐杖、旅行袋、钱、凉鞋和外套时，向翻译团队展示每个事物的图片。在此先暂停音频。

悔改是耶稣的关键教导之一。在这个故事中，门徒们告诉人们要**悔改**，或离开他们的罪，并转向神。使用你在前面的章节中所使用的相同词汇来表示悔改，并记得悔改在主词汇表中有讨论。

门徒们用油**抹**病人。橄榄油被作为药物是它在这个故事中的其中一个目的。油也是神同在和恩典的象征。人们可能在身体的某一部分涂上一点油作为象征。最有可能抹油的地方是在头上。

在这里停下来，讨论一下你们将如何谈论用油**抹**病人的事。膏油在主词汇表中有讨论。在此暂停此音频。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 6:14-29

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

请听马可福音六章14至29节，并把它记在心里。聆听经文三次（如果可能的话，请听三种不同的翻译版本）。然后以一组来讨论以下的问题：

1. 你喜欢这个故事的哪些部分？
2. 有哪些部分是你不喜欢或不理解的？
3. 这个故事告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这个故事告诉我们关于人的什么事？
5. 这个故事对我们的日常生活有什么影响？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

请听马可福音六章14至29节最容易理解的译本的音频。

还记得马可福音前面记载的施洗约翰的故事吗？

在这里停下来，作为一个翻译团队一起回忆你们对施洗约翰的了解。在此先暂停音频。

马可福音在此中断了门徒被差派出去的故事，进而讲了有关施洗约翰之死的故事。这是关于施洗约翰之死的叙述。

希律安提帕是加利利地区的统治者。希律安提帕是大希律王的儿子，在耶稣出生时，后者是整个犹太的统治者。希律安提帕的这个位置是由当时统治该地区的罗马政府任命的。希律安提帕不遵守犹太人的宗教律法。马可福音这里称希律是王。然而，希律并不是一个王。希律安提帕统治了大约四分之一的犹太人领土。



在这里暂停下来，展示一张希律所统治的加利利地区的地图。在此先暂停音频。

马可把关于施洗约翰的故事放在这里，因为希律现在听到了关于耶稣的事情，也听到了耶稣所教导和所做的许多事。在这之前，希律并不知道多少有关耶稣的事。

这个故事的第一部分始于希律听说了耶稣，以及他对所听到的事产生的反应。然后故事切换到希律王听说耶稣之前发生的事件。马可告诉我们关于施洗约翰被捕和死亡的事情。

人们谈论耶稣。希律杀了施洗约翰。有些人认为耶稣是从死里复活的施洗约翰。约翰从来没有行过任何神迹。约翰只告诉人们关于悔改或离开他们的罪，转向神，并且以接受洗礼来表明他们做了这件事。还有人认为耶稣一定是再来的先知以利亚。以利亚是 Israel 最伟大的先知之一。以利亚活在这个故事发生之前的几百年。有些人认为以利亚已经回来了，并且行了神迹。有些人只是认为耶稣一定是一位先知，就像神在过去所差遣的那些先知一样。

先知是将神的信息带给人的。先知领受来自神的呼召和信息，把神的信息带给人，并且知道他最重要的工作是将神的话语或神的信息带给人。这一切都意味着人们试图找出耶稣是谁。希律听到了人们在说什么，他认为耶稣一定是从死里复活的施洗约翰。这是一个普遍的犹太人想法，认为有人复活了，然后会来审判你，所以希律害怕约翰复活了，这样他会因为谋杀约翰而受审判。

现在故事改变了方向，告诉我们发生在施洗约翰身上的事情。施洗约翰是耶稣的表兄。约翰一直在传讲人们应该为他们的罪悔改。约翰给许多想要跟随神的人施洗。约翰非常勇敢，当人们做错事或犯罪时，他会告诉他们。

约翰勇敢地说，以色列那个地区的统治者希律犯了罪。希律娶了他兄弟的妻子希罗底。这很明显违反了神赐给摩西的犹太人的宗教律法。希律逮捕了约翰，并将约翰关在监狱里，为要讨好他的妻子希罗底。希罗底对约翰有怨恨。怨恨是一种因著对某人的不满而间生的强烈敌意。希罗底不喜欢约翰说她与希律结婚违反了神的律法。但希律认为约翰是一个好人或者公义而且圣洁的人。公义是指约翰按照神的标准做了对的事情。圣洁的人是被分别出来事奉神的人。圣洁的人并非无罪，但会保持自己道德上的纯洁和洁净。希律害怕去伤害约翰。事实上，希律喜欢听约翰的话。希律原来是保护约翰的。

然而，希罗底很生气，想要杀死约翰。在一个庆祝希律生日的盛大宴会或庆典上，希罗底找到了杀死约翰的机会。希罗底的女儿在聚会上跳舞。希律和希罗底很不道德，让一个年轻女子在许多人面前这样跳舞也不足为奇。客人包括高级政府官员和军事指挥官，以及当地的领袖或重要公民。通常情况下，一个女儿不会在这些并非她家人的男人面前以这种方式跳舞。女儿的所跳的可能是一种不适合女人在男人面前跳的舞。聚会上的每个人都对她的舞蹈感到高兴。希律提出要给女儿任何她想要的东西。他甚至可以给她“国度的一半”，也就是他所统治土地的一半。希律发了个“誓”，意思是他做出了一个严肃的承诺，如果他不遵守，他说神可以为此惩罚他。希律在所有来宾面前起了这个誓。希律并没有权柄可以将他的部分王国给出去。只有罗马人才能做到。因为这次聚会是希律的生日聚会，所以当希律发这个誓言的时候，他可能喝醉了。喝醉意味着被你摄入的酒精控制。当喝醉或酒精控制你的行为时，你不会做出正确的决定。

女儿知道希律的意思不是“国度的一半”，而是她可以要求一件非常大或重要的东西。女儿问她的母亲希罗底该怎么办，希罗底告诉女孩去求把约翰的头放在盘子里。

展示一张盘子的图片。在此先暂停音频。

希律对此非常非常难过。因为希律在所有聚会客人面前做了应许或发誓，所以他不能拒绝实现女儿的愿望。希律派士兵去用刀砍下约翰的头。士兵们把约翰的头放在盘子里，然后带到宴席上。女儿把头拿到她母亲那里。希律不得不这样做，如果他不遵守诺言，他会感到羞愧。约翰的门徒因为尊重他，就来把他的尸体拿去埋在坟墓里。坟墓可能是一个山洞。山洞通常是埋葬的地点。

展示一张坟墓的图片。

### 定义场景

### 定义场景

请听马可福音六章14至29节最容易理解的译本的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有四个场景。

**第一个场景：**提供了这个故事的背景。很多人都在谈论耶稣，希律王听到了关于耶稣的事。第一个场景发生在接下来三个场景之后。这是讲述过去发生的故事之前给出的背景资料。你可能要在故事中清楚地标明，解释场景一发生在场景二、三和四之后。

**第二个场景：**描述希律为什么要处死约翰。

**第三个场景：**描述希律在一个盛大的生日聚会上举行的宴席。

**第四个场景：**讲述了施洗约翰实际的死亡和埋葬。

这段故事中的角色有：

- 希律王
- 谈论耶稣的人
- 施洗约翰
- 希律派去囚禁约翰的兵丁
- 希罗底
- 希律的客人（包括政府的高级官员、军官，和加利利的公民领袖）
- 希罗底的女儿，也叫希罗底
- 一个行刑者
- 约翰的门徒

以小组的形式，注意这段经文的背景：在开始表演这个故事之前，讨论如何讲述这个故事，这样人们就可以明白事件的顺序。这个故事的开始实际上发生在约翰死后。希律听到了关于耶稣的事情，以及人们对耶

稣的看法。包括希律在内的许多人认为耶稣真的是从死里复活的施洗约翰。然后马可告诉我们约翰是如何死的。

在这里停下来，讲一个故事。故事的第一部分涉及现在正在发生的事情。这可能是一个快乐的故事，比如婚礼或新房子，也可能是一个悲伤的故事。讲故事的人在讲述了现在发生的事情之后，再回头讲述在这个时间之前发生的事情。密切关注讲故事的人是如何讲述过去发生的事情的。在此先暂停音频。

第一个场景讲述了希律安提帕如何听见关于耶稣的事。到目前为止，耶稣已经教导和医治了一段时间。人们试图找出耶稣是谁。有些人认为耶稣是从死里复活的施洗约翰。另一些人认为耶稣是再来的先知以利亚。另一些人认为耶稣是某一位先知。希律听到了这些事情。希律认为耶稣一定是施洗约翰，就是希律曾下令斩首的那个人。

第二个场景描述了希律与希罗底的婚姻的背景。希罗底以前是希律的兄弟的妻子。宗教律法不允许一个男人娶他仍然活着的兄弟的妻子。约翰告诉希律，希律违反了神的律法，这是罪。希罗底痛恨施洗约翰，因为约翰说了这些话。希罗底想要杀死约翰。希律逮捕了约翰，并将他关在监狱，以取悦希罗底。希律尊重约翰，并听约翰的话。希律认为约翰是一个义人。希律认为约翰是一个圣洁的人。希律保护著约翰。约翰所说的话叫希律不安，但希律喜欢听约翰的话。

第三个场景发生在宫殿中，有生日聚会和客人。希律邀请所有的领袖，包括政府官员和军官，来参加宴席。希罗底的女儿，也叫希罗底，在王和王的所有客人面前跳舞。他们都对她的舞蹈感到满意。希律答应她任何她想要的东西，哪怕是他王国的一半。希律把这个看作是一个许愿或誓言，这意味着希律必须按照他的承诺去做。后来他不能不把她所求的东西给她。女儿去问她的母亲，她应该求什么。这假设在跳舞或应许的时候，母亲不在聚会的房间里。希罗底回答：“去要施洗约翰的头。”

在第四个场景中，希罗底的女儿急急忙忙地回到王那里，求施洗约翰的头放在盘子里。王立即履行了他的诺言，因为他在客人面前作了应许，现在不能拒绝她。希律派行刑的人去到监狱。行刑的人去监狱，在监狱中砍下约翰的头，把头放回盘子里，然后交给希罗底的女儿。希罗底的女儿把盘子带到她母亲那里。这一切都发生的时候，宴席仍在进行。

约翰的门徒听到了发生的事情。约翰的门徒来把约翰的尸体取走，埋在坟墓里。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请听马可福音六章14至29节最容易理解的译本的音频。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这个故事有四个场景。

这段故事中的角色有：

- 希律王
- 谈论耶稣的人
- 施洗约翰
- 希律派去囚禁约翰的兵丁
- 希罗底
- 希律的客人（包括政府的高级官员、军官，和加利利的公民领袖）
- 希罗底的女儿，也叫希罗底
- 一个行刑者
- 约翰的门徒

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，将故事持续演出，不要间断。留意故事的对话、流程、情节和时间顺序。确保你不会跳过故事表演中困难或重要的部分。协助彼此记住故事的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后重新开始演这出戏。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

在第一个场景中，故事开始，希律听到关于耶稣的事。人们说：“耶稣也许是以利亚，或者可能是施洗约翰，或者可能是其他先知。”但希律认为耶稣是施洗约翰，就是希律所斩首的那个人，从死里复活。

停止表演：问问希律：“你现在有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我很困惑。约翰怎么可以复活呢？”或“我很害怕。如果这个人真的是约翰呢？”或“我很抱歉杀了约翰。”重新开始表演。

在第二个场景中，希律派了士兵，他们逮捕并监禁了约翰。约翰一直告诉希律，希律娶了他兄弟腓力的妻子，这违反神的律法。这个女人的名字叫希罗底。希罗底对约翰有怨恨，并想杀死他。

暂停表演：问扮演希罗底的人：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我对约翰很生气”、“我恨约翰”或“约翰怎么敢告诉人们我生活在罪恶之中！”我是王的妻子。我可以做我想做的！这些宗教律法是陈旧的。我们现在生活在罗马律法之下。约翰需要停止说这样的话。”继续演出。

希律尊重约翰。希律知道约翰是一个良善而圣洁的人。希律保护了约翰，尽管每当希律与约翰谈话时，他都会感到不安。

停止表演：问希律：“为什么约翰叫你感到不安或者感到不舒服？”你可能会听到：“约翰是一个圣洁的人。约翰谈到神。约翰让我想起了我所学到的关于神的事情，但我不再做那些事情了。约翰提醒我，神希望我顺服神。我决定要服从罗马律法。约翰把神放在了一切之上。约翰也挑战我去思考。”继续演出。

在第三个场景中，我们有希律的生日。希律与政府官员、军官，和加利利的公民领袖举行了一个聚会。他的女儿，也叫希罗底，走进来，在希律和所有男客人面前跳舞。希律说：“你可以向我求你任何想要的东西，我都会给你。无论你向我求什么，我都会给你，哪怕是我的王国的一半。”希律把这个声明作为发愿或起誓，这意味着希律后来不能改变主意。

停止表演：问希律：“你为什么答应你的女儿给她所求的任何东西？”你可能会听到类似这样的话：“我对她的舞蹈很满意。我对她很满意”、“我想表达我的慷慨”或“我想给我的客人留下深刻的印象。”或者，“她是一个好女孩。我希望她开心。”继续演出。

女儿问她的母亲，她应该求什么，她的母亲告诉她：“求施洗约翰的头。”

停止表演：问希罗底：“当你告诉你的女儿去要约翰的头时，你有什么感受？”你可能会听到：“开心。我终于可以除掉那个制造麻烦的人了。他总是向希律说话，并且希律听他的话。他会说服希律离开我，与我离婚。我必须借这个机会除掉约翰。”继续演出。

希律的女儿快快地回到了王那里，说：“我现在想要施洗约翰的头，放在盘子里。”

暂停表演：问希律：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我后悔做了这个承诺”或“我很难过，因为我无法拒绝她的请求。”重新开始表演。

在第四个场景中，希律立即派了一个行刑的人去砍下约翰的头，并带来给他。希律把约翰的头放在一个盘子里，递给女孩，女孩就把它带给她母亲。

暂停表演：问希律的妻子希罗底：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我觉得胜利了。我赢了”、“我很高兴”或“我一直想看到约翰被杀死。我很高兴。那个制造麻烦的人终于离开了我的生活。现在我可以平静地生活了。”继续演出。

约翰的门徒听见所发生的事情，他们来取走他的尸体，把他埋在坟墓里。

问约翰的门徒：“你们有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“非常难过，我们很沮丧”或“我们不明白为什么会发生这样的事。约翰是一个好人，他遵行神的旨意。为什么这件事发生在他身上？我不明白。我知道约翰总是事奉神。我也会这样做。”继续演出。

### 填补空白

### 故事补充

请听马可福音六章14至29节最容易理解的译本的音频。

那些谈论耶稣的人认为耶稣可能是一位先知。使用你已经使用的相同词语来翻译先知。先知在主词汇表中进行了讨论。

希律认为施洗约翰是一个公义而圣洁的人。 旧约中关于公义的观念是基于神和人之间的关系，或人与人之间的关系。 **公义**是指**圣洁**，与某人建立正确的关系，没有内疚。

在你的译本中，你应该以同样的方式描述公义的概念。 例如，你可能会把公义描述为与神的正确关系。 你也可以用法律术语来描述它，意思是无可指责或者无辜。 描述这些概念的其它方式是：

- 在神眼中是正确的
- 站在神的那一边，
- 被神接受

你的听众可能也有特殊的语言来描述公义的概念，例如有正直的心，正直，无可指责或无辜，走在神的道路上，等等…… 当你为这个译本选择合适的措辞时，请考虑这些因素。 请记住，在圣经中，人们永远不能靠自己而成为公义，或者做足够多的善事来达到。 你用来翻译“公义”的词或短语不应该基于善行。

教学工具：因为这是一个非常重要的关键词，所以要在这个问题上花一些时间。 你可能会在文化中找到某种合适的类比。 例如，你可以使用这个比喻，某个东西破碎了，因此无法使用。 当这个东西破碎的时候，就真的没有办法修复它了，不能再完美地恢复到可用的状态。（这也许可能是陶制的罐子、瓢、弓箭，等等……）也许它是一支折弯的箭，再也不能射中目标了。） **公义**是一个概念，即神恢复了那些不可能恢复的东西。 祂不仅修复这个东西，而且还使其再次发挥作用，就好像它从来没有坏过一样。 你也可以要求参与者，通过表演，成对地向你们“展示”出“公义”。 这个小组可以讨论他们所看到的東西，并确定这些行为是否准确地表达了这个概念。 如果是这样，你可以使用这些行动来帮助你找到一种合适的方式来描述“公义”。 使用你在前面的章节中所使用的相同词汇来表示公义，并记得公义在主词汇表中有讨论。在此先暂停音频。

**圣洁的或圣洁**这个词，意思是与普通的東西分离，并专属于纯洁的东西。 当“圣洁”指的是神自己时，这意味着祂与祂的创造物不同，而且祂在道德上是完美的。 它指的是祂的威严和大能。 圣洁在主词汇表中有讨论。

希律举行了一次巨大的宴会。 **宴会**是一种正式的晚餐，人们是特别被邀请参加的。

有些文化会庆祝一个人的**生日**，庆祝某人出生的日子。

希律邀请了许多大臣、千夫长，和作首领的，去参加他的生日聚会。 **大臣**是指这个地区的长官或重要人物，他们有官方职责，帮助统治该地区。 **千夫长**这个词，是指负责一千个士兵的人，但意思是任何高级的军队领袖。 **加利利作首领的**是每个人都知道的重要人物，他们多年来一直很重要。

希罗底要求把约翰的头放在盘子里。 **盘子**是一个大的平板，用来盛放大型宴会或餐桌上的食物。 它可以用陶器制成，但这一个可能是由银或金制成的。

展示一张盘子的图片。在此处暂停音频。

希律发了**誓**，这是一个非常严肃的承诺，发誓的人说，如果他们不遵守，神可以惩罚他们。

在这里停下来，讨论一下你将用什么词语来翻译誓言。在主词汇表中查找起誓，以获取更多信息。在此处暂停音频。

当希罗底的女儿要求施洗约翰的头时，希律**深深地难过**，或非常难过。

约翰的门徒把祂的尸体放到坟墓里。**坟墓**是一个在山坡岩石上雕刻出来的山洞。它通常大到可以站在里面，一边有一个架子，人们可以把一个用布包裹的尸体放在上面。约翰的门徒想向祂表示尊重，所以他们来埋葬祂的尸体。

展示一张坟墓的图片。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 6:30-44

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

请听马可福音六章30至44节，并把它记在心里。聆听经文三次（如果可能的话，请听三种不同的翻译版本）。然后以一组来讨论以下的问题：

1. 你喜欢这个故事的哪些部分？
2. 有哪些部分是你不喜欢或不理解的？

3. 这个故事告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这个故事告诉我们关于人的什么事？
5. 这个故事对我们的日常生活有什么影响？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

### 设定场景

请听马可福音六章30至44节最容易理解的译本的音频。

这个故事发生在门徒们两个两个地出去宣教回来以后。故事被施洗约翰的死亡的事件所打断。门徒们回来以后，向耶稣报告了他们从一个村庄走到另一个村庄的过程中，所做的一切，以及所教导的一切。在他们报告之后，耶稣建议他们去到一个安静的地方去休息。到了这个时候，有太多的人来到耶稣和使徒跟前，他们甚至没有时间吃饭。这是一个关于耶稣如何喂饱一大群人的叙述。

这段经文是马可唯一的一次称十二个门徒为“使徒”或“被差遣的人”。使徒是由耶稣亲自任命的，是祂的代表。耶稣差遣他们到人中间去，并赐给他们赶鬼的能力。

这个故事是唯一的一个四卷福音书都记录的耶稣所行的神迹。显然，早期教会认为这个事件非常重要，因为它被记录了四次。马可通过他谈论事件的方式，特别地表明了这个事件的重要性。他用了很长的篇幅来介绍晚餐场景，解释了为什么耶稣和祂的门徒来到一个偏僻的地方。这个故事也呼应了后来的主的晚餐，在语言很相似。在这两个故事中，耶稣都是“拿起饼来，祝谢，把饼擘开”，并“递给”人。这个故事表明耶稣是供应者，并且充满怜悯。他对自然界拥有权柄。

耶稣和祂的门徒刚刚渡过湖的一个角落，来到达伯赛大。他们没有去城里，而是去了迦百农和伯赛大之间一个无人居住的地区。他们乘船去的。因为距离不远，人们可以沿著湖岸跟著他们。耶稣和门徒本来要去一个偏僻的地方，或与世隔绝的地方。这意味着这个地方不在村庄里。那里没有人住。耶稣想要独自一人，安静下来，这样门徒就可以休息。

展示一张湖泊地图的图片，并向翻译团队展示从迦百农到伯赛大的路线。展示一张第一世纪船只的图片。在此先暂停音频。

耶稣和门徒乘船前往。这和你之前故事中用过的船是一样的。船足够大，可以载十三个人。人们看到他们离开，就沿著岸跑，在耶稣和门徒乘船到达之前到达。

耶稣怜悯这群人。怜悯是对别人的痛苦感到难过。这人也感到一种强烈的愿望，想要帮助那些受苦的人。

停下来讨论：讲一个关于一群穷人或病人或失去家园的人的悲剧故事。一个人看到这些人，就想帮助他们。听讲故事的人描述这个人的感受和行为。他使用什么词语？在此先暂停音频。

耶稣认为那些跟随他们来到这个偏僻地方的人就像没有牧人的羊。没有牧人的羊可能无法存活。它们需要一个牧人去寻找草和水。它们需要牧人保护它们免受野兽的侵害。它们需要牧人在晚上引导它们到它们的



安息之地。耶稣已经计划好了休息的时间。但因为耶稣怜悯人们，而且耶稣看到他们是没有牧人的羊，所以耶稣开始教导人们。

这个事件可能发生在一年春天，那时青草茂盛。因为故事提到青草。在以色列，冬天是雨季，供应了春天的青草。在以色列，夏天不下雨，草会变成棕色。

天已经很晚了。门徒跑到耶稣那里，求耶稣打发人们走，这样人们就可以去买东西吃。耶稣没有让那些人离开。相反，耶稣告诉门徒要给人们食物。耶稣说的是一条命令。

门徒告诉耶稣，要喂饱所有人，需要二百得拿利，这几乎是一年的工资！得拿利是小的银币。一个工人在一个月之内可以赚到二十五个这样的银币。有些译本只是说，需要一年的工资才能有足够的钱喂饱众人。

村庄通常住著大约两千人。这样的人群会挤满了村庄。即使门徒有钱购买食物，村庄也没有足够的食物来满足这么多人。

耶稣问他们有多少饼。门徒去查看，回来时带了五个饼和两条鱼。饼是扁圆型的。面包是由大麦等谷物制成的。鱼会很小，是已经准备好可以吃的。这些食物可以满足两个成年人的一顿饭。

停下来，展示一张大麦的图片。展示一张饼的图片。展示一张加利利海的鱼的图片。在此先暂停音频。

耶稣告诉门徒把人们分成小组，告诉他们坐下。人们分成小组坐下，每组五十人或一百人。附近的村庄只有两三千人口，所以五千个男人加上妇女和儿童是一大群人！耶稣说人们应该坐下。

在提供食物之前，耶稣祝谢了，这是犹太家庭的户主在饭前通常要做的事，唯一的区别是，耶稣“擡头”望天，而不是像犹太人那样低下头。耶稣为饼而感谢神。耶稣望著天，或望著神的居所。有些译本使用“祝福”这个词。耶稣祝福了食物。这里的“祝福”这个词是指为食物而感谢。

在这里停下来，进行团队讨论：在你们的文化中，人们如何公开感谢神？这和耶稣所做的有什么不同？在此先暂停音频。

然后神迹发生了。耶稣把饼擘开。耶稣把碎片给了门徒，让他们分发给人们。耶稣不停地把饼递给门徒。那里的每个人都有足够的饼可以吃。耶稣也把鱼分开，递给人们吃。每个人都可以随意地吃。

饼被视为来自神的礼物，所以人们总是在饭后收集剩下的饼。门徒把剩下的东西收集在手工编织的篮子里，以便把它们放在他们身上，可以带走。门徒收集了十二篮子，装满了剩下的饼和鱼。

在这里停下来讨论：饼是从天上来的礼物。你们那里的人喜欢什么样的食物？在此先暂停音频。

停下来讨论：在你们的文化中，若有饼剩下会怎么样？展示一张手工编制的篮子的图片。在此先暂停音频。

### 定义场景

### 定义场景

请听马可福音六章30至44节最容易理解的译本的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有四个场景。

**在第一个场景中：**门徒结束他们的宣教，回到人们那里，报告他们所做和教导的事情。 这个场景使用了使徒这个词。 有太多的人来到耶稣那里，以致耶稣和使徒没有时间吃饭。

**在第二个场景中：**耶稣和门徒乘船离开，去一个偏僻的地方休息。 人们沿著岸跟著他们。 耶稣开始教导人们。

**在第三个场景中：**现在是下午晚些时候。 人们没有食物。 耶稣告诉门徒去喂饱人们。 门徒找到了五个饼和两条鱼。

**在第四个场景中：**耶稣告诉祂的门徒，去让人们分组坐在草地上。 耶稣拿起饼，掰碎了，交给人们。 每个人都可以随意地吃。 门徒收拾剩下的东西，满了十二个篮子，装著饼和鱼。 五个饼和两条鱼，总共喂饱了五千个男人和他们的家人。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的十二门徒
- 跟随他们的人群。

在第一个场景中，门徒从他们的旅程中回来，耶稣曾差派他们去那些地方，带著赶鬼的能力。 他们向耶稣报告了他们所教导的和他们所做的事情。 在这个场景中，马可使用“使徒”这个词来描述门徒。 在报告之后，耶稣想去一个安静的地方休息。 来来往往的人太多了，以致耶稣和使徒没有时间吃饭。

在第二个场景中，耶稣和门徒上了船，渡过加利利海的一个角。 他们向北走，去一个没有村庄的地方。 他们在寻找一个安静的地方，耶稣和门徒可以单独待在那里。 当他们乘船时，人群可以看到了他们，这就是为什么他们能够沿著湖岸跑到前面。 当耶稣下船时，有一大群人正在等著。

耶稣怜悯这些人。 耶稣认为人们就像没有牧人的羊。 耶稣开始教导人们。

在第三个场景中，耶稣一整天都在教导众人，现在天已经晚了。 门徒来到耶稣那里，叫耶稣打发众人离开，这样他们可以去寻找食物吃。 所以耶稣对门徒说：“你们去喂饱这些人。”

门徒回答：“我们没有东西可以喂饱他们。” 门徒说，需要一年的工资，才能有足够的钱来购买足够的食物，喂饱所有的人。 耶稣差遣门徒，去看看有多少可用的食物。 门徒到人群中去。 门徒找到了五个饼和两条鱼，并把这个饼和鱼带到耶稣那里。

在第四个场景中，耶稣让祂的门徒把人们分成小组，然后告诉他们坐下。 门徒把人们分成五十或一百人一组。 耶稣拿起饼和鱼，擡头望天。 耶稣祝福饼和鱼，或为饼和鱼而感谢。 耶稣把饼掰碎。 祂先把饼交给门徒们，他们再把它分发给人们。 然后祂把鱼分成小块，门徒也把它分发给众人。 每个人都可能随意地吃，这之后，门徒收拾剩下的东西，装满了十二个篮子。 五个饼和两条鱼，喂饱了五千个男人以及他们的妻子和孩子。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

体现文本

体现情节

请听马可福音六章30至44节最容易理解的译本的音频。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这个故事有四个场景。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的十二门徒
- 跟随他们的人群。

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，将故事持续演出，不要间断。留意故事的对话、流程、情节和时间顺序。确保你不会跳过故事表演中困难或重要的部分。协助彼此记住故事的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后重新开始演这出戏。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

在第一个场景中，门徒在到达村庄后来到耶稣那里。现在他们向耶稣报告了他们所教导和所做的一切。来来往往的人很多，他们甚至没有时间吃饭。耶稣建议他们去一个与世隔绝的地方休息。

暂停表演。问耶稣：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我很累”、“我很饿”或“我想和我刚刚差遣的门徒们在一起。”或者，我对他们的报告很满意。我希望我们都能有一些时间休息。”或者，“我刚刚得知我的表兄约翰被杀了，我很难过。”继续演出。

问门徒现在被称为使徒或被差遣的人，问问他们：“你们有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我们很累，我们去了旅行，现在回来了，这里人太多了”、“我们只是想和耶稣在一起，现在人人都在这里”或“我们出去时，对神所做的事感到非常兴奋，我们想和耶稣分享这些东西。”继续演出。

在第二个场景中，他们上了船，穿过加利利海的一个角。人们看到他们要去的地方，就沿著岸边跑。人们在耶稣面前和门徒之前到达一个偏远的地方。耶稣和门徒到了那里，耶稣下船时，有一群人正等著他们。

暂停表演。问耶稣：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“很累”、“我很同情这些人，他们会跑到前面，只是为了有人带领和教导他们”或“我同情这些人，但他们需要我的帮助。”问问人们：“你们为什么跟随耶稣到这个偏僻的地方？”你可能会听到“我希望耶稣能医治我的妻子或孩子。”或者，“耶稣讲了这么有趣的故事。我想听到更多。”或者，“有时耶稣会行神迹。我希望今天能看到一个。”继续演出。

在第三个场景中，耶稣整天都在教导人们。下午晚些时候，门徒们来到祂跟前，说：“这是一个偏僻的地方，天已经很晚了，请把人群打发走，让他们可以买些食物。”

耶稣说：“你们喂饱他们吧。”

暂停表演。问扮演门徒的人：“你们有什么感受？”你可能会听到类似“沮丧”、“困惑”、“精疲力竭，耶稣现在希望我们喂饱这些人”之类的话。或者，“我们不知道该怎么办，我们没有食物”、“我们怎么能喂饱他们？我们没有钱买食物，反正这个地区也没有什么可买的。需要一年的工资才能为所有这些人购买足够的食物。”继续演出。

耶稣问：“你们有多少食物？去找找看。”门徒们帶著五个饼和两条鱼回来。耶稣告诉门徒让人们分组坐下。这群人，有五千名男子和他们的家人，分成五十人和一百人一组坐下。

暂停表演。问问人群：“你们有什么感受？”你可能会听到类似“困惑”或“我们很饿也很累，但我们仍然想听耶稣的教导”或“我想知道为什么他们想要我们坐在草地上。我希望我们能很快找到一些食物。我没有想到要带任何东西。”继续演出。

在第四个场景中，耶稣抬头望天，祝福这五个饼和两条鱼。耶稣为食物而感谢。然后耶稣把饼掰碎，递给门徒们。门徒把饼递给人们。每个人都有足够的饼可以吃。耶稣把鱼分开，递给门徒。门徒把鱼片分给人们。每个人都有足够的鱼可以吃。每个人都可以随意地吃。门徒收拾剩下的饼和鱼，装满了十二个篮子。

暂停表演：问问门徒：“你们现在有什么感受？”你可能会听到类似这样的回答，“我们觉得惊奇！”我从来没有见过这样的事情。所有这些饼都是从哪里来的？耶稣不停地递给我饼！”“我们仍然很累，但很高兴看到神做工”或“五千个男人加上他们的妻子和孩子，怎么可能都有足够的食物？”问问耶稣：“你现在有什么感受？”你可能会听到，“我对今天很满意。我认为我的门徒学到了很好的教导。我希望人们也学到了一些东西。也许现在，他们会回家，我们可以休息一下。对我们而言，有时间休息很重要。”问问人们，“你们吃了以后，现在有什么感受？”你可能会听到，“我吃饱了。我不知道什么时候我有这么多东西可以吃。我不知道所有这些饼都是从哪里来的。当我到这里时，我没有看到任何饼，也没有一个人离开去拿这些饼。我不明白。但饼很好，而且很充足。我的孩子们今晚应该睡得很好，因为他们吃饱了。”继续演出。

### 填补空白

### 故事补充

请听马可福音六章30至44节最容易理解的译本的音频。

这个故事是马可福音中唯一一处称门徒为“使徒”的地方，使徒的意思是“被差遣的人”。**使徒**是耶稣亲自任命的，作为祂的代表。如果你的语言有一个所有人都能理解的公认的词来表达“使徒”，你可以在这里使用这个词。但是，如果你的听众不去教堂，或者是新信徒，他们可能需要进一步解释，一个不同的词语可能对他们有所帮助。一些建议是：

- 耶稣的代表
- 耶稣（特别）的使者
- 耶稣差遣的人

无论你选择什么词，都应该意味着这些人处于信任和权威的地位。你将在使徒行传中使用相同的词语。

停下来讨论：你会用什么词来描述**使徒**？这个词最常使用在使徒行传和书信中。请确保你选择的词，表明这些人处于信任和权威的地位。这个词通常只被门徒和保罗在耶稣升天后使用。使徒这个词语已经列记录在主词汇表中。在此先暂停音频。

使用你在马可福音其余部分一直使用的相同词语来描述**门徒**、船和加利利海。门徒在主词汇表中有讨论。

耶稣抬头望**天**，并**祝福**饼。在这种情况下，“天”指的是神和祂的天使居住的地方，具体取决于上下文。神居住的地方通常被认为是“在上面”的空中，所以在这种上下文中，抬头可能是向神祷告的一种方式。使用你在前面的章节中所使用的相同词汇来表示天，并记得天在主词汇表中有讨论。

在这种情况下，耶稣“祝福”饼，以便为著一个特别的目把饼擘开，然后吃下。然而，这不是耶稣对食物所做的一个魔幻的仪式。为了避免这种误解，你可以说一些更普通的话，意思是为食物而“感谢”。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**祝福**。祝福这个词在主词汇表中有讨论。在此处暂停音频。

人们吃了鱼和饼后，就**满足**了。“满足”这个词的意思是饱足，不是吃得太饱，而是不再饥饿的满足程度。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 6:45-56

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，请听马可福音六章45-56节，并把它记在心里。

如果可能，请听三遍马可福音六章45至56节的音频，使用三种不同的译本。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

请听马可福音六章45至56节最容易理解的译本的音频。

这个故事延续了之前的五千个人的故事。它叙述了接下来的事件，这些事件发生在当晚人们吃饱以后。

停下来，向你的小组展示一张加利利海的地图，其中包括伯赛大。耶稣在伯赛大附近，但在一个偏远地区，当时祂喂饱五千个男人和他们的家人。在此先暂停音频。

人们吃完饭后，发生了一件事，使得耶稣告诉祂的门徒们要马上离开。约翰福音第六章中关于这个事件的记载告诉我们，人们想要使用武力来迫使耶稣成为他们的王。马可没有告诉我们，为什么耶稣希望门徒们立即离开。门徒们收拾完剩下的食物以后，耶稣就差仆人们乘船前往伯赛大。随后耶稣打发其他众人回家。接著耶稣独自一人到附近的山上去祷告。这些事发生得很快。门徒们离开。众人离开。然后耶稣离开那个地方。

在这个故事中，众人可能试图强迫耶稣成为王，而耶稣的回应是向祂的父祷告。耶稣上到山上去祷告。加利利海的北端靠近山脉。耶稣一直在靠近湖边的地方。现在耶稣来山坡上，祂有一段时间独自一人与神说话。耶稣在祷告。祷告就是和神说话。耶稣在与神谈话。祷告这个词是一个普通的词语，意思是与神沟通或与神谈话。不要使用专门表示感谢的词语或者使用一些神奇的词语。

停下来并且讨论：讲一些不同的人因不同原因而祷告的故事。注意你在不同类型的祷告中所使用的词语。在此先暂停音频。

当天夜里四更的时候，即凌晨三点至六点之间，耶稣仍然独自一人待在山上。耶稣可以看见门徒们在湖上。有很大的风，造成很大的风浪。门徒们很努力地划船。罗马政府将时间分为几个阶段，每段时间为一更。夜间有四更的时间，每更的时间为三个小时。第四更的时间从凌晨三点到六点。在这个故事中，天仍然很黑暗，所以这个时间可能更接近凌晨三点，而不是六点。

停下来进行讨论：谈谈你的文化如何区分时间。你会怎样告诉别人这个事件发生的时间？有些人可能会说“凌晨三点左右”，有些人可能会说“深夜”，有些人可能会说“在日出之前的清晨”。在此先暂停音频。

耶稣在山坡上。耶稣看见风浪给船上的门徒们带来了困难。耶稣走下山坡，向湖边走去。然后耶稣在水面上行走，要到船那里去。耶稣在水面上或在浪尖上行走。耶稣不是在游泳。耶稣是要一直走，并且要超过船。然而，当门徒们看见耶稣在水上行走时，他们很害怕。他们以为耶稣是个鬼魂。每个门徒都很害怕。

门徒们无论是在身体上还是在精神上都很疲倦。他们刚刚度过长长的一天，目睹了喂饱五千个男人和他们的家人的神迹。然后他们上了一条船，打算走一条近路。暴风雨来了，风吹著船，并且起了很大的浪。门徒们努力地想要控制住船。之前没有人见过人在水上行走。当时流行的犹太人的迷信认为，水鬼在夜间降临，并且带来灾祸。这可能就是为什么他们看见耶稣在水上行走时，会以为看见的是鬼，它可能是某种灵魂，有时是死人的灵魂。

这个故事说耶稣打算从船的边上经过，很难理解这是什么意思。这里使用的语言很可能表明耶稣实际上“想要”走近他们，为的是要让他们知道是祂在那里。当耶稣意识到门徒们都很害怕时，祂立刻开口说话。当耶稣说：“是我，不要怕”的时候，人们一定十分宽慰。门徒们会记得神如何将自己描述为“我是”，以及祂如何多次说过“不要怕”这样安慰的话。

停下来讨论：讲一个故事，讲述一个人试图安慰其他处于困境或麻烦中的人。讲故事的人说了什么让人感到安慰的话？这个人做了什么来安慰他们？在此先暂停音频。

耶稣上了船，风就停了。马可福音中的故事往往相互关联，这个故事让我们想起前面一个关于饼和鱼的故事。门徒们并不完全明白，当耶稣使饼和鱼增多时，祂是在表明祂的角色是供应者。如果他们明白耶稣本人就是神，他们就会明白，耶稣在水上行走，是在表明祂拥有胜过大自然的能力。他们就不会害怕。他们的心“刚硬”或“瞎眼”。他们不明白耶稣，也不相信或信任祂。心硬是一个词，用来形容一个拒绝理解的人。

停下来讨论：在你们的文化中，可能有些人无论他们看到了什么神迹，都不能理解或者不明白真理。讲一个故事，讲述一个人看到了神迹，或者在他生命中发生了神迹，但是这个人在神迹发生后仍不信耶稣。你会怎么形容这个人？你会怎样来描述一个在神迹发生后仍然不信的人？在此先暂停音频。

门徒们上了船，他们往北走，往伯赛大方向走。暴风雨把门徒们的船吹向西南，他们在革尼撒勒地区上岸。这个地区位于迦百农以南。

停下来，向你的小组展示加利利海的地图，并描出从伯赛大到革尼撒勒的路线。请注意，门徒们向南走，但并不是英文短语所指的“渡过”。你需要使用一个合适的词语来表示“到了岸边”或“经过水以后到达另一处陆地”。在此先暂停音频。

革尼撒勒地区的人听说过耶稣医治人。他们立刻认出了耶稣。耶稣最近去过迦百农，就在这个地区附近。革尼撒勒人会听过这些事，其他人来摸耶稣就得到了医治。这正是这里的人们想要的，可以去摸祂。这与马可福音中其他人的医治模式相同，人们相信耶稣有医治的能力，并且来到祂面前，因为他们若摸祂，他们就会得医治。这里使用的“医治”这个词也用在在那个患血漏的女人的故事里。这个词的意思是完全或完整。它包括身体和属灵意义上的得救或医治。

这次在革尼撒勒，还包括去周围的村庄和乡村，或者去村外的市场。市场是这样一个地方，人们在赶集的日子聚集在一起，出售他们的收获或他们想要卖给别人的东西。他们用褥子擡著这个病人。褥子就像一个担架或托盘，它的强度足以让人们拎著它的四角，把躺在上面的病人擡起来。

停下来，展示一张褥子的照片，上面有被擡的人。在此先暂停音频。

人们求耶稣，让病人摸祂外袍的边缘。外袍的边缘指的是一个缝子。犹太男人穿的外衣经常会在每个角上有一个缝子。这个缝子的目的是提醒这人要守神的诫命。耶稣是犹太男人，这意味著祂穿了一件有四个缝子的外袍。

停下来，展示一张犹太人的照片，上面的人穿著有四个缝子的外袍。在此先暂停音频。

### 定义场景

#### 定义场景

请听马可福音六章45至56节最容易理解的译本的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有四个场景。

**在第一个场景中：**耶稣喂饱人们后，立即告诉祂的门徒回到船上，渡船到湖的对面，同时祂打发人们回家。然后耶稣独自一人上山去祷告。

**在第二个场景中：**凌晨三点左右，耶稣在湖上行走，朝船上的门徒们走去。

**第三个场景：**耶稣对门徒说：“是我，不要怕。”耶稣进到船里，风就停了。门徒们十分惊奇。

**第四个场景：**他们渡到湖的另一边。他们到达岸边，离开船。那个地区的病人前来，每个摸了耶稣的人都得到医治。

这段故事中的角色有：



- 耶穌
- 耶穌的門徒
- 耶穌打发离开的人群
- 在另一边的岸上，人们认出了耶穌。
- 摸子耶穌的病人得到医治

以小组为单位，注意这段经文背景的这些部分：

这段经文中的第一个词是“立即”，或其它表达同样意思的词或短语。这是接下来发生的事情。上次耶穌喂饱人们，与耶穌告诉门徒上船离开，这两者之间没有时间间隔。

停下来讨论：讲一个包含两个事件的故事。第二个事件发生在同一天，就在第一个事件结束之后。听听讲故事的人用什么语言把这两个故事联系起来。在此先暂停音频。

在表演整个故事之前，让某个人或一组人站在一个地方。让某个人朝著这个小组走，但要一直走，经过这个小组。

停下来讨论：你会如何描述刚刚发生的事情？你们会怎么说那个一直走路而没有停下来的人？在此先暂停音频。

这段经文使用了指向性的语言。这段经文说，船在湖中间。船不在湖的中间或中央。船在湖上，离岸有一段距离，但离岸很近，可以从岸上看到。他们渡过了湖。门徒们不是从湖的一边渡到湖的另一边。门徒从迦百农以北的一个地点渡到迦百农以南的一个地点。这是在湖的一边，但在两座城市之间是一条直线。这船渡过了湖的一部分。

停下来，或者使用地图，或者在地上画出湖泊的轮廓。把一个东西放在湖上，代表船。现在讨论你们会用什么语言来表明船的位置以及船所做的事。如果不叫人困惑的话，你们可能会说，船在湖中间。如果不叫人困惑的话，你们可能会说这船渡过了湖。在此先暂停音频。

在第一个场景中，耶穌还在祂喂饱五千人的地方，偏远地区的一片平原，长满了青草。它离湖很近。剩下的食物收拾完后，耶穌立刻打发门徒坐船回去，前往伯赛大。耶穌告别了人们，并且打发他们回家。耶穌离开，要到山上去。耶穌去到这个地区，是为了独自一人祷告。请记住，加利利海的周围是山。

停下来，把加利利海和这些山的图片展示给团队看。在此先暂停音频。

在第二个场景中，门徒在船上。风很大，掀起了一阵大浪。这是在半夜。门徒们努力地想要控制住船。耶穌还在岸上，祂看见了他们。耶穌走到湖水上面，或在水面上。这是夜间的第四更，也就是凌晨三点至六点之间，但当耶穌走到门徒面前时，天仍然还黑。耶穌打算从船的旁边经过。

在第三个场景中，门徒看到耶穌时，他们很害怕。他们认为耶穌是一个鬼魂。耶穌对他们说：“你们放心，是我，不要怕。”耶穌上了船。风就停了。水变得平静。门徒们十分惊奇。他们仍然不明白饼的重要性。他们知道这是一个神迹，但他们不明白这个神迹意味着什么。他们的心太硬，以致于不能明白。

在第四个场景中，他们渡到湖的另一边。他们来到一个名叫革尼撒勒的城镇，在迦百农以南。这与他们之前计划要去的伯赛大，方向正好相反。门徒们把船划到岸边。人们立刻认出了耶稣。耶稣走遍那个地区，进到村庄，城市，和乡村。无论人们在哪里听到耶稣，都都用褥子把病人抬来。他们求耶稣，让病人摸祂。这里的原文并不清楚，我们不能确定是抬著病人的人，还是病人自己，要求摸耶稣外衣的边缘。如果你可以说清楚，那会更好。如果你们必须说是哪些人要求耶稣让他们摸祂的外衣或外袍，那么最好是说是病人自己要求摸耶稣的外衣。所有摸了耶稣的人，即使他们只摸了耶稣外衣的边缘，也都得到了医治。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物品，将这个段落和其中的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请听马可福音六章45至56节最容易理解的译本的音频。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这个故事有四个场景。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 耶稣打发人群离开
- 在另一边的岸上，人们认出了耶稣。
- 摸耶稣的病人得到医治

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，将故事持续演出，不要间断。留意故事的对话、流程、情节和时间顺序。确保你不会跳过故事表演中困难或重要的部分。协助彼此记住故事的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后重新开始演这出戏。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

在第一个场景中，耶稣立即打发门徒离开。耶稣告诉人们回家去。耶稣独自上山去祷告。

暂停表演。问耶稣：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我很累”或“我刚刚行了一个大神迹，想花时间与我的父神在一起。”问问门徒他们的感受。你可能会听到：“我真的很累。”或者，“我不明白耶稣为什么打发我们走。我想问耶稣关于那个饼的事。”或者，“我刚刚看到了最令人惊奇的事情。我不知道耶稣怎么能这样使饼增多。我不明白耶稣怎么做到这些事情。我想知道更多。”继续演出。

在第二个场景中，门徒在湖中间坐在他们的船上。这是在夜间。耶稣在岸上。风很大，波浪也很大。耶稣看到门徒们在船上挣扎。凌晨三点左右，耶稣在水上往船那里走。耶稣是要一直走，并且要超过船。门徒看到耶稣在水上行走，以为耶稣是一个鬼魂。门徒们很害怕。

暂停表演：问扮演门徒的人：“你们有何感受？”你可能会听到类似这样的话：“我们很害怕”、“我们只是不明白”或“我们很困惑。这真的是耶稣吗？还是一个看起来像耶稣的鬼魂？没有人可以那样在水上行走。耶稣是谁？”继续演出。

在第三个场景中，耶稣立即对他们说话。耶稣说：“不要害怕。”“放心，是我。”耶稣上了船，风就停了。

暂停表演。问耶稣：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我很沮丧，他们仍然不明白我是谁”或“我正試著教导我的门徒，让他们更清楚地明白我是谁。”继续演出。

门徒们十分惊奇。他们仍然不明白饼的神迹，他们的心太硬了，以致于不能理解。

暂停表演：问问门徒：“你们现在有什么感受？”你可能会听到：“好多了。当耶稣与我们同在时，事情总是更好。风就停了，就像我们遇到另一场可怕的风暴时一样。耶稣很奇妙。但我不明白耶稣怎么能做这些事情。我不知道耶稣怎么能让今天在场的每个人都有饼。只有神才能做这样的事情。耶稣是谁？”继续演出。

在第四个场景中，他们到达湖的另一边，人们认出了耶稣。整个地区的人都跑来，用褥子把病人擡到他们听到耶稣所在的任何地方。无论耶稣去哪里，在村庄、城市或乡村，人们都把病人带到市场上。人们求耶稣，让病人至少摸耶稣外衣的边缘。所有摸耶稣的人都得到了医治。

在表演结束时：问病人：“你们有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我曾经绝望，现在我得到了医治”、“我很高兴”或“我信耶稣。”问问门徒：“你们现在有什么感受？”你可能会听到：“当我看到所有这些病人都被治愈时，我很惊讶。这种医治的能力是从哪里来的？当我们去村庄赶鬼时，耶稣给了我们一些这样的能力。我有过这种能力，但我不了解这种能力，也不明白这种能力是从哪里来的。”继续演出。

### 填补空白

### 故事补充

请听马可福音六章45至56节最容易理解的译本的音频。

耶稣立即让祂的门徒上了船，去湖的另一边。使用你在之前的经文中一直使用的相同词语来描述湖和门徒。

耶稣独自一人去**祷告**。“祷告”这个词的意思是与神沟通。祷告这个词在主词汇表中有讨论。使用你之前使用的相同词语来翻译祷告。

门徒用木棍来划船，木棍的一端是平的。在有风的时候，让船朝着他们希望它去的方向移动，就困难得多。

向你的团队展示一张船和桨的图片，并提醒他们，这与马可福音前面使用的船是同一种类型的。在此处暂停音频。

后来，耶稣在水上行走，要到船那里去。祂正要**经过他们**。这并不意味着耶稣只是他们身边经过而不停下来。原文使用这个词的方式，实际上意味着耶稣要去与他们会合，或者经过他们可以看到祂的地方。他希望他们看到祂。

门徒以为他们看到了**鬼魂**，或者是死人的灵魂。

门徒们感到**惊奇**，或松了一口气并且惊讶，他们从暴风雨中得了拯救。他们很惊讶，因为他们不明白耶稣是谁。

许多人得到了医治。这个故事中的**医治**这个词，是指完全医治，无论是属灵上还是身体上。

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 7:1-8

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，请聆听马可福音七章1-8节，并把内容放在你的心里。

如果可能的话，用三种不同的翻译语音版本来听马可福音七章1-8节三次。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

请聆听马可福音七章1至8节最容易理解译本的音频版本。

我们不知道这个教导是什么时候发生的——是否发生在马可福音前面那些事件之后不久，还是马可把耶稣这个教导放在这里，是为了在他所讲述耶稣的故事当中向我们展示某些事情。

这个教导是一个更长篇教导的第一部分。那个更长篇的教导分为三个部分。这第一个部分描述法利赛人对耶稣的质问，以及耶稣最初如何回应这个问题。在第二部分，耶稣将解释宗教领袖的传统并不等同于神的律法，有时他们的传统与神的律法相违背。在第三部分，耶稣将解释人是如何真正变得污秽，这意味着他们变得不再适合作神的工作。这个教导就发生在我们看到耶稣三次帮助非犹太人之前！这个教导出现在这里，可能是要让我们明白，即使不是犹太人，只要在心里跟随神，即使没有遵行所有犹太人的习俗，也能被神接纳。

法利赛人和其他教法师从耶路撒冷的圣殿来到耶稣所在的地方。他们想见祂。法利赛人是一群犹太宗教领袖，他们非常谨慎地在细节上遵守所有犹太律法和传统。教法师有时也称为文士，是解释圣经律法的学者和专家。他们聚集到耶稣和祂的门徒那里，当时门徒正在吃饭。他们注意到一个问题——门徒在吃饭前没有按照犹太传统规定的特定方式洗手。法利赛人和教法师认为这会使门徒不洁净。不洁净并不是指门徒身体肮脏，而是法利赛人认为他们在礼仪上不洁净，或在神面前不被接纳。在神眼中，真正的不洁净不是由外在的事物造成的——例如污垢，或不遵守人所设立的礼仪或仪式，而是由人所说所行的罪恶所造成的。在这段经文中，耶稣教导我们礼仪上的洁净和道德上的洁净之间的分别——也就是我们内心和意念里的情况。

我们在马可福音前面的部分已经看见，耶稣并不总是遵循宗教领袖的传统。犹太人的宗教传统有时被称为口传律法。犹太人有摩西所颁布的成文律法，但有时这些律法并不完全清楚。多年来，长老（历代的宗教领袖）解释成文律法，并增添额外的指令，试图使律法更清晰。百姓透过口耳相传，将这些额外的指令传给后代。这些指令渐渐成为传统，宗教领袖命令犹太人遵行，认为这样便可以更亲近神。遵守所有这些规条是很困难的。在这一部分，马可福音给我们一些额外的说明，帮助我们明白宗教领袖所制定的额外的律法。

在这里停下来，与你的翻译团队讨论：你们群体的人会遵行哪些宗教规条和仪式？人们对这些宗教规条和仪式有什么感受？谁告诉他们要举行这些仪式？为什么他们认为自己必须遵行？在此处暂停音频。

旧约的礼仪律法并没有规定所有人必须在每餐之前洗手，才能在神面前蒙悦纳。这项指示和具体的洗手方式，是宗教领袖后来添加上去的。摩西的成文律法只要求在圣殿中服事的祭司洗手，但法利赛人却希望所有人都像祭司一样对神敬虔。经过多年之后，所有人都需要在吃饼前洗手。洗手并不是要彻底洗净所有污垢——百姓只需要用水冲洗双手一次。我们认为他们的做法是在一只手里盛满水，使手成为像杯子的形状，然后把水倒在另一只手上。

然后马可告诉我们那些宗教领袖从市场回来后做了什么。他们的措辞很难理解，所以我们无法确定宗教领袖究竟做了什么事。宗教领袖要不就是把市场上带回来的所有东西都洗净，要不就是从市场回来后洗净自己。他们要么用水洒在自己身上，要么整个身体浸在水中来洗净自己。因为我们不确定马可福音是在告诉我们宗教领袖洗净自己，还是洗净他们从市场上带回来的东西，所以你的翻译可以选择表达其中一种意思。

马可接著解释，根据宗教领袖的律法，人们必须洗哪些东西，以及必须怎样洗。有许多东西必须洁净，或使之成为可用于事奉神的東西。马可举出许多例子：“杯、罐、铜器”，好让我们明白宗教领袖给百姓增添了多少额外的负担。法利赛人相信，百姓若遵行所有这些事，他们就能更亲近神。

这里提到的杯是用来喝水的容器。罐是指像水壶那样的容器，用来倒出液体，而铜器是指用来煮食的金属器皿。

在这里停下来，看看一张杯、罐和铜器的图片。请彼此分享一个故事，讲述你认识的人曾经做过什么事情，想要获得神或圣灵的喜悦。在此处暂停音频。

法利赛人和教法士责备耶稣，质问祂为什么祂的门徒不遵守犹太人的传统，而是用污秽或不洁净的手吃饭。耶稣并没有直接向他们解释为什么祂的门徒不遵守这些传统。相反，耶稣引用一句出自他们最著名先知之一以赛亚的话来回应他们。这段出自以赛亚书关于假冒为善之人的引语表明人们可以洗净自己，并遵守所有关于洁净自己和其它东西的严格规条，但这并不表示他们的内心是洁净的，也不表示他们在神面前是蒙悦纳的。以赛亚书记载，神说：“这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我。”神的信息向我们展示外在的敬拜（用我们的言语或“用嘴唇”赞美神），与我们内心和意念的真实状态之间的差别。耶稣告诉法利赛人和教法士，以赛亚的预言在这里应验了。法利赛人和教法士正是神藉著以赛亚所描述的假冒为善的人。做一个假冒为善的人，就是表面上装作与自己实际上不符的人。神说：“他们将人的吩咐当作道理教导人，所以拜我也是枉然。”法利赛人枉然地敬拜，因为他们只重视人的传统和律法。他们用自己所编造的教导，取代了神的诫命。

他们并不会因为做了这些事就更亲近神；只有当他们的心亲近神时，才是真正亲近神。这段引语向宗教领袖表明，神的律法本身比他们的传统更有权柄，即使他们的传统可能原本是为了帮助人而设立的。

在这里停下来并讨论：在你的群体中，谁拥有宗教权威？是圣经／经文本身，还是某些教会领袖拥有权威？描述一下你所属的群体有哪些宗教仪式是超过圣经所吩咐他们去做的范围。在此处暂停音频。

### 定义场景

### 定义场景

请聆听马可福音七章1至8节最容易理解译本的音频版本。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有两个场景。

**在第一个场景中：**法利赛人和教法士注意到耶稣的门徒没有在吃饭前洗手，在吃饭前洗手是犹太人的一个传统。

**在第二个场景中，**法利赛人和教法士问耶稣：“为什么你的门徒不遵守我们的传统？”

耶稣回答说，他们是假冒为善之人。耶稣引用先知以赛亚的话说：“这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我。他们将人的吩咐当作道理教导人，所以拜我也是枉然。”

耶稣说：“你们是离弃神的诫命，拘守人的传统。”

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 法利赛人
- 教法士
- 先知以赛亚（他的话被引用）

请小组留意这段经文背景的这些部分：我们不知道第一个场景发生的具体时间或地点，但知道耶稣与门徒在一起，而且他们正在吃饭。法利赛人和教法士从耶路撒冷来见耶稣。我们不知道法利赛人为什么前来见耶稣；他们的目的也许是要挑剔耶稣的教导和行为。我们在马可福音中可以看到，许多宗教领袖对耶稣的教导感到不满。

这些法利赛人和教法士注意到，门徒吃饭前并没有按照犹太传统洗手。

现在马可向他的听众提供背景资料，使他们能明白这段经文。马可解释说，犹太人（尤其是法利赛人）有洗手的传统，并且会按礼仪洗净杯、罐和铜器。虽然这段经文说“所有犹太人”，但这很可能是一种夸张的说法，意思是“大多数犹太人”。洗手的特定方式和许多其它传统都不是出自摩西的律法，而是宗教领袖后来添加的指示。法利赛人制定并发展了613条律法，他们更关注自己的宗教习惯，而不是关心自己的内心

和与神的关系。对犹太人来说，要遵守这么多具体的律法和礼仪是很困难的。对许多犹太人来说（尤其是对法利赛人来说），礼仪上的洗净非常重要。洗手的诫命是出于长老的传统，而不是出于神藉摩西所颁布的律法。

在第二个场景中，教法师和法利赛人问耶稣，为什么祂的门徒不遵守这些传统。他们因耶稣门徒的行为而责备祂。法利赛人认为，如果耶稣的门徒没有按照他们认为在神面前可被接纳的方式行事，那么耶稣也没有按照在神面前可被接纳的方式行事，因为祂是他们的夫子。耶稣并没有直接回答法利赛人关于门徒为何没有遵守传统的问题。相反，祂的回应是，告诉教法师和法利赛人，他们是假冒为善之人。耶稣引用先知以赛亚的话，说：“这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我。他们将人的吩咐当作道理教导人，所以拜我也是枉然。”

耶稣说：“你们是离弃神的诫命，拘守人的遗传。”

耶稣并不是说所有的传统都是错的。许多人和文化都遵循许多传统。耶稣是在指出法利赛人把宗教传统看得比神的话语更重要的问题。马可希望我们从心里跟随耶稣，而不是遵从人所制定的宗教传统。法利赛人会根据一个人的习惯和行为来判断这人在神面前是否被接纳。如果他们看见有人不遵守传统，他们就会认为这人得罪神，或不洁净。法利赛人热爱宗教传统，并且把这些传统当作与神的命令有同等的权柄来教导人。他们爱这些传统和习惯，胜过爱神。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请聆听马可福音七章1至8节最容易理解译本的音频版本。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这个故事有两个场景。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 法利赛人
- 教法师
- 先知以赛亚（他的话被引用）

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，将故事持续演出，不要间断。留意故事的对话、流程、情节和时间顺序。确保你不会跳过故事表演中困难或重要的部分。协助彼此记住故事的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。



这个小组应该把这段经文再演一次。 在戏剧中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么想法或感受？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。 然后重新开始演这出戏。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

在第一个场景中，法利赛人和教法师从耶路撒冷来见耶稣。 他们注意到，祂的一些门徒没有遵守犹太人在饭前洗手的礼仪。

暂停演出。 问那些扮演法利赛人和教法师的人：“你们有什么想法或感受？”你可能会听到类似这样的话：“我们很震惊”、“我们知道这耶稣和祂的门徒有一些问题”、“我们觉得这是亵渎神”、“我们觉得他们不尊重我们”或“我们觉得门徒不尊敬神”。 现在，问扮演门徒的人：“你们有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我们根本没有注意洗手之类的事情，我们与耶稣在一起，我们只是照著祂所做的去做。”继续演出。

务必演出这些传统行为：将水倒在双手合拢成杯状的手掌上，在用水冲洗过双手，以及礼仪上洗净杯和罐之前，不要吃从市场上带回来的任何食物。

暂停演出。 问那些扮演法利赛人和教法师（他们会做这些传统的动作）的人：“你们为什么要做这些事呢？”你可能会听到类似这样的话：“这是我们一直所做的事”，或“我们认为这是神要求我们做的事。”继续演出。

法利赛人和教法师问耶稣，为什么祂的门徒不遵守传统。 耶稣回答说：“你们假冒为善之人。以赛亚指著你们所说的预言是不错的。”

暂停演出。 问扮演耶稣的人：“你有什么想法或感受？”你可能会听到类似这样的话：“我很生气”、“我很沮丧，这些人应该是宗教领袖，但他们并不真正明白神的旨意”，或“我觉得这些人试图把神并没有要求的重担，加给我的门徒。”继续演出。

耶稣引用以赛亚的话，说：“这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我。他们的敬拜不真实，也不真诚。他们将人的吩咐当作神的命令来教导人，却不遵守神的律法，并以自己的传统取代神的命令。”

在戏剧结束时，问扮演耶稣的人：“你有什么想法或感受？”你可能会听到类似这样的话：“我很生气，因为这些人把人的吩咐当作神的命令”，或“我要保护我的门徒，远离这个人为了宗教。”

### 填补空白

### 故事补充

请聆听马可福音七章1至8节最容易理解译本的音频版本。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇和词语。

**法利赛人和教法师**前来见耶稣。“教法师”有时译作**文士**或记录律法的人：他们是解释圣经中的律法的学者和专家。这些教法师没有用书面记录对经文的解释，而是把经文解释背下来，并以口述方式来教导人。若要了解有关教法师的更多资讯，请参阅主词汇表，并在此处使用你在其它经文中所使用的相同词语。

“法利赛人”这个名字的意思是“分别出来”。**法利赛人**被视为极具影响力且公义的人。他们是百姓的好榜样，因为他们遵守神的律法。他们承认书面和口传的宗教传统和律法。法利赛人这个词语是这类宗教领袖的称号。如需更多关于法利赛人的资讯，请参阅主词汇表，并在此处使用你在其它经文中使用的相同词语。

法利赛人和教法师从**耶路撒冷**前来见耶稣。耶路撒冷是犹太人的宗教首都的名称。圣殿位于耶路撒冷，是犹太人向神献祭的正式场所。对犹太人而言，这是最圣洁的地方，也是犹太教律法领袖聚会的地方。

法利赛人注意到**门徒**吃饭前没有洗手，这不符合犹太传统的要求。若要了解更多关于门徒的资讯，请参阅主词汇表，并在此处使用你在整卷马可福音中用于翻译“门徒”的相同词语。

马可解释说，法利赛人和所有犹太人若不洗手，就不吃饭。**犹太人**是指亚伯拉罕的儿子以撒的后裔所形成的民族。这是神所立约、要赐给他们以色列地的族群。在耶稣降生之前约五百年，他们被敌军征服并被掳到别国，从那时起他们开始被称为犹太人。他们自称犹太人，是要保持自己作为神选民的身分。“犹太人”既是一个民族群体（以撒的后裔），也是一群实践犹太教信仰的人。马可在这个故事中说，犹太人吃饭前总要洗手。这很可能是一种夸张的说法，意思是若犹太人遵守法利赛人和教法师的宗教礼仪，大多数都会洗手。

在这里停下来，讨论一下你将用什么词语来翻译**犹太人**。若要了解更多有关犹太人的资讯，请参阅主词汇表，并在此处使用你在其它经文中使用的相同词语。在此处暂停音频。

耶稣引用以赛亚书的话来回应法利赛人的责备。耶稣说，以赛亚指著**假冒为善**之人所说的预言是对的。以赛亚是一位犹太先知，他在耶稣时代之前700多年向神的百姓犹太人说过预言。以赛亚警告神的百姓，如果他们不跟随神，他们就会被仇敌征服，并被掳离开自己的土地。他也预言他们会从被掳之地得蒙拯救，并归回自己的土地。他预言将有一位救主来拯救他们。在这种情况下，耶稣引用以赛亚书的话，是要表明神更关心人的内心，而不是人所遵守的律例。请使用你在前面经文中使用的相同词语来翻译**预言**和**假冒为善**，并记住预言和假冒为善已记录在主词汇表中。

耶稣谈到要持守**人类的遗传（传统）**，或**人的遗传（传统）**。这是指文士传给百姓的口述传统，并告诉他们必须遵守。耶稣称这些规条为“人的遗传”，是为了指出这些规条和神所要人遵守的更重要诫命之间的差别。

在这里停下来，讨论一下你将用什么词语来翻译**人的遗传**。

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 7:9-13

*听与心*

*聆听并铭记于心*

在这一步，请听马可福音七章9至13节，并把它记在心里。

如果可能，请听三遍马可福音七章9至13节的音频，使用三种不同的译本。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

*设置舞台*

*设定场景*

请听马可福音七章9至13节最容易理解的译本的音频。

在上一部分，耶穌告訴宗教領袖，口头上的額外傳統是宗教領袖讓人們遵守的，神的律法比這些更重要。在這一部分，馬可介紹了耶穌對法利賽人和文士所說的更多事情，並舉了一個具體的例子，說明他們人為的律法如何在實際上違反了神的律法。

耶穌說：“你們有一種很細緻的方法，來拒絕神的誡命，以便建立你們的傳統！”耶穌在這里的語氣是諷刺的。祂是在表明一個觀點，即法利賽人和文士，找到聰明的方法來違背神的律法，以便遵守他們自己的人為的傳統。耶穌使用摩西律法中關於孝敬父母的例子，來表明宗教領袖的口头律法如何允許人們逃避孝敬他們的父母。摩西在舊約中兩次談到孝敬父母：

摩西第一次提到孝敬父母，是在第五條誡命，它指出人們應該孝敬他們的父母，這樣他們就會長壽。摩西第二次提到這件事，是他說如果有人不孝敬他們的父母，他們應該被處死。

孝敬某人，就是對某人表示尊重。一個人可以用多種方式孝敬他們的父親或母親。一個人可以用錢或食物等實際的東西來孝敬他們，或者用其它的方式，例如仁慈或幫助。這條律法是神賜給摩西的，要以色列所有的百姓都遵守。在猶太律法中，一個人要孝敬他們的父親和母親，這非常重要，如果不恭敬地行事，不孝敬你的父親和母親，後果會很嚴重。摩西的律法說，如果一個人違背了這條誡命，他們就應該被處死。有些譯本使用的詞語是：“所有咒詛父親或母親的人，都必須被處死。”這並不意味著實際上把詛咒放在某人身上，而是意味著侮辱某人或說他們的壞話。

在這裡停下來，以小組的形式討論這個問題：在你們的文化中，你們尊重什麼人，你們如何表達這一點？在此處暫停音頻。

耶穌繼續對法利賽人和文士說，他們的教導與摩西的律法完全不同。他們教導人的傳統，並賦予這些傳統比神的律法更大的權柄。法利賽人不僅自己不忽視神的律法，去遵守這些傳統，而且还教導其他人也這樣做。宗教領袖們曾說，如果人們已經發誓要把他們原本用來幫助父母的任何東西獻給神，那麼他們就不必再幫助他們的父母。在這段經文中，耶穌指的是一種特殊的發誓——“各耳板”。各耳板來自希伯來原文，意思是“獻給神的禮物或供物。”當人們獻上這種祭物時，他們還發誓，這些東西會獻給神，並且不會從神那里收回。這是一個非常嚴肅的誓言。如果有人違背了誓言，把供物交給別人，那麼會產生嚴重的後果。即使這個東西屬於神，一個人實際上不必把它作為祭物獻上，他們可以為自己保留。耶穌說，法利賽人立這些誓言是出於自私的原因，把東西留給自己，以免去幫助他們的父親和母親。

事實上，如果有人在这种特殊的誓言中把这些礼物献给神，那么即使他们的父母需要，他们也“不应该”把它交给他们的父母，因为那样会违背他们对神的誓言。这个人被禁止做任何事情来帮助。这不是夸张的说法，因为一个人甚至可以避免帮助或善待他们的父母，只需说他们有宗教上的责任。

确实，当一个人发了这种誓言来献祭时，违背对神的应许是不可接受的。对我们而言，神应该比任何人更重要，包括我们的父亲和母亲，这也是真的。然而，耶穌在这里说，使用神的一项律法来违反神的另一项律法是不对的。这不是神律法的意思。耶穌告訴法利賽人和文士，他們的傳統導致人們不聽從神的話語。耶穌繼續說，這只是宗教領袖們使別人不順服的眾多方式中的一個例子。

在這裡停下來，以小組的形式討論這個問題：在你們的文化中，舉一些例子，說明宗教領袖如何歪曲他們的律法，以便對自己有利。

## 定义场景

## 定义场景

请听马可福音七章9至13节最容易理解的译本的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文只有一个场景。

**在第一个场景中：**耶稣继续责备法利赛人和文士，祂举了一个具体的例子，说明他们如何找到聪明的方法，无视神的诫命，这样他们就可以遵循自己的传统。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 法利赛人
- 文士
- 摩西（他颁布了神的律法）
- （在耶稣的例子中）拒绝帮助父母的子女

以小组的形式，注意这段经文的背景：在这段经文中，耶稣继续对法利赛人和文士说话。祂告诉他们，他们违背了神的律法，这样他们就可以履行自己的传统。祂给他们举了个例子。摩西在神律法中的十诫说：“孝敬你们的父母。”摩西在他的著作中，也说：“凡说话不尊敬父亲和母亲的人，都必须被处死。”

耶稣说：“但你说，如果人们发誓要把他们本来交给父母的東西交给神，那么他们就可以对他们的父母说“我帮不了你们”。”耶稣的论点是：“你们利用这些传统，让人们无视他们有需要的父母，你们取消了神的话语，以便传递你们自己的传统。”这个传统允许人们宣称他们要把物品或财产献给神，而他们可能是对父母生气，或者甚至就是贪婪。然而，这并不意味着一个人必须把这些东西带到圣殿作为祭物，也不意味着他们不能自己使用这些东西，它只是意味着他们不必把它们交给他们的父母。事实上，他们被禁止这样做。

耶稣举的这个例子，像这样的传统，使人们不顺服神的律法，并且使我们偏离神对我们的旨意。在这种情况下，藉著神赐给摩西的律法，神向我们表明照顾我们的母亲和父亲的重要性，当他们不能再照顾自己的时候。人的这种口头律法或传统，允许人们自私地行事，而不去关心他们的父母。当我们把自己交给神时，这个委身包括对我们的家人、有需要的人，甚至我们的敌人的委身。耶稣说，我们应该总是关心有需要的人。如果我们不关心别人，那么我们就没有真正顺服神。

耶稣最后说，宗教领袖还有许多其他的例子，使神的律法无效。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

## 体现文本

## 体现情节

请听马可福音七章9至13节最容易理解的译本的音频。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这个故事有一个场景。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 法利赛人
- 文士
- 摩西（他颁布了神的律法）
- （在耶稣的例子中）拒绝帮助父母的子女

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，将故事持续演出，不要间断。留意故事的对话、流程、情节和时间顺序。确保你不会跳过故事表演中困难或重要的部分。协助彼此记住故事的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后重新开始演这出戏。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

耶稣回应法利赛人和文士。他引用摩西的话，说：“当孝敬你们的父母。凡说话不尊重他们的母亲和父亲的，都必须被处死。”

耶稣然后举了一个例子，子女对他们有需要的父母说：“对不起，我帮不了你，因为我已经发誓，我要把我本来会给你的东西交给神。”

暂停演出。问问那些在耶稣的例子中扮演父母的人：“你们有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“失望”、“我觉得我的孩子们不尊重我或孝敬我”或“我很难过。我觉得没有人爱我。我的孩子们试图利用神来达到不帮助我的目的。”继续演出。

耶稣继续辩论：“你们废掉了神的话语，以便传递你们自己的传统。这只是许多例子中的一个。”

暂停演出。 问问那些扮演法利赛人和文士的人：“你们有什么想法或感受？”你可能会听到类似这样的话：“生气，耶稣怎么敢质疑我们的传统？”“被侮辱”、“害怕。 我知道我永远不能遵守神的所有律法。 这太难了。”

在表演结束时，问扮演耶稣的演员：“你有什么感受？” 你可能会听到类似这样的话：“我很生气，这些法利赛人和文士，因为他们自己的传统而废掉神的话语”或“我试图向人们展示他们的虚伪。”

### 填补空白

### 故事补充

请听马可福音七章9至13节最容易理解的译本的音频。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇和词语。

耶稣引用**摩西的律法**，给宗教领袖一个例子，显出他们的虚伪。 神将神的律法赐给先知摩西，叫他先把这律法赐给神的百姓，在他们进入神赐给他们的土地之前。 这些律法是写下来的，并且成为犹太人宗教律法的基础。 宗教领袖然后在这成文的律法上添加了更多的口头律法，给人们增加了不必要的额外的负担。 新约经常简单地说，**摩西或律法**说了些什么。“摩西”和“律法”指的是同一件事。

在这里停下来，讨论一下你将用什么词语来翻译**摩西的律法**。摩西的律法在主词汇表中有讨论。 在此处暂停音频。

在犹太人的传统中，有一种一个人可以发的誓或献的祭，被称为**各耳板**。 各耳板这个词来自希伯来原文，意思是“献给神的礼物或祭物”。 当人们献上这种祭物时，他们还发誓，这些东西会献给神，并且不会从神那里收回。 这是一个非常严肃的誓言。 如果有人违背了誓言，把供物交给别人，那么会产生严重的后果。

在这里停下来，讨论一下你将使用什么词来翻译**各耳板**。 在此处暂停音频。

### 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。 记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。 小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。 一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。 小组成员可以在这个步骤中互相纠正。 在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。 小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。 在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 7:14-23

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步骤中，请聆听马可福音七章14至23节，并把内容记在心里。

如果可能的话，请听三遍马可福音七章14至23节的音频版本，使用三种不同的译本。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

聆听马可福音七章14至23节的音频版本，选用最容易理解的译本。

耶稣刚才一直在斥责法利赛人和律法师，因为他们通过世代相传的传统，找到巧妙的方法来违反神的法律。耶稣现在再次谈到什么会污秽人，使人变得洁净或不洁净。神所关心的不是我们所做的事，或外表所表现出来的，而是我们内心所想的。耶稣现在召集众人聚集在祂身边，好让每个人都能听到祂要传达的重要信息。耶稣告诉众人“要听，也要明白”。祂请他们仔细听——祂要说的话很重要。耶稣希望众人留心，并明白祂是要向他们揭示神的真理。

在这里停下来，讨论一下你们的老师或智者在教导时如何引起人们的注意，以便让他们知道教导的重要性。在此处暂停音频。

耶稣说了一个比喻。比喻是耶稣所说的一种特殊故事。比喻使用日常的事物来描述关于神更深层的事情。除非人们真的努力倾听，否则比喻通常很难理解。耶稣说：“任何外面的东西进入人的身体，不能污秽人。相反，正是从一个人身上出来的东西才会污秽他。”当耶稣在这里说“任何人以外的东西”时，祂指的是



任何一种食物。祂的意思是，你放进嘴里的食物不会使你不洁净，或不适合服事神。相反，正是从一个人身上出来的东西使他不洁净。耶稣的意思是，从人身上流露出来的是我们内心的想法，我们的内心，以及我们真正是谁。

在旧约圣经中，有些食物是人们不应该吃的。这些食物被认为是不洁净的。法利赛人相信，如果一个人吃了不洁净的食物，这个人需要经过洁净仪式才能恢复洁净，并在神面前被接纳。法利赛人和门徒误解了旧约圣经中不洁净食物的意义。这些食物以及其它洁净的仪式，如献祭，都在提醒人们，每个人生来就有罪，需要一位救主来洗净他们的罪。耶稣是人们一直在等待的所应许的救主。祂是那个最终能让一切重回正轨的人。祂甚至会洁净一个人的内心，使他们的思想和内心变得纯洁和良善。

当人不适合侍奉神的时候，他们就是不洁净或污秽的。宗教传统给人们列出了一系列保持“洁净”或“清洁”的规则——他们必须洗净自己，以及他们不能吃或碰的东西。当人们“清洁”或“洁净”时，他们就可以敬拜神，并成为社会的一分子。耶稣颠覆了这种传统的思维方式，并解释说，没有人能遵守足够的规矩来成为“洁净”或“可被接纳来事奉神”。一个人的内心是最重要的——他们的道德品质——无论他们的行为是否符合神所喜悦的方式。耶稣绝不是说犹太人关于洁净的律法是错的，也不是说人们应该停止遵守这些律法，而是说，真正的洁净来自哪里。耶稣解释说，遵守犹太人的规矩会让我们外表看起来干净，但神所关心的是我们内心的想法。人们把内心描述为一个人的情感和特征所在的地方。

在这里停下来讨论：在你们文化中，什么样的事情可以让人接受敬拜和事奉神？你有什么特别的仪式必须要做吗？请描述一下。在此处暂停音频。

马可福音展示了一个常见的循环：耶稣公开教导，然后再私下向门徒解释。在这里，这种现象再次发生。耶稣在公共场合向人群说了一些话，然后祂走开（或走进一个房子），祂的门徒们请求祂进一步解释。

耶稣开始解释祂的教导。首先，耶稣说食物不能使人不洁净。食物进入我们的肚腹，而不是进入我们的心里。马可给了我们额外的解释，即耶稣根据祂的教导，宣布所有的食物都是可以接受的。然后耶稣列出了十三种邪恶的事——那些真正能污秽人或使人不洁净的事。在“邪恶的想法”之后，马可给了我们六种邪恶的行为，然后是六种邪恶的道德特征。

耶稣所说的这些行为是淫乱（或通奸）。这是一个广义的词语，指的是任何一种不道德的性行为。然后，祂谈到偷窃，或盗窃，和谋杀。

祂谈到通奸，通奸是指与一个不是你妻子或丈夫的人发生性关系。祂谈到贪婪，贪婪可以指性方面的嫉妒。祂谈到邪恶，这是一个泛泛的词语，泛指蓄意的邪恶行为。

然后耶稣列出了一个邪恶的人的特征。耶稣提到的第一个词就是欺骗，也就是有人在撒谎，而且充满诡诈。然后祂提到情欲和嫉妒，这是指一个人想要别人拥有的东西。耶稣提到诽谤，这是指说别人的坏话，但最常用于说神的坏话。祂谈到骄傲，就是傲慢，或认为自己比别人强；愚昧，指的是不认识神也不愿意认识神的人的特征。

在这里停下来，讨论一下在你们的文化中，什么样的特征会让一个人成为“坏人”。在你的文化中，是什么让一个人成为“好人”？向彼此描述一下。

## 定义场景

## 定义场景

请聆听马可福音七章14至23节的音频版本，并选用最容易理解的译本。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有两个场景。

**在第一个场景中：**耶稣呼召众人来听祂说话。祂刚刚和法利赛人和律法师谈过话。祂对众人说：“你们都要听，也要努力明白。不是进入你身体里的东西会污秽你。你们被你们心里的东西所玷污。”

**在第二个场景中：**耶稣走进一个房子，祂的门徒问祂这话是什么意思。祂向他们解释了祂的意思。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 法利赛人和律法师还在那里（虽然故事中没有提到他们）
- 一大群人
- 耶稣的门徒

以小组的形式，注意这段经文的背景：在第一个场景中，耶稣刚刚完成与法利赛人和律法师的辩论。众人已经与耶稣和法利赛人在一起，但在前面的经文中，耶稣是直接对法利赛人说话的。耶稣现在把众人吸引到祂面前，告诉他们要听，也要努力明白——祂要说的话很重要。当耶稣要求众人努力明白时，不是因为祂的信息太复杂，而是因为人们可能很难接受。人们，尤其是法利赛人，严格遵守他们的宗教传统，并认为只要他们以特定的方式洗净东西，不吃某些食物，并遵守许多其它的传统和洁净的仪式，他们就可以远离罪，并在属灵上洁净，在神面前被接纳。耶稣说，你是被从你心里出来的东西所玷污，而不是被进入你身体的东西所玷污。圣经没有告诉我们，法利赛人或众人对耶稣的教导有什么反应。耶稣不再向众人解释；相反，祂走开了。这可能是一个很难接受的陈述，这意味着人们对如何在神面前被接纳的理解将发生彻底的改变。我们知道，即使是与耶稣有密切关系的门徒也不明白耶稣所说的意思，不是因为他们不聪明，而是因为这是一种新的思考方式。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：描述一次你对某件事的理解发生了改变。接受新的思维方式有多容易？在此处暂停音频。

在第二个场景中，耶稣在一个房子里。祂的门徒来到祂面前，问祂所说的是什么意思。门徒经常会问耶稣的意思是什么。他们向耶稣学习；祂是他们的老师。耶稣问祂的门徒一些祂不希望得到答案的问题。耶稣问他们是否还不明白。耶稣真正的意思是，食物不会污秽你。食物不会进入你的心里——它进入你的肚腹，然后从你的身体里出来。接下来，从耶稣说话转为马可给我们额外的信息。马可说，耶稣这样宣告，就是在宣告在神眼中，每种食物都是可接受的。有些食物在旧约圣经中被认为是不洁净的，目的是为了提醒我们，每个人生来心里就有罪，需要一位救主。马可现在告诉我们，耶稣宣告所有的食物都是“洁净的”（“洁净”意味着神可以接受的）。耶稣是应许的救主，祂会洗净人的罪，改变人心中的欲望。

耶稣继续说，从一个人身上出来的东西会污秽他。 一个人内心所想的，就是从他身上表现出来的——邪念、淫乱、偷窃、谋杀、奸淫、贪婪、邪恶、欺骗、情欲、嫉妒、诽谤、骄傲、愚昧。 这一切都是从里面来的，并且能污秽人。

在这里停下来，以小组的形式讨论：当你教别人什么是不对的时候，你会如何谈到邪恶的行为和特征？ 你要如何描述这一系列的特征？ 你会如何记住这些行为？ 练习说出这一系列的十三个行为和特征，然后决定谈论这些行为和特征的最佳方式。 如果用另一种方式更容易记住，你可以重新排序。 在此处暂停音频。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请聆听马可福音七章14至23节的音频版本，选用最容易理解的译本。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这个故事有两个场景。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 法利赛人和律法师还在那里（虽然故事中没有提到他们）
- 一大群人
- 耶稣的门徒

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，将故事持续演出，不要间断。 留意故事的对话、流程、情节和时间顺序。 确保你不会跳过故事表演中困难或重要的部分。 协助彼此记住故事的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。 在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？” 扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。 然后重新开始演这出戏。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

在第一个场景中，耶稣叫众人到祂面前。 祂向他们解释，任何外面的东西进入他们身体，都不能污秽一个人。 正是从他身上出来的东西使他污秽。

暂停演出。 问扮演耶稣的人：“你有什么想法或感受？” 你可能会听到类似这样的话：“我想确定每个人都明白”、“我对法利赛人和律法师感到失望”或“我试图帮助那些并不真正明白关于神真相的人”。 继续演出。

耶稣走进一个房子。 祂的门徒问祂的教导。

暂停演出。 问扮演门徒的人：“你有什么想法或感受？” 你可能会听到类似这样的话：“我们仍然困惑”、“我们不明白”或“耶稣似乎违背了我们的传统，我们不明白”。 继续演出。

耶稣对他们说：“你们还是不明白吗？ 你们难道不明白，从外面进入一个人身体的任何东西都不能污秽他吗？ 它不是进入他的内心，而是进入他的肚腹，然后离开他的身体。” 然后他解释：“从一个人身上出来的东西，会使他污秽。”

暂停演出。 问扮演耶稣的人：“你有什么想法或感受？” 你可能会听到类似这样的话：“沮丧”或“我試著让他们从只关注别人的行为和他们外表的表现，转向关注别人的内心。” 继续演出。

表演结束后：问扮演门徒的人：“你们有什么感受？” 你可能会听到类似这样的话：“我们觉得一切都在变化”或“我们仍然不明白”。

### 填补空白

### 故事补充

请聆听马可福音七章14至23节的音频版本，并选用最容易理解的译本。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇和词语。

耶稣呼召众人来听，祂说：“你们都要听。” 試著理解。 不是进入你身体里的东西会污秽你。 你被进入你心里的东西所玷污。

当耶稣谈到**污秽**时，祂指的是一种状态，即某人或某物适合事奉神，或者具有某种特性使他们不适合在此时事奉神。 人会因自己的行为和健康状况而变得不洁净或再次洁净。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**污秽**。 在此处暂停音频。

耶稣说，从你心里出来的东西会玷污你。 **心**被认为是人的情感和特征所在的地方。 使用与你在前面的经文中使用的相同的词语或短语来表示“心”。

耶稣走进一个房子，要远离人群，祂的门徒问祂，祂刚才使用的那个比喻是什么意思。 记住，在这段经文中，要用同样的词语来指门徒，就像你在马可福音前面的章节中所使用的词语一样。

**比喻**是耶稣所说的一种特殊故事。 它是用日常的事情来描述关于神的更深层的事情。 比喻通常很难理解，除非人们真的努力倾听。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**比喻**。 在主词汇表中查找比喻，以获取更多信息。 在此处暂停音频。

耶稣继续谈到邪恶的事情。

**邪念**是人的想法，这些想法会使他们做邪恶的事情。然后，我们可以将邪恶的事情分为行为和特征。

耶稣所说的这些行为是**淫乱**（或**通奸**）。这是一个广义的词语，指的是任何一种不道德的性行为。

然后，祂谈到**偷窃**，或**盗窃**，和**谋杀**。

祂谈到**奸淫**，指的是与一个不是你妻子或丈夫的人发生性关系。

祂谈到**贪婪**，贪婪可以指性方面的嫉妒。

祂谈到**邪恶**，这是一个泛泛的词语，泛指蓄意的邪恶行为。

然后耶稣列出了邪恶的特征：

- **欺骗**是指一个人说谎和充满诡诈。
- **情欲**
- **嫉妒**指的是一个人想要别人拥有的东西。
- **诽谤**是指说别人的坏话，但最常用于说神的坏话。
- **骄傲**指的是傲慢，或认为自己比别人更好。
- **愚昧**是指不认识神也不愿意认识神的人的特征。

这些都是来自于一个人的品格。这些是会使人污秽或不洁净，或不配事奉神的事情。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你会用什么词语或短语来表示这些邪恶的行为和特征。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 7:24-30

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，聆听马可福音七章24至30节，并把它记在心里。

如果可能的话，请听三遍马可福音七章14至23节的音频版本，并使用三种不同的译本。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

请听马可福音七章24至30节的音频版本，选用最容易理解的译本。

我们知道这个故事发生在之前的教导之后，但不知道过了多久。确保你使用的是一个通用术语，来表示已经过去的时间。我们从马太福音的同一个故事中知道，门徒与耶稣同去，尽管这里没有提到他们。在前面的经文中，耶稣刚刚教导说，内在的洁净比外在仪式上的洁净更好。犹太人的其中一个礼仪规条是，如果他们接触非犹太人（称为外邦人）或与非犹太人做过任何事，他们就会不洁净。然而，耶稣去了叙利腓尼基的泰尔地区，也就是犹太人土地的北方。这是耶稣唯一一次在以色列境外旅行。耶稣用行动向我们展示了祂刚刚用言语所教导的——我们不会因外在的行为而变得洁净或不洁净。记住，马可在他的书中是对新的外邦信徒（非犹太信徒）说话。马可可能还想提醒这些新信的外邦信徒，耶稣确实认为他们是洁净的，值得祂的注意。

向翻译团队展示地图，显明加利利和叙利亚腓尼基，其中泰尔是中心城市。在此处暂停音频。

耶稣想离开去休息，因为祂一直在做的所有工作，祂不希望被任何人注意到。但泰尔的人已经听说了祂所行的神迹。我们知道这一点，因为当耶稣在加利利海边时，他们中的一些人来看祂。泰尔的人想见耶稣。一个来自这个地区的女人，是外邦人或非犹太人，听说耶稣在那里。这个女人是叙利腓尼基人，这意味着

她来自叙利亚的一个地区，叫做腓尼基。她来到耶稣面前，因为她的女儿被鬼附了。从马可福音的其它故事中，我们知道鬼对被它们附著的人是残酷的。鬼可以控制一个人的想法或行为。这个女孩可能有癫痫发作或掉进火里或水里。这个女人扑倒在耶稣脚前。这并不意味着她被绊倒了，而是意味着她在耶稣的脚前俯伏，她屈身，脸伏于地上，以此表示她深深地尊重，以及对她的处境的悲伤。她乞求，并且继续求耶稣，让鬼离开她的女儿，不再控制她。她的女儿还在家里，没有和她的母亲在一起。

在这里停下来，与你的翻译团队讨论。你如何对一个你向他求助的老师表示尊重？在你们的文化中，在别人面前下拜是什么意思？在此处暂停音频。

耶稣用比喻或故事来回答这个外邦的女人，向她解释。他说：“拿孩子们的饼给狗是不对的。先让孩子们随意地吃。”这个女人明白这个故事，但你的听众可能不会。这个故事的意思是：耶稣给我们一张家庭的图片，在那里孩子们坐着吃饭。这个故事中的“孩子们”指的是犹太人。比喻中的狗是可爱的家里的狗，它们在吃饭时可以进来，它们不是流浪狗或野狗。它们通常坐在桌子下面或等著，让家人给它们桌上的食物。耶稣告诉这个女人，祂来首先是要服侍犹太人。在旧约中，以色列的犹太人都是神的儿女，或者是神的选民。耶稣在外邦人之前，向犹太人分享了福音或好消息。看起来似乎耶稣的回应很严厉。然而，这也是对这个女人的一种考验。耶稣不希望她认为祂是一个术士，可以做她想要的任何事情。她对耶稣有多少信心？把这个女人与狗相比，这并没有侮辱。相反，她知道在房子里，孩子们在吃饭的时候，通常故意把饼残渣扔给狗。这个女人求的不是要比犹太人更多，也不是求把犹太人的东西拿走。她有信心，相信耶稣可以同时完成这一切！

在这里停下来，作为翻译团队讨论，在你们的社区中，是否有一些人可能被认为是“不洁净”的？你如何对待他们？在此处暂停音频。

耶稣对这个女人的信表现出高兴。然后祂吩咐她回家，说：“你的女儿已经得医治了。”

### 定义场景

### 定义场景

请聆听马可福音七章24至30节的音频版本，并选用最容易理解的译本。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段话有三个场景。

**第一个场景：**耶稣离开加利利地区，前往泰尔地区北部。祂去一所房子，在那里祂不希望被人发现，但一个女人听说祂的事，就来到祂面前。她求祂从她女儿身上赶出鬼，她的女儿被鬼附了。

**第二个场景：**与这个女人之间的讨论，她不是犹太人，而是外邦人，出生在叙利亚腓尼基。耶稣说，祂应该喂饱自己的家人，即犹太人。祂说：“从孩子那里拿食物然后扔给狗是不对的。”

她回答说：“是这样的，但是即使是桌子下的狗也可以吃孩子们盘子里的剩饭。”

**第三个场景：**耶稣说：“回答得很好。现在回家去吧，鬼已经离开了你的女儿。”那个女人回到家，发现她的小女儿安静地躺在床上，鬼已经离开了。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 一个叙利腓尼基妇女
- 被恶鬼附身的女儿。
- 其中有提到犹太人和外邦人

小组一起，注意这段经文的背景：在第一个场景中，耶稣和祂的门徒离开加利利地区，前往泰尔地区。我们不知道耶稣的确切位置，但是这个旅程大约有二十英里，即三十二公里。耶稣在泰尔“附近”，这意味着祂在加利利湖西北部的一个地区，名叫泰尔。耶稣可能没有进入任何城镇，因为祂不希望被任何人注意到，祂想休息。然而，人们确实注意到耶稣，祂来到了该地区，这无法不让人知道。这可能干扰了耶稣。

在这里停下来，展示一张地图，上面有加利利和泰尔地区。在此处暂停音频。

耶稣找到一所房子，住在里面。马可没有告诉我们这是谁的房子。一个非犹太妇女到这个房子来找祂，并俯伏在祂脚前。她曲身下拜，将脸伏在地上，这是一种尊重的行为。这个女人反复求耶稣从她女儿身上赶出鬼。这个女人对她女儿所受的苦感到非常难过。我们不知道这个女儿被鬼附了多久，也不知道她女儿的年龄。然而，在马可福音五章前面的故事中，相同的词语用于描述睚鲁的女儿。所以，她可能未婚，年龄只有十几岁。有些译本说“小女儿”。这并不意味着体型小或个头矮，而是在表示一种爱。

在第二个场景中，耶稣用一个小比喻来解释，祂应该先喂饱祂的孩子、祂自己的家人，以及犹太人。祂说：“从孩子那里拿食物然后扔给狗是不对的。”当耶稣说“不对的”时，祂不是指这是一种罪，而是指这不合宜或不好。耶稣的意思是，从孩子们那里拿饼是不好的。饼是这个地区人们的主要食物，但在这里，它的意思是，不应该拿对犹太人有益的东西，这指的是耶稣帮助医治人们。我们在马可福音的其它经文中看到，耶稣的行为如何祂的爱是给所有人的，尤其是被遗弃的人。因此，祂在这里的回应似乎很严厉，与其它信息不同。然而，耶稣是在试验这个女人的信心。

这个女人回应，并称耶稣为“主”。这个称号是用来称呼地位高或有权柄的人，但也用来称呼神。我们不知道这个女人用这个词的方式，但我们知道她对耶稣的大能和良善有信心，并且相信祂有医治的权柄。这个女人继续说：“即使是狗也有权利吃孩子盘子里的残渣。”

这里与前面的经文形成了对比，在前面的经文中，当耶稣讲一个关于什么会导致人不洁净的比喻时，我们看到犹太宗教领袖不信，也不明白，甚至连门徒们也不明白。这个女人是外邦人，但她明白耶稣的信息，并对祂和祂医治的大能有信心。

耶稣说：“回答得好。鬼已经离开你的女儿了。”耶稣吩咐这个女人离开。这不是责备。耶稣告诉她，祂已经将她所求的赐给她，医治了她的女儿。耶稣不需要说医治的话，也不需要出现在女儿面前，就能医治她。

这个女人发现她的女儿已经医治了，安静地躺在床上，鬼已经离开了。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。



## 体现文本

## 体现情节

请聆听马可福音七章24至30节的音频版本，并选用最容易理解的译本。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这个故事有三个场景。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 一个叙利腓尼基妇女
- 被恶鬼附身的女儿。
- 其中有提到犹太人和外邦人

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，将故事持续演出，不要间断。留意故事的对话、流程、情节和时间顺序。确保你不会跳过故事表演中困难或重要的部分。协助彼此记住故事的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后重新开始演这出戏。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

耶稣离开了加利利地区。祂去了推罗地区。祂不希望任何人知道祂住的房子，但祂又不能保守这个秘密。一个听说了耶稣的女人立刻来了，并在祂脚前俯伏。她的小女儿被鬼附身，所以这个女人请求耶稣把恶鬼从她女儿身上赶出去。

暂停演出。问扮演耶稣的人：“你有什么想法或感受？”你可能会听到类似“沮丧”这样的话。我想保密我的位置，但人们发现了，“感到不便”或“很感兴趣的是，这个非犹太人来找我。”继续演出。

将耶稣和女人之间的对话表演出来。耶稣说：“我应该喂饱我的孩子，我的家人，犹太人。从孩子的手中拿走食物然后把它扔给狗是不对的。”

暂停演出。问扮演门徒的人：“你有什么想法或感受？”你可能会听到类似这样的话：“我刚刚被耶稣称为狗，就是我来寻求帮助的哪位，也是我听过很多关于祂的事的那位”、“我太绝望了，我不在乎”或“我决心说服耶稣来帮助我的女儿。”继续演出。

女人回答说：“连狗都可以吃孩子盘子里的残渣。”耶稣说：“回答的好。现在回家去吧，鬼已经离开了你的女儿。”当女人回到家时，她发现她的小女儿躺在床上，鬼已经离开她了。

在戏剧结束时，问扮演耶稣的人：“你有什么想法或感受？”你可能会听到类似这样的话：“很高兴这个女人有这样的信心”或“这个女人的决心令人印象深刻。”

### 填补空白

#### 故事补充

请听马可福音七章24至30节的音频版本，选用最容易理解的译本。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇和词语。

首先，向团队展示地图，显示加利利、叙利腓尼基和叙利腓尼基的泰尔。

我们知道耶稣离开加利利，向北前往泰尔地区。祂不能秘密地住在哪里，所以一个女人听说了祂，就前来俯伏在祂脚前。她的女儿被邪灵附身，她求耶稣赶出那鬼。

使用你一直用来描述**邪灵**或**鬼**的词语。如果你用两个词来描述邪灵，用另一个词来描述鬼，那么请使用这个种不同的表达：她的小女儿被“邪灵”附著，她求祂从她女儿身上赶出“鬼”。有关邪灵或鬼的更多信息，请参阅主词汇表。

这个女人是**外邦人**，生在叙利腓尼基。“外邦人”在这种上下文中，意思是她是一个希腊人。重要的是要表明，她不是像耶稣那样的犹太人。

在这里停下来，讨论一下，你会用什么词或短语来表示外邦人或希腊人。使用你之前使用的相同词语。有关希腊人或外邦人的更多信息，请参阅主词汇表。在此处暂停音频。

耶稣告诉她：“我应该先喂饱我自己的家人，即犹太人。”**犹太人**指的是亚伯拉罕的儿子以撒的后裔。这是神所立约、要赐给他们以色列地的族群。它既是一个民族，也是一群实行犹太教的人，或是犹太人的人。使用你之前使用的相同词语，来翻译**犹太人**。有关犹太人的更多信息，请参阅主词汇表。

她回答说：“主**啊**，这是真的。但即使是桌子下的狗，也可以吃孩子们盘子里的剩饭。”“主”这个词指的是主人，或者是对某人有权柄的人。主有时也用来称呼神。使用你之前使用的相同词语，来翻译主。有关主的更多信息，请参阅主词汇表。

“**狗**”这个词不是指社区试图除掉的流浪狗或野狗。这些家庭会喂这些狗。

人们通常用剩饭或碎渣喂狗。**碎渣**是食物的碎片，人们在吃饭的时候会自然地把它掉到地上。

耶稣告诉这个女人：“把孩子们的饼给狗是不对的。先让孩子们随意地吃。”

在这里停下来，讨论一下，你会如何翻译这个比喻。你可以照原样翻译它。你的听众能明白“孩子”指的是犹太人吗？如果不能，你可以保留这个语言，但你可以这样说：“先让我帮助我自己的百姓犹太人”，这样就可以使意思清楚了。如果你的听众不能理解这个比喻，你就不能使用这个比喻，而只能说类似这样的话，“我应该先帮助以色列人，然后再帮助其它国家的人。”

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 7:31-37

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步骤中，请聆听马可福音七章14至23节，并把内容记在心里。

如果可能的话，请听三遍马可福音七章14至23节的音频版本，并使用三种不同的翻译版本。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

## 设置舞台

## 设定场景

请听马可福音七章31至37节的有声版本，采用最容易理解的译本。

这个故事发生在耶稣把鬼从腓尼基妇人的女儿身上赶出来之后。耶稣离开泰尔。耶稣从泰尔出发，沿著海岸向北旅行大约三十二公里，到达西顿地区。然后耶稣向东南方旅行，到达加利利海的东边。在这段时间，耶稣更多停留在非犹太人，或外邦人占多数的地区。正如之前提到的，耶稣可能试图离开，与祂的门徒一起休息一下。门徒在这段经文中没有被提及，但他们后来与耶稣一起踏上这次旅程。这意味着当耶稣在这段经文中行神迹时，门徒与耶稣在一起。

在这里停下来，向你的团队展示泰尔、西顿、加利利海与低加坡里的地图，以及耶稣所走的路线。请注意，泰尔和西顿在另外一个国家，而低加坡里是一个不同的国家。在此处暂停音频。

讲一个关于某人从一个地方前往另一个地方的故事。听听讲故事的人如何描述旅程，或这个人怎样从一个地方到达另一个地方。在西顿什么事也没有发生，这只是在描述耶稣旅行经过的地方。在此处暂停音频。

许多年前，先知以赛亚说，神来开瞎子的眼睛，开聋人的耳朵。作者马可知道这段经文。他想表明耶稣实现了那个应许。

耶稣和门徒来到低加坡里，也叫十城，位于加利利海的东边。这与马可福音五章中耶稣从一个人身上赶鬼的地方相同。当时人们害怕，求耶稣离开。这次当耶稣回到这个地区时，人们似乎不害怕耶稣。十城或低加坡里地区由罗马政府任命的不同的统治者统治，这里不是犹太人的地区。

众人把一个人带到耶稣面前。我们不知道这些人是犹太人还是非犹太人，但耶稣处在一个以非犹太人占大多数的地区。无论如何，众人听过一些关于耶稣的事情。众人听说耶稣已经医治了其他人。众人把一个人带到耶稣面前。这个人耳聋，也不能很好地说话。根据原文中使用的词语，他能说一些，但很困难，所以他可能不是生来就聋的。语言障碍意味着这个人可以发出声音，但声音并不清晰。一些聋子是哑的，这意味着他们不能发出声音。当一个人小时候听不见时，这个人没有学习如何正确地读单词，以便让人理解这个词。其它事情，比如口吃，也可以被称为语言障碍。一些不能清楚地说话的人，舌头粘在口中，或者当这个人试图说话时，舌头不能正确地移动。马可没有告诉我们什么样的语言障碍，所以我们不知道是口吃还是舌头打结，或者是什么导致这个人说话，以至于人们不明白他说什么。

在这里停下来讨论：讲一个关于耳聋且不能清楚地说话的人的故事。听听讲故事的人对这个人的描述。讲故事的人如何描述聋子？讲故事的人如何描述聋子说话？注意所使用的描述性词语。在此先暂停音频。

人们求耶稣按手在这个聋子身上。犹太教师和宗教领袖经常按手在人们身上，祝福他们，医治他们。耶稣做得更多。他想表明与这个人的关系，所以耶稣把这个人从众人中带到一边，以便亲自与这个人互动。然后耶稣做了一系列的动作。耶稣用指尖摸这个人的耳朵里面。耶稣可能吐唾沫在地上，然后耶稣摸这个人的舌头。我们不确定祂是否在摸这个人的舌头之前就吐在自己的手指上，或者祂只是吐在地上。然后耶稣擡头“望天”或“望著天空”。这表明祂在向神说话。他深深叹息，以表示深深的情感。叹息是慢慢地深呼

吸。通常我们每小时有几次叹息。耶稣说：“以法大”，意思是“开了吧”。耶稣希望这个人的耳朵能听，舌头能说话，不再有任何问题。

以法大这个词是亚兰文，这是这个地区的人在家中使用的当地语言。如果这个人小时候就能听，这就是这个人能懂的语言。这个人听到的第一个词是他自己心中的语言。医治是立即而且完全的。这个人可以听，并且可以清楚地说话。语言障碍消失了。

在这里停下来，讨论你如何描述耳聋被医治。重复耶稣所行的步骤。注意你使用什么词语来描述每个步骤。耶稣说：“开了吧。”你的听众会如何理解这条命令？在此先暂停音频。

讲一个关于宗教领袖的故事，他来到村庄医治或祝福某人。描述这个人做什么。在医治时，他们有没有仪式，比如吐唾沫或仰望神，向神说话？在此先暂停音频。

耶稣要求人们不要说任何关于医治的事情。然而，众人太兴奋了，他们把事情告诉了所有的人。耶稣越说不要讲，人们讲的越多。人们可能之前听过先知以赛亚的书。也许人们看到耶稣应验了以赛亚的话。

在这里停下来，以团队的形式讨论：众人说耶稣使聋子听见，使哑巴说话。用你的语言，你如何谈论医治？在此先暂停音频。

人们很惊奇。在之前的经文中，当耶稣去拿撒勒教导时，人们很惊奇。在那段经文中，惊奇是负面的。它不是一种好的感觉。在这里，惊奇这个词意味着人们感到震惊或惊讶，但却是以一种好的方式。他们说：“耶稣所做的一切都很奇妙。”人们谈论了耶稣如何使聋子听见，并使那些不能说话的人能够清楚地说话。因为他们太惊奇了，他们告诉了别人他们所看到的东西。

## 定义场景

### 定义场景

请听马可福音七章31至37节的有声版本，采用最容易理解的译本。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段话有三个场景。

**在第一个场景中：**耶稣前往低加坡里，这个地区有十座城。人们把一个聋子带到祂面前。

**在第二个场景中：**这个场景描述了耶稣医治聋子的过程。

**在第三个场景中：**耶稣向众人说话，告诉他们不要告诉任何人发生了什么。众人将发生的事情告诉了所有的人。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们（他们可能和祂在一起，但没有被提及）
- 一大群人
- 一个聋子

作为一个小组，注意这段经文背景中的这些部分：在第一个场景中，耶稣从泰尔向北前往西顿，然后向南向东前往低加坡里。

停下来，展示地图，上面标出了这些位置。讨论如何最好地描述这次旅程。在此先暂停音频。

在第一个场景中，耶稣和门徒们从泰尔向北前往西顿。然后耶稣和门徒向南向东前往加利利海的东边，以及低加坡里地区（有十座城的地区）。

当耶稣到达十城或低加坡里地区时，众人把一个聋子带到祂面前。这个人不仅是聋子，而且在说话上有问题。人们求耶稣按手在这个人身上，医治他。

停下来讨论：当这个事件发生时，我们不知道耶稣在哪座城市，或者是在低加坡里哪个地方。谈论如何描述这个神迹发生时耶稣在哪里。在此先暂停音频。

在第二个场景中，重要的是要认识到耶稣所做的每一个行为。首先，耶稣领这个人离开众人。耶稣和聋子完全单独在一起。耶稣把指头伸进这个人的耳朵里。耶稣吐唾沫在自己的手指上。耶稣用自己的指头，摸这个人的舌头。耶稣抬头望天，叹息（祂深吸气）。耶稣宣告：“以法大”，意思是“开了吧”，这个人立刻可以完全听见，并清楚地说话。

在这里停下来，练习事件的顺序。然后描述在每个步骤中，这个人都在做什么。在此先暂停音频。

在第三个场景中，耶稣向众人说话。他们看到这个人现在已经被医治了，但耶稣告诉他们不要告诉人们。但耶稣越是告诉他们不要告诉别人，他们就越是告诉所有人。人们很惊奇，说：“耶稣所做的一切都很奇妙。祂甚至使聋子听见，并使那些不能说话的人说话。”

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请听马可福音七章31至37节的有声版本，采用最容易理解的译本。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段话有三个场景。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们（他们可能和祂在一起，但没有被提及）
- 一大群人
- 一个聋子

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

在第一个场景中，耶稣离开泰尔，前往西顿，然后下到低加坡里。当耶稣到达低加坡里的某个地方时，一群人把一个聋子带到耶稣面前。众人求耶稣按手在这个有语言障碍的聋子身上。但耶稣带这个人离开人群，这样他们就可以单独在一起了。

暂停表演。问耶稣：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我想和这个人单独在一起，因为他想被医治而医治他，并不是因为别人的缘故”、“我想把注意力集中在这个人身上”或“我不想让娱乐那些只是想让我医治的人，这就是我把这个人带走的原因。”或者，“我很高兴，这个人没有害怕我。这和我以前医治被鬼附的人不一样。”继续演出。

在第二个场景中，耶稣远离众人，和这个人单独在一起。耶稣把指头探进这个人的耳朵里。耶稣吐唾沫在自己的手指上。耶稣摸这个人的舌头。耶稣抬头望天。耶稣叹息。

暂停表演。问这个聋子：“你感觉怎样？”你可能会听到类似这样的话：“我感到很有希望，但我也很害怕。这个人在对我做奇怪的事情。我不明白这个人为什么要把指头伸进我的耳朵里，并摸我的舌头。这个人似乎想帮助我。这个人能让我听见吗？”问众人：“你们现在感觉如何？”你可能会听到：“我很困惑。我不知道耶稣在做什么。耶稣和这个人走到一边，所以我们看不见或听到发生了什么。我希望耶稣在帮助我的朋友。我希望我能看到耶稣在做什么。”继续演出。

耶稣说：“以法大”，意思是“开了吧”，这个人立刻就可以完全听见了。同时祂的舌头也被释放了，所以祂可以清楚地说话了。

暂停表演。问这个聋子：“你感觉如何？”你可能会听到类似这样的话：“我很惊奇，并充满喜乐”、“我终于可以听见了”或“我可以说话，这样人们就可以明白我了”、“我听到鸟在歌唱，人们在欢笑。这太奇妙了！”继续演出。

在第三个场景中，耶稣告诉众人，不要向任何人谈论这个神迹。但耶稣越是告诉他们不要说，他们就越是把这个消息传播开。他们说：“耶稣所做的一切都很奇妙。祂甚至使聋子听见，并使那些不能说话的人说话。”

在表演结束的时候，问众人：“你们感觉如何？”你可能会听到类似这样的话：“我们很惊讶”、“我们很高兴我们的朋友已经得医治了”或“我们以前从未见过这样的人。”问耶稣：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我希望他们不要告诉所有人。我需要一些时间与我的门徒们在一起，并好好地教导他们。”

### 填补空白

#### 故事补充

请听马可福音七章31至37节的有声版本，采用最容易理解的译本。

门徒们和耶稣一起踏上这次旅程。你可能需要说耶稣和门徒来到十城地区，以此来陈述这一点。使用你之前使用的相同词语来描述低加坡里或十城。

耶稣离开泰尔，上到西顿，然后回到加利利海和十城或**低加坡里**。在十城地区的某个地方，耶稣遇到一个有**语言障碍**的聋子。这意味着这个人可以说话，但却有很多困难。当这个人说话时，人们很难明白这个人在说什么。这个人不能正确地发声说出词语。

人们求耶稣**按手**在这个人身上，医治他。按手在某人身上，医治他们是一种犹太人的习俗，为的是祝福某人，向他们表示恩惠，或医治他们。如果需要叫你的听众知道的话，你可以说类似这样的话：“他们求耶稣按手在这个人身上，医治他”。

当耶稣抬头望天向神说话时，祂叹了口气，以表示深深的情感，祂说**以法大**，意思是“开了吧”。以法大可能是亚兰文。插入它是为了展示耶稣的确切话语，但在经文中立即被翻译为“开了吧”。耶稣在吩咐耳朵开了吧，好叫它们可以听见，但祂也可能是在向整个人说话。祂希望这个人能打开心扉，听见和明白神向他显明的一切，以及为他所做的一切。你可能需要在这句话之前说“耶稣用祂自己的语言说”以法大”，以此向你的听众表明为什么你在译本中有一个外来词。

在这里停下来，作为一个团队讨论“开了吧”这个短语。当你向你的听众说这些时，他们能明白这个人发生了什么事吗？你有没有另一种方式来谈论，耳朵聋了以后又能够听见？耶稣也是为舌头说的“开了吧”。这意味着这个人又可以正常说话了。如何用你的语言来说这件事？

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。



对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 8:1-10

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这个步骤中，请听马可福音八章1至10节，并将其内容记在心里。

如果可能的话，请听三遍马可福音八章1至10节的音频版本，并使用三种不同的翻译版本。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

请听马可福音八章1至10节的有声版本，采用最容易理解的译本。

耶稣刚刚医治那个又聋又哑的人。耶稣和门徒仍然在十城或低加坡里地区，并且靠近加利利海。耶稣和门徒在一个偏远的地区，附近没有村庄或城镇。这是对下一个事件的叙述。

耶稣一直在教导人们，聚集了一大群人。在另一个故事中，耶稣喂饱了五千个男人再加上妇女和儿童，和那个故事一样，这个故事中的众人远离城镇，没有食物可吃。这不是重述喂饱五千人的故事。这是一个不

同的故事，发生在不同的时间。当你研究这个故事时，请注意它们之间的差异。除了把食物增多之外，几乎每个细节都是不同的。

耶稣仍然在一个非犹太人占大多数的地区。记住，即使十城地区的政府也与以色列的政府不同。在这个故事中，可能既有犹太人又有非犹太人。

像往常一样，大批的人来听耶稣教导。耶稣靠近加利利海，但在一个偏远的地区，那里没有村庄。耶稣已经教导人们三天了。人们显然带了食物来，但他们的食物已经用完。只有在第三天才需要喂饱众人。耶稣再次怜悯他们，并想喂饱他们。祂知道他们会因饥饿而软弱。怜悯意味着同情或为某人觉得惋惜，所以你想帮助那个人。耶稣把门徒们叫到一起。耶稣说人们饿了，需要食物。

停下来，展示一张地图，上面标明耶稣在哪里喂饱四千人。展示一张加利利海附近的荒野的图片，耶稣可能靠近这个地区。在此先暂停音频。

停下来讨论：讲一个故事，关于在你的文化中，谁因饥饿或非常饥饿而软弱。注意描述或用来描述这个人的词语。在此先暂停音频。

再一次，祂的门徒似乎不知道该做什么。这令人惊讶。也许距离喂饱五千人已经有一段时间了，门徒们已经忘记了。或者，也许门徒知道并相信耶稣会喂饱众人，但他们只是问耶稣会如何做到。门徒谈论在旷野的事情。一些译本说荒凉的地方。另一些人将这个地方的描述为沙漠，另一些人则说是偏远的地方。

停下来，展示一张旷野或沙漠地区的图片。你会使用什么词语来描述你所看到的東西？这些词语表明没有食物可买，也没有可以从地上或从树上得到的食物。那里没有什么可吃的。在此先暂停音频。

门徒问耶稣，他们如何以及在哪里为人们找到食物。请注意，门徒们没有建议差派人去村庄和城镇。这是一个偏远或沙漠地区。附近没有村庄。耶稣问门徒有多少饼。这次，门徒们找到了七个饼。一个饼就像一个小的圆蛋糕。一个人通常一顿饭上会吃两三个饼。

耶稣告诉人们坐下。然后耶稣拿起饼，并祝福饼。这种祝福是为饼感谢神。犹太人的习俗是在吃饭之前感恩。在祝福饼后，耶稣把饼擘成碎片，然后把碎片交给门徒，去分发给坐在地上的人。

门徒们找到了几条小鱼，并将这些鱼交给耶稣。这意味着人群中某个人或一些人带了一些鱼，并愿意与他人分享这些鱼。鱼可以用某种方式烘干或腌制，这样鱼就可以吃了。耶稣祝福鱼，然后把鱼分开，让门徒们分发给众人。在单独的时间祝福鱼是不寻常的。祝福通常是在一顿饭开始的时候进行。有些人认为耶稣在教导人们为他们的食物感谢神。

停下来，展示饼的图片和鱼的图片。在此先暂停音频。

人们可以随意地吃。门徒们收拾起七个大篮子，装着剩下的食物。门徒们收拾起剩下的饼和鱼片，这些都是他们先前分发出去的。这意味着可以让更多的人吃。耶稣提供了足够多的食物。这些篮子比另一个喂饱五千人的故事中的篮子更大。这些篮子是用芦苇篮制成的，用来装鱼。

在这里停下来，展示一张门徒们用来收拾剩余食物的篮子的图片。在此先暂停音频。

四千这个数字可能指的是男人的数量。这意味着加上妇女和儿童，有更多的人吃。

在这里停下来讨论：在你的文化中，你如何数算人？你们把儿童和妇女包括在内吗？你们给出确切的数字吗？你认为什么时候数人很重要？描述一个事件，有人数算参加活动的人数。他们为什么这样做？在此先暂停音频。

在耶稣喂饱人们之后，耶稣打发人们回家。然后耶稣和祂的门徒们上船，渡到加利利海的西边（回到犹太人地区）。我们不确定大玛努他在哪里。

如果有帮助，请在这里停下来，展示和之前相同的地图，指出耶稣在哪里喂饱四千人，以及大玛努他可能在哪儿。

### 定义场景

### 定义场景

请听马可福音八章1至10节的有声版本，采用最容易理解的译本。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段话有三个场景。

**在第一个场景中：**众人聚集在一起。耶稣已经教导他们三天了。耶稣决定在人们回家之前，把他们喂饱。

**在第二个场景中：**耶稣告诉人们坐在地上。耶稣祝福饼，并把它分发给人们。耶稣祝福鱼，并把它分发给人们。有四千人吃。

**在第三个场景中：**耶稣和祂的门徒们上船，渡过湖回来。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 四千人的群众

作为一个小组，注意这段经文这些部分的背景：当小组成员表演这段经文时，要确保他们在细节上，不会与喂饱五千人的故事混淆。这段经文的细节几乎在每个细节上都不同。

在第一个场景中，耶稣已经在低加坡里（有十座城的地区）教导了三天。这在加利利海的东边。他们位于一个偏远地区，靠近加利利海，远离城市或村庄。一大群人聚集在一起听耶稣的教导。人们已经用尽食物。耶稣怜悯他们，或为他们感到怜悯。

耶稣把祂的门徒叫到祂面前。耶稣向他们解释，如果祂叫人们饿著离开，这些人可能会在途中晕倒。这些人从很远的地方过来。耶稣的门徒问耶稣，他们如何在他们所在的地方找到食物，这里是偏远的旷野，周围没有城市。

在第二个场景中：耶稣吩咐人们坐在地上。门徒们找到了七个饼。耶稣拿起七个饼，为它们感谢神。耶稣把饼分成碎片，把这些碎片交给祂的门徒们。门徒们把饼分发给众人。

有人找到几条小鱼。 耶稣祝福鱼。 耶稣把鱼分成碎片，然后把碎片交给门徒，让他们分发给人们。 每个人都可以随意地吃。 当每个人都吃完时，门徒们把剩下的饼和鱼收拾起来，装在七个篮子里。 这群人大约有四千个男人，再加上妇女和儿童。

故事结束时，耶稣和祂的门徒回到船上，渡过加利利海。 耶稣和门徒前往大玛努他地区，它位于湖西边的某个地方。

在这里停下来，再次展示加利利海的地图，十城或低加坡里，以及大玛努他可能在哪里。 在此处暂停音频。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请听马可福音八章1至10节的有声版本，采用最容易理解的译本。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段经文有两个场景。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 四千人的群众

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。 留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。 确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。 在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。 然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

在第一个场景中，耶稣在加利利海附近的低加坡里的一个偏远地区。 耶稣和一大群人在一起已经三天了。 这些人没有什么可吃的了，他们饿了。 耶稣叫了祂的门徒来，告诉他们，若不先给人们食物，祂就不能打发他们走。 耶稣为这些人感到难过。 耶稣的门徒回答：“在这旷野，我们怎么能找到足够的食物喂饱他们呢？”

暂停表演。 问扮演门徒的人：“你们有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我们记得耶稣喂饱了五千人，但我们不确定祂是否会再次做同样的事情”、“耶稣一直要求我们做不可能的事情”或“我们期待耶稣为这群人预备食物。”问问耶稣：“你现在有什么感受？”你可能会听到：“我为这些人感到难过。 如果不先吃一些食物，我就不能打发他们走。”继续演出。

在第二个场景中，耶稣问门徒们：“你们有多少饼？”

暂停表演。 问耶稣：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我想知道，为什么我的门徒要问我，他们如何才能找到足够的食物来喂饱这些人，而他们之前已经看到我喂饱了五千人”或“我给我的门徒一个机会，把他们有的东西拿给我，这样我可以再次向他们展示，我可以用他们现有的东西做什么。”或者，“我对门徒们感到沮丧。 他们看到五千人被喂饱。 为什么他们不能记住这一点，并且知道这次该做什么？”继续演出。

门徒们回答：“我们有七个饼。”耶稣让所有的人都坐在地上。 耶稣拿起饼，为它们感谢神，把它们撕成碎片，然后把饼分给祂的门徒们，让他们分发给人们。 门徒们把食物分发给众人。

有人发现一些小鱼。 耶稣为鱼而感谢，把鱼分开，然后把碎片交给门徒们去分发。 人群中的每个人都可以随意地吃，门徒们收拾了七个大篮子，装着剩下的食物。 那天，人群中有四千人。

暂停表演。 问人群：“你们感觉如何？”你可能会听到类似这样的话：“我感到满足”、“我感到被关心”或“我很惊奇耶稣居然行了这个神迹。 或者我不知道这些饼是从哪里来的，但它是好的。 我真的饿了，但现在我已经饱了。”或者，“和耶稣这个人在一起，度过了令人惊奇的三天。 我从耶稣那里学到了很多。 我想知道更多。”问门徒：“你们现在有什么感受？”你可能会听到：“这是一个奇妙的神迹。 耶稣把那七个饼和几条鱼变成一顿众人享用的大餐。 我不明白为什么耶稣要先问我们做什么。 耶稣知道我们不能像这样使饼增多。 我仍然不知道耶稣想让我们做什么。”或者，“我很高兴看到耶稣做了这些。 这让我相信耶稣也会供应我的需要。”问耶稣：“你有什么感受？”你可能会听到：“我很高兴，人们有足够的食物，现在可以安全回家了。 我希望我的门徒们开始明白更多，但他们仍然有很多东西需要学习。”继续演出。

接著，耶稣打发众人回家。 然后耶稣和祂的门徒们上船，渡过海。

## 填补空白

### 故事补充

请听马可福音八章1至10节的有声版本，采用最容易理解的译本。

耶稣留在一个被称为十城的外邦人地区。 那里也会有一些犹太人。 人群可能有犹太人和外邦人，他们都来听耶稣。 耶稣把祂的门徒叫到祂面前。 使用你在这里一直使用的相同词语，来描述**门徒**。

耶稣怜悯他们，因为他们三天没有吃东西了。 但耶稣的门徒回答说：“在这旷野或偏远的地方，你在哪里能得到足够的食物呢？”**旷野**指的是没有人居住的土地，而且很少能生长食物。 有些译本使用沙漠这个词。 其它译本说是偏远地区。

展示一张旷野的图片，并描述你所看到的東西。 在此先暂停音频。

耶稣问祂的门徒们，他们有多少**饼**。门徒们说七个。一个饼就像一个小的圆蛋糕。大多数人一顿饭会吃两三个饼。

耶稣吩咐众人坐下。耶稣祝福这饼。**祝福**指的是神帮助人、为人做好的事情或偏爱某人或某事的时候。这里祝福的形式是感谢神赐给饼。使用你在前面故事中所用的相同词语来表示祝福。祝福这个词在主词汇表中有讨论。你可能会说：“耶稣为饼感谢神。”

耶稣也祝福了鱼。这是后来的一个祝福，耶稣没有在祝福饼的同时做这个祝福。这是不寻常的。同样，在这里，祝福这个词的意思是感谢。使用你在之前经文中所用的相同词语。

人们吃了，并且饱了，然后门徒们收拾了七个装著残渣的篮子。在马可福音八章中，这个篮子是用来装较多食物的大篮子，或是用绳子做成的。所以它比马可福音六章中所描述的日常用的**篮子**更大。

展示一张篮子和饼的图片。在此先暂停音频。

在耶稣打发四千人离开后，祂和祂的门徒们上了船。通常的**船**大约八米长，两米半宽。它大约有一点二五米深。这样大小的船可以轻松地搭载十三个人。使用你在之前经文中所用的相同词语，来翻译船。

.

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 8:11-21

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步骤中，请聆听马可福音八章11至21节，并把内容记在心里。

如果可能的话，请听三遍马可福音八章11至21节的音频版本，并使用三种不同的翻译版本。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

聆听一遍最简单易懂的经文版本。

展示一张加利利海及其西边的地图，这是这个故事发生的地方。在此先暂停音频。

我们不知道在这个故事之前发生了什么。我们知道它发生在加利利海的西边，因为法利赛人会在那里。加利利西边是犹太人居住的地方，法利赛人是某种犹太人的宗教领袖。这段经文叙述了耶稣与法利赛人相遇，然后耶稣对门徒关于法利赛人的教导。

犹太人认为法利赛人有极大的影响力，而且公义。法利赛人们对人们来说是很好的榜样，因为法利赛人献身顺服神的律法。法利赛人承认书面和口传的宗教传统和律法。法利赛人让自己与众人分开。法利赛人这个名字的意思是“分离的人”。

耶稣和法利赛人一直在对话，但我们不知道他们说了什么。法利赛人求耶稣显个神迹，证明祂所做的是真的，并且来自神。神迹是不寻常的或通常不会发生的事情。许多人认为这个神迹是一个奇妙的事。这段经文使用了“奇妙的神迹”这个词。这些神迹可能是另一个很快就会发生的预言，也可能是一个立即发生的大的奇妙行为。当法利赛人看到耶稣行神迹时，他们不确定神迹是出于神还是出于撒但，所以法利赛人想要另一个神迹，来证明耶稣的行为是出于神。法利赛人不认为耶稣所行的神迹可以证明耶稣来自神。在之前的经文中，法利赛人指责耶稣是靠撒但行事的。法利赛人相信耶稣是凭着撒但的权柄行事。

在这里停下来，与你的翻译团队讨论。讲一个关于在你的村庄进行教导的老师或宗教领袖的故事。在你的文化中，你怎么知道这位老师或宗教领袖所教导的是正确的？老师或宗教领袖必须做什么，才能证明他们拥有从神而来的教导的权柄？在此先暂停音频。

耶稣的第一个反应是深深地叹息。叹息是缓慢地深吸气，并慢慢地吐出来。通常当这个人让吸的气缓慢吐出时，会有声音。这种叹息不同于人类每小时发出几次的正常叹息。这种类型的叹息是表示悲伤或愤怒或沮丧。这种叹息的另一个说法是呻吟。

在这里停下来，以小组的形式讨论：你用你的身体做什么来表示沮丧或愤怒？在此处暂停此录音。

耶稣表明他对法利赛人感到沮丧。耶稣没有同意宗教领袖，他们想要一些神迹。耶稣希望人们以信心回应祂，并相信耶稣就是祂所说的那个人。耶稣问，为什么这一代人或现在活着的人要求神迹？耶稣拒绝给他们显神迹。

耶稣和门徒回到船上，渡过湖去。耶稣和门徒在湖的西边。耶稣和门徒向北前往伯赛大城镇。这段经文说他们渡过湖去。这意味着他们从水从这一点渡过湖，到达另一点。

停下来，看看地图。追踪湖上从西边到北边的路线，北边就是伯赛大所在的地方。你如何描述这次航程？在此先暂停音频。

门徒只带了一个饼上船。耶稣利用这一点来教导他们，这是祂与法利赛人对话中的教训。耶稣用这个饼警告他们，不要像法利赛人和希律所说的“面酵”或“酵母”。面酵（或酵母）是在烤饼时使饼膨胀的东西。在耶稣的时代，说饼中有酵，这是用来描述败坏的一种方式。非常少量的酵母，比如一或两小匙，洒在一公斤或更多的面粉上，使饼膨胀。耶稣通过这个比喻，说明少量的邪恶或败坏可以在整个人或一群人身上蔓延。

停下来讨论：描述制作饼的过程。请某人说一说酵母。以小组的形式交谈。你的文化会使用什么其它的比喻，来描述少量的东西在整个产品中扩散？在此先暂停音频。

耶稣说法利赛人没有真信心，他们是败坏的，因为他们坚持从耶稣那里看到神迹。希律是当时政治统治者的名字。他和他的家人也很败坏和贪婪。耶稣希望人们心甘情愿地信祂，而不是因为神迹使他们信祂。

当耶稣警告门徒关于面酵或酵母时，门徒不明白耶稣。他们认为耶稣在谈论真正的饼，所以门徒开始彼此争论谁忘了带饼。耶稣意识到门徒不明白耶稣在说什么。耶稣以问题来回答他们。耶稣很惊讶，门徒在看到这么多神迹，并与耶稣同在这么久之后，仍然不明白耶稣是谁。耶稣问许多问题，但耶稣不指望有人回答。这些问题显示耶稣很沮丧，并很惊讶门徒如何不信或不信任耶稣。耶稣说他们“心刚硬”，这意味着门徒不信明白耶稣是谁，或者耶稣为什么做祂所做的事。耶稣认为门徒的不信几乎像法利赛人一样。硬心是一个形象的字，描述不肯明白或拒绝相信的人。其它表达方式可能包括，你的思想是迟钝的，你的思想是封闭的，或者你不想明白。

在这里停下来，与你的团队讨论。讲一个关于某人被教导一些重要的事情，但却拒绝相信这些教导。你有什么特殊的短语来描述这样的人？听听讲故事的人如何描述这个人。在此处暂停此录音。



耶稣问门徒一些问题，关于喂饱众人这个两个神迹。首先耶稣提醒他们喂饱五千人。然后耶稣提醒他们喂饱四千人。每次，门徒似乎都清楚地记得神迹发生的事情。然而，门徒似乎不明白耶稣试图教导他们什么。

### 定义场景

### 定义场景

请听马可福音八章11至21节的音频版本，选用最容易理解的译本。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有两个场景。

**在第一个场景中：**耶稣回到加利利海的西边。法利赛人听说耶稣已经到了。他们过来，开始与祂争论，试探祂。耶稣坐船回来，离开他们，渡回湖的东边。

**在第二个场景中：**当耶稣和祂的门徒们乘船渡湖时，耶稣警告他们：“当心，要提防法利赛人和希律的酵。”门徒们以为耶稣在谈论饼。耶稣提醒他们，关于饼增多的两个神迹。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 法利赛人
- 耶稣的门徒
- 希律（仅被提及）

以小组为单位，注意这段经文背景的这些部分：

在第一个场景中，耶稣和门徒们从加利利的东边，即低加坡里，渡到西边犹太人居住的地方。一些法利赛人听说耶稣已经到了，就过来与耶稣争论。法利赛人想看到一个神迹，来证明耶稣的权柄。耶稣深深叹息，以表示祂对法利赛人的愤怒和困扰。耶稣说：“他们为什么一直要求一个神迹呢？我实实在在地告诉你们，我不会给这个世代任何这样的神迹。”

停下来讨论：讲一个故事，关于一个人做的事使讲故事的人感到沮丧或失望。讲故事的人会深吸一口气，再慢慢地吐出来，以此来表示这种失望。现在作为一个小组，你们会如何描述讲故事的人的动作？在此先暂停音频。

耶稣回到船上，把法利赛人丢在那里。耶稣和祂的门徒们开始渡到湖的另一边。他们正前往东北，去到伯赛大。

停下来，展示加利利海的地图。让小组里的人划出路线，从低加坡里到湖的西边，然后再从西边到伯赛大。在此先暂停音频。

在第二个场景中，当耶稣和门徒们乘船渡湖时，耶稣警告门徒们：“当心，要提防法利赛人和希律的酵。”耶稣使用这个比喻，因为法利赛人想让耶稣展一个神迹，以此来证明祂的权柄，并且希律王想看到耶稣行神迹。

停下来，想象一下酵母的作用。少量的酵母，当被放进面团中时，会扩散到整个面团，并使其膨胀。耶稣告诉门徒们，如果门徒们开始只想神迹，他们就会让法利赛人和希律的方式进入他们自己的心。法利赛人和希律只在乎看到外在的神迹和奇事。在此先暂停音频。

但门徒们忘记带食物上船（他们只剩下一个饼），门徒们以为耶稣在谈论这个事实，即他们没有带饼。门徒们开始互相争论。耶稣说：“你们为什么为没有饼而争论呢？你们还不明白吗？你们的心是否太硬，以致于不能明白？你们有眼睛，但你们看不见。你们有耳朵，但你们听不见。我用五个饼喂饱五千人时，你们收拾了多少篮子剩下的食物？”

“十二个，”他们回答。

“我喂饱四千人时，你们收拾了多少大篮子剩下的食物？”耶稣问。

“七个，”他们回答。

注意，耶稣指的是喂饱五千人和四千人的神迹。

停下来，回顾一下，在饼增多的两个神迹中发生了什么。在此先暂停音频。

耶稣在结束时问门徒们：“你们还不明白吗？”

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请听马可福音八章11至21节的音频版本，选用最容易理解的译本。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段经文有两个场景。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 法利赛人
- 希律（仅被提及）

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

在第一个场景中，耶稣和门徒回到加利利海的西边。法利赛人听说耶稣已经到了。法利赛人来到耶稣面前，并开始与耶稣争论。法利赛人要求耶稣显一个从天上来的神迹，来证明祂的权柄。

暂停表演：问法利赛人，“你们感觉如何？”你可能会听到类似这样的话：“我们想诱捕耶稣”或“我们对耶稣很生气。”我们一直听说祂所行的神迹，我们希望耶稣在我们面前行一个神迹，以此来证明祂的权柄。我们需要看到神迹或特别的奇事发生，这样我们就知道耶稣的权柄从哪里来。”重新开始表演。

当耶稣听到这个时，祂在灵里深深叹息。另一种说法是，耶稣在心里叹息。耶稣说：“这些人为什么一直要求显神迹？我实实在在地告诉你们，我不会给这个世代任何这样的神迹。”

暂停表演：问耶稣，“你感觉如何？”你可能会听到类似这样的话：“我很沮丧”、“我对法利赛人很生气”或“我不会为了那些不信我的人行神迹。”继续演出。

耶稣和祂的门徒坐船回来。耶稣和门徒离开那个地区，渡到湖的另一边。他们要前往伯赛大，这意味着他们会渡过湖的西北角。门徒们忘记带任何食物。门徒们只带了一个饼。耶稣警告他们：“注意，要当心法利赛人和希律的酵。”

暂停表演：问耶稣，“你感觉如何？”你可能会听到类似这样的话：“我对法利赛人仍然很生气”或“我正试图警告并教导我的门徒。他们需要知道，像法利赛人或希律那样败坏，是很容易的。”继续演出。

门徒们不明白关于面酵的警告。门徒们开始互相争论，因为他们忘记了饼。耶稣知道他们在说什么。耶稣说：“你们为什么为没有饼而争论？你们还不明白吗？你们的心是否太硬了，以致于不能明白呢？”

暂停表演：问耶稣，“你感觉如何？”你可能会听到类似这样的话：“我对门徒们感到沮丧”或“我很难过，我的门徒在看到这一切之后仍然不明白。”问门徒们：“当你们听到耶稣问这些问题时，你们感觉如何？”你可能会听到：“我不明白耶稣在说什么。我以为耶稣在谈论饼，但现在我不知道。”或者，“我很困惑。我和法利赛人或希律不一样。为什么耶稣告诉我如何制作饼？”继续演出。

耶稣说：“你们有眼睛，难道看不见吗？你们有耳朵，难道听不见吗？难道你们什么都不记得了吗？”耶稣提醒门徒，祂在喂饱五千人之后，他们收拾的剩下的食物，以及祂在喂饱四千人之后，他们收拾的剩下的食物。耶稣问：“你们还不明白吗？”

暂停表演：问扮演门徒的人：“你们有何感受？”你可能会听到类似这样的话：“我们仍然困惑，仍然不明白”、“当然，我们记得耶稣所行的神迹。耶稣怎么能认为我们会忘记我们所看到的東西？但我不明白耶稣现

在想说什么。 酵母与这些神迹有什么关联？”或“我们想明白，但我们总是忘记。”问问耶稣：“你现在有什么感受？”你可能会听到：“我对我的门徒们仍然感到沮丧。 他们听见了，但表现得好像是聋子。 他们看见了，但表现得好像是瞎子。 他们只是拒绝信。 我会继续尝试教导他们。 我相信他们能够明白。”继续演出。

### 填补空白

### 故事补充

请听马可福音八章11至21节的音频版本，选用最容易理解的译本。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇和词语。

**法利赛人**过来，开始质问耶稣。“法利赛人”这个名字的意思是“分别出来”。使用你在之前经文中所用的相同名字来称呼法利赛人。法利赛人在主词汇表中有讨论。

法利赛人想试验耶稣，所以他们求祂显一个**从天上来的神迹**。神迹是奇妙的事，并且是人们通常不能做到的事。奇事也类似于神迹，但它可以包括即将发生的预言。预言是对将要发生的事情的预测。神迹，奇事，和奇妙的事都在主词汇表中。用你之前相同的翻译方式来翻译“神迹奇事”。

天可以指天空，或神和祂的天使居住的地方，具体取决于上下文。因为它与神所在的地方联系如此紧密，所以人们可以用“来自神的神迹”取代“从天上来的神迹”。

耶稣深深叹息，祂问：“为什么这个世代要求神迹？”这是一个不需要回答的问题。当耶稣说这些时，祂是在表达祂的悲伤和愤怒。耶稣使用叹息来表达悲伤和愤怒。使用你在前面经文中所用的相同词语来表示神迹，那时耶稣医治了一个聋子。

然后耶稣说，这个世代，或活在今天的人，不会得到神迹。你可能需要说出是谁不给神迹。如果是这样，你可以说类似这样的话：“我不会向你展示神迹，来证明我是出于神。”

耶稣和门徒们上了船，去往另一边。**船**这个词在原文中不存在；然而，所用的行动词意味着他们上了船，去往湖的另一边。如果你有这样的词，你可以使用它。如果没有，你可以说他们上了船，去往另一边。如果你使用船这个词，请使用你在马可福音前面的故事中所用的相同的词。在这里，湖的另一边并不意味着东岸。耶稣和门徒们渡过湖的西北角，从西岸到达伯赛大。

在这里停下来，如果需要，展示船的图片。在此处暂停音频。

使用你在马可福音前面的故事中所用的相同词语来描述门徒。

耶稣警告祂的门徒们要注意法利赛人的酵和希律的**酵**。希律和他的家人在当时统治著耶稣所在之地。他们败坏而且贪婪。他们中的一个杀了施洗约翰。犹太人不喜欢希律。

在耶稣问祂门徒的最后几个问题中，祂提醒他们，祂曾两次喂饱数千人。使用你在这些故事中所用的相同词语来描述篮子（在五千人的故事中是小篮子，在四千人的故事中是大篮子）。

如果需要，再次展示**篮子**的图片。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 8:22-26

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这里，请听马可福音八章22至26节，并把它记在心里。

如果可以，请听三遍马可福音八章22至26节的音频，并使用三种不同的译本。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这段经文的哪一点？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这段经文呢？

## 设置舞台

### 设定场景

以最简单易懂的经文版本听一遍此处的经文。

耶稣离开那些向他求神迹的法利赛人后，祂和门徒渡到湖的东北部，并在伯赛大上岸。伯赛大是一个大村庄，犹太人和非犹太人都住在那里。这是叙述在伯赛大所发生的事情。

停一下，向翻译团队展示一张加利利海以及伯赛大的地图。请注意，船正在通过湖的西北角上方。在此先暂停音频。

这段经文说：“他们抵达了伯赛大。”这意味着耶稣和门徒乘船到达伯赛大。你可能需要明确表示耶稣和门徒已经到达。

人们带了一个瞎眼的人到耶稣那里，并请祂摸这个人。那些人要求耶稣按手在那人身上。这个人没有要求任何东西。人们并没有明确地要求耶稣医治这个人。在当时的文化中，要求某人按手在某人身上，或摸他们，等于寻求祝福和医治。如果需要，你可以在翻译中表明这一点。你可以说：“他们求耶稣摸这个人，并医治他。”

这次医治的发生方式与马可福音七章前面故事中医治聋子的方式相似。耶稣帶著两个人离开，他在两个故事中都吐了唾沫。最后，耶稣似乎不希望每个人都知道发生了什么。我们不知道耶稣为什么带这个人离开了村庄。也许耶稣知道他需要向这些人表明，耶稣爱他们，或是那个聋子，或是现在的瞎子，所以耶稣把他们带到一边，以便有机会与他们交谈，并帮助他们相信耶稣可以医治他们。

停下来讨论：讲一个关于受医治的人的故事。听讲故事的人描述这个人是如何被医治的。这和耶稣对这个瞎眼的人所做的事情有什么不同？在此先暂停音频。

耶稣拉著这个瞎眼的人的手，领他到村外。

停下来讨论：在你们的文化中，瞎眼的人是如何走动的？瞎子如何从一个地方移动到另一个地方？谁来引导这个瞎眼的人？这个人如何引导瞎眼的人？在此先暂停音频。

这段经文似乎表明，当耶稣带这个瞎眼的人到村外时，只有他们两个人。人们不是很接近耶稣和这人。然而，人们的距离够近，以至于这个人可以看到人们四处移动。

耶稣吐唾沫在这个人的眼睛上。耶稣按手在这个瞎眼的人的身上。然后耶稣问这瞎眼的人，他能看到什么。这个人表示可以看到，但看不清楚。我们知道这个人一定是后天失明的，因为他知道树木和人的样子。一个生来就瞎眼的人不会知道树和人的样子。

这个医治的故事与其他的故事非常不同，因为它分两个阶段发生。耶稣直接吐唾沫在这个人的眼睛里。耶稣然后按手在这个人身上。然后耶稣问这瞎眼的人，他能看到什么。这个人只能看到一部分，看得不太清楚。这个人描述了他能看到的東西，有人影在附近走动，但无法清楚地看到。他们看起来像树木在行走。耶稣第二次按手在这个瞎子身上，使其完全得医治。

你知道有谁被分阶段医治痊愈吗？如果你的翻译团队中的任何人有类似的故事，请让他们分享给大家。在此先暂停音频。

耶稣两次按手在这个瞎眼人的身上。这段经文没有告诉我们耶稣第一次把手放在哪里。第二次，耶稣按手在这个瞎眼人的眼睛上。第二次后，这个人可以看得清楚。这个人的视力完全恢复了。这个人仔细地四处张望或者说是发呆。

停下来讨论：讲一个关于一个瞎眼的人如今得看见的故事。也许这人是通过手术白内障切除手术，现今能看见。听讲故事的人描述此人如何看待周围的事物。这个人如何谈论他现在可以看到的東西在此先暂停音频。

就像其它故事一样，耶稣告诉这个人直接回家，不要经过村庄。耶稣没有说祂为什么这样命令。耶稣可能不希望这个人告诉别人发生了什么。

这个故事是马可福音中耶稣医治瞎眼的人第一个故事。在马可福音中，马可想表明那些看见了才明白耶稣是谁的人，以及那些没有看到就明白的人之间的不同。马可还希望人们看到耶稣实现了以赛亚的预言，即所应许的救主将使瞎子的眼睛能看见，开聋子的耳朵，换句话说，就是医好瞎眼的人，并使聋子得医治。

### 定义场景

### 定义场景

请听马可福音八章22至26节的音频，采用最容易理解的译本。

在这个环节中，小组将定义这段话的场景、人物和背景。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有两个场景。

**在第一个场景中：**耶稣到达加利利海的北岸，一个名叫伯赛大的村庄。人们把一个瞎眼的人带到耶稣面前，求耶稣医治他。耶稣把这个瞎眼的人带到村庄。

**在第二个场景中：**耶稣医好了这个人，并告诉他：“你回去的路上，不要再回到村庄。”

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 瞎眼的人
- 耶稣的门徒（虽然故事中没有提到，他们原本就是和祂在一起的）
- 伯赛大的村民

以小组为单位，注意这段经文背景的这些部分：

在第一个场景中，耶稣到达伯赛大。人们把一个瞎眼的人带到耶稣面前，求耶稣摸这个人，医治他。耶稣拉著瞎眼人的手，领他离开了村庄。

在第二个场景中，耶稣开始吐唾沫在这个人的眼睛上。然后耶稣按手在这个人身上，问：“你现在能看见什么吗？”

这个人环顾四周，说：“是的，我看到人，但我看不太清楚他们。他们看起来像走来走去的树。”他会看到人们行走的模糊图像，但看不到他们具体的长相。

耶稣再次按手在这个人的眼睛上。这意味着耶稣第一次按手在这个人身上时，祂按手在这个人的眼睛上。这个人的眼睛开了，这意味着他能够看得清楚，他的视力完全恢复了。耶稣打发他走，并告诉他在回家的路上不要再回到村庄。

在这里停下来讨论：你如何看待这个人再次得以看见？以你的语言来说，谈到“眼睛打开了”指再次能看见，这样表达自然吗？在此处暂停此录音。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物件，将这个段落和其中的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请听马可福音八章22至26节最容易理解的译本音频。。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段经文有两个场景。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 瞎眼的人
- 耶稣的门徒（虽然故事中没有提到，他们原本就是和祂在一起的）
- 伯赛大的村民

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。



在第一个场景中，耶稣和门徒来到伯赛大。人们把一个瞎眼的人带到耶稣面前，求耶稣摸这个人，医治他。耶稣拉著瞎眼人的手，领他离开了村庄。

暂停演出。问耶稣：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我怜悯这个瞎眼的人”或“我把这个人从人前带走，因为他们只想看神迹，但我却是想医治这个人。”问瞎眼的人：“你感觉怎样？”你可能会听到类似这样的话：“我很困惑，我不知道发生了什么”或“我听说耶稣能够医治人。我希望耶稣能医治我。”继续演出。

在第二个场景中，耶稣吐唾沫在这个人的眼睛上，并按手在这个人的眼睛上。耶稣问这个人：“你现在能看见什么吗？”

这个人环顾四周，说：“是的，我看到人，但我看不太清楚他们。他们看起来像走来走去的树。”然后耶稣第二次按手在这个人的眼睛上。这个人的眼睛开了。这个人可以看得清楚了。

暂停演出。（耶稣）问瞎眼的人：“你感觉怎样？”你可能会听到类似这样的话：“我很欣慰。我原以为我只会部分得医治，但现在我完全得医治了”或“我太高兴了。我又能看见了。这太好了。我不必再被人牵著走了。我可以自己行走了！”继续演出。

这个人的视力完全恢复了，他可以清楚地看到一切。耶稣打发他走，说：“你回家的路上，不要再回到村庄。”

在行动结束后，问耶稣：“你感觉如何？”或“你为什么对这个人说这些？”你可能会听到类似这样的话：“我为这个人高兴”或“我不希望他回到村庄，因为我不希望有人传扬这个神迹”或“我不希望人们看到神迹，然后只想看到更多的神迹，就像法利赛人在之前的故事中所做的那样。”问门徒：“你们现在有什么感受？”你可能会听到：“我很惊讶。我不知道耶稣如何做成这些事。那个人原本不能看，现在这个人可以看得清楚。耶稣这种能力从哪里来？”问人群：“你们感觉如何？”你可能会听到：“我很失望。我想看到耶稣行神迹。我想看看耶稣如何做到这些事。”或者，“我为我的朋友感到高兴。他现在可以看见了。他可以重拾生活，重新工作。”或者，“耶稣为什么打发他回家，不让我们看到我们的朋友？”我不明白耶稣为什么带他一个人离开。我很高兴他能再次看见了。耶稣是一个大有权能的人。我想更多地了解耶稣。”

### 填补空白

### 故事补充

聆听一遍最简单易懂的经文版本。

他们来到伯赛大，有些人带了一个瞎眼的人，求耶稣摸他。耶稣和祂的门徒来到伯赛大，这是一个犹太人和非犹太人聚居的村庄。一些译本表明，门徒与耶稣同在。“他们”这个词的意思是耶稣和门徒来到伯赛大。

这些人没有明确地求耶稣医治这个人，但他们要求耶稣摸这个人。在当时，这是求祝福和医治的方式。如果你需要说他们“求耶稣摸这个人，医治这个人”，是可以的。

这个人的**眼睛开了**。在这里并不是说他的眼睛没有睁开，因为它们已经是睁开的了，他只是看不见。这句话意味着他可以再一次完全看见了。一些译本说，这个人盯着看，而有些译本说，他专心致志地看着。所有这些表达方式都是说这个人可以很清楚地看见。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 8:27-30

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，请聆听马可福音8章27-30节，并把内容放在你的心里。

如果可能的话，用三种不同的翻译语音版本来听马可福音8章27-30节三次。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？

5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

### 设定场景

聆听一遍最简单易懂的经文版本。

耶稣和祂的门徒离开加利利海边的伯赛大，步行40公里，到达凯撒利亚·腓立比城附近地区。他们可能在城周围的村庄里。我们不知道这是在耶稣治愈那个瞎子之后多久的事。这是一个叙事，记载他们前往凯撒利亚·腓立比的旅程。

停下来，向你的翻译团队展示加利利海的地图，地图包括伯赛大和北部的凯撒利亚·腓立比城。在此先暂停音频。

凯撒利亚·腓立比所在的地区，有一座供奉希腊神（来自希腊）潘的庙。后来，罗马人入侵这个地区。他们建造了一座城，并以罗马人的王凯撒命名。在这个地方，人们视罗马王为他们的主人，甚至要敬拜他。这是一个适合耶稣与门徒谈论祂真正是谁以及祂为何而来的地方。

大多数学生会向他们的宗教教师提问，但耶稣是一位与众不同的教师。他会向学生提问。耶稣问祂的门徒，人们认为祂是谁。祂不是问他们祂的名字是什么，而是问祂是怎么样的人，祂在地上的目的是什么。他们的回应显示，人们仍然不知道祂是谁。其中一个回应说祂是“施洗约翰。”施洗约翰是耶稣的表兄弟，他在旷野传道，劝人悔改并归向神。约翰曾在约旦河为耶稣施洗。约翰后来被王处死。有些人认为耶稣是从死里复活的施洗约翰。另一些人则说祂是以利亚。以利亚是一位著名的先知，他曾施行神迹。曾有一个预言说，有一天以利亚会回来，所以有些人认为耶稣可能就是祂。人们认为耶稣是某种先知，因为祂像先知一样教导人，并行神迹。

然后，耶稣想知道门徒认为祂是谁。耶稣以非常强烈的语气说：“你们说我是谁？”，借此来比较其他人对祂的看法与门徒对祂的看法。彼得回答了耶稣的问题。彼得在门徒中起了领袖的作用。彼得对耶稣说：“你是‘弥赛亚’或‘基督’。”大卫是旧约中一位重要的王。神应许，大卫的后裔中必有一位永远作以色列的王。当以色列人没有王的时候，先知预言神会膏立或差派一位来接续大卫王的王位，并行许多神迹奇事。这位王将被称为“弥赛亚”或“基督”。“弥赛亚”和“基督”是不同语言中表达同一个意思的词语。在那时代，人们用油膏抹他人，以表明他们是献给神的人。弥赛亚是献给神、对神而言是特别的那一位，因此祂是受膏者。

停下来并讨论：“弥赛亚”和“基督”这两个词语是新约圣经中经常使用的称号。弥赛亚也在旧约圣经的预言中使用。请小组一起讨论，你们将如何正确发音来读出这个称号。在此先暂停音频。

耶稣强烈警告门徒，不要对任何人说耶稣是弥赛亚。人们原本期待弥赛亚成为一位像其他君王那样的王，但耶稣将要做的是截然不同的事。当人们对弥赛亚有不同的期待时，祂不愿公开称自己为弥赛亚。

### 定义场景

#### 定义场景

请聆听马可福音八章27至30节最容易理解译本的音频版本。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文只有一个场景。

**在这个场景中：**耶稣和门徒向凯撒利亚·腓立比走去。 耶稣与门徒谈论人们认为祂是谁。 彼得说耶稣就是基督。 耶稣警告门徒，不要把祂的事告诉任何人。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 彼得，耶稣的其中一位门徒
- 也提到施洗约翰
- 并提到以利亚和其他先知

以小组为单位，注意这段经文背景的这些部分：

耶稣离开伯赛大村庄，这村庄位于加利利海的北岸。 耶稣和祂的门徒往北走，向较高海拔的高山前进，前往凯撒利亚·腓立。 耶稣与门徒同行。 这时候，群众并没有和他们同行。

他们走路的时候，耶稣问他们：“人说我是谁？”

门徒回答说，有些人说耶稣是以利亚或是其他先知，有些人说祂是施洗约翰。

耶稣问他们说：“你们说我是谁？”

彼得回答说：“你是基督”，就是他们一直在等候的那一位。 耶稣警告门徒，不要向任何人说耶稣是基督。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

### 体现文本

#### 体现情节

请聆听马可福音八章27至30节最容易理解译本的音频版本。

在这一步中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段经文只有一个场景。

这段故事中的角色有：

- 耶穌
- 耶穌的門徒
- 彼得，耶穌的其中一位門徒
- 也提到施洗約翰
- 並提到以利亞和其他先知

以小組為單位，將這段文字表演兩次。以你自己的語言來演出這段經文。

首先，完整演繹這段經文，不要中途停下來。留意這段經文中的對話、情節發展、故事脈絡和時間順序。確保你在演繹這段經文時，不會跳過其中困難或重要的部分。彼此幫助，記住經文中的每一個部分。

在此暫停這個音頻並演繹這段經文。

這個小組應該把這段經文再演一次。在戲中的某些時刻暫停，然後問扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人應該回答如果他們是那個角色，他們会有什么感受或想法。然後繼續演出。

在此暫停這個音頻，然後再演繹一次這段經文。

以下是這部戲的演出以及可能回应的例子。

耶穌和祂的門徒向北走，前往海拔更高的凱撒利亞·腓立比。當他們走路的時候，耶穌問門徒問題。耶穌問：“人說我是誰？”

耶穌的門徒回答說：“有人說是施洗的約翰，有人說是以利亞，又有人說是先知里的一位。”

暫停表演：問扮演門徒的人：“你们有何感受？”你可能会听到类似这样的话：“我们想知道耶穌为什么会問我們這個問題”、“我們想知道耶穌是否會向我們解釋祂是誰”、“我們當中有些人相信耶穌是施洗約翰”，或“我們當中有些人相信耶穌是以利亞，或是另一位先知。我們當中有些人還未能確定耶穌是誰。”繼續演出。

然後耶穌問門徒：“你们说我是誰？”

彼得回答說：“你是彌賽亞。”

暫停表演：問扮演彼得的人：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我确信耶穌就是我們一直在等待的那一位”，或“我在等候耶穌說祂是真正的彌賽亞。彌賽亞將要作我們的王，並救我們脫離羅馬的統治。我相信耶穌會成就這事。”或者，“我從沒有真正思考過這個問題，直到耶穌問我，那個答案就自然說出來了。但現在我仔細想想，我確實相信耶穌就是彌賽亞。”問其他扮演門徒的人：“當你聽到彼得說耶穌是彌賽亞，你有什么感受？”你可能会听到：“彼得常常沒想清楚就回答。耶穌真的是我們一直在等待的王嗎？當人們想要立耶穌為王時，祂總是離開他們。我不確定耶穌是否是我們一直在等待的彌賽亞。”繼續演出。

耶穌警告門徒，不要把祂的事告訴任何人。

暂停表演：问扮演耶稣的人：“你有什么感受？你为什么吩咐他们，不要把你的事告诉任何人呢？”你可能会听到类似这样的话：“门徒似乎开始明白我是谁，我感到非常欣慰”，或“现在还不是将这事公开的时候，所以我希望这只限于我和门徒之间知道。”问扮演门徒的人：“你们有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我们对自己所跟随的是谁充满信心”，或“我们很困惑，为什么不能告诉别人耶稣是弥赛亚呢？”继续演出。

### 填补空白

#### 故事补充

聆听一遍最简单易懂的经文版本。

耶稣和祂的门徒继续前往凯撒利亚·腓立比四周的村庄。他们离开加利利地区，来到**凯撒利亚·腓立比**。

当他们走路的时候，耶稣问祂的**门徒**说：“人说我是谁？”门徒回答说：“有人说是**施洗约翰**。”施洗约翰是神差派在耶稣前面作预备工作的使者。在这里，请使用你在马可福音前面的章节中使用的施洗约翰和门徒的名字和称呼。门徒这个词语已经列记录在主词汇表中。

有人说你是以利亚，或是**先知**里的一位。你可能想加上“先知以利亚”这个片语，好让人知道**以利亚**是一位先知。请使用你在先前经文中使用的“先知”这个词语，并记住先知这个词语已收录在主词汇表中。

耶稣问祂的门徒：“你们说我是谁？”彼得回答说：“你是弥赛亚。”**弥赛亚**是一个称号，作用就像其它称号一样。弥赛亚的另一个称呼是**基督**。弥赛亚是一个希伯来文词语，希伯来文是犹太人的母语。基督是一个希腊文词语，是耶稣在世的那个时代的语言。大多数译本使用弥赛亚这个称号。有些译本使用基督这个称号。

你可以用你语言惯用的方式来转述这个称号，但最好同时加上一个简短的片语来解释这个称号的意思。你可以使用类似这样的表达：“基督，那受膏者”，或“基督，神应许的救主”，或“基督，从神而来的那一位。”

弥赛亚和基督都已记录在主词汇表中。你所用的这个词语，经常出现在新约圣经和旧约圣经译本中。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 8:31-9:1

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这个步骤中，请听马可福音八章31至九章1节，并把它记在心里。

如果可以，请听三遍马可福音八章31节至九章1节的音频，并使用三种不同的译本。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

聆听一遍最简单易懂的经文版本。

在这段经文中，耶稣和门徒继续向凯撒利亚·腓立比前进。耶稣继续教导门徒。这段经文叙述了这个教导。

停下来，展示加利利海和凯撒利亚·腓立比的地图。在此先暂停音频。

彼得在之前的故事中说，他相信耶稣是弥赛亚，或基督。犹太人认为弥赛亚会来，救他们脱离邪恶的政府。虽然犹太人的经文（或旧约）说，弥赛亚会受苦并死亡，但在耶稣的时代，没有人明白这件事。但耶稣想告诉祂的门徒，弥赛亚真正会做什么。

耶穌沒有說祂是彌賽亞，但祂稱自己為“人子”。人子可以指任何人，也可以作為彌賽亞的特殊稱呼。當耶穌使用這個稱呼時，祂指的是祂自己。

停下來討論：講一個關於一個從你的村莊或你的國家來的人的故事。這個人可能是一個農夫。讲故事的人會把這個人描述為村莊之子，或土地之子。讲故事的人也會說，這個人是某人的兒子，並說出那個人的名字。聽講故事的人在每種情況下用什麼形容“子”。有些語言有不只一個用於表示兒子的詞。現在來看“人子”這個詞。在此先暫停音頻。

馬可談到耶穌喜歡強調祂自稱為人子，為的是要談論祂的使命，就是像普通人一樣受苦和死亡。但與此同時，人子遠不是普通的人，祂會從死里復活。

耶穌開始解釋，祂會遭受可怕的事情，被長老、祭司長或教師，以及律法師棄絕。長老是社區中非宗教的領袖。他們通常是年長的人，幫助社區和睦共處。

猶太教中的祭司長或祭司首領是將人與神聯繫起來的人，他們為人向神獻祭，教導他們，並照顧神的聖殿。祭司在神的百姓面前代表神，在神面前代表祂的百姓。祭司長是最重要的人。律法師有時指的是翻譯的文士或抄寫律法的人。他們是學者，也是聖經中詮釋律法的專家。這些詮釋沒有被寫下來，是由教師們背下來並採取口頭教導。

在這裡停下來，討論一下在你們的文化中，你們使用什麼樣的詞語來描述宗教領袖。在此先暫停音頻。

耶穌說，所有猶太人的領袖，包括祭司長和律法師，都不會接受祂。耶穌告訴門徒，祂會被殺，三天後從死里復活。耶穌公開談論這些事。這意味著耶穌以正常的聲音向他們所有人解釋。耶穌不是對一個人輕聲細語。

彼得不願耶穌遭受可怕的事，死亡，第三天從死里復活。彼得把耶穌拉到一邊來勸導或責備耶穌。這意味著彼得對耶穌說：“你不要這樣說。”

這些人真的希望彌賽亞來，將他們從嚴厲的統治者手中救出來。這就是為什麼彼得很驚訝，並拒絕了耶穌的想法。事實上，馬可使用相同的詞語來表示彼得責備耶穌，就像耶穌責備污鬼一樣。

耶穌明白祂在地上的使命，耶穌想順服以達成這個目的。彼得不喜歡這個想法，不希望耶穌受苦和死亡。但耶穌想順服神。耶穌看到彼得的反應是一種試探，要人不順服神。耶穌再次使用責備污鬼的話責備彼得。耶穌不是說彼得是撒但，但耶穌說彼得說的話是來自撒但。耶穌希望撒旦的試探停止，或試探完全離開祂的視線。耶穌不是告訴彼得走開。耶穌告訴祂的門徒，他們必須明白神將要做的事，並放棄自己關於彌賽亞應該做什麼的想法。

耶穌對彼得說：“你是體貼人的意思，不體貼神的意思。”彼得希望耶穌作王，將百姓從羅馬人手中解放出來。神對耶穌作王有不同的計劃。

然後耶穌呼召眾人來與門徒會合。這意味著有一大群人緊緊跟著耶穌，但還不夠近，聽不見耶穌對門徒說的話。耶穌開始教導他們應當如何跟隨耶穌。馬可大概將耶穌許多類似的教導放在這部分中。



耶稣对任何愿意听的人传讲。耶稣告诉人们，他们必须放弃自己的做事方式，并按照耶稣的方式行事。有些译本使用“舍己”这个词。舍己意味着你把你想做的事放下，或是放在一边，将耶稣希望你做的事放在最重要的位置。

当马可讲这个故事时，当时的基督徒非常清楚十字架是什么。十字架对他们来说是死刑的象征。罗马政府让人们背著自己的十字架到行刑的地方。当人被钉在十字架时，手会被钉在这个十字架上。“背起你的十字架”并不意味着你必须被钉在十字架上，而是指像死一样，因为你的旧的方式“死了”，这样你可以像耶稣一样行事。

停下来，展示一张十字架的图片。展示一张有人擡十字架横梁的图片。在此先暂停音频。

“为我舍命”意味着停止做旧的事，并开始做新事，以便分享关于耶稣的好消息。耶稣在这里说了三件事。人们必须首先停止按自己的方式行事。然后人们必须行耶稣所要他们行的事（当耶稣说“背起你们的十字架”时）。然后人们必须跟随耶稣，与他人分享好消息，作祂的门徒。

在这里停下来，与你的翻译团队讨论：当人们跟随受欢迎的宗教领袖时，他们会做什么？他们如何向祂表示忠心？当他们跟随他或她时，他们会放弃一切吗？在此先暂停音频。

然后耶稣使用市场化的语言谈论生命。祂谈到要获得利益，就要先损失和交易某些东西。

停下来讨论：讲一个关于市场上有人买东西，然后卖这些东西的故事。讲故事的人使用什么词来描述利益的得失？在此先暂停音频。

耶稣在这里问问题，但祂并不指望有人回答。

以小组的形式讨论，如何处理这些不需要答案的问题：你可以像耶稣一样提出问题，也可以像耶稣一样发表声明：“如果你赚得全世界，却失掉灵魂，有什么益处呢。”可以用你的语言自然地表达。在此先暂停音频。

耶稣谈到失去灵魂。灵魂代表你的生命，以及永远与神同活（永生）。如果我们得著全世界，这意味着我们可能会获得财富或权力，或在地上名利。但我们真正想要的是永远与神同活（永生）。虽然我们的身体会死，但如果我们跟随耶稣，我们的灵魂会永远与神同活。所以我们不应该以信耶稣为耻。这世上的人对神不忠。淫乱的人或世代意味着人对神不忠，就像丈夫或妻子对对方不忠一样。耶稣说，即使我们生活在这样的人中间，我们也不应该以信耶稣为耻。耶稣在这里来来回回地称自己为“我”和“人子”。通过这种方式，耶稣清楚地表明祂是人子，祂是弥赛亚。

耶稣会带著神的大能和权柄再来，换句话说，祂会在荣耀中再来。耶稣在这里谈论未来会发生什么。耶稣必须死并复活，然后升天与神同在。在那之后，耶稣会再来。当耶稣回来时，天使会与耶稣同来。天使总是圣洁的，这意味着天使被分别出来专为侍奉神。

耶稣鼓励那些为祂献出一生的人。祂应许祂所说的话会成就。祂说，他们中的一些人在未“尝死味”或“死”以前，必看到神的国。这意味着人群中有些人会看到耶稣得荣耀和尊贵。在下一个故事中，耶稣的一些门徒会看到耶稣闪耀和奇异。后来，他们会看到耶稣遵行神的旨意，并得胜了死亡。这是神的国度降临到地上的第一部分。

## 定义场景

## 定义场景

请听马可福音八章31节至九章1节的有声版本，采用最容易理解的译本。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段话有三个场景。

**在第一个场景中：**耶稣继续和祂的门徒一起走向凯撒利亚·腓立比，祂开始告诉他们，祂，人子，将会受苦并死亡。

**在第二个场景中：**彼得把耶稣带到一旁，告诉祂不该说这样的话。耶稣说：“撒但，离开我。”

**在第三个场景中：**耶稣呼召一群人与祂的门徒在一起，祂开始教导他们，如果他们想跟随祂必须要做什么。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 耶稣提到犹太长老、祭司长、和律法师。
- 耶稣提到撒但
- 耶稣提到父神和圣天使
- 彼得，他是耶稣的门徒之一
- 一大群人

以小组为单位，注意这段经文的背景部分：

第一个场景以时间连接词开始。这个词表明这段经文紧接著前一段经文之后。这段经文发生在耶稣和门徒继续走向凯撒利亚·腓立比时。

当耶稣走在路上时，祂向门徒解释，自己将被长老、祭司长和律法师弃绝。耶稣说祂会受苦，并被杀，但三天后祂会从死里复活。耶稣公开地与门徒谈论这一点。

在第二个场景中，彼得把耶稣从其他门徒那里带走，并强烈责备耶稣说这些话。然后耶稣和彼得与其他门徒稍微分开，转过身来，看著其他的门徒。耶稣在其他门徒面前责备彼得。耶稣告诉彼得：“撒但，离开我！”

故事的第三个场景，即耶稣进行布道的场景，可能特别困难。小组可能需要把它分成几个部分，并在表演整段经文之前努力学习这段讲道。这个布道有三个部分。

在责备彼得后，耶稣叫一群人过来，与门徒们会合。在祂教导的第一部分，耶稣解释说，如果有人想跟随祂，他们必须放弃自己的生命和生活方式。如果他们试图抓住自己的生命，他们会失去生命，但如果他们

为了耶稣和好消息而放弃生命，这便会挽救他们的生命（在这里的好消息耶稣指的是祂所传达的关于祂死与复活的信息）。

耶稣布道的第二部分是市场演说。 耶稣解释说，在市场上，有利润和收益。 耶稣说：“如果你得到全世界，但失去了自己的灵魂，你有什么益处？ 没有什么比你的灵魂更有价值。”

在第三部分，耶稣说：“如果有人以我和我的信息为耻，当人子帶著父的荣耀和圣天使降临时，他会以这人为耻。” 耶稣在这里提到的“消息”是祂会受死并再次复活的消息。 彼得在这里可能会反思，耶稣可能在说他对耶稣刚刚说的话感到羞耻。

耶稣结束时说：“我实实在在地告诉你，站在这里的，有人在没尝死味以前，必要看见神的国大有能力临到。”

现在小组应该用故事板、绘画或使用物件，将这个段落和其中的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请听马可福音八章31节至九章1节的有声版本，采用最容易理解的译本。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段话有三个场景。

这段故事中的角色有：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 耶稣提到犹太长老、祭司长、和律法师。
- 耶稣提到撒但
- 耶稣提到父神和圣天使
- 彼得，耶稣的其中一位门徒
- 一大群人

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。 留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。 确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。 在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？” 扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。 然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏剧演出以及可能回应的例子。

在第一个场景中，耶稣与祂的门徒一起行走，并向他们阐明，祂将会受苦并死亡，但会从死里复活。祂刚刚公开地与祂的门徒谈论这一点。

暂停表演。问扮演门徒的人：“你们有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我们很震惊，我们以为弥赛亚会是一位伟大的王，但现在耶稣在谈论弥赛亚，祂会被杀”、“我们以为弥赛亚会来，并使一切都复原，为什么祂会被长老、祭司长和律法师弃绝？”或“我们仍然不完全明白。”问耶稣：“当你给出这个教导时，你有什么感受？”你可能会听到：“我很难过，但我觉得时候到了，他们必须要知道前面会发生什么。如果他们要跟随我，他们需要知道将会发生什么。我必须警告他们。”继续演出。

在第二个场景中，彼得把耶稣带到一旁，并责备耶稣。

问耶稣：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我很震惊。”、“我试图保护耶稣，祂所说的话会激怒人们。”或“生气和困惑。这不是我等候的弥赛亚。我不希望耶稣这样说话。如果耶稣这样说话，我们可能会失去一些门徒。”继续演出。

耶稣转过身来，看着祂的门徒们。然后耶稣责备彼得，说：“撒但，离开我！”

暂停表演。问耶稣：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“我很难过和生气，彼得仍然不明白我是谁”、“我很难过和沮丧，因为我认为撒但使彼得看不出我到底是谁”或“我想确保与大家分享，我必须顺服神而被杀并从死里复活，这是多么严肃。”问耶稣：“你有什么感受？”你可能会听到类似这样的话：“耶稣责备我，并称我撒但，让我觉得很受创”或“我在其他门徒面前感到尴尬。我只是想提供帮助。耶稣需要小心说这样的话。”继续演出。

在第三个场景中，耶稣向众人宣讲他的道。在这次布道结束时，耶稣说：“我实实在在地告诉你，现在站在这里的一些人在未死以先，必看到神的国度大有能力降临。”

在表演结束的时候，问众人：“你们感觉如何？”你可能会听到类似这样的话：“我们很困惑”、“这很奇怪，与我们所想的弥赛亚完全不同”、“我想知道在我看到神的国降临之前，我是否会死”或“我想知道神的国度以大能降临是怎样的。”问门徒们：“你们现在听到了耶稣传递的这个信息，感觉如何？”你可能会听到：“耶稣说了一些困难的事情。我需要思考我在这里做什么。我想跟随耶稣。我想学习更多。我想明白放弃我的生命并跟随耶稣意味着什么。当耶稣再来时，我不希望耶稣为我感到羞耻。但我不明白耶稣再来是什么意思。听起来像耶稣要离开我们一段时间，我不明白。”问问耶稣：“你现在有什么感受？”你可能会听到：“我感觉很好。我已经解释过了。我知道他们还不能不完全明白，但他们会记住这个教导，并且以后会更好地理解。我很高兴我教他们这个。”继续演出。

## 填补空白

## 故事补充

请听马可福音八章31节至九章1节的有声版本，采用最容易理解的译本。

在这一阶段中，小组将讨论这段经文中的主词汇。

然后耶稣开始告诉他们，人子必须受苦，并被长老、祭司长，以及律法师弃绝。祂会被杀，但三天后，祂会从死里复活。耶稣称自己为**人子**。在旧约中，“人子”这个词只是指人的意思。耶稣使用这个词作为祂最喜欢谈论自己的方式。在但以理书七章中，“人子”是指神赐给其所有权柄和能力的那个人。耶稣可能喜欢这个称呼，因为这个称呼可以指一个普通的人也可以指超自然的存在，就像但以理书七章中所说的那样。人子这个词迫使人们确信耶稣是人还是神。它也避免了弥赛亚/基督这一类的政治用语，而那指向人们想立为王的那位。

马可谈到耶稣喜欢强调祂自称为人子，为的是要谈论祂的使命，就是像普通人一样受苦和死亡。但与此同时，人子远不是普通的人，祂会从死里复活。

耶稣在给自己冠以这个称呼时，祂是以第三人称来谈论自己。请确保你翻译的方式很清楚，耶稣是在谈论祂自己。

使用你在整本马可福音中所用的人子一词，并记得它在主词汇中。

在这里停下来，作为一个小组讨论。确保你的听众能够明白，当耶稣说人子时，祂指的是祂自己。你可能需要添加一个短语来表明。你将如何谈论耶稣谈及人子？你会用什么词来表示人子？在此处暂停音频。

耶稣说，祂会被长老、祭司长或律法师弃绝。

**长老**是社区中的非宗教领袖。他们通常是年长的人，帮助社区和睦共处。

犹太教中的**祭司长**或**祭司首领**是将人与神联系起来的人，他们为人向神献祭，教导他们，并照顾神的圣殿。祭司在神的百姓面前代表神，在神面前代表祂的百姓。祭司长是最重要的人。

**律法师**有时是翻译为**文士**或**抄写律法的人**：他们是学者以及依照圣经来解释律法的专家。这些诠释没有被写下来，是由教师们背下来并进行口头教导。

在这里停下来，讨论你将用什么样的词语来称呼长老、祭司长和律法师，并在整本马可福音中使用你所用的相同词语。这些词在主词汇表中。在此处暂停音频。

耶稣说，**三天后**，祂会从死里复活。这意思是“在第三天。”你可以陈述这一点，但你需要清楚地表明出来。

彼得把耶稣带到一旁，开始责备耶稣说的这些话。然后耶稣对彼得说：“**撒但**，离开我。”撒但这个名字指的是神所创造的灵界生命，它是决定反叛神的邪灵的首领。使用你在整本马可福音中所用的相同词语来称呼撒但，并记住，在主词汇中，撒但是存在的。

“撒但退我后面去”意味着耶稣希望撒但完全离开。

耶稣把众人与祂的门徒叫到祂面前，祂说：“你们若有人想跟随我，必须放弃自己的道路，背起你的**十字架**，跟从我。”十字架是罗马的死刑形式。罗马人将两块木头钉成十字架的形状，并将囚犯的胳膊和腿放在上面。他们把胳膊和腿钉在木头上，囚犯通常在几个小时后死亡，那时他们再也不能呼吸。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你会用什么词表达**十字架**。十字架在主词汇表中有介绍。在此处暂停音频。

耶稣说：“如果你试图保全你的生命，你会失去生命，但如果你为我的缘故，或为**好消息**或**福音**的缘故，放弃你的生命，你就会得著生命。”福音或好消息，指的是耶稣的生命、死亡和复活的好消息，以及祂如何为地上的人带来新生命的好消息。

在这里停下来，讨论一下你要用什么词语来翻译**好消息**。好消息或福音在主词汇表中有。在此处暂停音频。

耶稣说：“如果你若赚得全世界，却失去了你的**灵魂**，对你有什么益处呢？”我们的灵魂是我们的完整生命，包括我们的肉体的生命，以及我们属灵、心智和情感的生命。我们永远与神同在。你甚至可以把这个词翻译成“生命”，如果百姓明白，生命也代表我们的思想和情感。

在这里停下来，讨论一下你将用什么词语来翻译**灵魂**。灵魂在主词汇表中有介绍。在此处暂停音频。

耶稣说，凡以祂为耻的人，当祂为父神的荣耀同**圣天使**再来时，祂就会以他为耻。**荣耀**意味着神的大能和荣耀。

“天使”是一种超自然的属灵存在，是神的使者。天使以人的形式出现在人前，他们远不如耶稣，他们经常带着特定的信息或特定的任务而来。你可能需要在这描述中加上“圣灵（神的使者）”。马可用圣洁一词形容天使，以表明天使为着神的旨意而被分别出来。在这里使用你在翻译的其他部分所用的相同词语来称呼**天使**和**圣洁**。天使和圣洁都出现在主词汇表中。

祂说，这里的一些人不会死，或未**尝死味**。尝死味就意味着“死”。

耶稣说：“他们还不能死，直到他们看到**神的国**以大能降临。”国度用来形容君王统治著一群人的地方。在新约中，神的国指的是神在统治的时刻，祂的统治和权柄由耶稣在地上的事工及人们对祂的接受开始实现。后来，完美的国度将会来到。当我们听祂的话，并跟随耶稣顺服祂时，我们现在就经历神的国。请务必使用你在其它经文中用过的“神的国”一词。神的国在主词汇表中有。

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 9:2-13

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这个步骤中，请听马可福音九章2至13节，并把它记在心里。

如果可以，请听三遍马可福音9章2至13节的音频，用三种不同的译本。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

请听马可福音九章2节至13节的有声版本，采用最易懂的译本。

上一段经文的最后，耶稣解释弥赛亚必须受苦。耶稣的门徒之一彼得，不相信耶稣会受苦，所以彼得责备耶稣。但耶稣随后责备彼得。耶稣告诉门徒们，他们要跟随祂也必须受苦。然而，耶稣也应许，人群中有些人会看到神的国在荣耀中降临。然后，六天后，耶稣和三位门徒上山。在这个故事中，彼得、雅各和约翰开始看到耶稣的荣耀。即使耶稣仍然必须受苦，这个故事仍旧描述了祂荣耀和威严的样子。

这段经文所描述的发生在山顶上。我们不知道它是哪座高山。在旧约或犹太经文中，神经常在旷野中的山顶上向祂的百姓显现。神的荣耀或光辉通常表现为非常明亮的白光。耶稣“变了形像”。这意味着祂的外表改变或转变了。祂像一盏明灯一样发光。祂的外表变了，祂看起来更像是属灵的存在而不是人。

有两个人和耶稣在一起——摩西和以利亚。这两位先知对犹太人来说非常重要。摩西象征著旧的宗教律法以及应许，即有一位救主会来把他们从罪恶中拯救出来。耶稣来为要成全旧的宗教律法，并拯救他们。在犹太经文中，先知以利亚会再来，为弥赛亚或救主预备道路。以利亚象征著耶稣真的是犹太人一直在等待的弥赛亚。

彼得和其他门徒很害怕。这就是为什么彼得似乎想到什么就说什么。彼得建议为这三个人搭帐篷。彼得可能想把耶稣、以利亚和摩西无限期地留在那里，作为他们与神的百姓见面的地方。神过去常在会幕中与摩西和神的百姓会面。彼得可能想再次开始与神的交通。神阻止了彼得，因为还不是为耶稣建造纪念碑的时候。首先，耶稣必须受苦受死，并从死里复活。彼得使用犹太人在他们特别的节日“住棚节”所用的词“住处”。这些帐篷可能用树枝制成的，这可能是用树枝做的。人们在里面住了七天，以庆祝神对他们的保守。

在这里停下来，小组一起看看为住棚节所建造的住处的图片。在此处暂停音频。

耶稣不对彼得说任何话；相反，神回答了。当神说话时，像往常一样，有一朵云彩。这朵云彩在上面投下阴影。从云彩中传出的声音，就像耶稣受洗时的声音一样，是来自神。神的声音向彼得、雅各和约翰申明，耶稣是祂的儿子，他们需要听祂的话。这里的听也意味着顺服。

在下山的路上，耶稣告诉门徒们，不要告诉任何人发生了什么事。祂知道门徒们仍然不完全明白耶稣在地上的目的。耶稣告诉他们，在祂从死里复活后，他们可以告诉人们。但当然门徒们不知道耶稣的意思。门徒们期望每个人在末日都从死里复活。不过，门徒们不告诉其他人，但是他们彼此谈论此事。三位门徒问耶稣，为什么以利亚必须在弥赛亚之前来。人们从旧约中明白，以利亚会回来，要求他们悔改或远离他们的罪，让人们做好准备。但门徒们认为以利亚会为弥赛亚做准备，那位弥赛亚会将他们从他们的统治者手中拯救出来。相反，耶稣提醒他们，弥赛亚也必须受苦。门徒们对以利亚的工作和弥赛亚的工作有错误的想法。然后耶稣指出以利亚是谁。祂说，以利亚已经来了，并且已经受了苦。耶稣在这里描述的是施洗约翰。

在这里停下来，小组讨论这个问题：描述一下在你的社区中重要的宗教领袖。他们做什么样的事情？他们参与政治或社会活动吗？还是他们只谈论宗教主题？在此处暂停音频。

### 定义场景

### 定义场景

请听马可福音九章2节至13节的有声版本，采用最易懂的译本。

在这步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和背景。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有四个场景。

**第一个场景：**耶稣带著祂的三位门徒——彼得、雅各和约翰——上山，在那里祂改变了形像，并且出现了以利亚和摩西。彼得对耶稣说：“让我们为你、摩西和以利亚搭帐篷。”

**第二个场景：**一朵云彩降临在他们上面，神从云彩中向门徒说关于耶稣的话。



**第三个场景：**他们回到山上，耶稣告诉三位门徒，不要告诉任何人他们所看到的東西。

**第四个场景：**门徒问耶稣：“为什么宗教律法的老师坚持认为，以利亚必须在弥赛亚来之前再来？”耶稣回答。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 彼得
- 雅各
- 约翰
- 以利亚
- 摩西
- 神的声音
- 宗教律法的老师（在门徒的问题中提到了他们）

以小组为单位，注意这段经文背景的这些部分：关于这段经文发生的那座山的位置，人们不太清楚。在前面的经文中，耶稣和祂的门徒正在前往凯撒利亚·腓立比的路上。现在是六天后，所以他们可能仍在凯撒利亚·腓立比，或者正在返回加利利的路上。

这段经文发生在前面部分的六天后。耶稣只带著祂的三位门徒彼得、雅各和约翰上了高山，与他们单独在一起。当这三位门徒正在看时，耶稣改变了祂的形像。祂的衣服变得非常洁白，以利亚和摩西出现，与耶稣说话。彼得因他的恐惧和热心，建议为耶稣、摩西和以利亚搭帐篷或建造住所。

一朵云彩飘来遮盖了门徒。神的声音说：“这是我的爱子，你们要听祂。”门徒必须闭上眼睛——另一段福音书描述他们脸朝向地面——因为

当他们走下山时，耶稣告诉三位门徒，在祂从死里复活之前，不要告诉任何人他们所看到的東西。在这里耶稣说的“人子”，指的是祂自己。

从那以后，彼得、雅各和约翰没有告诉任何人他们所看到的東西，但他们会互相谈论他们所看到的東西，以及耶稣从死里复活的意义。

三位门徒问耶稣，为什么宗教律法的教师坚持认为以利亚必须在弥赛亚来之前到来。这是宗教律法的教师关于弥赛亚降临的教导。耶稣告诉他们，以利亚将一切都准备好了。然后祂问了他们一个问题，但祂不希望得到答案：“为什么经文说人子必须受极大的苦，并被完全的藐视？但我告诉你们，以利亚已经来了，他们选择辱骂他，正如经文所预言的那样。”

现在小组应该用故事板、绘画或使用物件，将这个段落和其中有的动作形象化。

## 体现文本

## 体现情节

请听马可福音九章2节至13节的有声版本，采用最易懂的。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段经文有四个场景。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 彼得
- 雅各
- 约翰
- 神的声音
- 以利亚
- 摩西
- 宗教律法的老师（在门徒的问题中提到了他们）

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是戏剧以及可能回应的案例。

在前面经文中，耶稣和门徒从加利利向北步行六天后，耶稣帶著彼得、雅各和约翰上到高山，与他们单独在一起。耶稣完全改变了祂的形像，以利亚和摩西出现，开始与耶稣说话。

暂停演出。问扮演门徒的演员：“你有什么想法或感受？”演员可能会这样回答：“我们完全困惑”或“我们很害怕，我们不知道发生了什么”或“我们只知道这是以利亚和摩西，但我们不知道我们如何知道的。”继续演出。

彼得说：“拉比，夫子，我们在这真是太棒了，让我们搭三座帐篷。”然后云彩遮盖了他们，有声音从云彩中传出：“这是我的爱子，你们要听祂。”当门徒环顾四周时，摩西和以利亚已经不见了，他们只看到耶稣同他们在一起。

暂停演出。 询问扮演耶稣的演员：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“我很害怕，我很困惑，我不知道该怎么想。” 问扮演门徒的演员：“你有什么想法或感受？”人们可能会这样回答：“我们听到了神的声音，我们害怕”或“我们听到了神的声音，现在我们知道耶稣到底是谁。” 继续演出。

当门徒和耶稣下山时，耶稣向他们解释，在人子从死里复活之前，不要告诉任何人都发生了什么。 门徒经常问耶稣“从死里复活”是什么意思。

暂停演出。 询问扮演耶稣的演员：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“现在不是我告诉他们我到底是谁的时候”或“我很沮丧，我一直在告诉他们，我必须死并从死里复活，但他们仍然不明白。” 继续演出。

门徒问耶稣，为什么宗教律法的老师坚持认为以利亚必须再回来。 耶稣回答说，以利亚已经来了，他受到了辱骂，正如经上所预言的那样。 祂说，人子也会像经上所预言的那样受苦。

暂停演出。 询问扮演耶稣的演员：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“我知道一切都应该如期地发生”或“我一直在和先知摩西及以利亚说话，神曾经这样说过，那么可以知道神的计划正在发生”或“我很难过，我将要被那些应该是宗教律法师的人这样对待。”

## 填补空白

### 故事补充

请听马可福音九章2节至13节的有声版本，采用最易懂的译本。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的关键词语。

六天后，耶稣帶著彼得、雅各和约翰上了一座高山，与他们单独在一起。 当人们观看时，耶稣变了，祂**改变了形像**。 转变或变像是指外表改变，看起来与以前大不相同。 这并不意味着神奇地改变或以坏的方式改变。 耶稣看起来不像是变了一个人，祂只是变得非常明亮。 神是使这件事发生的那位。

祂的衣服变得白的耀眼，远比任何漂白剂都白的多。 **漂白剂**是一种化学物质，可使衣服和其他东西变白。 如果你没有漂白剂，你可以说，这是一种能使衣服变白的东西。 或者你可以说祂的衣服比任何人洗的都白。

接下来以利亚和摩西出现，开始与耶稣说话。 **以利亚**是很久以前的先知。 神告诉犹太人，有一位像以利亚一样的人会在弥赛亚之前来，为祂预备道路。 **摩西**也是很久以前的先知。 神将犹太人要遵守的律法赐给摩西。

彼得惊呼：“拉比，我们在这里真是太好了。” **拉比**是一个犹太人的头衔，意思是“我伟大的人”或“我最伟大的老师”。 这并不意味着学校老师。 这是一个与“主”不同的词语。 主的意思是主人或甚至是神圣的存在。 在这里停下来，小组讨论一下，你会用什么词语或短语来表示拉比。在主词汇表中查找拉比，以获取更多信息。请在这里暂停音频。在马可福音中，请使用相同的词语来表达祷告。

彼得建议为摩西、以利亚和耶稣建造三个住处，帐篷或者帐幕。彼得使用犹太人在他们的“住棚节”使用的**住棚**这一词。这些住处可能是由树木或衣服的枝条制成的。人们在里面住了七天，以庆祝神对他们的保守。帐篷是人们搬到不同地方的家，帐篷很容易拆卸和安装。

在这里停下来，小组一起看看为住棚节所建造的住处的图片。在此处暂停音频。

后来，门徒和耶稣下山，耶稣告诉他们，在**人子**从死里复活之前，不要告诉任何人他们所看到的东西。人子是神将所有权柄赐予的那一位。使用你在之前经文中所用的相同短语来称呼人子。有关人子的更多信息，请参阅主词汇表。

当耶稣给自己人子这个称呼时，祂是以第三人称来称呼自己的。请确保你翻译的方式能清楚表述，耶稣是在谈论祂自己。

耶稣的门徒问祂：“为什么**宗教律法的老师**坚持认为，以利亚必须在**弥赛亚**来之前再来？”**律法师**有时译作文士或记录律法的人：他们是解释圣经中律法的学者和专家。这些解释没有被写下来，是由教师们背下来并进行口头传授。使用你在之前经文中所用的相同词语来表示律法。有关祭司和律法师的更多信息，请参阅主词汇表。

**弥赛亚**是耶稣的名字，意思是“神拯救。”基督在希伯来文中是“弥赛亚”，它的意思是神所膏立的人，或被指派执行特殊任务的人。在旧约中，先知、祭司和君王都是为执行特殊任务而受膏的。耶稣就是执行所有这一切，但马可倾向于把耶稣视为神为执行特殊任务而任命的王。在这里使用你在马可福音其他部分所用的相同词语来表示弥赛亚。有关弥赛亚更多的信息，请参阅主词汇表。

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 9:14-29

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这个步骤中，请听马可福音九章14至29节，并把它记在心里。

如果可以，请听三遍马可福音九章14至29节的音频，有三种不同的译本。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

聆听马可福音九章14至29节的有声版本，使用最容易理解的译本。

耶稣刚刚和彼得、雅各和约翰一起上了一座高山。在那里，耶稣的模样发生了变化，以利亚和摩西出现在耶稣旁边。神的声音从天上传来，说：“这是我的爱子。你们要听祂。”

耶稣与彼得、雅各和约翰一起下山，然后去其余的门徒所在的地方。耶稣发现一大群人围著其余的门徒。当群众看到耶稣时，他们很惊讶耶稣竟然在那里。人们跑来迎接和欢迎耶稣。在人群中有些律法师和门徒们正在争论某件事。事实上，当耶稣问他们：“你们和他们争论什么？”我们不知道祂在跟谁说话——宗教领袖还是门徒们。大多数学者认为耶稣是对门徒说话。有些版本会说：“这个争论是关于什么？”

事实上，人群中有人回答耶稣，这并不罕见。那个回答耶稣的人可能就是争论的原因。这让我们略知争论的内容。这个人带了他被鬼附的儿子，去见耶稣，目的是要被医治。附身就是被某样东西占据。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：讲述你认识的人，谁可能被附身。你怎么知道他们被附身了？他们做了什么？在此暂停此音频。

这个邪灵显示了邪灵的本质，那就是来毁灭生命。这个男孩有很多不同的症状，比如不能说话。那灵（鬼）把男孩扔到地上，他在口中吐白沫，咬牙切齿，然后变得僵硬，这也意味着非常累。父亲请求门徒医治他的儿子。在那个时代，人们相信门徒会在主人不在时做主人所做的事。门徒们也相信他们可以医治这个

男孩。 耶稣曾命令他们做这些事，而他们也成功了。但这时门徒们无法医治这个男孩，似乎没有人明白为什么。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：在你们的文化中，即使宗教领袖不在，他的门徒也可以做什么样的事情？ 在此暂停此音频。

当耶稣到达那里时，祂问了一个祂不期待会得到答案的问题。 祂问：“我要和你在一起多久？”或“我要忍受你多久？”祂对他们缺乏信心和不信任，这使祂感到沮丧。 耶稣称这些人为“不信祂的世代。”有些译本只是译为：“不信的人。” 耶稣可能不仅对祂的门徒说话，也在对律法师说话，以及站在人群中的人说话。当人群把这个男孩带到耶稣面前时，恶鬼 对耶稣的出现做出了反应，它使男孩抽搐和发作。

耶稣问这个男孩被附身多久了。 耶稣会医治这个男孩，无论父亲的答案如何；然而，更有可能得是，父亲的回答使耶稣非常怜悯这个男孩。此外，那些群众可能认为，附身发生的时间越长，就越难医治。 父亲说，从孩子小的时候开始，鬼就经常想把他扔到火里或水里杀死他。如果耶稣可以的话，这个人求祂帮忙。耶稣很惊讶！ 耶稣问：“你为什么问我是否可以？” 耶稣说，对于那些相信耶稣是祂所说的那个人来说，一切皆有可能。 这个人以非常诚实的方式回应。 他想相信耶稣可以做任何事，但他认识到信耶稣是多么难。他寻求帮助。 因为他向耶稣求助，耶稣给了他帮助。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：谈谈你曾经努力相信神能够处理一种情况的时刻。 是什么让人很难相信神？ 在此暂停此音频。

当耶稣和这个人说话时，围观的群众变得更多了。 耶稣通常不喜欢在一大群人面前医治被邪灵所附的人，所以祂似乎试著在人群变的更多之前迅速采取行动。 当耶稣命令邪灵从男孩身上出来时，邪灵再次使男孩产生激烈的反应。 然后这个男孩看起来像一具尸体，或一具死尸。 他看起来像已经死了。 然而，这里的语言记录 表明这个男孩实际上并没有死，但他看起来像是死了。 许多人认为这个男孩死了，但耶稣帮助这个男孩站起来。

后来耶稣和祂的门徒在一栋房子里独处。 在神迹般的医治之后，他们经常聚集在一起。 耶稣利用这些时间，远离人群，向祂的门徒解释各样的事情。 在这个故事中，耶稣的门徒感到困惑。 他们之前被赋予赶鬼的权柄，为什么在这种情况下无效？ 耶稣告诉门徒，这种鬼只有通过祷告才能显现。 耶稣的答案向他们表明，他们不应该相信之前给他们的权柄。 他们每次遇到这种情况时都应该信并且祷告。 他们只能单单信神，而不是信自己的能力。 这就是为什么他们每次都需要祷告。

### 定义场景

### 定义场景

请使用最容易理解的译本，聆听马可福音九章14至29节的有声版本。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有五个场景。

**在第一个场景中：**耶稣、雅各、约翰和彼得回到其他门徒那里。 他们发现门徒在一大群人中，与律法师争论。 当人群看到耶稣时，他们很惊讶，并跑上来迎接祂。

**在第二个场景中：**耶稣问：“你们在辩论什么？” 人群中的一名男子说：“夫子，我带了我的儿子到你这里来。 他被邪灵附身，使他变成哑巴，把他扔到地上，让他在口吐白沫和咬牙切齿，并使他瘫痪。 我请你的门徒把它赶出去，但他们无法做到。” 耶稣说：“我还要忍受你们这些人多久！ 带他到我这里来！”

**在第三个场景中：**人们把这个男孩带到耶稣面前。 当男孩身上的邪灵看到耶稣时，它把男孩扔到地上，男孩开始在地上打滚，口吐白沫。 耶稣问这个男孩的父亲：“他这样多久了？” 父亲回答：“他从小就这样。 邪灵经常把我的儿子扔到水中或火中，试图杀死他。 如果你有能力，求你怜悯我们，帮助我们！” 耶稣回答：“你说的‘如果我能够’是什么意思？ 对于信的人而言，一切皆有可能。” 这个人立即说：“我信。 帮助我克服我的不信！”

**在第四个场景中：**当耶稣看到人群越来越多的时候，祂命令邪灵离开这个男孩。 邪恶的灵魂尖叫著，猛烈的摇晃著男孩，然后离开了。 人群说，这个男孩看起来像是死了，但耶稣拉著这个男孩的手，使他起来。 这个男孩站了起来。

**在第五个场景中：**后来，耶稣和门徒独处在一所房子里。 祂的门徒问祂：“我们为什么不能赶出那个邪灵？” 耶稣回答：“那一类的鬼只有通过祷告才能离开。”

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 大群人
- 律法师
- 儿子被邪灵附身的男人
- 一个被邪灵附身的男孩

以小组的形式，注意这段经文的背景：这个故事发生在耶稣、雅各、约翰和彼得上山以及耶稣被改变之后。 大多数故事发生在一个村庄，可能在加利利，但我们不确切知道在哪里。 这只是故事的最后一部分，发生在一所房子里。

他们要下山与其余的门徒会合。 当他们找到其余的门徒时，门徒正在与律法师争论，一大群人围著他们。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：谈谈你从安宁的休息或安静的时刻回到混乱的时刻。你当时有什么感受？ 在此暂停此音频。

耶稣问这个小组：“你们在辩论什么？” 祂可能是在对门徒和律法师说话，也可能是在询问全体的群众。 人群中的一名男子回答说，他带著被邪灵附在身上的儿子来找耶稣的门徒医治，但他们无法赶出邪灵。

耶稣可能是在对全群众说话，因为祂说：“你们这不信的世代！我还要忍受你们多久？”然后，祂要求把这个男孩带到祂面前。当邪灵看到耶稣时，灵把这个男孩扔到地上，使这个男孩在地上打滚，口吐白沫。耶稣问男孩父亲，这个男孩这样多久了。

父亲回答：“他从小就这样。邪灵经常把我的儿子扔到水中或火中，试图杀死他。如果你有能力，求你怜悯我们，帮助我们！”

耶稣回答：“你说的‘如果我能够’是什么意思？对于信的人而言，一切皆有可能。”

这个人立即说：“我信。帮助我克服我的不信！”

耶稣命令邪灵离开这个男孩，因为他看到有更多的人聚集在一起。邪灵尖叫著，猛烈地摇晃著这个男孩，然后离开了。这个男孩看起来像是已经死了，并且大多数人认为他已经死了。但耶稣拉著这个男孩的手，使他站起来，这个男孩便站了起来。

耶稣和祂的门徒离开了人群，现在在一栋房子里独处。门徒私下问耶稣，为什么他们不能命令邪灵离开这个男孩。耶稣回答：“这一类的鬼，只有通过祷告才能出来。”

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请听马可福音九章14至29节最容易理解的译本的音频。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段经文有五个场景。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 大群人
- 律法师
- 儿子被邪灵附身的男人
- 一个被邪灵附身的男孩

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并演绎这段经文。



这个小组应该把这段经文再演一次。 在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再演绎一次这段经文。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

耶稣和雅各、约翰和彼得从山上下来，耶稣刚刚登山变象的地方就是在这里。当他们回到其他门徒那里时，他们看到一大群人聚集在一起，门徒与律法师争论。人群跑到耶稣面前，很惊讶。

暂停演出。 询问扮演门徒的演员：“你有什么想法或感受？”人们可能会回答类似这样的问题：“对耶稣的大能感到惊讶”或“看到耶稣而感到兴奋”或“我们真的希望这个男孩被医治，我们知道耶稣可以做到！”继续演出。

耶稣问：“你们在辩论什么？”人群中的一名男子回答：“夫子，我带了我的儿子到你这里来医治他，他被邪灵附身。邪灵使我的儿子变哑。它抓住了他，把他扔到地上，让他在口吐白沫和咬牙切齿。你的门徒试图赶出邪灵，但他们无法做到。”

暂停演出。 询问扮演耶稣的演员：“你有什么感受或想法？”这个人可能会回答类似这样的问题：“我迫切希望我的儿子得到医治”或“我很欣慰耶稣在这里，因为祂的门徒不能帮助我。”问扮演门徒的演员：“你有什么想法或感受？”他们可能会回答类似这样的问题：“很尴尬，因为我们无法赶出这个邪灵”或“很愤怒，我们刚刚还和律法师争论”或“很尴尬，因为所有这些都认为我们无法赶出这个邪灵。”继续演出。

耶稣说：“你们这些不信的人！我还要忍受你们多久？把这个男孩带到我这里来。”他们把这个男孩带到耶稣面前，男孩身上的鬼一看到耶稣，它就把它扔到地上，全身抽搐。

暂停演出。 问扮演耶稣的演员：“你有什么感受或想法？”这个人可能会回答类似这样的问题：“感到沮丧”或“为门徒或人们的不信而难过”或“我希望他们能信任我。”继续演出。

耶稣问孩子父亲，这个男孩被鬼附身多久了。男孩父亲告诉祂，从男孩小的时候开始，并说：“如果你能，求你怜悯我们，帮助我们。”

耶稣回答：“你说的‘如果我能够’是什么意思？对于那些信的人而言，一切皆有可能。”

父亲立即回答：“我信！请帮助我有的不信！”

暂停演出。 问扮演耶稣的演员：“你有什么感受或想法？”这个人可能会回答类似这样的问题：“我很惊讶这个人认为我可能无法医治他的儿子。”询问扮演男孩父亲的演员：“你有什么感受或想法？”这个人可能会回答类似这样的问题：“绝望”或“我不知道还能去哪里，我已尝试了其他所有方法。但我不知道耶稣是否能医治他”或“在信和不信之间挣扎。”继续演出。

当人群开始增加时，耶稣命令邪灵离开这个男孩。邪灵猛烈地摇晃了这个男孩，把他扔到地上，然后离开了。这个男孩看起来像是死了，但耶稣拉著他的手，帮助他站起来。

暂停演出。 询问扮演男孩的演员：“你有什么感受或想法？”这个人可能会回答类似这样的问题：“轻松多了，好像我又能看到”或“自由了！ 我感觉又变回我自己了！” 或“我简直不敢相信它不见了！ 我非常感激！” 继续演出。

后来，当他们独处在一栋房子里时，耶稣的门徒问祂，为什么他们不能赶出邪灵。 耶稣回答：“那种东西只能通过祷告而被赶出。”

询问扮演门徒的演员：“你有什么想法或感受？”他们可能会回答类似这样的问题：“仍然困惑，为什么它对我们不起作用”或“谦卑下来，我先前开始认为这是我的能力，而不是耶稣的能力。”

## 填补空白

### 故事补充

请听马可福音九章14至29节最容易理解的译本的音频。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇和词语。

当耶稣回到其他**门徒**那里时，他们看到一大群人围著他们，一些**律法师**和他们争论。 律法师通常是文士，他们研究了律法书，并且是诠释律法书的专家。 使用你在之前经文中使用的相同词语来描述门徒和律法师。 有关门徒和律法师的更多信息，请参阅主词汇表。

当人群看到耶稣时，他们肃然起敬，跑来迎接祂。“这些人在争论什么？”耶稣问。 人群中有一人发言说：“**夫子**，我带了我的儿子来，好让你医治他。 他被恶鬼（邪灵）（邪灵）附身，不让他说话。”夫子这个词是犹太人用来尊敬的词语，指的是那些教导人关于神的事情，并使门徒跟随他们的人。 使用你在之前的段落中用于夫子的相同词汇。有关夫子的更多信息，请参阅主词汇表。

在大多数经文中，希腊语中**恶鬼（邪灵）（邪灵）**这个词实际上是**污鬼**。 在这个故事中，第一次提到恶鬼（邪灵），只是关于一个让男孩无法说话的鬼。但后来，这个鬼被称为“不洁净”或“邪恶”。 不洁净是指不适合事奉神的东西。 所有的恶鬼（邪灵）都是不洁净的，因为它们不适合事奉神。 恶鬼（邪灵）是指作为撒旦的代理人服侍撒旦，并受撒旦权势管辖的灵界生物。 这些灵界生物有能力压迫人，甚至控制人。 这就是我们在这个故事中看到这个男孩发生的事情。 事实上，男孩的父亲告诉我们，这个鬼让男孩无法说话。 后来，耶稣提到这个男孩也听不见。 在恶鬼（邪灵）和本故事后面污鬼之间，请使用你在之前的经文中使用过的相同词汇。 有关恶鬼（邪灵）或污鬼的更多信息，请参阅主词汇表。

父亲求耶稣把恶鬼（邪灵）从他儿子身上赶走。 他向耶稣提到祂的门徒不能赶出恶鬼（邪灵）。 耶稣对他们说：“你们这**小信**的人”或“你们这不信的人”。 **信心**描述了人们对神应许的回应。 这是关于对神的信赖或信心。 在这个故事中，耶稣称这些人“小信”，意思是他们不信耶稣的大能。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**小信**。在主词汇表中查找信心，以获取更多信息。在此暂停此音频。

父亲求耶稣“**怜悯**我们，帮助我们。” 怜悯就是对受苦或有需要的人表示同情。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**怜悯**。在主词汇表中查找怜悯，以获取更多信息。在马可福音中，请使用这个相同的词来表示怜悯。在此暂停此音频。

耶稣**斥责**恶鬼（邪灵）。这意味着祂对恶鬼（邪灵）严厉地说话。

然后耶稣告诉祂的门徒，这种鬼只能通过**祷告**和禁食才能出来。请确保你在这里使用的词语不只是指礼仪上的沟通，而是更个人化的沟通。有些圣经译本提到禁食，有些则没有。你需要决定在这个故事中是否包含禁食的想法，还是为了亲近神而不禁食的想法。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**祷告**。在主词汇表中查找祷告，以获取更多信息。在马可福音中，请使用相同的词语来表示祷告。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 9:30-50

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这个步骤中，请听马可福音九章30至50节，并把它记在心里。

如果可以，请听三遍马可福音九章30至50节的音频，用三种不同的翻译。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

### 设定场景

请听马可福音九章30至50节的有声版本，采用最容易理解的译本。

耶稣和祂的门徒们从凯撒利亚·腓立比的北部地区离开，向南旅行，通过加利利，前往耶路撒冷。耶稣知道祂要去耶路撒冷受苦和死亡。祂在前往迦百农的路上没有停下来，因为耶稣不希望任何人知道耶稣和门徒们经过。祂可能在前往迦百农的途中避开了加利利人口稠密的地区。祂想和祂的门徒们单独在一起，教导他们，然后再去耶路撒冷受苦。

在这里停下来，向你的翻译团队展示一张凯撒利亚·腓立比和加利利的地图，包括迦百农。

当他们走路时，耶稣教导并告诉祂的门徒们，关于祂会遭遇什么苦难。祂说祂会“被交”或“被交付”在人手中。许多学者认为耶稣在谈论犹大出卖祂。然而，大多数学者认为耶稣在谈论神，把控制权交给有权柄的人来审判耶稣，并处死祂。祂的门徒不明白耶稣在说什么，但他们害怕问祂更多与这有关的问题。也许他们担心会发生什么，或者他们不希望耶稣像之前责备彼得一样责备他们。

然后耶稣和祂的门徒们到达迦百农，他们之前在那里停留了很多次。像往常一样，他们去了一所房子，在那里他们可以单独聊天。耶稣问祂的门徒们，他们在前往迦百农的路上讨论了什么。门徒们没有一个愿意回答耶稣，因为他们正在讨论他们中谁最大。耶稣坐下，招呼祂的门徒们近前来听。这是犹太教师们招呼他们的门徒的方式。这是耶稣第二次告诉门徒们耶稣即将到来的死亡。门徒们的两次回应，不是拒绝这个想法，就是表现出过于自负的样子。耶稣再次开始教导门徒们，关于谦卑和作他人的仆人。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：告诉你认识的人，谁是真正是他人的仆人，谁是谦卑的，不为自己寻求东西。在此暂停此音频。

首先，耶稣与祂的门徒们谈论他们之间的争论，就是他们当中谁最重要。耶稣的门徒们相信他们的文化所教导他们的东西，他们每个人都应该努力成为门徒中最大的。但耶稣以令人惊讶的方式回答。祂与他们的文化所教导的东西相反，谁想排在第一，或最大的，就必须排在最后。耶稣解释这个想法的方法是带来一个孩子站在他们中间，然后抱起这个孩子，以表示对孩子的爱。在那种文化中，孩子们不重要，或者不伟大。耶稣想向门徒们表明，他们必须服事、欢迎和关心不重要的人，而不是试图处于高位置。祂告诉祂的门徒们，照顾这些孩子的人，就是在表达他们对耶稣和神自己的爱。

门徒们问耶稣一个关于他们不明白的事情的问题。 他们看到另一个人奉耶稣的名义赶鬼，这意味着祂以耶稣的权柄赶鬼。 门徒们告诉这个人停下来，因为他不是耶稣最亲近的门徒之一。 就在这个故事之前，门徒们很惊讶，他们不能赶出恶鬼，所以他们可能很困惑，这个人可以。 耶稣告诉祂的门徒们，他们应该接受这个人，因为他们应该接受任何跟随耶稣的人。 有两种人——那些跟随耶稣的人，和不跟随耶稣的人。 耶稣说这个奉耶稣的名赶鬼的人，不会轻易地说耶稣的坏话。 耶稣说，一个人不能同时敌对又友好。 耶稣以这个重要的声明解释了：如果有人因为他们属于弥赛亚或基督，而给他们水喝，这些人就会得到奖赏。 耶稣在表明，对我们来说似乎不重要的动作，对祂来说并非不重要。 以色列是一个炎热的国家，给别人水喝是表示欢迎的重要方式。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：你们的文化如何向人们表明，他们在城市和家庭中都是受欢迎的？ 在此暂停此音频。

耶稣提到了祂之前放在这些中间的孩子。 使任何一个信耶稣的人“跌倒”，这都是错误的，这意味着不顺服神。 耶稣想强调这一点。 祂说，你把一块大的磨石挂在脖子上，再被人扔进海中，然后死去，这都好过引人犯罪，或叫人失去对神的信心。 磨石是一块必须用驴子转动的石头，因为它太大了。 它被用来磨面粉。 在这个时候，犹太人认为死了以后没有埋葬，包括死在海上，是最糟糕的死亡。

在这里停下来，以小组形式观看一张磨石的照片。 在此暂停此音频。

耶稣谈到使人犯罪的手、脚和眼睛。 身体的这些不同部位代表了人们可能犯错的具体事情。 手、脚和眼睛不能独立地行动，却是人们可以用来犯罪得罪神的工具。 耶稣不是告诉人们，要把他们的胳膊或腿割下来。 一些犹太人相信，他们复活时的样子就是他们死的时候的样子，四肢不全。 这可能就是为什么耶稣告诉他们，失去一只手脚去进入永生，或复活的生命，好过进入“地狱”或“阴间”。 犹太人知道，如果他们得罪神，他们会受到惩罚，并被送到“地狱”或“阴间”。 耶路撒冷旁边有一个叫做欣嫩谷，古人那里献儿童为祭。 后来犹太人把他们的垃圾扔在那里，虫子和火将这些垃圾毁灭。 这个山谷成为惩罚之地的象征。 犹太先知们描述地狱，或惩罚的地方，是一个虫子和火永远吞噬人的地方。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：在你们的文化中，人们如何描述地狱或永恒的惩罚。 人们对死亡、地狱和复活有什么不同的信仰？ 在此暂停此音频。

最后，耶稣谈到一种不同类型的火。 犹太人在他们的圣殿中向神献燔祭。 他们必须带著盐和他们的祭物，这些祭物是在坛上烧的，用盐加增味道，并保存肉。 耶稣谈论的盐，代表我们对耶稣的委身，并分享关于耶稣的好消息。“用火腌”意味着人们会遭受逼迫，成为献给神的祭物，因为他们委身于神。 他们的委身、逼迫和苦难，表明神的好消息是真实的。 但有些盐不纯，起不了作用，就像有时我们会失去对耶稣的委身一样。 但如果我们委身于耶稣，我们会继续彼此相爱。 当我们彼此相爱时，我们彼此和平相处，不会争论和争斗。 耶稣把对话带回到这个故事开始时的最初问题，当时门徒们试图决定谁最大。 耶稣告诉祂的门徒们，彼此和平相处是最重要的事情。

## 定义场景

### 定义场景

请听马可福音九章30至50节的有声版本，采用最容易理解的译本。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这个故事有三个场景。

**在第一个场景中：**耶稣和祂的门徒们穿越加利利。 耶稣不希望任何人知道祂在那里，这样祂就可以花时间教导祂的门徒们。 祂告诉他们，祂会被出卖并被杀，但三天后，祂会从死里复活。 门徒们太害怕了，不敢问耶稣是什么意思。

**在第二个场景中：**耶稣和祂的门徒们到达迦百农，然后走进一所房子。 耶稣问祂的门徒们，他们在路上谈论什么，但他们不回答，因为他们一直在争论他们之中谁最大。 耶稣叫门徒们到祂面前，并告诉他们，谁想在第一，谁就必须成为最后，成为其他人的仆人。 然后耶稣抱起一个小孩子，告诉他们：“凡接待一个像这样的小孩子的，就是接待我，也是接待差我来的父。”

**在第三个场景中：**约翰告诉耶稣，他们看到一个人奉耶稣的名赶鬼，并告诉他停下来，因为他不是耶稣的门徒之一。 耶稣说：“不要阻止他！” 凡是奉我的名行神迹的人，都不会在事后立即说我的坏话。 凡是不反对我们的人都是支持我们的。 谁若因为我的缘故而给你一杯水，那人就必得奖赏。”

然后耶稣继续教导他们。 祂说：“你脖子上挂著重物，被人扔进海里，这比叫别人犯罪更好。 失去身体的一个部分，但永远与神你的王同活，好过你拥有身体的所有部分，但却被扔进地狱，那里有虫子和永无止境的火。 每个人都会受到试炼。 盐有益于调味，但如果盐失去了味道，它怎么能再次变咸呢？ 你们必须彼此相处如盐，彼此和平相处。”

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 耶稣的门徒之一约翰，被提到了名字
- 一个年幼的孩子

以小组的形式，注意这段经文的背景：在这段经文的第一部分，耶稣和门徒们从凯撒利亚·腓立比地区走向迦百农，途经加利利。 当他们到达迦百农时，他们走进一所房子，在那里他们进行其余的对话。

停下来，以小组的形式观看一张从凯撒利亚·腓立比到迦百农的地图。 看看耶稣和祂的门徒们可能走的路线。 在此暂停此音频。

当他们旅行时，耶稣告诉祂的门徒们，祂将会死，并要从死里复活。 祂的门徒们不明白祂，又害怕问祂问题。

当他们到达迦百农时，他们走进一所房子。这更有可能是彼得的家，耶稣经常住在那里。耶稣问祂的门徒们：“你们在路上谈论什么？”因为他们一直在谈论他们之中谁最大，所以他们不回答。耶稣叫门徒们到祂面前，并开始教导他们。耶稣的教导与几个主题有关，但它们都是相互关联的。耶稣可能使用一些记忆方法，比如重复的词语和概念，来帮助把这些教导连接起来。祂不止一次地提到小孩子，祂谈到“因祂的名”做事，祂列出了身体上使人犯罪的部分，祂重复“地狱”、“神的国”、“火”和“盐”等概念。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：再听一遍马可福音九章35至50节。你听到耶稣重复了哪些词语和概念？讨论这与你们文化中宗教教师的教导方式有何不同或相似。在此暂停此音频。

耶稣告诉他们，最大的是排在最后的那个人，是其他人的仆人。祂把一个小孩子抱在怀里，告诉他们，凡奉祂的名接待一个小孩子的，就是接待了祂；凡接待祂的，就是接待差祂来的父。

约翰告诉耶稣，他们看到一个人奉耶稣的名赶鬼，他们告诉他停下来，因为他不是门徒们中的一员。注意耶稣教导中的思想脉络和例子。耶稣说：“不要阻止他！”凡是奉我的名行神迹的人，都不会在事后立即说我的坏话。凡是不反对我们的人都是支持我们的。谁若因为我的缘故而给你一杯水，那人就必得奖赏。”

在这里停下来，以小组的形式讨论你可以给谁一杯水喝。在你们的文化中，这看起来可能像是给有需要的人带来食物，或者天热的时候，带来一杯清凉的水，或者天冷的时候，带来一件外套。这可能是欢迎某人到你家吃饭。这也许意味着给可能有需要的人带来一些食物或衣服。当你完成讨论时，决定你要为谁这样做，然后去做。在此暂停此音频。

然后耶稣继续教导他们。祂说：“你脖子上挂著重物，被人扔进海里，这比叫别人犯罪更好。

在这里停下来，以小组的形式再次观看磨石的图片。在此暂停此音频。

失去身体的一个部分，但永远与神你的王同活，好过你拥有身体的所有部分，但却被扔进地狱，那里有虫子和永无止境的火。每个人都会受到试炼。耶稣说，每个人都要用火试炼，或用火腌。犹太人他们的圣殿中向神献燔祭或献祭。他们不得不带著盐和他们的祭物，这些祭物是在坛上烧的，因为祭物是肉，盐增加了味道，并可以保存肉。耶稣谈论的盐，代表我们对耶稣的委身，并分享关于耶稣的好消息。“用火腌”意味着人们会遭受逼迫，成为献给神的祭物，因为他们委身于神。如果很难翻译成每个人都用火腌，那么你可以跟从其它的翻译这样说，每个人都会被火试炼。

于是耶稣说，“盐有益于调味，但如果盐失去了味道，它怎么能再次变咸呢？你们必须彼此相处如盐，彼此和平相处。”

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请听马可福音九章30至50节的有声版本，采用最容易理解的译本。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段话有三个场景。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 耶稣的门徒之一约翰，被提到了名字
- 一个年幼的孩子

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并演绎这段经文。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再演绎一次这段经文。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

耶稣和祂的门徒穿过加利利。在他们旅行的时候，耶稣再次告诉他们，祂将被出卖，被杀，并要从死里复活。门徒们太害怕了，都不敢问耶稣是什么意思。

暂停演出。问扮演门徒的演员：“你们有什么想法或感受？”为什么你们害怕问耶稣祂说的是什么意思？”人们可能会这样回答：“我们害怕耶稣的意思”或“我们很困惑，不明白耶稣的意思”或“我们记得上一次与耶稣谈论这个，耶稣责备彼得，所以我们太害怕了，不敢问耶稣祂是什么意思。”继续演出。

当他们到达迦百农时，他们走进一所房子。耶稣问他们在路上谈论什么。门徒们一直在争论他们之中谁最大，所以他们没有回答。耶稣把祂的门徒叫到祂面前。祂告诉他们，最大的是选择做最后一个人的人，并且是别人的仆人。祂把一个小孩子抱在怀里，告诉他们，凡奉祂的名接待一个小孩子的，就是接待了祂；凡接待祂的，就是接待差祂来的父。

暂停演出。问扮演门徒的演员：“你有什么想法或感受？”人们可能会这样回答：“我们为我们所争论的感到尴尬”或“我们对世界运作方式的理解受到了挑战。”询问扮演耶稣的演员：“你有什么感受或想法？”这个人可能会这样回答：“我很好奇他们在争论什么”或“我想教导我的门徒一些重要的事情”或“我想让他们学会谦卑。”继续演出。

其中一个门徒约翰告诉耶稣，他们看到有人奉耶稣的名赶鬼。他们告诉这个人不要赶鬼，因为他不是耶稣的一个门徒。耶稣说：“不要这样做！凡奉我的名行神迹的，没有一个能轻易地说我的坏话。凡是不反对我们的人都是支持我们的。谁若因为我的缘故而给你一杯水，那人就必得奖赏。”

耶稣回头提到之前这个孩子，说：“但如果你使这些小孩子中的一个跌倒，倒不如在你们脖子上挂上重物，把你们扔进海里。对你们来说，失去身体的某些部分却永远活着，强过拥有身体的所有部分却进入地狱，



那里充满了火和虫子。 每个人都要经过火的试炼。 盐是一种很好的调料，但如果它失去了咸味，你怎能使它再咸呢？ 你们应该彼此和平相处。”

暂停演出。 问扮演门徒的演员：“你有什么想法或感受？” 人们可能会这样回答：“对这个教导感到好奇”或“很困惑。 我们真的需要砍掉我们的手或脚吗？” 还是“太令人惊讶了，耶稣正在挑战我们所认为的事情应该有的样子。”

### 填补空白

### 故事补充

请听马可福音九章30至50节的有声版本，采用最容易理解的翻译。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇和词语。

耶稣和祂的**门徒**们离开了他们的地方，穿越**加利利**。 耶稣不希望任何人知道祂在那里，因为祂想花时间与祂的门徒们在一起。 门徒们是最接近耶稣的跟从者。 加利利是以色列的北部地区或省份。 使用你在马可福音其它部分使用的相同词语来描述门徒们和加利利。 有关门徒和加利利的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣对祂的门徒们说：“**人子**将被出卖并被杀，但祂将从死里复活。” 人子是耶稣最常用来描述自己的词语。 它描述一个人，神将所有的权柄给了他。 使用你在马可福音之前经文中翻译的方式来翻译人子。 有关人子的更多信息，请参阅主词汇表。

后来他们到达**迦百农**。 迦百农是加利利海沿岸的一个重要的贸易城镇。 使用你在马可福音之前经文中的相同方式，来翻译迦百农。 有关迦百农的更多信息，请参阅主词汇表。

后来耶稣把一个小孩子放在这群人中间，祂说：“凡**奉我的名或代表我**来接待这样的孩子的，就是接待我。 当耶稣使用奉我的名这个短语时，祂是在谈论祂做某件事的能力或权柄。 在整卷马可福音中，使用同一个词或短语来翻译“奉我的名”。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你会用什么词语或短语来**表示奉我名**。在此暂停此音频。

然后约翰问耶稣：“**夫子**，我们看到有人奉你的名赶**鬼**。” 夫子是一个尊敬的词语，用来称呼那些教导神的事，并且有门徒的人。 使用你在之前经文中所用的相同词语来形容夫子。在这个故事中，使用了鬼这个词，但这与邪灵的意思是相同的。 邪灵或鬼指的是那些灵性的存有，他们是撒但的使者和仆人，是牠的代理人，在牠的权柄之下。 这些灵界生物有能力压迫人，甚至控制人。 使用你在之前经文中所用的相同词语来翻译鬼。

耶稣说：“不要阻止那个人。 凡**奉我的名或用我的能力行神迹**的，不会轻易说我的坏话。 神迹指的是只有神才能做的大能作为，它们使人敬畏神。 使用你在之前经文中所用的相同词语来翻译神迹。有关神迹的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣继续说：“如果有人因为你是属于**弥赛亚**或**基督**，就给你一杯水，这个人将会得到奖赏。” 耶稣这个名字的意思是“神拯救”。 基督在希伯来文中是“弥赛亚”，它的意思是神所膏立的人，或指定他执行特殊任务。 在旧约中，先知、祭司和君王都是为特殊任务而膏抹的。 耶稣就是所有这些，但马可把耶稣看作是神膏

抹的王，为要执行一项特殊的任务。 使用你在之前经文中所用的相同词语来翻译弥赛亚或基督。有关弥赛亚或基督的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣继续说，如果我们使信祂的人陷入罪中或犯罪，倒不如在你的脖子上挂一块大**磨石**。 磨石是大约二百公斤的石头。 它是圆形的，中间有个洞，用于磨谷。 一头驴推一根绑在石头上的棍，以便转动磨石。

在这里停下来，向你的翻译团队展示一张磨石的图片或照片。 在此暂停此音频。

耶稣继续说，我们应该尽一切努力不犯罪，哪怕是砍掉你的手或脚。 只有一只脚或一只手进入永生，好过有两只脚或两只手却被扔进**地狱**。 地狱是不信的人在世界的末日要去接受惩罚的地方。 撒但和牠的使者也会去那里。 那里有永远的火。 犹太先知们描述地狱，或惩罚的地方，是一个虫子和火永远吞噬人的地方。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**地狱**。在主词汇表中查找地狱，以获取更多信息。请在这里暂停音频。在整卷马可福音中使用相同的词来表示**地狱**。

使用你用来形容**虫子**的词来表示吃人身体的虫子。

在这个故事中，耶稣说到许多虫子。

耶稣也谈论到进入**神的国**。 国是君王统治一群人的地方。 在新约中，神的国指的是神来统治的时候，祂的王权和权柄始于耶稣在地上的事工，以及人们接受祂。 后来，完美的国度将会来到。 使用你在之前经文中所用的相同词语来表示神的国。 有关神的国的更多信息，请参阅主词汇表。

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。 记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。 小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。 一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。 小组成员可以在这个步骤中互相纠正。 在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。 小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。 在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。 你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。 在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。 每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 10:1-12

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步，请听马可福音十章1至12节，并把它记在心里。

如果可以，请听三遍马可福音10章1至12节的音频，用三种不同的翻译。 然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

请听马可福音十章1至12节的有声版本，采用最容易理解译本音频。

耶稣离开加利利，开始向南旅行，前往耶路撒冷。祂穿过撒马利亚的山地，前往约旦河以东。以前，祂去拜访表兄约翰时，曾去过约旦河以东。我们不确定祂进入每个地方的确切顺序。但我们确实知道，可能在祂去的每个地方，都有一群人或许多人聚集在祂周围。

在这里停下来，看看加利利、犹太、撒马利亚和约旦河以东地区（称作比利亚）的地图。在此暂停此音频。

在这段经文中，耶稣也在希律王或希律安提帕统治的地区。施洗约翰在希律王统治的同一地区布道。约翰被关进监狱，因为他告诉希律王，祂离婚并与其他兄弟的妻子再婚是错误的。法利赛人或犹太宗教领袖，希望耶稣停止教导。他们知道，如果他们能让耶稣说一些反对希律王的话，希律王也会逮捕耶稣。他们问耶稣对离婚有什么看法，或者夫妻何时永久分开。摩西在申命记中解释犹太人关于休妻的宗教律法时，不同类型的犹太宗教领袖对其含义有不同的理解。在申命记中，摩西说，在某些情况下，男人可以休妻。在犹太文化中，男人只要在见证人面前写一封信给妻子，就可以和妻子离婚，没有政府在法律上的参与。每个宗教派别相信的适用于离婚的理由各不相同。有些相信，只有当女人犯奸淫，或与丈夫以外的人发生性关系时，才是离婚的适当理由。另一些则相信，只要妻子使丈夫不高兴，他就可以和她离婚。另一个团体认为，如果丈夫找到一个比妻子更讨人喜欢的女人，他就可以和她离婚。每一种信仰都是围绕著女人或妻子的罪。宗教领袖仔细听耶稣的回答，希望祂说一些冒犯希律王的话，导致祂被捕。

在这里停下来，作为一个小组讨论这个问题：你们文化中关于婚姻有怎样的规定？这些规定是来自你的宗教领袖，来自你的政治领袖，还是来自你的部落领袖？每一种规则都有不同的词语吗？在此暂停此音频。

耶稣没有落入宗教领袖的陷阱。相反，祂问了一个关于摩西说了什么的问题。耶稣没有说离婚是否正确。但是，耶稣同意摩西的观点。摩西容忍离婚，因为人是邪恶的。耶稣说人们“心硬”，这意味着人们不想顺服神的旨意。摩西允许男人写信与妻子离婚，但离婚不是一件好事。摩西写这条律法，是为了保护婚姻不好的女人，给她们一个摆脱婚姻的方法。

然后耶稣提醒听众关注创造，以及神如何设计男人和女人。祂想向他们展示最重要的是，神计划的婚姻是夫妻之间永久的联合。祂从世界的起头就是这样计划的。然后耶稣给出一条命令：“神配合在一起的，谁都不可以分开或拆散。”耶稣在这里表明，祂是应许的救主，祂在这个问题上拥有神的最终权柄。耶稣表明祂不喜欢离婚。

再一次，耶稣走进一所房子，与祂的门徒们单独在一起并且远离众人时，祂教导他们。耶稣清楚地表明，男人和女人在离婚后再嫁给别人时，都会犯奸淫。在耶稣说这句话之前，宗教领袖相信，当女人犯奸淫得罪男人时，只有女人犯罪。在这句话中，耶稣把男人和女人放在同一层次上。男人和女人都必须遵守相同的规则。

在这里停下来，作为一个小组讨论这个问题：你们文化中关于离婚有怎样的规定？宗教团体或政治团体准许离婚吗？在你们文化中，当男人和女人离婚时，人们会怎么说他们？他们会受到怎样的对待？

### 定义场景

### 定义场景

请听马可福音十章1至12节的有声版本，采用最容易理解的译本。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有三个场景。

**在第一个场景中：**耶稣从迦百农旅行到犹太，众人像往常一样聚集在祂周围。耶稣现在在约旦河以东。

**在第二个场景中：**法利赛人过来，试图陷害耶稣，问祂一个问题：一个人可以与他的妻子离婚吗？希律与他的妻子离婚，并再婚，所以法利赛人希望耶稣说希律有罪。然后法利赛人可以用这个来除掉耶稣。然而，耶稣提到旧约中摩西的律法。祂继续谈论神对婚姻的原意，在结束的时候，祂说神已将夫妻放在一起，我们不该离婚。

**在第三个场景中：**耶稣和祂的门徒们单独进入一所房子。在这里，祂教导他们更多关于离婚的事情。祂的门徒们向耶稣问更多关于这个主题的问题。耶稣说，当男人和女人离婚并再婚时，他们都犯了奸淫，这都是犯罪。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 聚集在耶稣周围的人群
- 法利赛人（宗教领袖）
- 父亲和母亲
- 一个男人或丈夫
- 一个女人或妻子
- 与这丈夫或妻子再婚的另外一个男人或女人

作为一个小组，注意这段经文背景的这些部分：耶稣和祂的门徒们离开加利利，向南走，通过撒马利亚，进入犹太地区，然后耶稣向东走，越过约旦河。这个地区被称作比利亚，是希律王安提帕统治的地方。

在这里停下来，作为一个小组，再次查看加利利、犹太和约旦河地区的地图。在此暂停此音频。

耶稣一边旅行，一边教导这群人。重要的是要记住，故事的行动发生在耶稣在人群中教导的时候。这个故事发生在希律王统治的地区，所以法利赛人问耶稣的问题可以使耶稣陷入麻烦，或者可以使祂被抓。

描述耶稣和法利赛人之间的对话很重要。耶稣用一个问题来回答他们，使他们回到他们的宗教律法。

法利赛人用摩西的律法回答耶稣说，一个男人可以给他的妻子一封信，说他想和她离婚。

然后耶稣说，摩西写了这个诫命，只是因为人们心硬，或者不愿顺服神的旨意。但耶稣继续说，神使夫妻合而为一，所以看上去就好像他们是一个人。这个人离开他父母的家，与他的妻子建立自己的家。人不应该使夫妻分开，因为是神把他们放在一起。

重要的是要思考这个故事中场景的距离和间隔。在第三个场景中，耶稣进了一所房子，与祂的门徒们单独在一起。这是耶稣在旅程中第二次进到一所房子里单独和祂的门徒们在一起。耶稣的门徒们想了解更多关于离婚的问题。耶稣现在告诉他们，如果一个男人与他的妻子离婚并再婚，他就是有罪的，如果一个女人与她的丈夫离婚并再婚，她也是有罪的。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请听马可福音十章1至12节的有声版本，采用最容易理解译本音频。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段经文有三个场景。

这个故事中的人物包括：

- 耶穌
- 耶穌的門徒
- 聚集在耶穌周圍的人群
- 法利賽人（宗教領袖）
- 父親和母親
- 一個男人/丈夫
- 一個女人/妻子
- 與這丈夫或妻子結婚的另外一個男人或女人

以小組為單位，將這段文字表演兩次。以你自己的語言來演出這段經文。

首先，完整演繹這段經文，不要中途停下來。留意這段經文中的對話、情節發展、故事脈絡和時間順序。確保你在演繹這段經文時，不會跳過其中困難或重要的部分。彼此幫助，記住經文中的每一個部分。

在此暫停這個音頻並演繹這段經文。

這個小組應該把這段經文再演一次。在戲中的某些時刻暫停，然後問扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人應該回答如果他們是那個角色，他們会有什么感受或想法。然後繼續演出。

在此暫停這個音頻，然後再演繹一次這段經文。

以下是這部戲的演出以及可能回应的例子。

耶穌和祂的門徒們正在旅行。在這個故事之前，他們剛剛從迦百農過來，在這裡他們和耶穌單獨在一起。現在一大群人聚集在一起。

暫停演出。詢問扮演耶穌的演員：“你有什么感受或想法？”这个人可能会这样回答：“我爱这些人，想教导他们。”問扮演門徒的演員：“你有什么想法或感受？”人们可能会这样回答：“耶穌总是停下来教导，令人沮丧”或“对耶穌接下来会教导什么感到好奇。”繼續演出。

法利賽人過來問耶穌一個問題：“一个人可以与他的妻子离婚吗？”

暫停演出。詢問扮演耶穌的演員：“你有什么感受或想法？”这个人可能会这样回答：“可怜的法利賽人”或“他们总是试图陷害我”或“他们知道我的结局即将来临。”問扮演門徒的演員：“你有什么想法或感受？”你可能会听到类似这样的话：“很好奇耶穌会如何处理这个问题”或“对法利賽人感到愤怒，因为他们打断耶穌，并总是试图陷害祂。”問扮演法利賽人的演員：“你有什么想法或感受？”人们可能会这样回答：“我们终于抓住了耶穌”或“对耶穌会说什么感到好奇”或“希望耶穌会陷入麻烦。”繼續演出。

耶穌回答一個關於摩西在律法中寫了什麼的問題。法利賽人回答說，这个人写一封离婚书就可以离婚。耶穌回答說，摩西这样做只是因为人们的心硬，但神在创造时有更好的计划。

暂停演出。 问门徒：“你们有什么想法或感受？”人们可能会这样回答：“很生气，耶稣再次有一个好的答案”或“很生气，耶稣不接受这个人离婚的方式。” 问门徒：“你们有什么想法或感受？” 人们可能会这样回答：“对耶稣的教导感到困惑”或“耶稣总是知道如何回答法利赛人，对此感到自豪。” 问扮演夫妻的演员：“你们有什么想法或感受？” 人们可能会这样回答：“明白婚姻有多严肃”或“我们很敬畏神，祂将二人放在一起。” 继续演出。

耶稣去到一个房子，与祂的门徒们单独在一起。 门徒们继续问问题，耶稣做了一件令人惊讶的事情。 以前，在犹太文化中，只有与丈夫离婚并再婚的女人才有罪，但丈夫可以做他想做的事。 但现在耶稣说，如果这个人与他的妻子离婚，并与别人结婚，那么这个人也是有罪的。

暂停演出。 问门徒们：“你们现在有什么想法或感受？” 人们可能会这样回答：“我很惊讶，很困惑，很惊奇，现在女人与男人处于同一地位。”

### 填补空白

### 故事补充

请听马可福音十章1至12节的有声版本，采用最容易理解译本音频。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇和词语。

然后耶稣离开迦百农，下到犹太地区，进入约旦河以东的地区。

向你的团队展示一张迦百农、犹太地区和约旦河的地图。

迦百农是一个村庄，大到有一个进行祷告的宗教场所，叫作犹太会堂。 它是加利利海沿岸的一个重要的贸易村庄。 犹太地区是一个大约七十三公里宽和长的地区。 在圣经时代，约旦河是犹太人地区的一条主要河流。 它从加利利海流到死海大约三百六十公里。 使用你在之前经文中使用的相同词语来描述迦百农、犹太和约旦河。 有关迦百农的更多信息，请参阅主词汇表。

一些**法利赛人**过来，试图用一个问题陷害耶稣。 “法利赛人”这个名字的意思是“分别出来”。他们相信跟随神的最好方法是将自己与普通人分开。 法利赛人被视为极具影响力且公义的人。 他们承认书面和口传的宗教传统和律法。法利赛人这个词语是这类宗教领袖的称号。使用你在整本马可福音中所用的相同词语来称呼法利赛人。 有关法利赛人的更多信息，请参阅词汇总表。

法利赛人问耶稣：“一个男人可以与他的妻子**离婚**吗？” 离婚是夫妻之间永久的分开。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**离婚**。在主词汇表中查找离婚，以获取更多信息。 在此暂停此音频。

耶稣问：“摩西在**律法**中说了什么关于离婚？” **摩西的律法**是来自神的规则，摩西为犹太人写下，告诉他们如何生活。 使用你在之前经文中所用的相同词语来表示律法。有关摩西律法的更多信息，请参阅主词汇表。

法利赛人回答说，如果一个男人写一封信送走他的妻子，摩西就允许离婚。

耶穌繼續談論神原本關於婚姻的計劃。祂說，夫妻**成為一體，或合而為一**。這意味著兩個人就好像他們是一個人一樣。在你的文化中，你如何看待夫妻之間的關係？

在這裡停下來，作為翻譯團隊討論，什麼是最好的方式來陳述夫妻在一起好像是一個人。在此暫停此音頻。

耶穌和祂的**門徒**單獨進入一所房子。門徒是最接近耶穌的跟從者。使用你在整本馬可福音中所用的相同詞語來稱呼門徒。有關門徒的更多信息，請參閱主詞彙表。

耶穌告訴祂的門徒，任何人若與他的妻子或她的丈夫離婚，並且再婚，這人就犯了**奸淫**。每當人們與沒有和他們結婚的人發生性關係時，神認為這就是罪。使用你在之前經文中所用的相同詞語來表示奸淫。有關奸淫的更多信息，請參閱主詞彙表。

### 傳遞話語

#### 說出這個詞

使用最容易理解的翻譯語音版本，來聆聽這段經文。

在這個环节中，以小組為單位，用你自己的語言復述這段經文。

首先，整個小組應該練習用你自己的語言講述這段經文。記得要包含你在前面的步驟中確定的內容，比如時間順序、單詞、短語、情緒或任何你們討論過的其他內容。

對於這段話，小組中的一個成員應該講幾句話，然後就暫停。小組中的另一個成員應該接著講述這段經文的下一部分，然後就暫停。一直這樣做下去，直到小組成員把整段經文都講完為止。小組成員可以在這個步驟中互相糾正。在此處暫停音頻。

接下來，小組中的每個成員都應該能不間斷地把這整個段落至少講述一遍。小組成員可以使用各種物品、動作，或他們的故事板上的畫來幫助他們記住這段經文故事。在此處暫停音頻。

接下來，小組成員可以決定你最喜欢哪個人講述的版本。你可能會覺得你喜欢這一個小組成員講述一個場景的方式，但你喜欢另一個小組成員講述另一個場景的方式。在此處暫停音頻。

最後，小組可以整理出一個人人都同意這個段落的最終版本。每個小組成員都應該練習把這個段落的最終版本講述出來。

## 《馬可福音》 10:13-31

### 聽與心

#### 聆聽並銘記于心

在這一步，請聽馬可福音十章13至31節，並把它記在心里。

如果可能，請聽三遍馬可福音十章13至31節的音頻，使用三種不同的譯本。然後，以小組為單位，討論以下問題：



1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

### 设定场景

请听马可福音十章13至31节最容易理解的译本的音频。

这个故事发生在耶稣有关离婚的教导一段时间之后。 我们不知道过了多久。

我们不知道是母亲、父亲还是年龄较大的孩子，把孩子带到或引到耶稣那里。 他们希望耶稣摸这些孩子。 在犹太文化中，摸一个孩子意味着祝福这个孩子，或给他们恩惠，以及为他们未来的生命带来好处。 这些孩子的年龄可能从零岁到十二岁。 门徒可能认为耶稣太忙或太重要，不能被孩子打扰，在犹太文化中，孩子被认为是不重要的，所以门徒告诉父母，他们不应该打扰耶稣。 耶稣对祂的门徒很生气，因为祂阻止了人们把孩子们带过来。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：在你们的文化中，你们如何向别人祝福或表达喜爱？ 你们是想像耶稣那样摸人，还是做不同的事情来表示祝福？ 在此暂停此音频。

耶稣说，孩子们到祂那里来很重要。 耶稣以正面和负面的方式两次重申，以此表明：“让小孩子过来，不要阻止他们。”

然后耶稣开始解释一件非常重要的事情：祂解释了成为神国度的一部分或被包括在其中的一些要求。 每个人，即使是成年人，都需要像孩子一样，才能在神的治理之下生活，做神要求他们做的事，而不质疑神。 人们必须要像孩子一样，知道他们是无助的，必须依靠别人来满足他们的需求。 人们必须接受天国，就像一个孩子从爱他们的人那里接受礼物一样。 孩子不是挣到的，也不是他们应得的，而是因为有人非常爱他们，所以他们得到了。

然后耶稣抱孩子，把手放在他们的头上，祝福他们，以此显明祂的教导。 祂把他们抱在怀里，可能是把他们抱在祂的膝盖上，一个接一个地祝福他们，这是一种表示爱的方式。

当耶稣正走在路上的时候，有一个人跑到祂那里，在耶稣面前跪下，表达了他对一位律法教师的真诚尊重。 这个人称耶稣为“良善的夫子”，或说：“老师，你是良善的”，并问耶稣如何承受或获得永生的恩赐。 这个人希望确保他做了足够多的善事，这样他就可以永远与神同在。 人们只称神为良善，所以耶稣很好奇，为什么这个人称祂为良善？ 耶稣提醒这个人摩西所写的律法，关于如何与他人建立良好的关系。 这个人宣

称他遵守了这些律法！这个人说他“从小”就遵守这些律法，这意味着他在十二岁时参加了犹太人的礼仪。在十二岁时，所有犹太男孩都应允要遵守诫命。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：在你们的文化中，对于学习遵守你们文化中的宗教规则的年轻人，你们有什么样的仪式？在此暂停此音频。

耶稣深深地爱这个人，这意味着祂钦佩和尊重这个人。耶稣邀请这个人与耶稣和十二个门徒建立更深层的关系。这意味着人必须做一些比遵守诫命更难的事情。耶稣说，还有一件事这个人没有做。这个人需要卖掉他所有的宝贵的东西，并将他的钱捐给穷人，这样他就可以经历从神而来真正有价值的东西。耶稣知道这个人所缺乏的是，爱神胜过一切。这个人的财产占据或控制了他的心。这个人更关心他的财产，而不是跟随耶稣。如果这个人放弃了他的贪婪和对钱财的爱，并跟从耶稣，那么这个人就可以承受永生。

这个人“变了脸色”，这意味着他很失望和悲伤，因为这个人非常富有。这个人就这样伤心离开了这个小组。

门徒们非常惊奇！犹太人相信，神奖励人们的良善，给他们很多钱和财产。

耶稣向祂的门徒感叹，富人进入天国是很难的。耶稣称祂的门徒为“亲爱的孩子们”，并给他们一个非常清晰的例子，说明一个富有的人成为神国度的一员是多么困难。耶稣使用犹太人知道的最大一种动物，骆驼，也使用人能看到的最小的孔，针孔。祂想展示这两件事之间的鲜明对比，以表明富人凭着自己的良善和能力进入神的国度是多么不可能。

在这里停下来，以小组的形式观看骆驼和针的图片。如果在你们的文化中，你们可以接触到骆驼和针，请把它们放在一起观看。

停下来讨论：你所知道的最大动物是什么？你知道的物体上最小的孔是什么？在此暂停此音频。

门徒们很惊奇，问耶稣：“这样，谁能得救呢？”意思是：“谁可以成为神国度的一员？”耶稣告诉他们，神可以做成看起来不可能的事情。这句话诉说了神改变人心的能力。

彼得很自豪，他和其他门徒已经放弃了一切来跟随耶稣。耶稣同意。祂向他们保证，所说的话以“我实在在地告诉你们”或“这是真的……”开始。耶稣向门徒保证，任何人若为了神的国放弃财产或关系，他们将在今生和来世获得许多倍的奖赏。耶稣并不是说，那些跟随耶稣的人应该完全不顾他们的家庭、兄弟、姐妹、母亲、孩子或田地。耶稣说的是，这些关系在他们心里不能优先于神。

然而，耶稣提醒祂的门徒，除了奖赏，也有逼迫。跟随耶稣的人必须接受他们委身所带来的后果。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：在你的生命中，为了神的国的缘故，最难放弃的是什么？在你心里，有什么比耶稣更重要？在此暂停此音频。

在这个教导结束的时候，耶稣做了一个总结。祂说，许多看似最重要的人，会变得最不重要，而那些看似最不重要的人，会变得最重要。

在这里停下来，讨论你们文化中的老师在结束教导时使用的语言。

## 定义场景

### 定义场景

请听马可福音十章13至31节最容易理解的译本的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段话有三个场景。

**在第一个场景中：**人们把零至十二岁的孩子带到耶稣面前，让耶稣摸他们并祝福他们。 门徒责备人们，但耶稣责备门徒，因为他们阻止了孩子们。 耶稣告诉门徒，让孩子们来到耶稣面前。 耶稣告诉他们，神的国度是为那些像孩子一样的人预备的。 然后耶稣按手在他们的头上，一个接一个地祝福每个孩子。

**在第二个场景中：**耶稣开始前往耶路撒冷。 一个男人跑到耶稣面前，跪下。 他称耶稣为“良善的夫子”，以此表示对耶稣的尊重，并且问耶稣，他如何才能接受永远与神同在的永生。 耶稣很好奇这个人为什么称他为良善，因为只有神是良善的。 耶稣提醒这个人注意诫命，关于与他人建立良好关系。 这个人说，他从小就一直遵守这些诫命。 耶稣告诉这个人，他还有一件事没有做，就是变卖他一切所有的，并把钱分给穷人。 这个人的脸沉了下来，显示出他的悲伤，因为他是个富有的人，这个人悲伤地走了。

**在第三个场景中：**在第三个场景中，耶稣教导祂的门徒。 祂分享了一个令人惊讶的事实，富人进入神的国度是很难的。 这太难了，就像骆驼穿过针眼一样。 门徒们非常惊讶，他们问：“到底谁可以得救呢？” 耶稣清楚地陈述了教导。 祂说：“这是不可能的。 只有神才能拯救。” 与那个来到耶稣面前的人不同，彼得似乎很自豪，因为门徒们已经放弃了一切。 耶稣同意，并强烈地向他们保证，他们将获得奖赏，这奖赏比他们放弃的所有东西都更加重要。 在这部分的结尾，耶稣指出我们认为最伟大的人将是最不重要的，而我们认为最不important的人将是最伟大的。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 从幼儿至十二岁之间的孩子
- 带着孩子的人（可能是父母或年长的兄弟姐妹）
- 来到耶稣面前并且想要永生的男人

以小组的形式，注意经文背景的这个部分：重要的是要记住，表演是以“有一天”这个短语开始的。 我们不知道这是在之前经文以后多久发生的。 重要的是，要知道耶稣确实触摸了每个孩子，向他们显示祂祝福了他们。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：当你不知道一个故事发生的确切时间时，你怎么会开始这个故事？ 在此暂停此音频。

然后耶稣做了一个重要的声明，关于如果有人像小孩子一样，他们如何能够进入神的国度。我们知道耶稣发表了一个重要的声明，因为祂说：“我实实在在地告诉你们。”

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：你如何在教导中引入重要的陈述？在此暂停此音频。

在这之后，重要的是要记住，耶稣和祂的门徒开始前往耶路撒冷。一个男人跑到耶稣面前，因为他真的想和耶稣说话。他尊重耶稣，并且跪在祂面前，称祂为“良善的夫子”，以此向耶稣表明他尊重祂，“良善”这个词通常只用于神。因为这个人遵守了赐给摩西的诫命，所以他是犹太人。请注意，起初耶稣没有提到第一条诫命，关于爱神以及不可以在神面前有别的神或偶像。

然后耶稣谈到，这个人对金钱和财富的爱是一个问题，会阻止这个人继承或获得永生。这让这个人很难过，因为他非常富有，这个人悲伤地走了。耶稣看到了这个人的悲伤，就说，富人进入神的国度是非常难的。一只非常大的动物通过缝衣服的针上的孔，比一个富人进入神的国度更容易。

停下来，以小组的形式，列一份清单，关于你的文化认为不可能的事情。在叶子或一块织物上弄出一个非常小的洞。试著让自己从这个洞挤过去。在此暂停此音频。

耶稣的门徒对祂的教导感到惊讶，因为这与他们曾经接受的教导不同。大多数犹太人相信，如果一个人做了所有在神眼中正确的事情，神就会用财富和财产来奖励他们。然而，耶稣想教导门徒，对神来说，心才是重要的。耶稣以一个重要的总结陈述结束这个教导，在前的将会在后，在后的将会在前。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请听马可福音十章13至31节最容易理解的译本的音频。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段话有三个场景。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 从幼儿至十二岁之间的孩子
- 帶著孩子的人（可能是父母或年长的兄弟姐妹）
- 来到耶稣面前并且想要永生的男人

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并演绎这段经文。

这个小组应该把这段经文再演一次。 在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。 然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再演绎一次这段经文。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

把人们带著孩子来到耶稣面前的场景表演出来。 门徒阻止他们，并且责备他们。

暂停演出。 问问人们：“你们有什么想法或感受？”人们可能会有类似这样的回答：“我感到羞愧，我想来见耶稣”或“我感到尴尬”或“我对门徒阻止我感到生气。”问门徒：“你们有什么想法或感受？”扮演门徒的人可能会有类似这样的回答：“我很生气，因为我们的主太重要了，不能浪费时间和他们在一起。”继续演出。

耶稣对祂的门徒感到不悦，并告诉他们，让孩子们来到耶稣面前，因为神的国度属于他们。

暂停演出。 问问孩子们和他们的父母：“你有什么想法或感受？”人们可能会有类似这样的回答：“我很好奇。 从来没有人像这样喜欢我们”或“我第一次感到有价值。”问门徒：“你们有什么想法或感受？”人们可能会这样回答：“我非常困惑”或“现在我感到尴尬。”问耶稣：“你有什么想法或感受？”这个人可能会这样回答：“我很难过和失望，我的门徒会这样对待人”或“我非常爱这些人。”继续演出。

当耶稣和门徒正往前走时，有一个人跑到耶稣面前，跪在祂面前，称祂为“良善的夫子”。 他问，他必须做什么才能得永生。 耶稣问这个人，为什么这个人称耶稣为良善，并提醒他有诫命。 这个人回答：“我从小就这样做了。”

暂停演出。 问这个人：“你有什么想法或感受？”这个人可能会这样回答：“我感到自豪，我做到了这个”或“我惊讶它如此容易。”继续演出。

耶稣爱这个人，并告诉他，他必须再做一件事。 这个人必须变卖他所有的东西，把钱分给穷人。 这个人感到失望。

暂停演出。 问这个人：“你有什么想法或感受？”这个人可能会这样回答：“我很难过，我所做的不够”或“我很难过，因为我知道我的心不对”或“我很难过，因为我爱我的钱和东西，并且拥有太多。”问耶稣：“你有什么想法或感受？”这个人可能会这样回答：“我感到非常难过，这个人会错过我能给他的最好的东西”或“我希望这个人能做出正确的决定。”继续演出。

这个人离开了，耶稣转向祂的门徒。 耶稣强调：“富人进入神的国度是很难的！”门徒们很惊讶，因为他们认为富有是好的。 耶稣称他们为孩子，这是爱的标志，耶稣给他们举了个例子。 对于富人而言，进入神的国度比骆驼穿过针眼更难。 门徒们再次感到惊讶，他们问：“谁能得救，并能够进入神的国度？”耶稣告诉他们，只有神才能使这事发生。

暂停演出。 问门徒：“你们有什么想法或感受？”人们可能会这样回答：“我不明白。 这改变了一切”或“我很害怕。 进入神的国度似乎是不可能的。”继续演出。

彼得说：“我们已经放弃了一切来跟随你。” 耶稣同意他的观点，并向门徒保证，如果他们为了耶稣而放弃了家园、亲人和财产，这样他们会得到更多。 这包括在今生受逼迫，但与神永远同在。 然后耶稣完成了他的教导：“那些现在看起来重要的事情，到那时将不重要。 那些现在看起来最不重要的人，到那时会是最伟大的。”

暂停演出。 问门徒：“你们有什么想法或感受？” 人们可能会这样回答：“我希望，即使我失去了很多，我将会得到一些东西”或“我感到困惑，因为还有逼迫”或“我不明白我被教导的一切现在怎么如此不同。”

### 填补空白

### 故事补充

请听马可福音十章13至31节最容易理解的译本的音频。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇和词语。

人们想把孩子们带到耶稣面前，这样祂就可以摸他们。 在犹太文化中，请求老师触摸某人，就是要求祂**祝福**某人，或是表达对某人的喜爱。 门徒告诉父母，他们把他们的**孩子带到耶稣面前**是错误的。 使用你在马可福音中一直使用的相同词语来表示祝福和门徒。 有关祝福和门徒的更多信息，请参阅主词汇表。

但耶稣说：“**神的国**属于那些像小孩子一样的人。” 在这里使用你一直在马可福音使用的相同短语，来表示神的国度。 有关神的国的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣祝福了孩子们之后，祂开始前往**耶路撒冷**。 耶路撒冷是犹太人的圣殿所在的地方，所有犹太人都去圣殿中敬拜神。 使用你在之前经文中所用的相同词语来翻译“耶路撒冷”。有关耶路撒冷的更多信息，请参阅主词汇表。耶稣往那里去，因为祂知道祂将在那里受苦和死亡。

一个男人跑到耶稣面前，称祂为**良善的夫子**。 这意味着一位良善的老师。 使用你在之前经文中所用的相同词语来表示“夫子”。有关夫子的更多信息，请参阅主词汇表。这个人问，他应该做什么才能继承或接受**永生**。永生是与神同在的生命，永远不会结束，或者永远与神同在。 使用你在之前经文中所用的相同词语来表示“永生”。有关永生的更多信息，请参阅主词汇表。

然后耶稣似乎通过重复十诫中的一些诫命，或神的律法，来回答这个问题。 耶稣提到：“不可**奸淫**。” 奸淫是指与你的丈夫或妻子以外的人发生性关系。 使用你之前用来表示奸淫的词语。 请参阅主词汇表，以了解奸淫的定义。 耶稣还提到，不可杀人，或故意夺取某人的生命；不可偷盗；不可作假见证，或说与某人有关的谎言；并且要孝敬，或者尊重和帮助你父母。 这个人从小就遵守了律法。 耶稣听到这个，就说，这个人仍然缺少一件事，或者说他还没有拥有一件事。 耶稣告诉这个人，要变卖这个人所有的财产，并将钱分给穷人。 这样这个人将会有**天上的财宝**。 天上的财宝意味着永远与神同在的生命。 然后这个人要来跟随耶稣。

这个人的**脸沉下了**，这意味着这个人的脸从表现出快乐变成了悲伤和失望。

耶稣给祂的门徒举了一个例子，说明人进入神的国是多么困难。 祂说，骆驼穿过针眼更容易。 骆驼是以色列最大的动物。 它的重量可以达到六百公斤，它的肩膀大约有两米高。 骆驼可以载人和材料。

展示一张骆驼的照片。 在此暂停此音频。

**针眼**是缝衣服的针上的一个小洞，线通过这个小洞。

展示一张针眼的照片。 在此暂停此音频。

耶稣说，每个为了**好消息**或**福音**而放弃房屋或家人的人，都会得到**百倍**的赏赐。 福音是好消息，耶稣来到地上，与人类同住。 祂把神的国带到地上。 耶稣为我们的罪而死，并且从死里复活。 这也被称为好消息。 使用你在之前经文中所用的相同词语来表示福音或好消息。 有关福音的更多信息，请参阅主词汇表。

**百倍**并不意味着某人损失的数量的一百倍，而是指某人会从神那里获得巨大的奖赏。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。 记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。 小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。 一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。 小组成员可以在这个步骤中互相纠正。 在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。 小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。 在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。 你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。 在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。 每个小组成员都应该练习把这个段的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 10:32-45

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步，请听马可福音十章32至45节，并把它记在心里。

如果可能，请听三遍马可福音十章32至45节的音频，使用三种不同的译本。 然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？

2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

### 设定场景

请听马可福音十章32至45节最容易理解的译本的音频。

耶稣、祂的门徒和其他人继续他们前往耶路撒冷的旅程。耶路撒冷是犹太人在圣殿中敬拜神的地方。它也在一座山上。当人们前往耶路撒冷时，他们经常说，他们要“上”去耶路撒冷。耶稣走在祂的门徒前面，就像大多数宗教教师走在他们的学生前面一样。祂的门徒对他们所看到的行为和教导感到希奇或惊讶。其他跟随的人也很害怕。我们不确切知道他们为什么感到惊讶和害怕。然而，他们可能已经意识到耶稣可能会面临来自耶路撒冷宗教领袖的危险。

像之前一样，耶稣把祂的门徒领到一边，告诉他们将会发生在祂身上的事情。这次祂给了他们更多的细节。耶稣通过说“听”或“注意”来引起他们的注意。祂说，有人会把祂出卖给犹太宗教领袖。然后，那些犹太宗教领袖会把祂交给罗马（或外邦人，非犹太人）政府。罗马当局会对祂做可耻和可憎的事情。他们会嘲笑祂，或对祂说不好的话。他们会向祂吐唾沫，以表明他们认为祂毫无价值。他们会用皮鞭抽打祂，皮鞭上有锋利的铅片。然后他们会判祂死刑，或被政府处决。

在这里停下来，以小组的形式观看一张带铅的皮鞭的图片。在此暂停此音频。

门徒做了他们上次所做的事情，耶稣告诉他们祂将如何受苦。雅各和约翰问，当耶稣成为天国的王时，他们是否可以被尊为最大的门徒。也许这是因为耶稣也谈到死后要复活。祂的门徒仍然有误解，他们继续认为祂会立即带来一个新的完美的国度。在那种文化中，君王坐在宝座上，或是一把专为君王制作的特殊椅子上。约翰和雅各要求坐在耶稣的右边和左边。在犹太文化中，坐在王的宝座的右边是最重要的位置，左边是接下来一个最重要的位置。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：你们的文化如何表明某人是重要的？他们是否坐在特殊的地方，做特殊的事情，或穿特殊的衣服？在此暂停此音频。

耶稣问他们一个问题，祂期待雅各和约翰回答是“不”。祂问他们是否可以“喝”祂喝的杯。“杯”被认为是喜乐的象征，或神的愤怒和受苦的象征。有些译本包括“受苦之杯”这个短语，以表明耶稣在这里谈论的是受苦。然后耶稣谈到经历苦难的洗礼，这是另一种解释受苦的方式，和杯是一样的。当时的洗礼是指有人被浸入水中或放在水下，以表明他们完全遵循某种方式。耶稣使用洗礼的象征意义，表明祂完全顺服于神呼召祂受的苦，或者祂被苦难所淹没。在神呼召祂去的受苦之路上，祂不会退却。



在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：你的文化如何谈论受苦？你能使用这些对“苦难之杯”或“苦难的洗礼”的描述吗？还是你是否需要使用一个更一般性的描述来谈论苦难？在此暂停此音频。

其他门徒很生气，因为他们认为约翰和雅各问了一个不公平或错误的问题。然后耶稣提醒祂的门徒，祂的门徒必然会因为跟随祂而受苦。祂提醒他们，只有神才能决定谁坐在祂国度中的荣耀位置。祂描述了权柄在神的国度中与在世界上看起来如何不同。耶稣说，世界的统治者管束他们的人民，或以严厉的方式统治。然后祂说，他们的官长对他们的子民显示出极大的权柄。耶稣说的是同样的事情，但是用了两种不同的方式。然后耶稣说，在神的国度中，领袖是不同的。祂说，任何想要成为伟大的人都应该像仆人一样。任何想要成为第一个或最重要的人，都应该像奴仆一样。再一次，耶稣说的是同样的事情，但是用了两种不同的方式。神国度的领袖服侍他人，也爱他们。耶稣再次称自己为人子。在这种情况下，人子意味着耶稣是来拯救神子民的那一位。耶稣自己也在服事人，并且爱他们，祂为人们的罪付上了代价。这意味着耶稣将要受死，这样人们自己就不必死，这死是他们的罪的惩罚。只有耶稣才能作为人子来做这项工作。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：你们的领袖如何带领人们？领袖如何服事人并且爱他们？在你的文化中，一位“好领袖”会做什么样的事情？

### 定义场景

### 定义场景

请听马可福音十章32至45节最容易理解译本的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有三个场景。

**在第一个场景中：**在第一个场景中，耶稣走在祂的门徒和其他人前面，前往耶路撒冷。耶稣把祂的十二个门徒带到一边，警告他们，祂在耶路撒冷会遭遇什么。祂详细地告诉他们，有人会如何把祂交给宗教领袖，然后罗马政府会折磨祂，并杀死祂。但祂将从死里复活。

**在第二个场景中：**在第二个场景中，耶稣的两个门徒雅各和约翰非常恭敬地问耶稣，当祂坐在祂的王座上时，他们是否可以坐在祂旁边最好的两个位置上。耶稣告诉他们，他们不明白，祂将会受苦。他们向耶稣保证，他们可以与祂一同受苦。耶稣告诉他们，他们也会受苦，但只有神才能决定谁会坐在祂旁边荣耀的位置上。

**在第三个场景中：**在第三个场景中，耶稣的门徒对雅各和约翰很生气。然后耶稣教导祂的门徒，祂国度的领袖将如何与世界的领袖不同。祂提醒他们，即使祂来也是为了服事人，并爱人，而不是一个严厉的统治者。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒，包括雅各和约翰
- 其他跟随耶稣的人
- 祭司长和文士
- 外邦人，在这种情况下是罗马人

以小组的形式，注意这段经文的背景：请记住，这个场景发生在前往耶路撒冷的路上。门徒在耶稣后面，他们身后是其他跟随这群人的人。有一次，耶稣把十二个门徒带到一边，和他们说话。

在第一个场景中，重要的是要记住，耶稣的门徒感到惊奇和意外，而其他人都很害怕。我们不知道为什么。重要的是要记住，耶稣把祂的门徒带到一边，远离其余的人群，与他们详细谈论祂日后会受的苦难。祂告诉他们要听，以此来引起他们的注意。

在第二个场景中，重要的是要记住，雅各和约翰私下里问耶稣他们的问题。当他们与耶稣说话时，他们表现出敬重祂的样子。耶稣非常清楚地告诉他们，他们不了解祂将要受的苦难。门徒说他们可以像祂一样受苦，这就表明了他们不明白。耶稣、约翰和雅各之间进行了反复的对话。

在第三个场景中，重要的是要记住，其他门徒对约翰和雅各很生气。耶稣再次把他们召集到一起。耶稣解释说，祂的国将与世上的国不同。耶稣以两种不同的方式说了两次，这个世界的统治者统治得很严厉。然后祂以两种不同的方式说了两次，在祂的国中，最伟大的人将是服事他人并爱他人的人。然后耶稣在结束时，再次称自己为人子。祂解释说，祂也是来服事他人和爱他人，为他们的罪付上代价。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

*体现文本*

*体现情节*

请听马可福音十章32至45节最容易理解的译本的音频。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段经文有三个场景。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒，包括雅各和约翰
- 其他跟随耶稣的人
- 祭司长和文士
- 外邦人，在这种情况下是罗马人

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并演绎这段经文。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再演绎一次这段经文。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

表演出门徒和其他跟随耶稣的人，在前往耶路撒冷的路上。

暂停演出。问人们：“你有什么感受或想法？”人们可能会这样回答：“我害怕耶稣在耶路撒冷会遭遇什么”或“我很惊讶，也很自豪我可以跟随耶稣。”问扮演耶稣的人：“你有什么感受或想法？”也许耶稣回答：“我正努力为我知道会发生在我身上的苦难做好准备。”继续演出。

表演出耶稣把十二个门徒带到一边，详细告诉他们，祂将在耶路撒冷的遭遇。

暂停演出。问扮演门徒的人：“你们有什么想法或感受？”那些人可能会这样回答：“我很困惑”或“我认为耶稣所说的是作王，并且征服政府。”问扮演耶稣的人：“你有什么感受或想法？”这个人可能会这样回答：“我希望我的门徒能更明白我”或“我在这个世界上感到孤独。”继续演出。

表演出雅各和约翰来到耶稣面前，问祂，当祂作王时，他们是否可以坐在祂旁边的荣耀位置。表演出耶稣问他们，他们是否可以像祂一样受苦，他们回答祂说，他们可以。耶稣说，他们会受苦，但祂无权选择哪些人坐在荣耀的位置上。

暂停演出。问扮演雅各和约翰的人：“你们有什么想法或感受？”这些人可能会这样回答：“我很失望”或“我很难过，耶稣不信任我”或“我觉得我可以为耶稣做任何事。”继续演出。

其他的门徒变得非常生气。耶稣把十二个门徒叫到一起，并对他们说话。祂解释了世界的统治者如何与祂国度的统治者不同。祂描述了世上的统治者统治得很严厉，而祂的统治者像仆人一样统治。然后耶稣谈到，作为人子，祂将如何受死，以偿还代价，把人从罪的惩罚中释放出来。

暂停演出。 问扮演门徒的人：“你们有什么想法或感受？”这些人可能会这样回答：“我对雅各和约翰很生气”或“我想成为耶稣国度中最伟大的！”或“我不明白，一个像奴隶一样的人怎么会是领袖。” 问扮演耶稣的人：“你有什么感受或想法？” 这个人可能会这样回答：“我希望我的门徒能更好地明白我”或“我知道他们很难明白。”

### 填补空白

### 故事补充

请听马可福音十章32至45节最容易理解的译本的音频。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的重要词汇和单词。

耶稣和祂的**门徒**开始前往**耶路撒冷**。耶路撒冷是犹太人的宗教首都的名称。圣殿位于耶路撒冷，是犹太人向神献祭的正式场所。对犹太人而言，这是最圣洁的地方，也是犹太教律法领袖聚会的地方。使用你在之前经文中所用的相同词语来翻译“耶路撒冷”。使用你在整卷马可福音中所用的相同词语来翻译“门徒”。有关门徒和耶路撒冷的更多信息，请参阅主词汇表。

马可一直喜欢谈到耶稣自称为**人子**，为的是要谈论祂的使命，就是像人一样受苦和死亡。但与此同时，人子远不是人，祂会从死里复活。人子带着能力和权柄而来，要统治万国。神赐给人子权柄。人子这个名称向我们表明，耶稣将会受苦和死亡，也将会复活。耶稣在给自己冠以这个称呼时，祂是以第三人称来谈论自己。请确保你翻译的方式很清楚，耶稣是在谈论祂自己。使用你在之前经文中用来指代人子的相同短语。有关人子的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣说，**祭司长或文士**会把耶稣交给外邦人，使祂被杀。犹太教中的祭司是连接人与神的人，他们为人献祭，教导人，并看顾神的圣殿。祭司在神的百姓面前代表神，在神面前代表祂的百姓。使用你在整卷马可福音中翻译祭司和文士的同样方式来翻译这个短语。有关祭司和文士的更多信息，请参阅主词汇表。

**外邦人**是任何非犹太人之人的通用名称。在这种情况下，耶稣特别指罗马人。罗马人征服了犹太人的家园，并统治了他们。请确保使用一个词语，来表明这些人不是犹太人，他们是这片土地的统治者。

在这里停下来，以小组的形式讨论，在这段经文中，你会用什么词语或短语来指代**外邦人**。在主词汇表中查找外邦人，以获取更多信息。在此暂停此音频。

**西庇太的儿子雅各和约翰**，来问耶稣一个问题。雅各和约翰是耶稣的两个门徒。他们的父亲是西庇太。

雅各和约翰称耶稣为**夫子**。耶稣的门徒使用这种尊敬的方式，表示祂是老师，教导与神有关的事，并且有门徒或学生跟随祂，并听祂的教导。不要使用一个只是指学校老师的词语。使用你在之前经文中所用的相同词语来翻译“夫子”。有关夫子的更多信息，请参阅主词汇表。

雅各和约翰问，当耶稣在祂的**荣耀**中统治时，他们是否可以坐在祂旁边。在某些情况下，荣耀可以指神如何显示祂的大能和荣光，也就是祂的同在。在这种情况下，它指的是耶稣在祂将带来的新国度中作为王的大能。在这种情况下，你可以简单地说“当你以你的大能和荣光统治时”或“当人们尊崇你的时候”。使用你之前使用的相同词语来翻译荣耀。有关荣耀的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣问他们，他们是否可以喝祂将要喝的杯，或者接受祂将要接受的洗礼。当耶稣谈到用祂的杯喝水时，祂是在谈论受苦。当耶稣谈到在苦难中“受洗”时，祂说的不是放在水中。祂描述了被苦难所淹没或覆盖，就像有人在接受洗礼时被水覆盖一样。你可以用你的翻译来谈论“极大的痛苦”。

在这里停下来，作为翻译团队讨论：在你们的文化中，人们如何谈论苦难？你有任何特别的短语来描述受苦吗？在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你们将使用什么词语或短语来描述耶稣的受苦。在此暂停此音频。

后来耶稣告诉所有门徒，神国的领袖不同于这个世界的领袖。祂谈到世上的**统治者**和**官长**，会管束他们。**统治者**和**官长**是同一组人。统治者“管束他们”，这意味着在他们身上行使或显示他们的权柄。**权柄**是赋予某人采取行动的权利。

你可以从团队的日常生活中举一个例子，来说明权柄的含义。使用当地政府或村庄生活的例子可能会有所帮助。政府工作人员只是一个人。他或她没有能力，可以凭著自己的力量，去强制任何事情。即使他试图执行律法，人们也可能会不遵守这些律法。但是，当政府赋予祂权柄时，祂就可以采取行动来执行律法。

在此处暂停此音频，讨论在你们的文化中，政府工作人员如何使用权柄。注意你使用什么词语来表达权柄。

耶稣说，在神国度中，谁想要为大，就必须是一个仆人。**仆人**本来的意思是帮助他们的主人并执行他们命令的人。耶稣然后说，他们必须像奴仆一样。**奴仆**是完全被另一个人控制的人。使用你之前所用的相同词语来翻译仆人和奴仆。有关仆人和奴仆的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣说祂舍了自己作为赎价。**赎价**就是人们用钱买回奴仆或战俘的自由。他们通常支付一大笔钱来使某人得释放。在《圣经》中，当人作为赎价时，这意味着他们释放或救赎了一个人，并将他们从某种形式的奴役中解放出来。

在这里停下来，讨论一下你将用什么词语来翻译**赎价**。有关赎价的更多信息，请参阅主词汇表。

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 10:46-52

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步，请听马可福音十章46至52节，并把它放进你们的心里。

如果可能的话，请听三遍马可福音十章46至52节的音频，并使用三种不同的译本。然后，以小组形式讨论以下问题：

1. 你喜欢这段经文中的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事？

### 设置舞台

#### 设定场景

请使用最容易理解的译本，听马可福音十章46至52节的音频。

耶稣和祂的门徒正从北方前往首都耶路撒冷。

请在这里停下来，以小组的形式，大家一起看看耶稣前往耶路撒冷、经过耶利哥时可能走的路线图。请在这里暂停音频。

在路上，耶稣告诉祂的门徒，祂会在耶路撒冷被人出卖，还会遭到不公正的对待，最后被杀害。似乎祂的门徒并不真的相信，或者没有真正明白接下来要发生的事情有多重要。他们分心了。我们之所以看到这一点，是因为耶稣刚提到祂的死，他们就问谁在神的国度里最重要。门徒们真的是“属灵”上瞎眼的人——他们并不在乎耶稣所关心的事。紧接著，巴底买的故事发生了。

先知以赛亚曾预言那位要来的应许救世主，犹太人称他为弥赛亚。 以赛亚说：“那时，瞎子的眼必睁开，聋子的耳必开通。” 当先知以赛亚提到人们是瞎眼和聋耳时，他不仅是在说身体上的问题，也在说属灵上的问题。 他是在说，有些人看不见神的真理，也听不见神的真理。 那位应许的救世主会医治一切——无论身体上的瞎眼和聋耳，还是属灵上的瞎眼和聋耳。

大卫王对犹太人来说是一位非常重要的王。 人们知道，那位应许的救世主会出自大卫王的家族。 称某人为“大卫的子孙”或“大卫的后代”，是对那人的尊敬，也表示那个人拥有像应许救世主一样的能力。

耶稣以许多方式显明祂就是这位应许的救世主。 祂实现了应许，医治人们的眼睛和耳朵，无论是身体上还是属灵上。 这个故事就是其中的一个例子。

耶稣和祂的门徒必须经过耶利哥才能到达耶路撒冷。 当他们离开那城时，一个名叫巴底买的瞎子，他是底买的儿子，坐在路旁像其他乞丐一样乞讨。 因为耶利哥是一座贸易城市，所以城门外是乞丐向路人讨钱的好地方。

请在这里停下来，以小组的形式，大家一起讨论这个问题：在你们的文化中，盲人、聋人或有其他身体障碍的人是怎样被看待和对待的？ 这和圣经中人们对待瞎子的方式有什么不同呢？ 请在这里暂停音频。

巴底买虽然在身体上是瞎眼的，但看起来他在属灵上并不瞎。 巴底买似乎明白耶稣是谁，也知道这有多重要。 我们从这个故事中的几个线索知道这一点。 看看你是否发现这些线索。 首先，我们知道这个瞎子的名字，这在医治的故事里是很少见的。 我们知道他叫耶稣一个特别的称号：“大卫的子孙”，还用希伯来语叫祂“拉波尼”，意思是“主人”，这表示他很尊敬耶稣，也相信耶稣能医好他。 即使有人要他安静下来，巴底买还是不停地呼喊耶稣，想办法接近祂。

有可能耶稣第一次没有听见巴底买的呼喊。 然而，巴底买不断呼喊“大卫的子孙，可怜我吧！”耶稣最终回应了巴底买。 耶稣可能离巴底买有一段距离，因为祂告诉其他人去叫巴底买过来见祂。 当人们叫巴底买的时候，他们要他放心，或者说要开心一点，因为耶稣在叫他。 巴底买丢掉了他的外衣，跳了起来，走向耶稣。 耶稣问巴底买：“要我为你做什么？”耶稣经常和祂医治的人进行这样的对话。 耶稣渴望和每个人建立真诚的关系，祂希望他们明白，只有耶稣能够医治他们。 巴底买让耶稣看出，他对耶稣真的有信心。 巴底买称耶稣为“拉波尼”，并告诉耶稣他想要看见。 耶稣告诉巴底买，是他的信心使他得医治。 巴底买称耶稣为“大卫的子孙”——这是对将要来的弥赛亚的称呼——又求耶稣医治他，这些都表明他对耶稣有信心。

### 定义场景

### 定义场景

请使用最容易理解的译本，听马可福音十章46至52节的音频。

在这一步，小组需要一起找出这段故事里的场景、人物和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有三个场景。

**第一个场景是：**耶稣正要离开耶利哥城。 巴底买一直呼喊耶稣，但人群叫他安静下来。

**第二个场景是：**耶稣叫人把这个人带到祂面前。巴底买把衣服丢在一边，立刻走向耶稣。耶稣问巴底买想要什么，巴底买回答说祂想要看见。

**第三个场景是：**耶稣医治了巴底买，并告诉他可以走自己的路了。但巴底买选择跟随耶稣。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒们
- 巴底买
- 一大群人。

以小组的形式，大家注意这段经文的设置：第一个场景发生在耶利哥。

请在这里停下来，以小组的形式，大家一起看看耶稣从加利利经耶利哥到耶路撒冷的路线图。请在这里暂停音频。

他们会沿著约旦河走，先在耶利哥停留，然后再继续前往耶路撒冷。这条路线是住在加利利地区的犹太人前往耶路撒冷的主要路线。这条路线会很拥挤，交通繁忙，特别是在犹太人的逾越节即将到来的时候。对于像巴底买这样的乞丐来说，这是一个乞讨的理想时间和地点。

耶稣在离开耶利哥、和门徒一起前往耶路撒冷时，遇见了巴底买。我们从其他经文中得知，耶稣在耶利哥过夜。由于道路崎岖不平，耶稣想要一大早就出发。这个时候，会有一大群人也前往耶路撒冷。沿途可能会有一群乞丐。

耶稣对人群说话。祂很可能是在对门徒说话，虽然故事里没有特别提到他们的名字。巴底买可能正坐著，他的外衣，也就是斗篷，放在他面前，可能搭在他的腿上，去收集施舍。这对他来说特别重要，因为他是瞎子，这样一来他就能用手摸到掉在衣服上的硬币了。当耶稣叫巴底买过来时，他立刻脱掉外衣就来了。

当耶稣问巴底买：“要我为你做什么？”耶稣的门徒和几个旁观者可能围在耶稣和巴底买周围，而其他赶路的人则继续前行。巴底买回答说祂想要看见。耶稣一说话，巴底买就得了医治，然后他决定跟著耶稣走这条路。

在原文中，这个故事充满了快速的动作，比如说：“那人立刻看见了。”巴底买对耶稣有些了解，并且向祂求助，耶稣叫他过来，他就走过去了。巴底买求医治，并且他得到了医治。然后，巴底买跟随了耶稣。这些事件接连发生，一个接著一个。

请在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：在你们的文化中，如何描述事情发生得很快？你会怎么表现这个故事中的快速动作？请在这里暂停音频。

现在，小组应该用故事板、绘画或使用物体来形象化这段经文和其中的动作。



## 体现文本

## 体现情节

请使用最容易理解的译本，听马可福音十章46至52节的音频。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段经文有三个场景。

这段经文中出现的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的门徒
- 巴底买
- 一大群人。

小组一起把这段经文演出两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

当耶稣从耶利哥前往耶路撒冷时，一个名叫巴底买的乞丐向祂呼喊。人群责备巴底买。

请暂停表演。问扮演人群的演员：“你们对巴底买有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“他是个乞丐，应该安静点，”或“巴底买抢走了我们的注意力，”或“我们见过他好多次了，”或“他根本不配和耶稣说话，”或“他一直喊不停，还用弥赛亚的称号叫耶稣，使人厌烦”问扮演巴底买的演员：“你有什么感受或想法？”“人群对你有什么影响？”演员可能会这样回答：“我很绝望”或“我完全不理会人群，只专注于吸引耶稣的注意。”继续演出。

巴底买继续呼喊耶稣。耶稣停下来，告诉人群叫巴底买过来。人群鼓励巴底买要高兴，因为耶稣在召唤他。巴底买把他的外衣扔掉。那件外衣应该铺在他前面，可能盖在他腿上，因为那是巴底买用来收钱的方式。

请暂停表演。问扮演巴底买的演员：“当你听到耶稣呼唤你时，你有什么感受或想法？”“你会怎么回应？”演员可能会这样回答：“我感到兴奋、喜乐，充满盼望”或“我立刻起身，毫不犹豫，迅速清除眼前所有的障碍，只为了去见耶稣。”然后问扮演巴底买的演员：“你既然是瞎眼的，怎么能走向耶稣？”演员可能会

这样回答：“我熟悉那条路”或“我是朝著祂的声音走去的”或“有人牵著我，带我往正确的方向走。”继续演出。

耶稣问巴底买，祂可以为巴底买做什么。巴底买求耶稣让他的眼睛能再看见。耶稣医治了巴底买。巴底买开始跟随耶稣。

请暂停表演。问扮演巴底买的演员：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“我可以看见了！”“我简直不敢相信！”或者“我很兴奋，终于能看到一切了！”“我怎能不跟随耶稣呢？”

### 填补空白

### 故事补充

请使用最容易理解的译本，听马可福音十章46至52节的音频。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇和词语。

耶稣正离开耶利哥，在前往耶路撒冷的路上。耶稣的**门徒**和一大群人都在跟随祂。当他们离开时，一个名叫巴底买的瞎眼乞丐听见**拿撒勒**的耶稣正经过。巴底买向耶稣呼喊：“**大卫的子孙**耶稣啊，可怜我吧！”门徒是耶稣最亲近的十二位跟随者。拿撒勒是加利利地区的一个城镇，耶稣来自那里。它被认为是个不重要的地方。大卫的子孙是用来指称那位应许的救世主的称号。使用你在之前经文中所用的相同词语来称呼门徒和拿撒勒。有关门徒和拿撒勒的更多信息，请参阅主词汇表。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你们将使用什么词语或短语来称呼**大卫的子孙**。在主词汇表中查找大卫的子孙，以获取更多信息。请在这里暂停音频。

**怜悯**是指对那些受苦的人表现出同情。在诗篇中，作者通常向神求怜悯。巴底买向耶稣求了一个通常会向神求的事情。他一定认为耶稣拥有从神而来的能力，能够施行怜悯。使用你在之前经文中所用的相同词语来形容怜悯。有关怜悯的更多信息，请参阅主词汇表。

人群责备巴底买，或是叫他安静。巴底买更大声地呼喊。耶稣告诉人群，要他们叫巴底买来到祂面前。人群告诉巴底买“放心。”**放心**是一种鼓励别人，让人开心一点的说法。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下：找出在你们语言中最合适、最自然的表达方式。请在这里暂停音频。

巴底买当时可能正坐著，他的外衣、**斗篷**或**大衣**放在他面前，可能搭在腿上，用来收集施舍。对他来说，这特别重要，因为他是瞎子，这样可以让他摸到掉在衣服上的硬币。当耶稣叫巴底买来时，他把外衣扔掉，立刻走过去。斗篷是一件长袍，披在他们衣服的外面。使用你在之前经文中所用的相同词语来形容斗篷。

在这里停下来，并展示斗篷的图片。斗篷在主词汇表中有介绍。请在这里暂停音频。

当耶稣问巴底买：“要我为你做什么？”耶稣的门徒和几个旁观者可能围著耶稣和巴底买，而其他人则继续赶路。巴底买称耶稣为**拉比**或**拉波尼**，并回答说 he 想要能看见。拉波尼是对受人尊敬的教师的最高称号。

巴底买把耶稣当作他的老师对待，并视自己为祂的跟随者。 使用你在之前经文中所用的相同词语来称呼拉比或拉波尼。 有关拉比的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣告诉巴底买可以走自己的路，因为巴底买的**信心**已经**医治**了他。 然而，巴底买选择沿著路径跟随耶稣。 耶稣知道这个人真的相信耶稣能够医治他，并且相信耶稣是弥赛亚。“你的**信心**医治了你”是指这个人因为相信而得到了医治。 如果需要，你可以用更积极的语气来表达这意思（例如：“你因为相信而得医治”）。

教学工具：提前请一位志愿者帮助你完成。 将一把椅子放在房间中央，并问志愿者：“你相信这把椅子的存在吗？”你相信这是一把椅子吗？”你相信这把椅子足够坚固，可以承受你的重量吗？” 志愿者应该对这些问题都回答“是”。 接著问：“我知道你很累，这里有把椅子让你坐。” 志愿者应该拒绝坐在椅子上。 反复进行这个过程，询问志愿者为什么明明知道椅子就在那里，并且说相信椅子足够坚固，却不愿意坐下来。 向小组解释，这是信心的例子——信心不仅仅是心中的相信，更是基于这种信念付诸行动。 完成活动后，以小组的形式讨论一下，你们将如何表达“信心”或“相信”这个词。 信心在主词汇表中有介绍。使用你在之前经文中所用的相同词语。 请在这里暂停音频。

耶稣说“你的信心医治了你”中的“医治”一词，具有双重含义，既指身体的医治，也指属灵的拯救。 马可和路加可能都想传达这两层意思，因为从这个人开始跟随耶稣这一点可以看出来。

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。 记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。 小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。 一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。 小组成员可以在这个步骤中互相纠正。 在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。 小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。 在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。 你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。 在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。 每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 11:1-11

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步，请听马可福音十一章1至11节，并把它放在你们心里。

如果可能，请听三遍马可福音十一章1至11节的音频，并用三种不同的译本。然后，以小组形式讨论以下问题：

1. 你喜欢这段经文的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事？

### 设置舞台

#### 设定场景

请使用最容易理解的译本，听马可福音十一章1至11节的音频。

在这个故事中，耶稣最后一次来到耶路撒冷的城外，祂即将被杀害。这段马可福音的内容，从这里到耶稣的死，可能是在讲祂最后一周的事，也有可能是在描述祂死前最后六个月的经过。我们不确定马可福音最后这一段到底涵盖了多少时间。无论是哪一种情况，这段故事开始记述耶稣在犹太人的首都耶路撒冷最后的行动。

耶稣和祂的门徒很可能在一天之内从耶利哥走了大约三十四公里到耶路撒冷。他们到达了伯大尼和伯法其。伯大尼和伯法其是耶路撒冷附近的两个城镇。伯大尼距离耶路撒冷约三公里。伯法其就在耶路撒冷旁边，大约只有一点五公里的距离。伯大尼和伯法其都位于耶路撒冷旁边山谷对面的高地上。这座山被称为橄榄山。

在这里停下来，看看一张从橄榄山俯瞰耶路撒冷的照片。

先停一下，以小组的形式一起看看地图，上面有耶路撒冷，还有在城外的伯大尼和伯法其。请在这里暂停音频。

通常，前往耶路撒冷敬拜神的朝圣者会步行进入城市。然而，先知撒迦利亚曾说过，弥赛亚或救世主会骑著一匹小驴进入这座城市。人群和门徒可能还不知道或不相信耶稣就是弥赛亚。直到后来，门徒才想起撒迦利亚的预言。在犹太人的宗教传统中，平常做工的动物不能用于特殊目的，比如服侍神。这可能就是为

什么耶稣派了两位门徒到附近的村庄，去取一匹从未被骑过的小驴。 我们不知道耶稣派门徒去的具体是哪个村庄，但可能是伯法其。

在这里停下来，以小组形式查看一张小驴的照片。 请在这里暂停音频。

停下来，以小组的形式讨论这个问题：在你们的文化中，重要领导人是如何出行的？ 请在这里暂停音频。

耶稣很可能早就跟驴的主人说好要借用，但祂想让门徒做好准备，以防有人问他们为什么要借驴。 耶稣告诉两位门徒进入村庄，解开驴的绳子，并把它带来，如果有人问：“你们在做什么？” 你们说主，也就是驴的主人，要用它。

于是，门徒照著做了。 他们进入村庄，解开了驴的绳子。 有人问他们在做什么。 他们想知道为什么门徒要解开驴的绳子。 门徒告诉他们，主也就是耶稣需要这匹驴。

门徒在耶稣骑驴之前，把自己的外衣披在驴上，以表示对耶稣的尊敬，也可以让祂比较舒适。

当耶稣骑著驴进入耶路撒冷时，人们把自己的外衣或长袍，还有树枝铺在路上。 这些树枝很可能是橄榄树或棕榈树的枝子。 在那个文化中，人们就是这样迎接先知、君王，或特别的朝圣者进城，以表示尊重和敬意。 人们常常以这种喜乐来欢迎朝圣者进入耶路撒冷。

在这里停下来，以小组形式查看一张橄榄树枝和棕榈树枝的图片。 这应该显示的是树枝上有叶子的部分，而不是整根大树枝。 请暂停音频。

停在这里，看看这张图片，展示门徒把外袍放在驴背上，以及人们把外袍放在路上的情景。请暂停音频。

在这里停下来，以小组形式讨论这个问题：当重要的领导人到达村庄或城镇时，人们会如何迎接他们？ 请暂停音频。

当人们欢迎朝圣者来到耶路撒冷庆祝宗教节期时，他们常常会为他们唱圣经中的诗歌。 这些诗歌通常是一种充满盼望的祷告，求神将他们的救世主带来。 神曾应许大卫王，他的后裔之一将永远统治以色列。 有一天，来自大卫家族的这位统治者将拯救犹太人脱离压迫，并将恢复他们的国度。 这个人将成为他们的救世主，或弥赛亚。 以色列人怀著盼望并祷告这一天的到来，许多他们的祷告都是求神成就这一点。 然而，当时许多人可能并没有认出耶稣就是他们所祷告的救世主——他们只知道耶稣是一位重要人物。 他们像往常一样，为这位重要的朝圣者唱著喜乐的诗歌。

那时可能快要到日落时分了。 耶稣来到圣殿区域——那是非祭司可以进入的外围区域——查看那里发生了什么。 然后祂离开，直到第二天。 祂和门徒照惯例回到伯大尼过夜，每次来耶路撒冷时他们晚上都住那里。

## 定义场景

## 定义场景

请使用最容易理解的译本，听马可福音十一章1至11节的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会将这段经文形象化。

这段经文有四个场景。

**第一个场景是：**耶稣来到耶路撒冷郊外的橄榄山，靠近伯大尼和伯法其村庄。祂派了两位门徒进入附近的一个村庄，为祂取来一匹小驴。祂给了他们指示。

**第二个场景是：**两位门徒进入村庄。他们解开了小驴的绳子。他们回答了人们的问题：“你们在做什么？”

**第三个场景是：**门徒把驴带到耶稣那里，把他们的外衣铺在驴背上，耶稣骑著驴进入耶路撒冷。人们把他们的上衣和树枝铺在祂面前。他们喊著：“和撒那！奉主名来的是应当称颂的！那将要来的我祖大卫之国是应当称颂的！”

**第四个场景是：**耶稣和门徒进入城里，人们离开。祂进入圣殿区，然后离开，返回伯大尼过夜。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的十二位门徒，包括两位去取驴的门徒
- 一匹从未被骑过的小驴
- 站在驴周围的人们
- 在前往耶路撒冷路上的人们。有些人走在驴后面，有些人走在驴前面。

以小组形式，注意这段经文背景的这些部分：记得橄榄山是一个高丘，但并不是一座山。它比周围的山丘和城市还要高。

在这里停下来，以小组形式查看一张从橄榄山俯瞰耶路撒冷的照片。请在这里暂停音频。

那匹驴的主人把驴拴在一座建筑物的门边，建筑物靠近镇上的街道。它大概是拴在一根从地上立起来的柱子上。绳子的其中一端绑在驴的脖子上，另一端绑在柱子上。主人这样做是为了防止驴在没有人使用时走开。

门徒把小驴带回来，并把他们的上衣披在驴背上。他们不是随便扔上去，而是小心地铺在驴背上，让耶稣骑起来比较舒服。

当耶稣骑著小驴进入耶路撒冷时，路上有很多人。这段时间正好是在一个重要的宗教节日前，很多人前往耶路撒冷。人们认出耶稣是一位重要的朝圣者。人们把上衣放在驴前面的地上，让它踩在上面。他们还从田间的树上砍下一些枝条，并将这些枝条铺在地上。这些枝条是橄榄树或棕榈树枝上柔软的叶子部分。

人们走在驴的前面和后面。他们唱著充满喜乐的诗歌，赞美祂、也欢迎祂。他们说：“和散那，或说，赞美神！代表神的那位是有福的。那将来要来、由大卫的后裔掌权的国度是应当称颂的！赞美神！”

当耶稣进入城里时，人们离开了。耶稣和祂的门徒走到圣殿区，四处看看，然后离开了。当时已经很晚了，接近日落，是时候回家了。他们步行出城，走了三公里，到伯大尼过夜。

现在，小组应该通过故事板、绘画或使用物体来形象化这段经文和其中的行动。

## 体现文本

## 体现情节

请使用最容易理解的译本，听马可福音十一章1至11节的音频。

在这一个步骤中，小组将把这段经文戏剧化。

这段经文有四个场景。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 耶稣的十二位门徒，包括两位去取驴的门徒
- 一匹从未被骑过的小驴
- 站在驴周围的人们
- 在前往耶路撒冷路上的人们。 有些人走在驴后面，有些人走在驴前面。

以小组的形式，将这段经文表演两次。你们应该用自己的语言来表演这段经文。

首先，将这段经文连续表演，不要停下来。留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

请在这里暂停音频并表演这段经文。

小组应该再表演一次这段经文。在戏剧的某些部分暂停，然后问扮演角色的人：“你此刻的感受或想法是什么？”扮演角色的人应该回答，如果他们是那个角色，会有什么感受或想法。然后继续表演。

请在这里暂停音频，然后再表演一次这段经文。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

耶稣和祂的门徒到达伯法其附近的橄榄山。他们那天走了很长的路——34公里。耶稣派两位门徒进入下一个村庄，并指示他们找一匹从未被骑过的小驴。祂告诉它们要解开小驴的绳子，并带给祂。

请暂停表演。问扮演耶稣的演员：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“我很累，但今天还有更多事情要做”或“我很难过，我在耶路撒冷的工作即将开始，而我很快就要死了。”问扮演门徒的演员：“你有什么想法或感受？”演员可能会这样回答：“困惑耶稣为什么需要一匹驴——从来没有人骑驴进入耶路撒冷！”或“害怕有人会以为我们偷了驴。”请继续表演。

门徒前往村庄，看到驴被绑起来，正如耶稣所说的那样。当他们解开绳子时，人们问他们为什么要这样做。他们回答：“主要用它”，人们就允许他们把驴带走。他们把驴带回来，所有的门徒都脱下外衣，放在驴背上，为耶稣预备一个柔软的座位。

请暂停表演。问扮演耶稣的演员：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“我很高兴我的门徒顺服我”或“我希望我周围的人更多地了解我是谁”或“我非常爱这些人。”问扮演门徒的演员：“你有什么想法

或感受？” 演员可能会这样回答：“我很惊讶我们真的找到了驴，而且人们还让我们带走它”或“我希望耶稣能够舒服，即使这意味著我必须脱下我的外衣。” 请继续表演。

耶稣骑著小驴进入耶路撒冷。 人们从树上摘下棕榈树或橄榄树的树枝，并把它们铺在地上。 他们脱下外衣，并把它们铺在地上。 他们喜乐地喊著：“和散那，赞美神的代表！ 将来要从大卫的后裔而来的国度是有福的！ 赞美神！”

请暂停表演。 问扮演门徒的演员：“你有什么想法或感受？” 演员可能会这样回答：“这个人一定很重要”或“我喜欢节日！ 让我们赞美这个人——也许祂会帮助我们！” 或“有盼望了。” 问门徒：“你有什么想法或感受？” 演员可能会这样回答：“我很自豪能和这么重要的人在一起！” 或“我想知道如果耶稣成为王，我的角色会是什么。” 问耶稣：“你有什么想法或感受？” 演员可能会这样回答：“我希望这些人明白我是什么样的人”或“我很难过这些人不明白。” 请继续表演。

耶稣进入耶路撒冷，人群就离开了。 耶稣和十二位门徒前往圣殿区，并四处看看。 然后他们步行回到城外伯大尼，在那里过夜。

请暂停表演。 问扮演门徒的演员：“你有什么想法或感受？” 演员可能会这样回答：“疑惑我们只是去看圣殿”或“漫长的一天后，我很累”或“对即将到来的节日感到兴奋。”

### 填补空白

#### 故事补充

请使用最容易理解的译本，听马可福音十一章1至11节的音频。

在这一步，小组将会讨论这段经文中的主词汇和词语。

耶稣和祂的**门徒**到达耶路撒冷的郊外。 他们在**橄榄山**上，这是一座位于耶路撒冷对面山谷的高地。 这座山上长著许多橄榄树。 门徒是耶稣最亲近的追随者。 使用你在整本马可福音中所用的相同词语来称呼门徒。 有关门徒的更多信息，请参阅主词汇表。

在这里停下来，以小组形式观看一张橄榄树的照片和一张橄榄山的照片。 请在这里暂停音频。

耶稣要求祂的两位门徒前往附近的村庄，找到拴在村门口的小驴或**驴驹**。 这是一匹从未被骑过的小驴。 驴是能搬运重物的动物，体型大到可以载人。

在这里停下来，以小组形式观看一张小驴的照片。 请在这里暂停音频。

如果有人问门徒为什么要解开驴的绳子，耶稣吩咐他们说：“**主要用它。**” 主在这里可能是指主人——或是有权柄的人。 很多时候，主这个词指神本人。 然而，这可能意味着主人自己需要这只动物。 我们不确定，但大多数译本都认为这意味著主耶稣需要这只动物。 当主用完动物后，祂会将动物带回给主人。 使用你在之前经文中所用的相同词语来称呼主。 有关主的更多信息，请参阅主词汇表。

门徒把他们的**外衣**铺在驴背上，这样耶稣就有了一个舒适的座位。 然后人们把外衣铺在路上，让驴踩在上面，以表示对耶稣的尊重。 这些长外套穿在他们正常的外衣外面。 它们通常由动物皮或羊毛制成，因此在



夜间可以为人们保暖。它们披在男人的肩上，在肩两侧留有孔洞，可以套在手臂上。使用你在之前经文中所用的相同词语来形容外袍。有关外袍或外衣的更多信息，请参阅主词汇表。

在这里停下来，以小组形式观看一张犹太男子穿著外衣的图片。请在这里暂停音频。

当耶稣开始骑著小驴进入耶路撒冷时，人们开始高声赞美。**和散那**可能意味著“拯救我们”、“欢迎”或“荣耀归给”某个人。在这种情况下，和散那可能意味着“欢迎”，意思是极大的喜乐和赞美。当人们高喊“和散那在至高之处”时，他们可能是在向神表示欢迎并赞美祂。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**和散那**。你会简单地说“和散那”，还是将其翻译为“欢迎或喜乐地赞美”？在主词汇表中查找和散那，以获取更多信息。请在这里暂停音频。

“奉主名来的是应当称颂的”意思是说，那位来的人是蒙福的，或得到神的恩惠，因为祂是作为神的代表而来。在故事的这一部分，“主”这个词指的是神自己。使用你在之前经文中所用的相同词语“有福”和“主”，来指称神。有关祝福和主的更多信息，请参阅主词汇表。

犹太人真的希望神能履行对他们的应许。神应许有一天会有一位救世主降临，统治人民，征服他们的仇敌，拯救他们脱离压迫。救世主或弥赛亚会是大卫王的后裔。**我们的父大卫**在这个故事中指的是“我们的祖先大卫”。以色列人，犹太人，真的希望这个新王国能快点到来。他们经常为此祷告和唱诗。

耶稣前往**圣殿**区，四处看看。圣殿是犹太人敬拜神以及神与祂的子民同住的特殊场所。

在这里停下来，以小组的形式讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**圣殿**。在主词汇表中查找圣殿，以获取更多信息。请在这里暂停音频。

在这里停下来，观看一张圣殿的照片。请在这里暂停音频。

然后耶稣和**十二门徒**回到伯大尼，在那里过夜。“十二门徒”指的是与耶稣同行的最亲近的十二位门徒。

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 11:12-26

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步，请听马可福音十一章12至26节，并把它放在你们心里。

如果可能，请听三遍马可福音十一章12至26节的音频，并用三种不同的译本。然后，以小组形式讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事？

### 设置舞台

#### 设定场景

请使用最容易理解的译本，听马可福音十一章12至26节的音频。

马可喜欢用故事中的故事来解释某件事。这个故事从路旁的一棵无花果树开始，也以它结束。马可很可能用这颗无花果树的故事作为教训，来描述以色列的属灵生活。

在最后一个故事中，耶稣进入了耶路撒冷，然后又离开去伯大尼过夜。第二天早上，耶稣和祂的门徒步行返回耶路撒冷。在路上，耶稣饿了，看到路旁有一棵长满叶子的无花果树。然而，树上没有果子，因为那时还不是水果的季节。这很可能是一年中最早的小无花果长出来又掉落之后的时节。树上只剩下叶子了。人可以吃的无花果大约在一两个月后才长出来。耶稣就对树说：“从今以后，永没有人吃你的果子。”耶稣一定知道以色列的无花果季节什么时候到来。耶稣可能是在以此作为教训。无花果树就像以色列。无花果树不结果子。以色列没有跟从神，也没有显出它在跟从神的证据。耶稣和祂的门徒继续步行进入耶路撒冷城。

在这里停下来，以小组的形式讨论这个问题：耶稣用大自然的教训来展示以色列人的属灵健康。 你的文化如何教导属灵的真理？ 你是否曾运用过来自大自然的教训？ 举出说明你所在文化中，如何利用自然界的教训来教导属灵真理。 请在这里暂停音频。

向你的翻译团队展示一张无花果树和无花果的图片。请在这里暂停音频。

当耶稣到达圣殿时，外院区域有一个市场。 圣殿的外院原本是供非犹太人祷告的。 这些非犹太人不被允许进入圣殿内部区域，但这个庭院是为他们祷告而提供的。

在这里停下来，小组一起观看圣殿及其庭院的地图。 向他们展示外院在哪里。 请在这里暂停音频。

耶稣很生气，他们的庭院被市场和兑换银钱的人占据了。 现在它看起来就像一个市场。 通常，为圣殿购买物品和动物的市场在城市的其他地方。 最近，人们被允许在圣殿庭院内设立市场。 商贩们出售“纯洁”的动物，如鸽子、油、盐和酒，供游客用来向神献上不同的祭品。 当人们太穷而买不起其他动物时，人们就用鸽子作为祭品。 此外，人们每年都应该用旧的犹太钱币支付圣殿税。 每年的这个时候都是人们缴纳税款的时候，所以他们需要一个地方来兑换钱。 当时人们只有罗马钱币，所以兑换银钱的人把罗马钱币换成圣殿所用的钱币。 犹太人把买来的东西放在容器里，从这个院子里搬来搬去，但犹太的传统禁止这样做。这个庭院原本是非犹太人敬拜神的祷告场所。 耶稣对人们阻止外邦人或非犹太人敬拜感到愤怒。 他们以错误的方式使用神的圣殿，不敬神，也不尊重神。 神通过先知以赛亚说过，祂的圣殿将是“万国”的祷告场所，这意味着祂希望非犹太人也能认识祂。 神还通过先知耶利米说过，人们会把圣殿变成不义的人或小偷做生意的地方。 耶稣对允许这种事情发生的宗教领袖非常生气。祂推翻了兑换银钱之人的桌子，并强迫卖祭品的人和买祭品的人离开圣殿。 祂不允许任何人带著买的东西穿过庭院。

在这里停下来，小组讨论这个问题：在你们的敬拜场所，哪些活动是允许的？ 请在这里暂停音频。

因为耶稣的所作所为，祭司长和文士对耶稣很生气。 他们想杀祂，但人们真的很喜欢耶稣的教导。 所以宗教领袖们害怕耶稣，因为祂对公众有权柄。

那天晚上，耶稣离开耶路撒冷返回伯大尼。 第二天早上，祂回来了，又经过了前一天看到的那棵无花果树。 这棵树从根部就已枯萎，也就是说它已经彻底死了。 这是一个象征，神要把以色列在世界上的领导地位和身份夺走。 以色列本应把救恩带来世界。

耶稣教导祂的门徒们。 祂对他们说，要对神有信心，信靠祂、相信祂。 当他们有这样的信心时，一切皆有可能。 马可在这里讲的，很可能不是那些惊奇的神迹，而是神在地上的使命的完成。 山在当时象征困难，耶稣是要让祂的门徒知道，对神使命的各种挑战，比如逼迫，是可以克服的。 橄榄山和耶路撒冷山都象征著犹太人的传统，耶稣也希望祂的门徒知道，有时传统会阻碍神的使命。 重要的是要相信，神能胜过一切。 接著，耶稣告诉门徒，在它们要祷告之前，应该先检视自己的心，是否准备好与神说话。 在求神为你做事之前，先饶恕别人，这一点很重要。 有些版本包括最后一句，说如果你不饶恕别人，那么神也不会饶恕你的罪。 只有部分版本才包含这段经文，因为早期的手稿没有这节经文。

停下来，小组讨论这个问题：这最后的想法如何帮助你们理解饶恕？ 你对于如果我们饶恕别人，神就会饶恕我们这个观念怎么看？ 讨论一下你是否会在翻译中包含这个内容。

## 定义场景

## 定义场景

请使用最容易理解的译本，听马可福音十一章12至26节的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有四个场景。

**第一个场景：**第二天早上，耶稣和祂的门徒离开伯大尼，步行前往耶路撒冷。他们走过一棵没有结果子的无花果树。耶稣咒诅那棵树。

**第二个场景：**耶稣和祂的门徒步行进入耶路撒冷的圣殿。耶稣把那些买卖献祭用的动物和物品的人赶了出去。耶稣说，经上记著，圣殿应该是万国祷告的殿。

**第三个场景：**祭司长和文士开始计划如何杀死耶稣。他们害怕耶稣，因为人们对祂的教导感到惊讶。那天傍晚，耶稣和祂的门徒离开了那座城。

**第四个场景：**耶稣和祂的门徒在伯大尼过夜，第二天早上返回耶路撒冷。门徒看到耶稣咒诅的无花果树已经从根部枯干了，就告诉耶稣。耶稣跟祂的门徒谈论有关信心的事。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 门徒们，包括彼得
- 无花果树
- 圣殿中买卖献祭用的动物的人，包括卖鸽子的。
- 兑换银钱的人
- 祭司长
- 教法师

小组一起注意这段经文背景的这些部分：

重要的是要记住，这个故事发生在前一个故事的第二天早上。耶稣与祂的门徒从伯大尼步行前往耶路撒冷。祂饿了。祂走到路边的一棵无花果树前，那棵树长满了叶子。重要的是要记住，无花果树上没有任何果子。重要的是要记住，耶稣的门徒听见祂说：“从今以后，永没有人吃你的果子。”

重要的是要记住，耶稣和祂的门徒直接前往圣殿庭院。当他们走进来时，看到庭院里有一个市场。有人买卖动物、油、盐和酒。兑换银钱的人坐在桌前，把人们的钱币换成可用来支付圣殿税的银钱。耶稣走到桌子前，把桌子翻过来。祂强迫买卖东西的人离开圣殿庭院。祂拦住那些带著装有物品的容器穿过庭院，准备去圣殿其它地方的人。然后耶稣在圣殿庭院教导人们。祂说：“经上不是记著说，我的殿必称为万国祷告的殿吗？”当耶稣问这个问题时，祂期待得到肯定的回答。祂的意思是：“经上记著”或“经上”。这意味

着这个教导是犹太人的先知所写，犹太人应该知道并遵守它。 我们不知道耶稣是在把人赶走的时候教导他们，还是等到那些买卖的人离开后才说出这段教导。

在这里停下来，小组一起再次查看圣殿的地图。 请注意外院的位置以及它的大小。 请在这里暂停音频。

宗教领袖听说了耶稣在圣殿所做的事。 然后他们开始谈论如何处决耶稣。 但他们害怕耶稣。 重要的是要记住，他们害怕耶稣，因为大众（当地的大部分人）非常喜欢耶稣的教导。

耶稣整天教导，然后祂和门徒在日落时分离开城里，回到伯大尼过夜。

一个晚上过去了。 第二天早上，耶稣和祂的门徒以和前一天相同的方式重新进入耶路撒冷。 耶稣的门徒注意到无花果树。 它从根部开始枯干。 彼得记得前一天早上发生的事情。 耶稣跟祂的门徒谈论有关信心的事。 祂用“我实实在在告诉你们”这句话吸引他们的注意，接著谈到如果有人对山说，要起来投进海里，会发生什么事。 耶稣讲的可能是橄榄山，祂当时和门徒在那里，或者是对面山上的耶路撒冷和圣殿。 耶稣可能在讲死海，他们在橄榄山上，天气晴朗时可以看到死海。

耶稣提醒门徒，当他们站著祷告时，要饶恕那些得罪他们的人，这样天上的父也会饶恕他们。

停下来，小组讨论这个问题：“在你们的文化中，饶恕别人有多困难？” 讨论一下，饶恕在你们的文化中是否被视为一个重要的价值观。 请在这里暂停音频。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这段经文和其中有的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请使用最容易理解的译本，听马可福音十一章12至26节的音频。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段经文有四个场景。

这段经文中出现的人物包括：

- 耶稣
- 门徒们，包括彼得
- 无花果树
- 圣殿中买卖献祭用的动物的人，包括卖鸽子的。
- 兑换银钱的人
- 祭司长
- 教法师

小组一起把这段经文演出两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段经文。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这段经文。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

早上，耶稣和祂的门徒从伯大尼步行前往耶路撒冷。耶稣饿了，祂走到见一棵长满叶子的无花果树前。树上没有无花果，因为不是无花果的季节。耶稣说：“从今以后，永没有人吃你的果子。”

暂停演出。问门徒：“你们有什么想法或感受？”演员可能会这样回答：“感到困惑”或“感到惊讶，因为耶稣通常比较温和”或“困惑，因为耶稣知道现在不是无花果的季节”或“对耶稣想告诉我们的事感到好奇”。

继续演出。

耶稣和祂的门徒走进耶路撒冷，直接走到圣殿庭院。耶稣走进圣殿的外院，开始推翻桌子，强迫人们离开庭院。祂拦住那些拿著容器走过庭院的人。祂说：“经上記著说，‘我的殿必称为万国祷告的殿’，你们倒使它成为贼窝了。”

暂停演出。问门徒：“你们有什么想法或感受？”演员可能会这样回答：“非常困惑。”耶稣以前从来没有暴力过”或“感到尴尬”或“很高兴耶稣终于做了公开的行动！”问扮演耶稣的人感受如何。演员可能会这样回答：“对人们这样不尊重我的父感到失望”或“为不能在这里敬拜的外邦人感到难过”或“为以色列人这样感到难过”。问人们感受如何。演员可能会这样回答：“感到惊讶”或“生气，祂搞砸我们的生意，祂没有权利这样做”或“对这个关心非犹太人的人到好奇”。继续演出。

宗教领袖在谈论如何杀死耶稣。但耶路撒冷的大多数人都喜欢耶稣的教导。宗教领袖害怕耶稣。

暂停演出。问宗教领袖：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“对人们这么喜欢耶稣生气”或“吃醋”或“害怕耶稣，因为祂如此强大。”继续演出。

那天晚上，耶稣和祂的门徒离开圣殿，步行回到伯大尼过夜。他们在伯大尼睡觉，第二天早上回到耶路撒冷。他们再次经过无花果树。它从根部开始枯干。彼得给耶稣看那棵枯树。耶稣教导祂的门徒。祂吸引他们的注意：“我实实在在地告诉你们。”祂提醒他们，他们可以对山说，让它起来投进海里，山就会照做。但他们必须相信，并且不怀疑这件事真的会发生。祂再次简单地说：“你们可以为任何事祷告，如果你们相信已经得着了，就会得著。”然后祂告诉他们，若要成就这些事，他们的心必须纯洁。在向神祷告之前，他们需要饶恕任何他们还未饶恕的人。然后神也会饶恕他们。

暂停演出。问门徒：“你们有什么想法或感受？”演员可能会这样回答：“困惑”或“害怕，因为要有这么大的信心似乎很难”或“很兴奋，因为有这么大的能力竟然是可能的。”

## 填补空白

### 故事补充

请使用最容易理解的译本，听马可福音十一章12至26节的音频。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇和词语。

第二天早上，耶稣和祂的**门徒**离开**伯大尼**前往**耶路撒冷**。伯大尼是一个村庄，位于橄榄山上，距离耶路撒冷大约三公里。耶稣和祂的门徒到耶路撒冷时，晚上都住在那里。耶路撒冷是犹太人的首都，也是圣殿所在的地方。**圣殿**是犹太人敬拜神并向祂献祭的地方。使用你在马可福音中所用的相同词语来描述门徒、耶路撒冷和圣殿。有关门徒，耶路撒冷，以及圣殿的更多信息，请参阅主词汇表。

停下来，小组一起看看耶路撒冷地区的地图，其中包括橄榄山上的伯大尼。请在这里暂停音频。

他们经过一棵长满叶子的**无花果树**。无花果树是一种果树，生长在以色列。它能长到十米高，它的树干直径可以达到一米。无花果的叶子大约在四月或五月长出来，果子通常在六月成熟，所以在这个故事里，因为很可能发生在四月左右，那棵树上应该会有一些尚未成熟的小无花果。

在这里停下来，再次查看无花果树的照片。小组一起讨论，你会用什么词语或短语来形容**无花果树**。你们的文化中有无花果吗？或者有没有其它树上长的水果可以作为替代？在主词汇表中查找无花果树，以获取更多信息。请在这里暂停音频。

耶稣和祂的门徒到达圣殿的外院。许多人在那里买卖献祭用的物品。**献祭**是为了感谢神或向祂求赦免而献上的东西。献祭可以是流血的祭，例如宰杀并焚烧一只动物；也可以是无血的祭，像是献上香或五谷。

在这里停下来，讨论一下你要用什么词语来翻译**献祭**。有关献祭的更多信息，请参阅主词汇表。请在这里暂停音频。

耶稣打翻了**兑换银钱之人的**桌子和卖鸽子之人的椅子。兑换银钱的人，就是把当时流通的罗马钱币换成圣殿所用旧银钱的人。人们用这些旧钱币来支付圣殿税。**鸽子**是常见的鸟类，长度在18至24厘米之间。鸽子有不同的种类，但贫穷的犹太人经常用它们献祭，因为它们比其它动物便宜。使用你在之前经文中所用的相同短语来称呼鸽子。有关鸽子的更多信息，请参阅主词汇表。

在这里停下来，向你的翻译团队展示一张鸽子的照片。请在这里暂停音频。

耶稣说：“经上记著，我的殿必称为万国祷告的殿。”**祷告的殿**是敬拜的地方，也是人们与神说话的地方。**万国**意思是所有的族群。

在这里停下来，小组讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**国**。在主词汇表中查找国，以获取更多信息。请在这里暂停音频。

耶稣说，人们把圣殿变成了**贼窝**，意思是成了不义之人的洞穴或地方。不义之人是那些强行夺取他人财物的人。

**祭司长**和**教法师**聚在一起，谈论要杀死耶稣的事。使用你在马可福音前面的故事中所用的相同词语来称呼祭司长和教法师。有关祭司和教法师的更多信息，请参阅主词汇表。

第二天早上，门徒和耶稣经过无花果树，彼得说：“**拉比**，看哪！”你前一天**咒诅**的树已经死了！”拉比是对教导神的事并有门徒之人的尊称。咒诅是指惩罚，或是指可能会发生不好的事情。咒诅不应该意味着魔法般的言语。你可能需要说类似这样的话：“你用话语惩罚的那棵树。”使用你之前所用的相同词语来称呼拉比。有关拉比的更多信息，请参阅主词汇表。

在这里停下来，小组讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**咒诅**。在主词汇表中查找咒诅，以获取更多信息。请在这里暂停音频。

耶稣告诉祂的门徒：“要对神有**信心**。”使用你在马可福音前面经文中所用的相同词语来称呼信心。记住，信心是指对某人的信仰或信任。有关信心的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣说，他们可以为任何事**祷告**。在新约中，祷告指的是与神沟通。请确保你在这里使用的词语不仅仅指仪式性的沟通，而是更个人化的沟通。

在这里停下来，小组讨论这个问题：在你们的文化中，人们如何与神说话？你用什么词语来描述与神说话？你怎样能以个人的方式与神说话？请在这里暂停音频。

耶稣告诉祂的门徒，在向神祷告之前，他们应该**饶恕**任何他们以前没有饶恕的人。记住，在饶恕中，受委屈的人放下自己的权利，不按对方应得的惩罚他。他不寻求报复。如果对方悔改自己的行为，或努力停止这样做，并接受饶恕，那么他们之间的关系就会恢复，罪也会被除去。使用你在前面故事中所用的相同词语来表示饶恕。请参阅主词汇表，以获取更多关于饶恕的信息。

耶稣说，如果他们饶恕别人，他们在**天上的父**也会饶恕他们的**罪**。天堂指的是神和祂的天使居住的地方。罪是对神的不顺服。使用你在马可福音前面经文中所用的相同词语来形容“天堂”和“罪”。有关天堂和罪的更多信息，请参阅主词汇表。

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。



接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 11:27-33

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步中，请听马可福音十一章27至33节，并把它记在你们心里。

如果可能的话，请听三遍马可福音十一章27至33节的音频，并使用三种不同的译本。然后，以小组形式讨论以下问题：

1. 你喜欢这段经文的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这段经文呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

请使用最容易理解的译本，听马可福音十一章27至33节的音频。

这段经文显示出犹太宗教领袖对耶稣的教导越来越愤怒。他们感受到了威胁。他们意识到耶稣行事像是拥有来自神的权柄或许可，去做通常只有他们才有权做的事情。

在耶稣与门徒谈论要有信心，相信神能做任何事后，他们继续步行进入耶路撒冷，前往圣殿。耶稣可能正走过圣殿区的一个庭院（不是圣殿本身），犹太宗教领袖便走近祂。

在这里停下来，小组一起查看圣殿的地图。请注意圣殿庭院所在的位置。这不是只有祭司才能进入的圣殿里面，而是外围的庭院区。请在这里暂停音频。

统治犹太人生活的犹太领袖团体被称为公会。公会由三种类型的领袖组成。来见耶稣的这小群人中，三种主要的领袖类型都有代表。祭司长是负责圣殿事务并掌管其他祭司的祭司团体。教法师是宗教律法的专家

，特别是神通过摩西赐给犹太人的律法。 长老是社区中的非宗教领袖。他们通常是年长的人，帮助社区和睦共处。

在这里停下来，小组讨论这个问题：在你们的文化中，宗教领袖有哪些不同类型？ 描述这些不同的类型以及它们的作用。 他们彼此之间有什么不同的教导？ 你们如何描述这些不同类型的领袖？ 请在这里暂停音频。

这群领袖——公会——在犹太人宗教生活的所有事务上拥有最终的权威。 因此，耶稣的行为使他们不安。 他们问了两个问题：“你是仗着什么权柄行这些事？”以及“谁给你做这些事的权柄？”这两个问题指的是同一件事。 宗教领袖们可能在问耶稣前一天在圣殿庭院推翻桌子的事，也可能是在问祂所有的教导和医治。 耶稣所做的事情，只有宗教教法师或有权柄的领袖才应该做。 他们想知道是否有人或神自己，已经给耶稣做这些事的权柄。 耶稣用一个问题回答他们。 大多数犹太宗教领袖回答问题时会用问题回应，所以这并不算异常。然而，耶稣的问题却不同寻常，因为祂说在他们回答祂的问题之前，祂不会给他们答案。 尽管耶稣说“告诉我”或“回答我”，祂并不是在粗鲁地回应。 这是一种礼貌地要求回答问题的方式。

在这里停下来，小组讨论这个问题：你们的宗教领袖如何教导人们？ 他们使用什么特殊的方式来教导，比如问问题或讲故事？ 请在这里暂停音频。

耶稣问宗教领袖：“谁给了施洗约翰许可，让他给那些想表示悔改并归向神的人施洗呢？” 约翰也教导说，应许的救世主将要来临。 耶稣问约翰的权柄是否来自“天上”，意思是：“约翰的权柄是否来自神？” 耶稣真正想问的是：“你们相信应该照约翰所说的悔改，离开罪恶，转向神吗？” 耶稣的问题立即使宗教领袖感到不安。 他们不相信施洗约翰的教导。 但他们知道大多数人相信施洗约翰是神所差遣的先知，所以他们不愿公开说出，认为约翰的教导只是从其他人那里得到许可。 然而，他们不相信约翰拥有来自神的权柄。 然后耶稣指控他们不顺服神，因为他们没有跟随施洗约翰。

在这里停下来，小组讨论这个问题：你们文化中的宗教领袖如何获得他们的权威？他们用什么行动或语言来让人们尊重他们的权威？ 你如何知道他们有权柄做事或说出某些事情？ 请在这里暂停音频。

最后，宗教领袖只是说：“我们不知道。” 这也不是一个好答案，但比其它选项来得好。

耶稣没有直接说祂是应许的救世主或弥赛亚。 然而，耶稣的问题清楚表明祂相信自己拥有来自神的权柄，并且是神差来教导并执行这些事的。

### 定义场景

### 定义场景

请使用最容易理解的译本，听马可福音十一章27至33节的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有两个场景。

**第一个场景：**耶稣和祂的门徒到达圣殿。 他们走在圣殿庭院中，宗教领袖走到他们面前。 领袖们问耶稣一个问题，关于祂的权柄来自哪里。 耶稣回答了另一个问题。

**第二个场景：**宗教领袖彼此讨论，然后他们回来说：“我们不知道。”然后耶稣拒绝回答他们的问题。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 门徒们
- 祭司长
- 教法师
- 长老们
- 约翰

小组一起注意这段经文背景的这些部分：重要的是要记住，这个故事发生在耶稣与祂的门徒谈论相信神能做任何事的上一段经文之后。他们继续步行进入耶路撒冷，前往圣殿，并在圣殿庭院中行走。

一小群祭司长、教法师和长老走到在圣殿庭院的耶稣面前。庭院是公共区域，可能有很多人在那里。

宗教领袖向耶稣提出了两个意思相同的问题。他们问是谁给了祂权柄或许可，让祂在圣殿中推翻桌子，并强迫买家和卖家离开。

耶稣回答了另一个问题。祂还告诉他们，他们必须先回答祂的问题，然后才会告诉他们是谁给祂许可做这些事。耶稣问，施洗约翰从谁那里得到许可，为那些离开罪恶并归向神的人施洗。他是否得到了神或人们的许可？

重要的是要记住，在下一个场景中，宗教领袖们必须彼此讨论他们的答案。我们不知道他们在哪里讨论。也许他们走开了几米远，悄悄地在彼此之间讨论。他们不知道该说什么。如果说约翰得到了神的许可，耶稣会问他们为什么不相信约翰的教导。如果说约翰的许可只是来自人，人们会很生气，因为他们相信约翰的信息是来自神的。所以他们回答：“我们不知道。”

耶稣回答：“那么，我不会告诉你们是谁给了我权柄。”

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

*体现文本*

*体现情节*

请使用最容易理解的译本，听马可福音十一章27至33节的音频。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段经文有两个场景。

这段经文中出现的人物包括：

- 耶稣
- 门徒们
- 祭司长
- 教法师
- 长老们
- 约翰

小组一起把这段经文演出两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段文字。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这个段落。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

早上，耶稣和祂的门徒继续从伯大尼步行前往耶路撒冷。他们再次进入耶路撒冷，然后进入圣殿庭院。一群来自主要统治团体的宗教领袖走到耶稣面前。他们问祂，是谁给祂许可，让祂做这些事。

暂停演出。问门徒：“你们有什么想法或感受？”演员可能会这样回答：“很烦恼，这些宗教领袖不明白”或“害怕”或“好奇——耶稣会说什么？”或“很兴奋，因为耶稣终于可以解释祂是谁了。”问宗教领袖：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“很高兴我们终于能损害耶稣的声誉了”或“有点害怕祂，因为每个人都喜欢祂。”继续演出。

小组成员应该表演耶稣礼貌地回应的情境。祂提出一个问题，并告诉他们，在他们回答祂之前，祂不会回答他们的问题。祂问，是否是神或人允许约翰给人们施洗，并教导他们悔改，或离开罪恶，归向神。

暂停演出。问宗教领袖：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“困惑”或“担心，因为我们没有好答案”或“很沮丧，因为祂不回答问题。”问耶稣：“你有什么想法或感受？”演员可能会这样回答：“我希望他们能更明白。”问门徒：“你们有什么想法或感受？”演员可能会这样回答：“困惑”或“很高兴耶稣回答得这么好”或“很沮丧，因为耶稣是在问问题，而不是回答他们的问题。”继续演出。

宗教领袖们彼此讨论。他们说：“如果我们说约翰的权柄是从天上来的，那么耶稣会问我们为什么不相信约翰。如果我们说约翰的权柄来自人，人们会很生气，因为他们认为约翰是来自神。”他们回答耶稣：“我们不知道。”耶稣回答：“那么我不会告诉你们是谁给了我许可，让我做这些事。”

暂停演出。问耶稣：“你有什么想法或感受？”演员可能会这样回答：“我希望他们能明白”或“很沮丧，因为他们不接受我。”问宗教领袖：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“害怕众人”或“很沮丧，因为耶稣似乎再次赢得了争论。”

### 填补空白

#### 故事补充

请使用最容易理解的译本，听马可福音十一章27至33节的音频。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇和词语。

耶稣和祂的**门徒**进入**耶路撒冷**，前往**圣殿**庭院。使用你在马可福音前面经文中所用的相同词语来翻译门徒、耶路撒冷和圣殿。有关门徒，耶路撒冷，以及圣殿的更多信息，请参阅主词汇表。

当耶稣行走时，祭司长、教法师和长老就走到祂面前。**祭司长**是所有祭司的领袖。**教法师**有时译作**文士**或记录律法的人：他们是解释圣经中的律法的学者和专家。**长老**是社区中的非宗教领袖。使用你在之前经文中所用的相同词语来称呼祭司、教法师或长老。有关祭司，教法师，和长老的更多信息，请参阅主词汇表。

这些宗教领袖问耶稣，祂有什么**权柄**做这些事。权柄是指被赋予行动的正当权利。使用你在马可福音其他部分中所用的相同方式翻译这句话。有关权柄的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣问了宗教领袖一个问题。祂问**约翰施洗**的权柄是来自神还是人的。使用你在马可福音其它部分所用的相同词语来形容“洗礼”。“天堂”是指神居住的地方。有时犹太人用天这个词来代替神的名。在这里，耶稣是在问约翰的权柄是否来自神自己。使用你在之前经文中所用的相同词语来表示天堂。有关洗礼和天堂的更多信息，请参阅主词汇表。

宗教领袖不知道如何回答耶稣。他们惧怕群众，因为人们都相信约翰是**先知**，也就是那种从神领受信息并传达给别人的人。使用你在马可福音其它部分所用的相同方式翻译先知。有关先知的更多信息，请参阅主词汇表。

### 传递话语

#### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组的形式，用自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中所确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其它内容。

一位小组成员应该讲几句经文内容，然后暂停一下。另一位小组成员应该讲下一部分的经文内容，然后暂停一下。一直这样做，直到小组成员讲述完整段落。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。请在这里暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地将整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用随机的物品、动作或他们的故事板来帮助记住经文。请在这里暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得某位小组成员讲述某一场景的方式不错，而另一位小组成员讲述另一场景的方式也不错。请在这里暂停音频。

最后，小组可以整理出一个大家都同意的经文最终版本。每个小组成员都应该练习把这段经文的最终版本讲述出来。

**这是录音的结束。**

## 《馬可福音》 12:1-12

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这里，请听马可福音十二章1至12节，并把它记在你们心里。

如果可能的话，请听三遍马可福音十二章1至12节的音频，并使用三种不同的译本。然后，小组讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么事？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

请使用最容易理解的译本，听马可福音十二章1至12节的音频。

在前面的经文中，宗教领袖无法回答耶稣关于约翰的权柄来自哪里的问题。宗教领袖拒绝理解或接受耶稣的权柄是来自神。在这段经文中，耶稣仍然和宗教领袖一起在圣殿庭院中。祂给他们讲了一个比喻——这是一个故事，用日常的事情来展示关于神更深层次的事情。祂使用这个比喻来审判宗教领袖。

这段经文以葡萄园的描述开始。葡萄园是人们种植和收割葡萄并酿造葡萄酒的田地。一个人种植了葡萄树，在葡萄树周围建造了一堵石头墙，把动物和其他人挡在外面，并挖了一个坑来压榨葡萄。坑通常挖在岩石中。人们把葡萄放在坑中，并在里面踩踏以榨取葡萄汁。果汁会从一个洞中流出，进入壶中或长槽里。

之后他们可以用葡萄汁酿造葡萄酒。主人还建造了一座瞭望塔，这是一个搭建在一堆石头上的平台。人们可以爬上平台，俯瞰整个葡萄园。这有助于他们保护葡萄园免受小偷或动物的侵害。

在这里停下来，小组一起查看葡萄园、葡萄树、石墙和酒榨的照片。也可以小组一起查看瞭望塔的照片。请在这里暂停音频。

在耶稣时代，这类事件在加利利的犹太土地上是很常见的，当时土地的租户或工人为住得很远的外国主人照顾土地。在收割期间，主人派出使者从租户那里收集部分收割的庄稼。这通常是收割的四分之一到二分之一，作为租户对地主的付款，以换取他们使用土地的权利。租户有时拒绝交出部分收割的庄稼，历史证据表明，暴力事件经常发生。耶稣使用了一个每个人都能理解的故事，因为这样的情况经常发生。然而，耶稣使用的词语和概念让宗教领袖回想起犹太历史。耶稣说，主人派了他的“仆人”。人们通常都是这样称呼从神而来的先知——祂的仆人。就像这个地主派了他的几个仆人，租户却殴打或杀害他们一样，神也差遣了多位先知，但人们也殴打或杀害了他们。耶稣的大多数听众可能都会想起以赛亚书中关于葡萄园的类似故事，在那里，葡萄园象征以色列及他们对神的拒绝。在耶稣的比喻中，故事的重点是租户，他们是以色列国的领袖。在这个比喻中，耶稣表明以色列的租户或领袖没有跟随神。

在这里停下来，小组讨论这个问题：讨论你们文化中有哪些类似的故事，用来表达某一群体行为不正。讨论一些试图教导人们如何行善、为人正直的故事。你如何知道这些故事是用来教导人们的？这些故事中的语言有什么不同？你如何开始这样的故事？你如何结束这样的故事？请在这里暂停音频。

葡萄园的情况变得严峻，主人派他自己的儿子去处理。租户更尊重主人的儿子，而不是他的仆人，这似乎是合乎逻辑的。但相反，租户杀了这个儿子，并将他的尸体扔在葡萄园外的地上。在犹太文化中，把尸体暴露在外是一件非常冒犯人的事。根据犹太律法，如果主人的儿子来了，租户可以假定主人已经去世了。这样一来，如果他们杀了这个儿子，并声称这块地是他们的，他们就能把地据为己有了。

在这里停下来，小组讨论这个问题：在你们的文化中，这样的暴力最常发生在什么情况下？请在这里暂停音频。

耶稣问了一个问题：“你认为葡萄园的主人会做什么？”然后耶稣回答了祂自己的问题，这是不寻常的。耶稣告诉宗教领袖，主人会来杀掉那些租户，并把葡萄园交给其他人。通过这个故事，耶稣试图向宗教领袖解释，他们对祂的行为将会产生严重后果。祂也是在表明，因为犹太人拒绝祂，非犹太人将成为神所喜爱的子民。

然后耶稣引用了诗篇118篇的一段经文。那句“匠人所弃的石头”指的是一块曾经被认为不够好，无法成为第一座圣殿的一部分的石头。这块石头成为了房角石——建筑中最重要的石头，能使建筑变得稳固。在犹太人的著作中，诗篇中的房角石象征弥赛亚或救世主。耶稣在这里清楚地指自己。耶稣的意思是人们会拒绝祂，但祂会变得重要，就像这块被弃的石头成为最重要的基石一样。直到这一周在耶路撒冷、耶稣被钉死之前，他都没有说过太多关于自己是弥赛亚的事。但如今祂即将受死，祂开始更坦白地表明自己的身份。

在这里停下来，以小组形式观看一张房角石的照片。请在这里暂停音频。

先停在这里，小组讨论这个问题：耶稣是在将自己和房角石进行比较。你的文化中有没有类似的比喻，用来向人们解释某些重要的事情？请在这里暂停音频。

宗教领袖明白耶稣是在讲这个比喻来指责他们。然而，当时的圣殿庭院里可能有许多人，宗教领袖害怕群众，因为群众仍然喜爱耶稣。虽然宗教领袖没有政府的权力逮捕耶稣，但他们不愿意请求政府出面，因为他们担心这样做会激怒群众，引发他们的暴力行动。

在这里停下来，小组讨论这个问题：你们的宗教领袖通常如何回应那些批评他们的人？

### 定义场景

### 定义场景

请使用最容易理解的译本，听马可福音十二章1至12节的音频。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文有五个场景。

**第一个场景：**一个人种植了一个葡萄园，并在周围建造了一切。他把葡萄园租给租户，并开始旅行。

**第二个场景：**主人派了几个仆人。那些租户打了其中一些人，并把他们空手赶走。他们杀了几个仆人。

**第三个场景：**主人派了他的儿子。租户杀了儿子，并将他扔出葡萄园。

**第四个场景：**耶稣告诉宗教领袖，葡萄园的主人会杀死租户，并将葡萄园交给别人。他还说祂将会被拒绝，但会被提升为重要的，就像那些建筑师拒绝的石头，最终成为了房角石，也就是建筑中最重要的石头。

**第五个场景：**宗教领袖意识到耶稣在反对他们。他们寻找逮捕耶稣的方法，但却害怕许多喜欢耶稣的人。所以他们走了。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 祭司长
- 教法师
- 长老们
- 葡萄园的主人
- 葡萄园租户
- 仆人
- 主人的儿子
- 人群

小组一起注意这段经文背景的这些部分：重要的是要记住，耶稣仍然在与上一段经文中的宗教领袖交谈。他们在圣殿庭院中。然后耶稣继续对他们说话，但现在祂使用了一个比喻。

在耶稣的比喻中，一个人精心准备他的葡萄园，种植葡萄树、筑墙、挖酒池，并建造瞭望塔。



这个人把葡萄园租给租户，并开始旅行。过了一段时间，当葡萄成熟时，主人派了一位仆人来收取他的份额，也就是他应得的收成。主人派了第一个仆人，租户打了这个仆人，并空手把他赶走。主人派了第二个仆人，租户打了第二个仆人的头，并恶劣地对待他。主人派了第三个仆人，租户杀了他。主人派了更多的仆人，租户打或杀了他们中的每一个。

主人派的最后一个人可能是他唯一爱的儿子。他认为他们会尊重他。

租户彼此说，这个儿子是继承人，如果他们杀了他，也许可以得到葡萄园。所以他们杀了他，并将他的尸体扔出葡萄园。

耶稣问宗教领袖：“葡萄园的主人会做什么？”耶稣回答了祂自己的问题。耶稣告诉宗教领袖，葡萄园的主人会来到葡萄园，他会杀死租户，并把葡萄园交给其他人。

然后耶稣引用经文，说匠人所弃的石头已经成为房角石，或建筑物中最重要的石头。然后经文说：“这是主所做的，在我们眼中看为希奇。”

在这里停下来，如果有时间，小组与建筑专家交谈。问建筑师，当地基建好后，哪一块石头、砖或建筑部分是首先放置的？与建筑师讨论为什么这块石头或砖头很重要。请在这里暂停音频。

重要的是要记住，宗教领袖意识到耶稣在反对他们。他们是邪恶的租户。他们希望逮捕耶稣。他们没有政府的权力来这么做，但他们希望说服政府逮捕耶稣。然而，他们害怕喜欢耶稣教导的人们。

最后，宗教领袖离开了耶稣，走了。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这段经文和其中有的动作形象化。

### 体现文本

### 体现情节

请使用最容易理解的译本，听马可福音十二章1至12节的音频。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段经文有五个场景。

这段经文中出现的人物包括：

- 耶稣
- 祭司长
- 教法师
- 长老们
- 葡萄园的主人
- 葡萄园租户
- 仆人
- 主人的儿子
- 人群

小组一起把这段经文演出两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并表演这段经文。

这个小组应该把这段经文再演一次。在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？”扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再表演一次这段经文。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

耶稣继续与宗教领袖说话。现在耶稣开始告诉他们一个故事。团队应该把故事表演出来。耶稣描述了主人种植和建造葡萄园。然后主人把葡萄园租给租户，并走了。

暂停演出。问主人：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“为我美丽的葡萄园感到骄傲，”或“离开我辛苦经营的葡萄园感到难过，”或“期待得到一些收成。”问租户：“你们有什么想法或感受？”演员可能会这样回答：“担心我们不能做好工作”或“很高兴在葡萄园工作。”继续演出。

小组应该把收成时候到了这一幕演出来。主人派了一个仆人去收取一些收成。仆人到了，租户打了他，并把他空手赶走。

暂停演出。问主人：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“对租户感到愤怒！我不敢相信他们对我的仆人做了那样的事”或“我很难过我的仆人受伤了”或“失望。”问仆人：“你们有什么想法或感受？”演员可能会这样回答：“愤怒”或“沮丧”或“羞愧或尴尬。”继续演出。

第二个仆人去了葡萄园。租户打了他的头，并把他赶走。然后第三个仆人来了。租户杀了他。主人派了更多的仆人。每个仆人都被打或被杀。

暂停演出。 问主人：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“我简直不敢相信！”“愤怒”或“困惑，不明白出了什么问题。” 问租户：“你们有什么想法或感受？”演员可能会这样回答：“我总是把利润交出去，真让人生气”或“我觉得我的行为是合理的。” 问仆人：“你们有什么感受或想法？” 演员可能会这样回答：“害怕下一步”或“我的责任是顺服我的主人。” 继续演出。

小组应该把主人决定派出他爱的儿子这一幕验出来。 主人说：“他们会尊重我的儿子。” 租户看到儿子，认为主人已经死了。 如果他们杀了这个儿子，葡萄园就会成为他们的。 租户杀了儿子，并将他的尸体扔在葡萄园外。

暂停演出。 问主人：“你有什么感受或想法？”演员可能会这样回答：“很惊讶，”或“为他们杀了我的儿子感到悲伤，”或“他们不尊重我的儿子让我感到愤怒。” 问租户：“你们有什么想法或感受？”演员可能会这样回答：“很高兴，也许我现在可以得到葡萄园了”或“后悔我所做的事情。” 继续演出。

耶稣直接问宗教领袖一个问题，然后亲自回答了。 “葡萄园的主人会做什么？”“他会杀死租户，并将葡萄园交给其他人。” 然后耶稣读了经文：“匠人所弃的石头已经成为了最重要的房角石。”这是神所做的，在我们眼中看为希奇。”

暂停演出。 问宗教领袖：“你有什么感受或想法？” 演员可能会这样回答：“很生气——祂是在说我们就像那些邪恶的租户！” 或“很生气——祂是在说祂自己是建筑物中最重要的那块石头！” 或“害怕——我们需要除掉耶稣。” 继续演出。

宗教领袖意识到耶稣在说他们。 他们正在想如何让政府逮捕耶稣。 他们害怕人们。 他们离开耶稣，走了。

## 填补空白

### 故事补充

请使用最容易理解的译本，听马可福音十二章1至12节的音频。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇和词语。

耶稣正在与宗教领袖说话，并讲了一个**比喻**。 比喻是一种特别的故事，透过日常生活中的事物来描述有关神的更深层意义。 除非人们真的努力倾听，否则比喻通常很难理解。 当耶稣讲一个比喻时，祂希望人们改变他们的态度或行为。 使用你在之前经文中所用的相同词语来表示比喻。有关比喻的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣讲了一个关于一个人种植葡萄园的故事，葡萄园是一片载重葡萄藤的田地，葡萄藤结出叫做葡萄的果实。 这个人挖了一个酒池，这是一个挖在岩石中的坑。 人们把葡萄放进酒池里，然后踩在上面将它们压碎。 果汁从底部的孔流出，进入一个大锅或一条长沟里。 这个人建造了一座瞭望塔，这是一个高平台，建在一堆石头之上。 上面可能有一个用草搭成的棚子。人们可以坐在棚子里，看守葡萄园，保护它免受动物和小偷的侵害。

在这里停下来，看一下**葡萄园**、**葡萄**、**酒池**和**瞭望塔**的照片。 请在这里暂停音频。

这个人把他的葡萄园租给租户。**租户**是那些负责照顾葡萄园的人，而这些人是为了不住在那里的主人工作。这个故事中的主人去了另一个地区或地方，离得足够远，无法轻易返回。人们得到部分收成，作为照顾葡萄园的报酬。他们把收成的一半或四分之一交给主人。

主人派仆人去收他应得的收成。这里的**仆人**指的是一个奴隶，他有义务为他的主人工作，并且在任何时候都不能放弃。使用你在之前经文中所用的相同词语来称呼仆人。有关仆人的更多信息，请参阅词汇总表。

主人终于派了他爱的**儿子**。“他爱的儿子”也可以翻译为“儿子”。大多数译本都是“他爱的儿子。”

租户看到了儿子，意识到他是继承人。**继承人**是指在现在的主人去世后，会成为下一个主人的人。有关继承人的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣问宗教领袖：“你们读过经文了吗？”祂希望对这个问题给出正面的回应。然而，耶稣自己回答了这个问题。**经文**指的是犹太人写的书面神圣经文。使用你在之前经文中所用的相同词语来表示经文，有关经文的更多信息，请参阅主词汇表。

耶稣说，匠人所弃的石头已经成为房角石。**房角石**是房子外角最重要、最坚固的石头。这个词也可以指门拱顶部的一块石头，用来支撑门。在这两种情况下，这块石头是支撑房子并使其坚固的最重要的石头。

在这里停下来，小组观看一张房角石的照片。请在这里暂停音频。

耶稣说，这是主所做的——耶稣是**指神**自己使这块石头成为建筑中最重要的部分，就像神自己举起耶稣一样。“在我们眼中看为希奇”意思是“我们认为这是奇妙的或美好的。”在这里使用你在之前经文中所用的相同词语来称呼主。有关主的更多信息，请参阅主词汇表。

虽然在这个故事中没有明确提到祭司长、教法师和长老，但正是他们想让当局逮捕耶稣。如果听众无法记住他们是谁，你可能需要再次提到他们是那些试图让当局逮捕耶稣的人。

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。

## 《馬可福音》 12:13-17

### 听与心

#### 聆听并铭记于心

在这一步，请听马可福音十二章13至17节，并把它放在你们心里。

如果可以，请听三遍马可福音十二章13至17节的音频，并使用三种不同的译本。然后，以小组为单位，讨论以下问题：

1. 你喜欢这个经文段落的哪些部分？
2. 在这段经文中，你有什么不喜欢或不明白的地方？
3. 这段经文告诉我们关于神或耶稣的什么？
4. 这段经文告诉我们关于人的什么事？
5. 这段经文如何影响我们的日常生活？
6. 你认识哪些人需要听一听这个故事呢？

### 设置舞台

#### 设定场景

聆听马可福音十二章13至17节的音频，使用最容易理解的译本。

正如我们从前面经文中所知道的那样，许多宗教领袖希望政府逮捕耶稣并处决祂。他们希望耶稣说一些让祂陷入麻烦的话，这样政府就有理由逮捕祂。

我们不知道是谁派法利赛人和希律的支持者到耶稣面前。你还应该在你的译本中不清楚是谁派了这些人——我们所知道的是，某种领袖派了他们。有两组人来见耶稣，一组是我们以前见过的法利赛人，另一组则是跟随希律的人。希律是巴勒斯坦地区的犹太统治者或总督。以色列在罗马帝国的控制之下。希律是由罗马王所任命的，名叫凯撒。希律党人，或称希律的支持者，是希律的政治朋友，他们想让希律继续掌权。他们还与称为撒都该的宗教领袖达成一致，他们只遵守摩西的律法。这意味着希律和法利赛人的支持者通常不同意对方。然而，在这个故事中，两组人走到一起，为了让耶稣说一些让自己陷入麻烦的话。

在这里停下来，小组讨论这个问题：在你们的文化中，宗教领袖有哪些不同类型？他们都相信什么？他们对宗教有什么不同看法？他们如何合作的？他们的论点如何影响人们？在此暂停此音频。

耶稣当时可能还在圣殿庭院里，那里是一般人——非祭司——可以进入的地方。该地区会有很多人。也许这群领袖在耶稣教导时，就走到祂面前。

在这里停下来，再次查看圣殿的示意图。在图表中指出圣殿庭院所在的位置。在此暂停此音频。

法利赛人和希律的支持者向耶稣问了一个对犹太人而言非常感性的问题。大约在这之前的15年，罗马政府完全控制了犹太人的家园以色列，并要求犹太人向罗马王或凯撒缴纳税款。人们对这项税感到不满，尽管这只是一天的工资。人们不喜欢这件事，因为这提醒他们，他们是由外邦王统治的。他们也不喜欢这些钱币，因为钱币上有一个王的形象，他认为并说自己是神。一些叛乱者拒绝支付税款，因为他们认为支付税款是对神的侮辱。希律的支持者支持缴纳税款，因为他们希望希律继续掌权，控制著犹太人。这些领袖向耶稣问问题，祂不能拒绝回答这个问题。他们一开始就说关于耶稣的好话。他们说耶稣不害怕别人，或不在乎别人对祂的看法。耶稣对每个人都表现出同样的尊重。他们说耶稣更关心神所喜悦的生活方式，而不是任何政治议程。然后他们非常直接地问耶稣，他们是否应该向凯撒缴纳税款。如果耶稣说是的，他们应该缴纳税款，祂就会跟犹太人有麻烦。如果耶稣说不，他们不应该缴纳税款，祂就会惹上罗马政府本身的麻烦。

在这里停下来，作为翻译团队讨论：正直或诚实的领导者在你们的文化中扮演什么角色？耶稣不害怕别人。耶稣所做的事情并不只是为了取悦别人。你们尊敬的领袖会做什么样的事情？在此暂停此音频。

耶稣认识到领袖们试图陷害祂，使祂陷入麻烦。祂可能很沮丧，祂问他们：“你们为什么想陷害我？”他要求提供一枚罗马钱币，即得拿利，这是一种被接受为缴纳税款的钱币。这些钱币上有罗马王或凯撒的头像。钱币上有一句题词，写著：“神圣的奥古斯都凯撒之子。”这使得凯撒看起来像是神。

在这里停下来，小组一起查看一张得拿利的照片，即罗马钱币。在此暂停此音频。

耶稣问这些人：“钱币上有谁的肖像和头衔？”他们准确地说：“凯撒的。”

然后耶稣展示祂的权柄。祂陈述或宣布重要的事情。耶稣使用这个答案来提醒他们，钱币上印有凯撒的肖像，是有权柄的。他有权要求缴税。凯撒的物当归凯撒，但是神仍然是荣耀的。然而，耶稣也提醒领袖们，没有一个统治者有权夺取属于神的荣耀。事实上，因为我们带有神的“形像”，或是在某种意义上有神的“印记”，所以我们属于神，并且效忠于神。耶稣的答案非常好。耶稣表明祂有权柄。

在这里停下来，小组讨论这个问题：当你发表一个重要声明时，你的语言会如何变化？你的观众如何知道你在发表一个重要的声明？如果你在你的语言中做了一些事情，使某项声明变得重要，这回如何影响你在此翻译耶稣的教导？

### 定义场景

### 定义场景

聆听马可福音十二章13至17节的音频，使用最容易理解的译本。

在这个步骤中，小组将定义这段话的场景、角色和设置。然后小组会把这段经文形象化。

这段经文只有一个场景。

**唯一一个场景：**法利赛人和希律的支持者来到耶稣面前，试图陷害祂，说出一些让祂陷入麻烦的话。 他们问祂：“我们应该向罗马王缴纳税款吗？” 耶稣以他们意想不到的方式回答他们。

这个故事中的人物包括：

- 耶稣
- 门徒们是文中暗示在的，因为他们一直和祂在一起。 他们一定已经听过那个对话，但他们没有在这个故事中采取行动。
- 法利赛人
- 希律的支持者
- 圣殿庭院中的其他人。 他们可能也听过对话，但他们没有在这个故事中采取行动。

以小组为单位，注意这段经文背景的这些部分：

重要的是要记住，这个故事发生在耶稣在耶路撒冷的圣殿庭院教导的那一周的某个时候。 当法利赛人和希律的支持者来找耶稣时，耶稣可能正在院中。 耶稣大概是在领袖来找祂的同时教导他们。

领袖们一开始就说耶稣是一个好人。 他们说：“耶稣，你不害怕人们对你的看法。 你以同样的方式尊重每个人。 你教导神的道路。” 然后领袖向耶稣问了一个困难的问题。 他们试图陷害耶稣。 他们希望耶稣陷入麻烦。

领袖问了两个问题。 在 each 问题中，他们给耶稣两个可能的答案，这样祂必须说出哪个答案是正确的。 第一个问题是：“向凯撒王缴纳税款是否正确？ 还是错误？” 第二个问题是：“我们应该缴纳税款吗？还是我们不应该？”

耶稣知道领袖试图陷害祂。 祂说：“给我一个得拿利或罗马钱币。” 领袖带来了一枚钱币。 耶稣看着钱币，问了一个问题：“钱币上印有谁的肖像？” 钱币写了什么？” 领袖准确地回答说，凯撒——王的肖像——印在钱币上。

耶稣回答：“把凯撒有权拥有的东西交给他。 将神有权拥有的东西交给神。” 这是一个重要的声明。

在这里停下来，小组一起讨论：再次讨论你将如何在翻译中显示这是一个重要的声明。 在此暂停此音频。

领袖对耶稣的答案感到惊讶，并给他留下了深刻的印象。 他们无法骗他去惹麻烦。

现在小组应该用故事板、绘画或使用物体，将这个段落和其中有的动作形象化。

*体现文本*

*体现情节*

聆听马可福音十二章13至17节的有声版本，使用最容易理解的译本。

在这一个步骤中，小组将戏剧化地演示这段经文。

这段经文只有一个场景。

这段经文中出现的人物包括：

- 耶稣
- 门徒们是暗示的，因为他们和祂在一起。 他们一定已经听过对话，但他们没有在这个故事中采取行动。
- 法利赛人
- 希律的支持者
- 圣殿庭院中的其他人。 他们可能也听过对话，但他们没有在这个故事中采取行动。

以小组为单位，将这段文字表演两次。以你自己的语言来演出这段经文。

首先，完整演绎这段经文，不要中途停下来。 留意这段经文中的对话、情节发展、故事脉络和时间顺序。 确保你在演绎这段经文时，不会跳过其中困难或重要的部分。彼此帮助，记住经文中的每一个部分。

在此暂停这个音频并演绎这段经文。

这个小组应该把这段经文再演一次。 在戏中的某些时刻暂停，然后问扮演角色的人：“你有什么感受或想法？” 扮演这个角色的人应该回答如果他们是那个角色，他们会有什么感受或想法。 然后继续演出。

在此暂停这个音频，然后再演绎一次这段经文。

以下是这部戏的演出以及可能回应的例子。

耶稣可能正在圣殿庭院中教导人们。 祂的门徒也在那里。 一群领袖来找耶稣。 他们对耶稣说了很多好话，但却问了祂一个问题。 他们希望耶稣陷入麻烦。他们以两种方式提出问题：“向凯撒交税是否正确或合法？” 还是我们不应该？”支付它是否正确？ 还是错误？”

暂停演出。 问耶稣：“你有什么想法或感受？” 这个人可能会这样回答：“可悲的是，他们继续试图陷害我”或“可悲的是，他们不明白我”或“很沮丧，他们打断了我的教导。” 问宗教领袖：“你有什么感受或想法？” 这个人可能会这样回答：“希望我们最终能抓住祂”或“很沮丧，因为有这么多人听祂的话。” 继续演出。

耶稣问：“你为什么试图陷害我，或者你为什么试图让我陷入麻烦？” 然后祂说：“给我一枚罗马钱币。” 领袖拿来一枚钱币。耶稣问他们：“钱币上印有谁的形像或肖像？钱币上写了什么？” 他们回答：“凯撒的肖像和名字在钱币上。” 耶稣回答：“把凯撒有权拥有的东西交给他。将神有权拥有的东西交给神。”领袖很惊讶。

暂停演出。 问耶稣：“你有什么想法或感受？” 这个人可能会这样回答：“我想荣耀我的父神”或“遵守我居住的地方的律法很重要。” 问领袖：“你们有什么想法或感受？”这个人可能会这样回答：“祂是怎么学会这么好地回答问题？” 或“哦，不！ 我们似乎永远不能让祂陷入麻烦”或“我嫉妒祂的教导技巧。”



## 填补空白

### 故事补充

请听马可福音12章13至17节的有声版本，使用最容易理解的译本。

在这一步中，小组将讨论这段经文中的主词汇。

有人派**法利赛人**和**希律的支持者**，称为**希律党人**，到耶稣面前。 我们不知道是谁派他们去的，但如果你需要说是谁派这些人去的，你可以说：“有些领袖派法利赛人和希律的支持者去的。” 使用你在之前经文中所用的相同词语来形容法利赛人。有关法利赛人的更多信息，请参主词汇表。

希律的支持者，称为**希律党人**，是希律政治上的朋友，他们想让希律继续掌权。 有关希律党人的更多信息，请参阅主词汇表。

这些法利赛人和希律的支持者来到耶稣面前，**陷害或用祂的话语来抓捕祂**。 这意味着他们想因为祂说的一些话而让祂陷入麻烦。 翻译这句话的方法包括：“因祂的话使祂跌倒。”

领袖们称耶稣为**夫子**。 使用你在之前经文中所用的相同词语来形容夫子。有关夫子的更多信息，请参阅主词汇表。

领袖们试图说耶稣的好话来欺骗祂。 他们说：“你如实地教导神的道路。” 他们想说：“你教导如何跟随神的真理。”

领袖们问耶稣：“把税交给**凯撒**是否正确？”这是罗马王或皇帝的名字——凯撒。

在这里停下来，小组讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**凯撒**。在主词汇表中查找凯撒，以获取更多信息。 在此暂停此音频。

耶稣知道这些人不是真心的。 祂意识到他们的假冒为善。**假冒为善**是指有人不信但他们说他们信。 假冒为善的人是指那些表面看起来不错，但他们内心却不真正爱神的人。 假冒为善的人希望其他人看到他们做善事，这样人们就可以赞美他们。

在这里停下来，小组讨论一下，你会用什么词语或短语来表示**假冒为善**。在主词汇表中查找假冒为善，以获取更多信息。 在此暂停此音频。

耶稣要求那些人给祂一个得拿利，这是一种银子做的罗马钱币。**得拿利**通常指辛勤工作一天的报酬。 钱币上印有或刻了凯撒或罗马王的肖像。钱币上还有一段文字或铭文，写了皇帝的名字，通常包括“神的儿子”之类的词语。 这枚钱币让人觉得罗马王是神。

在这里停下来，以小组形式观看一张得拿利的照片。讨论一下你用什么词语或短语来表示**得拿利**。 在主词汇表中查找得拿利，以获取更多信息。在此暂停此音频。

耶稣很好地回答了那些人。 他们很**惊讶**，这意味着他们对这个聪明的答案感到惊讶或震惊。

## 传递话语

### 说出这个词

使用最容易理解的翻译语音版本，来聆听这段经文。

在这个环节中，以小组为单位，用你自己的语言复述这段经文。

首先，整个小组应该练习用你自己的语言讲述这段经文。记得要包含你在前面的步骤中确定的内容，比如时间顺序、单词、短语、情绪或任何你们讨论过的其他内容。

对于这段话，小组中的一个成员应该讲几句话，然后就暂停。小组中的另一个成员应该接著讲述这段经文的下一部分，然后就暂停。一直这样做下去，直到小组成员把整段经文都讲完为止。小组成员可以在这个步骤中互相纠正。在此处暂停音频。

接下来，小组中的每个成员都应该能不间断地把这整个段落至少讲述一遍。小组成员可以使用各种物品、动作，或他们的故事板上的画来帮助他们记住这段经文故事。在此处暂停音频。

接下来，小组成员可以决定你最喜欢哪个人讲述的版本。你可能会觉得你喜欢这一个小组成员讲述一个场景的方式，但你喜欢另一个小组成员讲述另一个场景的方式。在此处暂停音频。

最后，小组可以整理出一个人人都同意这个段落的最终版本。每个小组成员都应该练习把这个段落的最终版本讲述出来。